

MÉTHODE  
ANALOGIQUE ET PRATIQUE  
POUR L'ÉTUDE DE LA  
LANGUE ANGLAISE

PAR

Le Frère A. D., des Écoles chrétiennes

PREMIÈRE PARTIE

9<sup>e</sup> ÉDITION

PARIS  
RUE OUDINOT, 27

—  
1896

129

CIÓN GENERAL DE BIBLIOTE

PE1129

△.E7

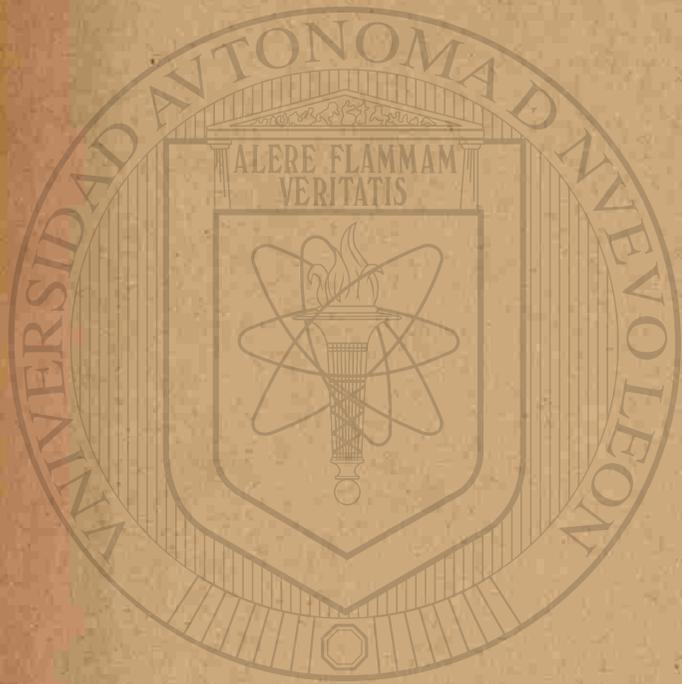
M4

1896

c.1



1080097484

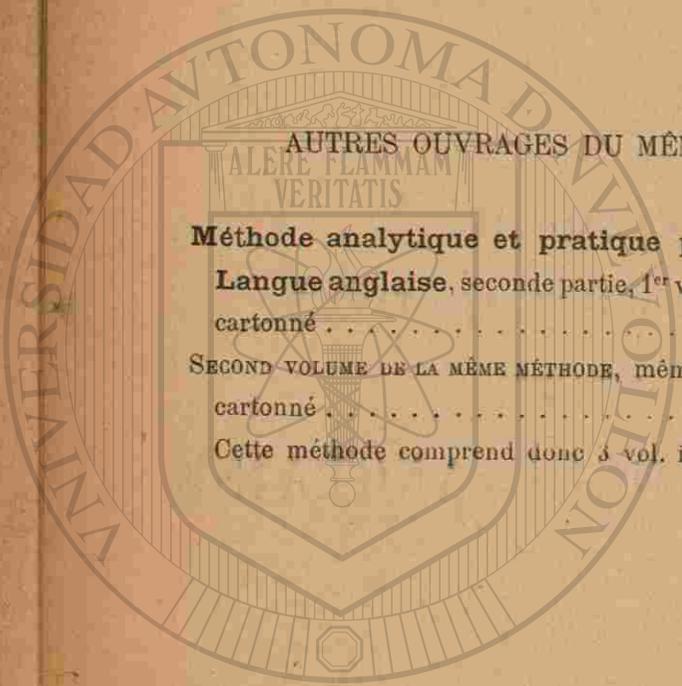


U A N L

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS





AUTRES OUVRAGES DU MÊME AUTEUR

Méthode analytique et pratique pour l'étude de la  
Langue anglaise, seconde partie, 1<sup>er</sup> vol. in-8° de 300 pages,  
cartonné . . . . . 3 fr. 50  
SECOND VOLUME DE LA MÊME MÉTHODE, même format, même prix,  
cartonné . . . . . 3 fr. 50  
Cette méthode comprend donc 3 vol. in-8°.

MÉTHODE

ANALOGIQUE ET PRATIQUE

POUR L'ÉTUDE DE LA

LANGUE ANGLAISE

PAR

Le Frère A. D., des Écoles chrétiennes

PREMIÈRE PARTIE

9<sup>e</sup> ÉDITION

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS  
PARIS  
RUE OUDINOT, 27

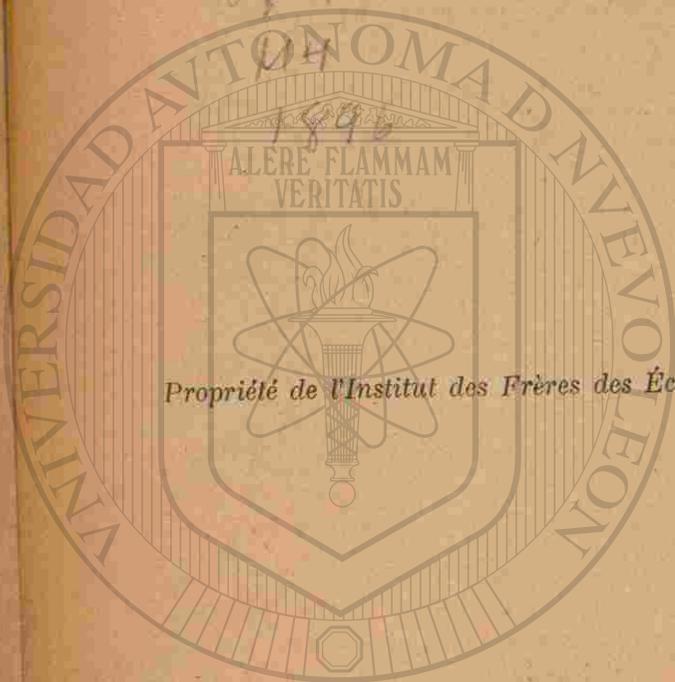
1896

13168

~~13168~~

PE1129

F7



Propriété de l'Institut des Frères des Écoles chrétiennes.



UANL  
FONDO  
DE PUBLICACION DEL ESTADO

## EXPOSÉ DE LA MÉTHODE.

L'enfant raisonne peu ou point; il cherche à imiter; il importe donc, surtout dans l'enseignement des langues vivantes, de mettre en jeu cette précieuse disposition. C'est sur ce principe, de l'analogie et de l'imitation, qu'est basée cette nouvelle méthode, tant sous le rapport de la prononciation que sous celui de la phraséologie.

### PRONONCIATION.

Pour peu qu'on ait enseigné l'anglais, il est facile de remarquer que les élèves n'étudient volontiers une leçon, qu'autant qu'ils la savent bien prononcer. Si donc, au moment de l'étude, rien ne leur rappelle la prononciation donnée par le professeur, ils se rebutent et se découragent aisément.

C'est pour obvier à ce grave inconvénient que, sans prétendre avoir écarté toutes les difficultés, nous avons adopté une méthode simple et analogique, telle qu'elle se pratique dans les écoles en Angleterre, en nous servant toutefois de signes conventionnels faciles à retenir et qui ne dénaturent point l'orthographe des mots.

Il est essentiel que les élèves apprennent d'abord à lire les exercices qui précèdent la première leçon. Il ne faut pas craindre d'y employer un certain nombre de leçons et de revenir souvent au tableau de prononciation qui accompagne l'ouvrage.

Une série de leçons de lecture, dans lesquelles sont développés et appliqués les principes exposés au commencement de la méthode, termineront chaque leçon et feront bientôt comprendre aux élèves le mécanisme si complexe de la prononciation des monosyllabes et des terminaisons.

### PHRASÉOLOGIE.

Cette première partie renferme les principaux éléments du langage, c'est-à-dire, un nombre relativement considérable de substantifs, d'ad-

jectifs et de verbes ; on y a fait entrer les principaux déterminatifs, les différentes espèces de pronoms, la conjugation des verbes, la plupart des invariables les plus usités ; enfin un bon nombre d'idiotismes qu'on entend fréquemment dans la conversation.

Chaque leçon se compose d'une phraséologie expliquée et suivie d'un ou de plusieurs exercices d'imitation, généralement présentés sous forme de demandes et de réponses. Ces exercices serviront d'abord de version, et devront être ensuite reproduits, en anglais, au moyen de la traduction française qui en est donnée à la fin du volume.

Chacune des leçons est, de plus, accompagnée d'un vocabulaire de mots usuels. Il serait peut-être bon d'omettre l'étude de ces vocabulaires dans les treize premières leçons, sauf à y revenir ensuite dans une revue de ces mêmes leçons.

On comprend la difficulté qu'il y aurait d'introduire dans la phraséologie un aussi grand nombre de mots qui, bien qu'usuels et très-utiles à savoir, ne feraient que surcharger les textes, allonger les exercices et retarder l'étude de choses plus essentielles.

Cette première partie n'est, à proprement parler, qu'une préparation à l'étude grammaticale et syntaxique de la langue anglaise ; toutefois, elle pourra suffire à ceux qui veulent se borner à une connaissance pratique de la langue usuelle.

#### MODE D'ENSEIGNEMENT.

Comme le but auquel on doit tendre est d'exercer les élèves à parler, et à le faire avec toute la rapidité désirable, nous engageons fortement MM. les Professeurs à se borner exclusivement à l'enseignement oral, pour cette première partie ; on pourra, de cette façon, la parcourir en un espace de temps beaucoup moindre. Cependant, afin que les élèves ne négligent pas l'orthographe, il sera bon de leur faire épeler, de temps en temps, les mots qui présentent quelque difficulté orthographique.

Voici maintenant la marche à suivre pour chaque leçon :

1° Lecture et étude de la conjugaison ou du sujet qui se trouve en tête de la plupart des leçons.

2° Le Professeur lira ensuite très-distinctement chacune des phrases qui composent la phraséologie et les élèves la répéteront tous ensemble, après lui, à demi-voix ; on continuera jusqu'à ce qu'ils sachent lire par-

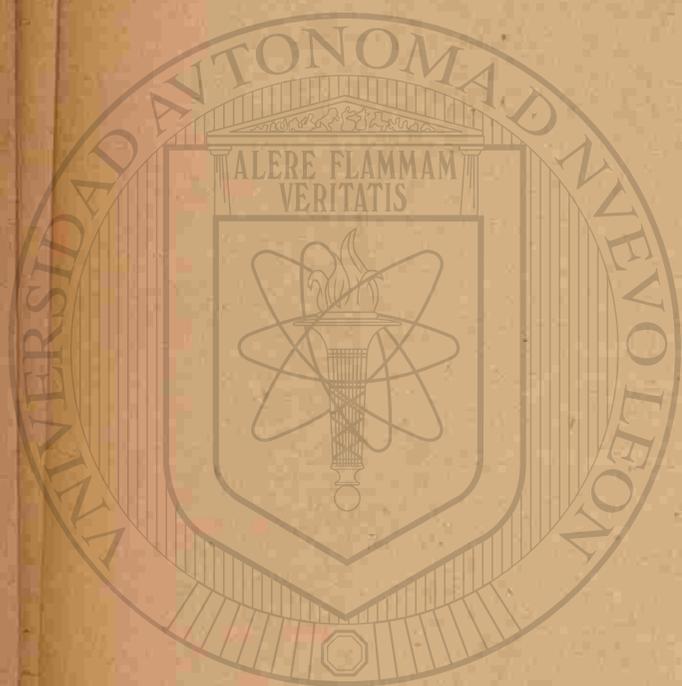
laitement. Il donnera ensuite succinctement les explications grammaticales que comporte le texte, puis les élèves étudieront ce texte de manière à le savoir, pour ainsi dire, par cœur.

3° Après la récitation de la phraséologie, chaque élève, à tour de rôle, lira à haute voix une des phrases de l'exercice d'imitation et la traduira en français. Cela fait, tous étudieront cet exercice, en se servant de la partie française, de façon à pouvoir le reproduire couramment et sans hésiter du français en anglais.

4° Le Professeur fera fermer les livres et posera en anglais les questions de l'exercice, une première fois assez lentement, puis de plus en plus vite, en ayant soin de ne nommer l'élève interrogé qu'après avoir énoncé la demande. Lorsque les élèves auront vu quelques leçons, le Professeur pourra exiger plusieurs réponses à la même question. Cet exercice d'invention, qui depuis longtemps a été mis en pratique pour l'étude de l'allemand, dans l'excellente méthode du Frère Macalinus, est on ne peut plus propre à faire acquérir aux élèves une grande facilité d'élocution.

Nous ne voulons pas terminer sans donner ici un témoignage public de notre vive reconnaissance aux personnes qui ont bien voulu nous aider de leurs conseils et de leurs encouragements, et notamment à M. Murray, professeur d'anglais, qui a puissamment contribué, par son concours dévoué, à nous faciliter la tâche que nous avons entreprise.

Puisse ce petit ouvrage inspirer aux élèves plus d'attrait pour une langue si utile et si avantageuse, et leur en rendre l'étude facile et agréable ! C'est là toute la récompense qu'ambitionne l'auteur.



MÉTHODE

ANALOGIQUE ET PRATIQUE

POUR L'ÉTUDE

DE LA LANGUE ANGLAISE

U A N L

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS



### PRINCIPES DE PRONONCIATION.

#### MONOSYLLABES.

Les sons accentués sont de trois sortes dans la langue anglaise :

- 1° Les sons alphabétiques,
- 2° Les sons brefs réguliers,
- 3° Les sons accidentés.

#### Sons alphabétiques.

Ils sont longs; les voyelles qui les représentent sont en caractères **gras**.

1	2	3	4	5
<b>a</b>	<b>e</b>	<b>i</b>	<b>o</b>	<b>u</b>
<b>fat</b>	<b>met</b>	<b>din</b>	<b>not</b>	<b>tub</b>
soi	mesurer	diner	note	tube

- 1 **a** son de *ei*, comme dans *vetlie*, avec le léger son *i*.
- 2 **e** — *i*, — — pli-er.
- 3 **i** — *a*, — — bail, avec le léger son *i*.
- 4 **o** — *o*, — — oh! long et fermé.
- 5 **u** — *ou*, considéré comme diphthongue.

Rem. 1° L'e est généralement muet à la fin d'un mot, à moins qu'il n'y ait pas d'autre voyelle dans le mot, comme dans *be*, *me*, *he*, etc.

2° Une voyelle suivie d'une simple consonne et d'un e muet final, a généralement le son alphabétique: *fat*, etc.

#### Sons brefs réguliers.

La consonne qui suit est en caractère **gras**.

6	7	8	9	10
<b>fat</b>	<b>met</b>	<b>din</b>	<b>not</b>	<b>tub</b>
gras	rencontré	fracas	ne-pas	baque.

- 6 **a** très-bref; il faut serrer un peu les dents.
- 7 **e** — — légèrement ouvert.
- 8 **i** — — moins aigu que l'i français.
- 9 **o** — — diffère peu de l'a bref.
- 10 **eu** — — et plus ouvert encore que dans le mot *fleur*.

Rem. 3° Une consonne en caractère **gras** indique que la voyelle qui précède a le son bref régulier.

4° Une simple voyelle a le son bref régulier dans les monosyllabes terminés par une ou plusieurs consonnes. Il en est de même quand elle est suivie de plusieurs consonnes et

d'un e muet final; cette remarque ne s'applique pas aux consonnes *th* suivies d'un e muet final.

6	7	8	9	10
<b>act</b>	<b>rest</b>	<b>list</b>	<b>notch</b>	<b>gulf</b>
acte	repos	liste	entaille	golfe
<b>badge</b>	<b>else</b>	<b>bridge</b>	<b>solve</b>	<b>budge</b>
insigne	autre	pont	résoudre	bouger

#### Sons accidentés.

11	12	13	14	15
<b>soon</b>	<b>far</b>	<b>for</b>	<b>boy</b>	<b>cloud</b>
bientôt	loin	pour	garçon	nuage

- 11 **soon**, ou français, généralement long.
- 12 **far**, a français, très-ouvert et très-sonore; articuler à peine l'r.
- 13 **for**, o très-ouvert et très-sonore; articuler à peine l'r.
- 14 **boy**, diphthongue; a de *for* et *i* à peine sensible de *ball*.
- 15 **cloud**, diphthongue; a français accentué et *ou* à peine sensible.

#### Alphabet anglais.

<b>a</b>	b	c	d	e	f	g	h	i	j	k	l	m	n
1	be	ce	de	2	ef	dje	atch	3	dja	ka	el	em	en
<b>o</b>	p	q	r	s	t	u	v	w	x	y	z		
4	pe	ku	ar	es	te	5	ve	dubl'a	eks	wi (ouaille)	zed		

#### Exercice de lecture.

*fat*, *met*, *din*, *not*, *tub* — *soon*, *far*, *for*, *boy*, *cloud*.

time, temps.	kite, cerf-volant.	harp, harpe.	orb, orbe.
ill, mal.	gate, porte cochère.	bone, os.	pool, mare.
card, carte.	root, racine.	big, gros.	glebe, glèbe.
dust, poussière.	out, dehors.	lost, perdu.	next, prochain.
take, prendre.	odd, impair.	noun, nom.	joy, joie.
mute, muet.	count, comte.	bar, barre.	man, homme.
lord, seigneur.	cube, cube.	silk, soie.	dog, chien.
stone, pierre.	dome, dôme.	too, trop.	fin, nageoire.
egg, œuf.	sort, sorte.	line, ligne.	bed, lit.
scene, scène.	red, rouge.	coy, réservé.	rope, corde.
cat, chat.	tune, ton.	cup, tasse.	duck, canard.
toy, jouet.	muff, manchon.	back, dos.	
tact, tact.	box, boîte.	blade, lame.	

Signes de convention pour les différentes manières d'articuler certaines consonnes.

Les caractères en italique indiquent des lettres muettes.

<i>limb</i>	<i>gnat</i>	<i>sigh</i>	<i>calm</i>	<i>wren</i>	<i>school</i>
membre	moucheron	soupir	calme	roitelet	école
<i>ch</i> se prononce <i>tch</i>	: chop, hacher				
<i>ch</i> français	: shop, boutique				
<i>sh</i>	: dogs, chiens				
<i>h</i>	: bells, cloches				
<i>figs</i>	: figs, figues				
<i>rod</i>	: rods, baguettes.				

*c* dur devant *a, o, u*, ou devant une consonne :  
câme, jeu — *gas*, gaz — *goose*, oie — *gun*, fusil — *glad*, content — *grass*, gazon.

*g* alphabétique, se prononce *dj* devant *e, i* :  
*gem*, pierre précieuse — *gin*, genièvre — *page*, page — *rage*, rage.

*z* dur par exception devant *e, i* :  
*get*, obtenir — *give*, donner — *gild*, dorer — *gift*, don — *geese*, oies.

*j* se prononce *dj* :  
*Jane*, Jeanne — *John*, Jean — *jet*, jet, jais — *just*, juste — *June*, Juin.

La lettre *h* est fortement aspirée ; il est nécessaire de la faire sentir pour éviter des équivoques.

<i>at</i>	<i>hat</i>	<i>edge</i>	<i>hedge</i>	<i>ill</i>	<i>hill</i>	<i>old</i>	<i>hold</i>	etc.
<i>à</i>	chapeau	tranchant	haie	malade	colline	vieux	tenir	etc.

Le *th* s'articule de deux manières en Anglais :  
1° le *th* doux s'articule à peu près comme le *z*.

2° le *th* dur s'articule à peu près comme la lettre *s*.

Dans l'un et l'autre cas, en essayant d'articuler *z* ou *s*, il faut que le bout de la langue vienne toucher légèrement l'extrémité des dents supérieures, afin d'empêcher le sifflement de l'*s* ou du *z*.

*That*, cela — *Then*, alors — *This*, ceci — *Thus*, ainsi — *with*, avec.

*thick*, épais — *thorn*, épine — *thumb*, pouce — *thrush*, grive — *mouth*, bouche.

Le *w* initial s'articule comme *ou* du mot français *oui*.

<i>we</i>	<i>wave</i>	<i>wet</i>	<i>wide</i>	<i>wick</i>	<i>woe</i>	<i>wood</i> (oo bref).
nous	vague, subst.	mouillé	large	mèche	malheur	bois.

La lettre *r* précédée d'une voyelle et suivie d'un *e* muet, dans un monosyllabe, a le son *eu* guttural faible, et forme diphthongue avec la voyelle précédente. Il en est de même après les doubles voyelles *ee, oo, ea, oa*.

<i>care</i>	<i>here</i>	<i>fire</i>	<i>shore</i>	<i>cure</i>	<i>deer</i>	<i>poor</i>	<i>dear</i>	<i>roar</i> .
soin	ici	feu	rivage	cure	daim	pauvre	cher	rugir.

Exercice.

Chop, hat, gin, wave, sigh, Thus, thorn, here, thumb, ship, grass, figs, calm, wet, edge, give, hill, wick, poor, That, John, shape, wren, mouth, glad, thick, dear, at, just, page, ill, wood, cure, limb, hedge, gnat, old, with, we, Then, chip, woe, roar, school, thrush, bells, chape, wide, hold, jet, shop, deer, get, This, gift, June, dogs, geese, gild, Jane, rods, gem, gun, shore, rage, goose, glad, fire.

Différentes manières de représenter le même son.

1	<i>fate</i> .	<i>tow</i>	étoupe.	9	<i>not</i> .	12	<i>far</i> .
<i>vain</i>	vain.	<i>soap</i>	savon.	10	<i>a</i> français.		
<i>day</i>	jour.	<i>cold</i>	froid.	<i>tub</i> .	<i>cask</i>	tonneau.	
<i>vein</i>	veine.	5	<i>verb</i>	verbe.	<i>ass</i>	âne.	
<i>grey</i>	gris.	<i>tube</i> .	<i>pearl</i>	perle.	<i>asp</i>	aspic.	
2	<i>due</i>	dû.	<i>fir</i>	sapin.	<i>mast</i>	mât.	
<i>mele</i> .	<i>suit</i>	procès.	<i>fur</i>	fournure.	<i>raft</i>	radeau.	
<i>bee</i>	abeille.	<i>deuce</i>	deux.	11	13		
<i>sea</i>	mer.	<i>lieu</i>	lieu.	<i>soon</i> .	<i>for</i> .		
<i>niece</i>	nièce.	<i>dew</i>	rosée.	<i>move</i>	mouvoir.	<i>call</i>	appeler.
3	<i>view</i>	vue.	<i>rude</i>	rude.	<i>sauce</i>	sauce.	
<i>dine</i> .	6	<i>rue</i>	déplorer.	<i>law</i>	loi.		
<i>by</i>	par.	<i>fat</i> .	<i>fruit</i>	fruit.	14		
<i>pie</i>	pâté.	7	<i>scrw</i>	vis.	<i>boy</i>		
<i>rye</i>	seigle.	<i>met</i> .	11	<i>brief</i> .	<i>voice</i>	voix.	
4	<i>bread</i>	pain.	<i>good</i>	bon.	15		
<i>note</i> .	8	<i>full</i>	plein.	<i>cloud</i> .			
<i>toe</i>	orteil.	<i>din</i> .	<i>you</i>	vous.	<i>town</i>	ville.	

Remarques.

1° Lorsque la lettre *a* est précédée d'un *w* ou d'un *u*, elle a le son *à* grave et long devant *r* et de *â* bref devant la plupart des autres consonnes.

*war* — *warm* — *quart* — *watch* — *wasp* — *quash*.  
guerre — chaud — quart — montre — guêpe — écraser.

La lettre *u* se prononce *ou* après la lettre *q* : *quart*, *quash*.  
2° Les deux lettres *or* après un *w* se prononcent comme *ur*, n° 10.

*worm* — *word* — *world* — *work* — *worth*.  
*ver* — parole — monde — travailler — digne, et quelques autres.

Exercice de lecture.

*rude*, *dew*, *fat*, *war*, *by*, *niece*, *fir*, *vain*, *worm*, *town*, *watch*, *ass*, *tow*, *fruit*, *bread*, *bee*, *warm*, *grey*, *due*, *toe*, *boy*, *mast*, *move*, *suit*, *wasp*, *deuce*, *verb*, *call*, *scrw*, *day*, *soap*, *pie*, *bye*, *lieu*, *law*, *quash*, *pearl*, *view*, *voice*, *cloud*, *fate*, *met*, *tub*, *far*, *quart*, *full*, *note*, *vein*, *sea*, *fur*, *sauce*, *tube*, *cold*, *worm*, *good*, *dine*, *world*, *for*, *cask*, *din*, *soup*, *not*, *work*, *asp*, *rue*, *worth*, *raft*, *mete*, *word*, *you*, *grass*.

PRONONCIATION DES TERMINAISONS

R. Dans une classe de jeunes enfants, le professeur doit se borner à faire lire le tableau ci-contre.

1°

Terminaisons renfermant la consonne **r**. (1)

La voyelle, quelle qu'elle soit, se prononce comme *u* bref, n° 10, mais on ne doit pas appuyer la voix dessus. Dans les mots terminés par *tre, bre, dre, etc.*, on prononce comme s'il y avait *ter, ber, der, etc.*

2°

Terminaisons renfermant les consonnes **m** ou **n**. (4)

La voyelle, quelle qu'elle soit, a un son peu distinct, tendant à se rapprocher du son de *u* bref.

Parmi ces terminaisons, il en est beaucoup qui finissent en *ion, ian, ial, ient, ience, ious*, précédé d'un *c*, d'un *t* ou d'une *s*; dans ce cas, la lettre *i* ne se prononce jamais, mais les consonnes *c, t, s*, se prononcent comme *sh*.—Cependant, quand le *t* est précédé d'une *s* ou d'un *x*, il se prononce comme *ch*; de même, l'*s* se prononce comme *j* français, quand elle est précédée d'une voyelle.

3°

Terminaisons en **le** précédé d'une ou plusieurs consonnes.

Toutes ces terminaisons ont un son sourd; on l'obtient en relevant l'extrémité de la langue qui doit rester collée au palais tant que dure le son. — Il en est à peu près ainsi pour les terminaisons en *al, el, il, yl, ol, ul*, dans lesquelles la voyelle est peu distincte.

4°

Terminaisons renfermant d'autres consonnes que **l, m, n, r**. (1)

Le son de la voyelle est un peu plus distinct que dans les cas précédents.

5°

Quand la terminaison finit par une seule consonne suivie d'un *e* muet, la voyelle précédente est tantôt brève, tantôt alphabétique, mais toujours faible.

6°

Terminaisons finissant par un son.

Ce son est bref et faible.

(1) Il s'agit toujours de la consonne qui suit la voyelle.

PRONONCIATION DES TERMINAISONS

R. Dans chacun des mots du tableau ci-dessous, la voix ne doit se porter que sur la première syllabe; la seconde doit à peine être entendue.

Dans les polysyllabes, toute voyelle non accentuée qui a le son alphabétique sera surmontée d'un trait : *ā, ē, ī, ŷ, ō, ū*.

	1°		2°			
	<i>ur</i> faible.	<i>shur</i>	<i>t</i> ou <i>c</i> = <i>sh</i> .	<i>ss</i> ou <i>s</i> = <i>sh</i> .	<i>s</i> ou <i>r</i> = <i>j</i> . (b)	
vulgar	murmur	morsure	nātion	passion	vision	
sober	fibre	fissure	pātientie	pension	fusion	
nādir	lucre	censure	partial	t = ch (a)	pleasure	
sātyr	ogre	chur	grecian (4)	bastion	measure	
tutor	lustre	nāture	social	question	azure	
colour	livre	torture	grācious	mixtion	osier	
	3°		4°	5°	6°	
tāble (c)	fātal	atlas	vestige	sofa	chimney (6)	
socle	model	comet	collège	villa	valley	
eagle (2)	peril	finish	village	coffee (5)	grotto	
battle (3)	idyl	method	captive	cādi	echo	
temple	symbol	rebus	justice	glory	shadow (7)	
castle (4)	consul	fāmous	formūle	city	elbow (8)	

1. Grec. 2. Aigle. 3. Bataille. 4. Castel. 5. Café. 6. Cheminée. 7. Ombre. 8. Coude.

(a) Le *t* se prononce *ch* au lieu de *sh* à cause de l'articulation *s* qui précède.

(b) Dans ces mots l'*s*, qui se prononçait autrefois comme *z*, se prononce à présent comme le *j* français.

(c) Dans tous les mots de cette colonne, on introduit entre la lettre *t* et la consonne précédente un son sourd et faible qui tient le milieu entre *ou* et *eu*.

N° 4, 5 et 6. Dans la terminaison de ces mots, le son de la voyelle est faible.

Autres terminaisons particulières à la langue anglaise.

darkness	kingdom	spoonful	lordship	childish	northern
obscurité	royaume	cuillerée	seigneurie	enfantin	septentrional
boldness	freedom	handful	friendship	lambkin	southern
hardiesse	liberté	poignée	amitié	agnelet	méridional
beardless	handsome	childhood	fondling	droplet	eastward
amerbe	beau	enfance	enfant choyé	gouttelette	oriental
lifeless	darksome	priesthood	lordling	hillock	westward
inanimé	obscur	prêtrise	petit lord	monticule	occidental

# PREMIÈRE LEÇON.

## First Lesson.

### Auxiliary Verb To Be.

### Verbe auxiliaire Être,

Present of (or) The Infinitive :	To be,	Être.
Present Participle :	Being,	Étant.
Past Participle :	Been	Été.

### Present of the Indicative.

Affirmative form.		Interrogative form.	
<b>I</b> am,	je suis.	Am I ?	suis-je ?
<b>Thou art,</b>	tu es.	Art thou ?	es-tu ?
<b>He</b> is,	il est.	Is he ?	est-il ?
<b>She</b> is,	elle est.	Is she ?	est-elle ?
<b>It</b> is,	c'est, cela est.	Is it ?	est-ce ?
<b>We</b> are,	nous sommes.	Are we ?	sommes-nous ?
<b>You</b> are,	vous êtes.	Are you ?	êtes-vous ?
<b>They</b> are,	ils, elles sont.	Are they ?	sont-ils ?

### Negative form.

<b>I</b> am not,	je ne suis pas.	Am I not ?	ne suis-je pas ?
<b>Thou art not,</b>	tu n'es pas.	Art thou not ?	n'es-tu pas ?
<b>He is not,</b>	il n'est pas.	Is she not ?	n'est-elle pas ?
<b>We</b> are not,	Nous ne sommes pas.	Are we not ?	ne sommes-nous pas ?
<b>You</b> are not,	Vous n'êtes pas.	Are you not ?	n'êtes-vous pas ?
<b>They</b> are not,	ils ne sont pas.	Are they not ?	ne sont-elles pas ?

### Remarks.

- First** signifie premier, première, premiers, premières.
- The, le, la, les.** — Quand le mot suivant commence par une consonne, l'e du mot **the** se prononce comme celui du mot *Petit*.
- To be, être.** — Les verbes, au présent de l'infinitif, sont précédés de **to**.
- Be ing, étant.** — Le participe présent se forme en ajoutant **ing** au verbe. Si le verbe est terminé par un e muet, on retranche cet e muet avant d'ajouter **ing**: **to have, avoir; having, ayant.**
- I, je, moi,** employé comme sujet ou attribut. — Ce pronom s'écrit toujours avec la majuscule.
- Capital letter, lettre majuscule.**
- Thou, tu, toi.** — Ce pronom ne s'emploie pas dans la conversation familière ou ordinaire.

**He, il, lui,** pour le genre masculin. **Masculine.**  
**She, elle, lui,** pour le genre féminin. **Feminine.**  
**It, il, elle, ce, cela,** pour le genre neutre. **Neuter.**  
 Le genre neutre s'applique à tous les noms d'êtres inanimés, ainsi qu'aux noms des animaux dont on ne désigne pas le sexe.  
**You are, vous êtes,** se dit d'une ou de plusieurs personnes.  
**They, ils, elles,** pluriel des trois genres.

### Phrasology.

- I.
- |                                  |                  |
|----------------------------------|------------------|
| Je suis grand, <i>de taille.</i> | I am tall. (1)   |
| Tu es grand, <i>célèbre.</i>     | Thou art great.  |
| Il est appliqué.                 | He is diligent.  |
| Elle est polie.                  | She is polite.   |
| C'est grand, <i>en étendue.</i>  | It is large.     |
| Nous sommes bien maintenant.     | We are well now. |
| Vous êtes riche ou riches.       | You are rich.    |
| Ils sont vieux.                  | They are old.    |
- II.
- |                                    |                            |
|------------------------------------|----------------------------|
| Qu'est-ce qui est propre ?         | What is clean ?            |
| — C'est la maison.                 | — The house. (2)           |
| La ville est-elle grande ?         | Is the town large ? (3)    |
| — Oui, Monsieur, elle l'est.       | — Yes, Sir, it is. (4)     |
| Comment sont les jardins ?         | How are the gardens ? (5)  |
| — Ils ne sont pas grands.          | — They are not large.      |
| Êtes-vous indisposé ?              | Are you indisposed ?       |
| — Non, Madame, je ne le suis pas.  | — No, Madam, I am not. (4) |
| Qui est grand ?                    | Who is tall ?              |
| — Ce n'est pas moi, c'est Charles. | — Not I, Charles is. (6)   |
| Charles, Henri et Georges.         | Charles, Henry and George. |

- Tall, grand, grande, grands, grandes.** — L'adjectif qualificatif est invariable.
- Dans cette réponse et autres semblables, on supprime généralement **it is**, pourvu qu'il n'y ait pas d'équivoque.
- Dans une interrogation à la troisième personne, quand le sujet est un substantif, on ne se sert pas d'un second sujet pronom, et on commence la question par l'auxiliaire.
- Le pronom **le**, remplaçant un adjectif, ne se traduit généralement pas; l'adjectif est sous-entendu en anglais: **Yes, Sir, it is large.**
- Le pluriel des substantifs se forme par l'addition d'une **s**. L's finale du pluriel se prononce toujours: **houses, towns, forms, verbs, lessons.**
- C'est moi, **it is I**. Est-ce lui? **Is it he?** C'est elle, **it is she**. C'est nous, **it is we**. Est-ce vous? **Is it you?** Ce sont eux ou elles, **it is they**.

First exerciſe.

1 Who is tall? George is. 2. What is large? The garden. 3. Are you well? Yes, Sir, I am. 4. Who is diligent? Charles is. 5. What is old? The house. 6. Is the house clean? No, it is not. 7. Are they rich? No, they are not. 8. Is she polite? Yes, she is. 9. Is not Henry diligent? Yes, he is now. 10. How is the town? It is large. 11. How is the house? It is clean. 12. Is George well? No, Madam, he is not. 13. How is Charles? He is indisposed. 14. Is he not tall? No, it is Henry who is tall. 15. Who is polite? Henry is. 16. Who is the first? Not I. 17. Is the first exercise long? No, it is not.

R. Chacun des exercices se trouve traduit en français à la fin du livre et devra être re-traduit en anglais, par écrit d'abord, puis oralement, en continuant jusqu'à ce que les élèves y réussissent avec facilité.

Il y aura, à la fin de chaque leçon, un vocabulaire qui en est complètement indépendant. Il est uniquement destiné aux élèves studieux et doués d'une mémoire heureuse.

Vocabulary.

Objects in use in a school-room. Objets en usage dans une classe.

Table with 4 columns: English object, French translation, English object, French translation. Includes items like 'A book, Un livre', 'A pen-knife, Un couteau à papier', etc.

Reading lesson. Leçon de lecture.

En anglais, la réunion des lettres am, an, em, en, im, in, om, on, um, un, non suivies d'un g ou d'un k, n'a pas un son nasal comme en français; la voyelle se prononce séparément et l'on articule les consonnes m et n comme dans l'alphabet.

Table with 5 columns of words: ham, jambon, damp, humide, man, homme, sand, sable, stem, tige, hemp, chanvre, men, hommes, send, envoyer, swim, nager, limp, boiter, skin, peau, prince, étang, from, de, pomp, pompe, éclat, on, sur, pond, étang, plum, prune, pump, pompe, machine, gum, fusil, hunt, chasse.

Articulations ng, nk.

Pour bien prononcer l'articulation ng, il faut appuyer la langue contre le palais et faire résonner le son dans le nez.

Le son bref des voyelles est très-peu modifié; le son de l'a ne diffère de celui de l'e qu'en ce qu'il est un peu plus ouvert; l'i conserve le son qu'il a dans le mot français digne; l'o se prononce dans le fond de la bouche, l'u se rapproche davantage des lèvres.

Table with 5 columns: hang, bruit de porte, rang, passé de ring, sang, passé de sing, hang, pendre, king, roi, ring, sonner, sing, chanter, spring, jaillir, length, longueur, strength, force, long, long, strong, fort, song, chanson, wrong, tort, sprung, passé de spring, rung, p. p. de ring, sung, p. p. de sing, hung, p. p. de hang.

L'articulation nk est plus brève que la précédente :

Table with 4 columns: sank, passé de sink, drank, passé de drink, thank, remercier, sink, enfoncer, drink, boire, think, penser, shrink, se rétrécir, sunk, p. p. de sink, drunk, p. p. de drink, shrunk, p. p. de shrink.

## SECONDE LEÇON.

### Second Lesson.

Verb to have.

To have, having, had.

Verbe Avoir.

Avoir, ayant, eu.

Present of the indicative.

Affirmative form.

Interrogative form.

I	have,	J'ai,	Have	I?	Ai-je?
Thou	hast,	tu as,	Hast	thou?	as-tu?
He	} has,	il a,	} Has	he?	a-t-il?
She		elle a,		she?	a-t-elle?
It	} have,	il, elle, a,	} Have	it?	a-t-il, a-t-elle?
We		nous avons,		we?	avons-nous?
You	} have,	vous avez,	} Have	you?	avez-vous?
They		ils, elles, ont.		they?	ont-ils?

Negative form.

I	have not,	Je n'ai pas,	Have	I not?	N'ai-je pas?
Thou	hast not,	tu n'as pas,	Hast	thou not?	n'as-tu pas?
He	has not,	il n'a pas,	Has	she not?	n'a-t-elle pas?
We	} have not,	nous n'avons pas.	} Have	we not?	n'avons-nous pas?
You		vous n'avez pas,		you not?	n'avez-vous pas?
They	ils n'ont pas.	they not?	n'ont-elles pas?		

Perfect Tense. (1)

I	have	J'ai eu,	Have	I	Ai-je eu?
Thou	hast	tu as eu,	Hast	thou	had? as-tu eu?
He	has	il a eu,	Has	she	a-t-elle eu?
We	} have had,	nous avons eu,	} Have	we	avons-nous eu?
You		vous avez eu,		you had? avez-vous eu?	
They	ils ont eu.	they	ont-elles eu?		

Auxiliaire Être.

I	have	J'ai été,	Have	I	Ai-je été?
Thou	hast	tu as été,	Hast	thou	been? as-tu été?
He	has	il a été,	Has	she	a-t-elle été?
We	} have been,	nous avons été,	} Have	we	avons-nous été?
You		vous avez été,		you been? avez-vous été?	
They	ils ont été.	they	ont-elles été?		

(1) Pour former les temps composés, il suffit d'ajouter, comme en français, le participe passé du verbe que l'on conjugue aux différents temps de l'auxiliaire avoir, **to have**.

### Phraseology.

Je suis grand, mais j'ai été petit.  
Il a été paresseux, mais il est appliqué maintenant.

Elle est polie, parce qu'elle a été bien élevée.

Nous avons été malades, mais nous sommes beaucoup mieux.

Vous êtes riche, c'est vrai, mais n'avez-vous pas été pauvre?

Ils sont vieux, mais n'ont-ils pas été jeunes aussi?

J'ai une belle maison dans cette partie de la ville.

Jean, Guillaume et Edouard sont sages. *Bons garçons.*

I am tall, but I have been little.  
He has been lazy, but he is diligent now.

She is polite, because she has been well-bred.

We have been ill, but we are much better.

You are rich, it is true, but have you not been poor?

They are old, but have they not been young also?

I have a fine house in this part of (or) the town.

John, William and Edward are good boys.

### Second exercise.

I

- Who has been little? — Charles has, but he is tall now.
- Who has been lazy? — Henry has; but, now, he is diligent.
- Who has been well-bred? — John.
- He is a good boy, because he has been well-bred.
- Who has been poor? — Edward has, but he is rich now.
- Who has been ill? — George has, but he is well now.
- Who is young? — Little John is (1).
- Who is ill? — Poor Henry is (1).
- Who is good? — Tall Charles is (1).
- Are you not rich? — No, sir, I am poor.
- How are you now? — I am much better.

II

- Who is clean? — George.
- It is true, but he has been well-bred.
- Are you better now? — Yes, I am.
- How is the house? — It is little, but it is clean.
- How is the garden? — It is large.
- Who has a large house? — Henry has; but it is also a fine house.
- Is not William a tall boy? — Yes, he is.
- Are they not lazy? — Yes, they are.
- Have you a house in this part of the town? — Yes, and I have a garden also.
- How is the house? — The house is little, but the garden is large.
- He is poor, because he is lazy — It is true.

(1) Dans ces phrases familières, l'article *the* ne s'emploie pas devant un adjectif suivi d'un nom propre.

Vocabulary.

Furniture of a school-room.

Writing-table, table à écrire.  
Form, banc.  
Chair, chaise.  
Desk, pupitre.  
Black board, tableau noir.  
Chalk, craie.  
Wiper, linge pour essuyer.  
Chest, armoire.  
Shelf, rayon ou tablette.

Ameublement d'une classe.

Book-case, bibliothèque (armoire)  
Library, id. (salle).  
Map, carte (de géographie).  
Globe, sphère.  
Frame, cadre.  
Stove, poêle.  
Coal, wood, charbon, bois.  
Broom, balai.  
Poker, tisonnier.

Reading lesson.

L's finale est lue après les articulations *f, k, t, p*.

roofs	vâris	larks	tusks	hats	darts
toits	ains	alouettes	défenses d'animal	chapeaux	dards
hoops	teps	strifes	jokes	ropes	notes
cercueils	as, marches	querelles	plaisanteries	cordes	

L's finale est douce, c'est-à-dire, qu'elle se prononce comme le *z*, après les autres articulations et lorsque elle est immédiatement précédée d'un son.

cab's	webs	toads	roads	bags	frogs
cabriolets	toiles d'araignée	crapauds	routes	sacs	grenouilles
rings	onges	bells	eels	brooms	beams
anneaux	pincettes	cloches	anguilles	balais	poutres
swans	beans	stars	years	bäbes	sides
cygnes	haricots	étoiles	années	petits enfants	côtés
holes	nâmes	crânes	hâres	wâves	siâves
trous	noms	grues	lièvres	vagues	esclaves
ways	peas	sighs	toes	news	boys
chemins	pois	soupirs	orteils	nouvelles	garçons
as	knees	flies	bows	lâws	houghs
comme	genoux	mouches	saluts	lois	rameaux

Après une articulation sifflante, la terminaison *es* se prononce *iz* faible.

wâges	riches	ashes	taxes	crutches	prizes
gages	richesses	cendres		béquilles	prix

R. La prononciation de l's finale ne sera plus désormais indiquée par *z*.

TROISIÈME LEÇON.

Third Lesson.

Phraseology.

I.

Qui est là? — C'est moi.  
Venez ici, Richard.  
Avez-vous votre livre?  
— Oui, Monsieur, le voici.  
Voulez-vous lire la leçon?  
Quelle leçon est-ce?  
— C'est la troisième leçon.  
Très-bien; fermez votre livre.  
Allez à votre place.  
Asseyez-vous près de Joseph.  
La porte est-elle ouverte?  
— Non, Monsieur, elle est fermée.

Who is There? — I.  
Come here, Richard.  
Have you (got) your book? (1).  
— Yes, Sir, here it is (2).  
Will you read the lesson (3)?  
What lesson is it (4)?  
— It is the third lesson.  
Very well; shut your book (5).  
Go to your place (6).  
Sit down near Joseph.  
Is the door open?  
— No, Sir, it is shut.

1. Ce mot *got*, participe passé du verbe *to get*, est souvent employé après l'auxiliaire *to have* dans le langage familier; dans ce cas, il n'a pas d'équivalent en français.
2. *Here it is*, *ici il est*, le voici — *Here they are*, *ici ils sont*, les voici.
3. Après *will*, on supprime *to* devant l'infinitif qui suit.
4. *What*, pronom interrogatif, correspond à *quel, quels, quelle, quelles*, devant un substantif, et à *que...? qu'est-ce que...? qu'est-ce qui...?* devant un verbe.
5. A la seconde personne de l'impératif, on se sert du verbe tel qu'il est à l'infinitif sans le signe *to*.
6. La préposition *to*, *à*, indique le mouvement *vers* un lieu.
7. Après *near*, on n'emploie pas la préposition *of*, *de*.

II.

Qui est ce petit garçon?  
— C'est un petit Anglais.  
Où avez-vous été?  
— J'ai été dans ma chambre.  
Où sont vos amis?  
— Ils sont dans le parc ou dans la cour de récréation.  
Bonjour, Alfred.  
Comment allez-vous?  
— Je vais très-bien, merci.  
Et moi aussi, Dieu merci.

Who is That little boy?  
— He is an English boy (1).  
Where have you been (2)?  
— I have been in my room.  
Where are your friends?  
— They are in the park or in the play-ground (2).  
Good morning, Alfred.  
How are you (3)?  
— I am very well, thank you (4).  
So am I, thank God (5).

Vocabulary.

Furniture of a school-room.

Writing-table, table à écrire.  
Form, banc.  
Chair, chaise.  
Desk, pupitre.  
Black board, tableau noir.  
Chalk, Craie.  
Wiper, linge pour essuyer.  
Chest, armoire.  
Shelf, rayon ou tablette.

Ameublement d'une classe.

Book-case, bibliothèque (armoire)  
Library, id. (salle).  
Map, carte (de géographie).  
Globe, sphère.  
Frame, cadre.  
Stove, poêle.  
Coal, wood, charbon, bois.  
Broom, balai.  
Poker, tisonnier.

Reading lesson.

L's finale es. lre après les articulations f, k, t, p.

roofs	vâris	larks	tusks	hats	darts
toits	ains	alouettes	défenses d'animal	chapeaux	dards
hoops	teps	strifes	jokes	ropes	notes
cercueils	as, marches	querelles	plaisanteries	cordes	—

L's finale e. douce, c'est-à-dire, qu'elle se prononce comme le z, après les autres articulations et lorsque elle est immédiatement précédée d'un son.

cab's	webs	toads	roads	bags	frogs
cabriolets	toiles d'araignée	crapauds	routes	sacs	grenouilles
rings	onges	bells	eels	brooms	beams
anneaux	pincettes	cloches	anguilles	balais	poutres
swans	beans	stars	years	bäbes	sides
cygnes	haricots	étoiles	années	petits enfants	côtés
holes	nâmes	crânes	hâres	wâves	siâves
trous	noms	grues	lièvres	vagues	esclaves
ways	peas	sighs	toes	news	boys
chemins	pois	sonpirs	orteils	nouvelles	garçons
as	knees	flies	bows	lâws	houghs
comme	genoux	mouches	saluts	lois	rameaux

Après une articulation sifflante, la terminaison es se prononce iz faible.

wâges	riches	ashes	taxes	crutches	prizes
gages	richesses	cendres	—	béquilles	prix

R. La prononciation de l's finale ne sera plus désormais indiquée par s.

TROISIÈME LEÇON.

Third Lesson.

Phraseology.

I.

Qui est là? — C'est moi.	Who is There? — I.
Venez ici, Richard.	Come here, Richard.
Avez-vous votre livre?	Have you (got) your book? (1).
— Oui, Monsieur, le voici.	— Yes, Sir, here it is (2).
Voulez-vous lire la leçon?	Will you read the lesson (3)?
Quelle leçon est-ce?	What lesson is it (4)?
— C'est la troisième leçon.	— It is the third lesson.
Très-bien; fermez votre livre.	Very well; shut your book (5).
Allez à votre place.	Go to your place (6).
Asseyez-vous près de Joseph.	Sit down near Joseph.
La porte est-elle ouverte?	Is the door open?
— Non, Monsieur, elle est fermée.	— No, Sir, it is shut.

1. Ce mot *got*, participe passé du verbe *to get*, est souvent employé après l'auxiliaire *to have* dans le langage familier; dans ce cas, il n'a pas d'équivalent en français.
2. *Here it is*, *ici il est*, le voici — *Here they are*, *ici ils sont*, les voici.
3. Après *will*, on supprime *to* devant l'infinitif qui suit.
4. *What*, pronom interrogatif, correspond à *quel, quels, quelle, quelles*, devant un substantif, et à *que...? qu'est-ce que...? qu'est-ce qui...?* devant un verbe.
5. A la seconde personne de l'impératif, on se sert du verbe tel qu'il est à l'infinitif sans le signe *to*.
6. La préposition *to*, *à*, indique le mouvement *vers* un lieu.
7. Après *near*, on n'emploie pas la préposition *of*, *de*.

II.

Qui est ce petit garçon?	Who is That little boy?
— C'est un petit Anglais.	— He is an English boy (1).
Où avez-vous été?	Where have you been (2)?
— J'ai été dans ma chambre.	— I have been in my room.
Où sont vos amis?	Where are your friends?
— Ils sont dans le parc ou dans la cour de récréation.	— They are in the park or in the play-ground (2).
Bonjour, Alfred.	Good morning, Alfred.
Comment allez-vous?	How are you (3)?
— Je vais très-bien, merci.	— I am very well, thank you (4).
Et moi aussi, Dieu merci.	So am I, thank God (5).

1. Prononcez **english** — Mot à mot : il est un anglais garçon  
L'adjectif se place généralement avant le substantif. — Les adjectifs qui dérivent de noms propres conservent la majuscule.

— **An, un une**, s'emploie au lieu de **a, un une**, devant un mot commençant par une voyelle représentant un son simple.

2. Ne pas confondre **where, où**, adverbe, avec **or, ou**, conjonction.

— **Play-ground, jeu-terrain**.

3. On se sert souvent de l'auxiliaire **être** pour traduire la verbe **aller** quand on s'enquiert de la santé. On verra plus loin une autre expression pour rendre : *Comment vous portez-vous ?*

4. **Thank you** est l'abréviation de **I thank you, je remercie vous**. — Le pronom personnel complément se place après le verbe.

5. Mot à mot : *Ainsi suis-je, merci Dieu*.

### Third exercise.

I

1. Who is in your room? My friend Edward. 2. Who has been in my room? The English boy. 3. Where is your book? Here it is, Sir. 4. Where is my place? Your place is near John. 5. Who is in the play-ground? Richard, Sir. 6. Where are Charles and Joseph? They are in the park. 7. Will you go to Paris? Yes, I will. 8. Sit down here. 9. Go there. 10. Come to my place. 11. Is your place here or there? Here it is.

II

1. Is it Richard who has been here? Yes, Madam. 2. Is it William who is the first? No, Sir, it is John; William is the third. 3. Are the boys in the play-ground now? No, they are in the park. 4. Who has my book? Charles has it. 5. Have you a book? No, Sir. 6. Here is an English book. 7. Is your friend young or old? My friend is young. 8. Where have you been? I have been in the town. 9. How is your little boy now? He is much better, thank God. 10. Is your book open or shut? My book is shut.

III

1. How are your friends Edward and Edmund? Edward is well, but poor Edmund is indisposed. 2. What book have you? I have a French book (1). 3. What lesson will you read? The second or the third lesson. 4. Will you go to your place? 5. Where is my place? Here it is, near George. 6. Who has my French book? The little English boy has it. 7. Will you be a good boy? Yes, sir, I will. 8. Will you come here? No, I will not. 9. How are you, (my) boy? I am very well thank you, Sir. 10. Who is great and good? God.

(1) French, français.

## Vocabulary.

### Teaching.

Master,	Maitre.
Teacher,	professeur particulier.
Professor,	professeur.
School-boy,	écolier.
Pupil,	élève.
Tutor,	précepteur.
Reading,	lecture.
Spelling,	épellation.
Writing,	écriture.
Drawing,	dessin.

### Enseignement.

Orthography,	Orthographe.
Grammar,	grammaire.
Arithmetic,	arithmétique.
Ciphering,	calcul.
Geometry,	géométrie.
Geography,	géographie.
History,	histoire.
Catechism (ch-k),	catéchisme.
Gymnastics,	gymnastique.
Play-time,	(jeu-temps) récréation.

### Reading lesson.

#### Fête.

dâte	cake	gate	slave	blame	flame
—	gâteau	—	—	—	flamme
rain	gain	pain	paint	saint	faint
pluie	—	peine	peindre	—	faible
day	pay	stay	they	prey	grey
jour	payer	rester	—	proie	gris
change	range	strange	hâte	paste	taste
changer	ranger	étrange	hâte	pâte	goût
vein	deign	reign	sleigh	eight	weight
veine	daigner	régner	traîneau	huit	poids

#### Principal exceptions (t = sh).

have, said (sed), quai (ke), key, eye, height, seize, ceil.  
dit, quai, clé, œil, hauteur, saisir, plafonner.

#### Son plus ouvert que dans fête.

L'r a le son eu guttural faible indiqué à la page 5.

hare	share	dare	snare	square
chère	lièvre	part	osier	carré
hair	chair	heir	Their	Except. :
chevelure	chaise	héritier	leur	arc.

# QUATRIÈME LEÇON

## Fourth Lesson.

### Imperfect tense.

I	was,	j'étais.	Was	I	? étais-je ?	ou Je fus, tu fus, etc.
Thou	wast,	tu étais,	Wast	thou	? étais-tu ?	
He	was,	il était,	Was	she	? était-elle ?	
We	were,	nous étions,	Were	we	? étions-nous ?	
You	were,	vous étiez,	Were	you	? étiez-vous ?	
They	were,	ils étaient.	Were	they	? étaient-elles ?	ou No fus-je pas, etc.
I	was not,	je n'étais pas,	Was	I	not? n'étais-je pas ?	
Thou	wast not,	tu n'étais pas,	Wast	thou	not? n'étais-tu pas ?	
He	was not,	il n'était pas,	Was	she	not? n'était-elle pas ?	
We	were not,	nous n'étions pas,	Were	we	not? n'étions-nous pas ?	
You	were not,	vous n'étiez pas,	Were	you	not? n'étiez-vous pas ?	
They	were not,	ils n'étaient pas.	Were	they	not? n'étaient-elles pas ?	

### Possessive Adjectives.

My	mon, ma, mes.	ou Je ne fus pas, etc.
Thy	ton, ta, tes.	
his	possesseur masculin.	
her	son, sa, ses possesseur féminin.	
its	possesseur neutre.	
our	notre, nos.	
your	votre, vos.	
Their	leur, leurs.	

### His, her, its.

His mother signifie :  
Sa mère à lui.  
Her mother signifie :  
Sa mère à elle.  
Its mother signifie :  
Sa mère, en parlant d'un animal.

### Phraseology.

Avec qui étiez-vous ?	WITH whom were you? (1)
— J'étais avec mon père.	— I was with my father.
Où étiez-vous ?	Where were you?
— Nous étions à la campagne.	— We were in the country. (2)
Il était à la maison avec sa mère.	He was at home with his mother.
Elle était près de son frère.	She was near her brother.
Nous étions en Angleterre avec notre oncle.	We were in England (England) with our uncle.

Vous étiez dans la cuisine avec votre domestique. You were in the kitchen with your servant.  
Ils étaient bien loin avec leur maître. They were very far with their master. (4)  
Ma sœur est encore chez votre tante. My sister is still at your aunt's. (5)

1. Who, qui, sujet; Whom, qui, complément. Ces deux pronoms ne se rapportent qu'à des noms de personnes.
2. La préposition à se traduit assez souvent par in devant un nom de lieu.
3. Home signifie demeure, logis, chez soi.  
I am at home, je suis chez moi, à la maison.  
Is he at home? est-il chez lui, à la maison?  
She is at home, elle est chez elle, à la maison.  
We are at home, nous sommes chez nous, à la maison.  
You are at home, vous êtes chez vous, à la maison.  
Are they at home? sont-ils chez eux, à la maison?
4. Lorsque bien est mis pour très, on le traduit par very. — De même fort loin se dirait very far.
5. Lorsque la préposition chez gouverne un substantif et signifie à la maison de, on la traduit par at, si elle est précédée des verbes résider, demeurer, ou de l'auxiliaire être, et l'on ajoute 's au nom qui suit.

### Possessive Case, Cas possessif ou Génitif.

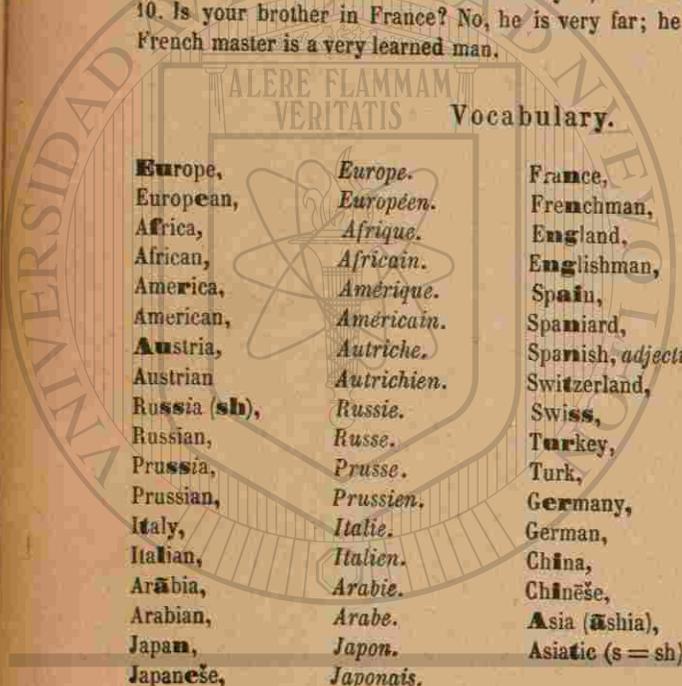
Voir, pour l'explication et les détails, la leçon 18.

Le professeur de Paul est un savant homme. Paul's teacher is a learned man, ou The teacher of Paul is a learned man.  
Les livres de Pierre sont sales et déchirés. Peter's books are dirty and torn, ou The books of Peter are dirty and torn.

### Fourth exercise.

1. With whom was Charles? He was with his aunt.
2. Where was Joseph? He was in the kitchen.
3. With whom were they? They were with their father.
4. Where was his uncle? John's uncle was in the country.
5. Was your master at home? No, he was at his brother's.
6. How are Paul's books? They are old and torn.
7. But Charles's books are fine and clean.
8. My father is a learned man.
9. Richard's sister is in England.
10. Where are the servants? They are in the kitchen or in the garden.
11. Who is that man in the park? Our teacher.
12. Their teacher is an Englishman.

1. Is your mother at home now? No, she is not; she is at her sister's. 2. Where is your uncle? My uncle is at home, Sir. 3. Was their garden in the town? No, it was in the country. 4. Is your teacher at home? No, but his brother is *there*. 5. Where was your sister? My sister was in her room. 6. Who was with you in the country? My brother Edward. 7. Edmund's friend is very ill now. 8. Who is that man? George's uncle. 9. Who are you, Sir? I am your father's friend. 10. Is your brother in France? No, he is very far; he is in America. 11. Our French master is a very learned man.



Vocabulary.

Europe,	<i>Europe.</i>	France,	<i>France.</i>
European,	<i>Européen.</i>	Frenchman,	<i>Français.</i>
Africa,	<i>Afrique.</i>	England,	<i>Angleterre.</i>
African,	<i>Africain.</i>	Englishman,	<i>Anglais.</i>
America,	<i>Amérique.</i>	Spain,	<i>Espagne.</i>
American,	<i>American.</i>	Spaniard,	<i>Espagnol.</i>
Austria,	<i>Autriche.</i>	Spanish, <i>adjectif,</i>	<i>Espagnol.</i>
Austrian	<i>Autrichien.</i>	Switzerland,	<i>Suisse.</i>
Russia (sh),	<i>Russie.</i>	Swiss,	<i>Suisse.</i>
Russian,	<i>Russe.</i>	Turkey,	<i>Turquie.</i>
Prussia,	<i>Prusse.</i>	Turk,	<i>Turc.</i>
Prussian,	<i>Prussien.</i>	Germany,	<i>Allemagne.</i>
Italy,	<i>Italie.</i>	German,	<i>Allemand.</i>
Italian,	<i>Italien.</i>	China,	<i>Chine.</i>
Arabia,	<i>Arabie.</i>	Chinese,	<i>Chinois.</i>
Arabian,	<i>Arabe.</i>	Asia (shia),	<i>Asie.</i>
Japan,	<i>Japon.</i>	Asiatic (s = sh),	<i>Asiatique.</i>
Japanese,	<i>Japonais.</i>		

Reading lesson.

Meté.

he	me	we	see	tree	three
	me, moi		voir	arbre	trois
sea	pea	tea	cream	peach	leaf
mer	pois	thé	crème	pêche	feuille
eve	scene	theme	speech	sleep	queen
veille	—	—	discours	sommeil	reine
grief	priest	field	piece	niece	siege
chagrin	prêtre	champ	—	—	—

mere	here	sphere	beer	sneer	queer
simple		—	bière	ricaner	bizarre
hear	ear	clear	spear	beard	fear
entendre	oreille	clair	lance	barbe	crainte

Principal exceptions.

break	steak	great	bear	tear	pear
briser	tranche	grand	ours	déchirer	poire
swear	wear	ere	There	where	
jurer	porter, user	avant	là, y	où	
head	dead	death	stead	deaf	breast
tête	mort, <i>adj.</i>	mort, <i>subst.</i>	lieu	sourd	poitrine
sweat	threat	breath	meant	cleanse	friend
sueur	menace	haleine	signifié	nettoyer	ami

Dine.

lie	tie	die	rye	dye	bye
mensonge	lien	mourir	seigle	teinture	chemin détourné
spy	by	why	scribe	ice	hide
espion	par	pourquoi	écrivain	glace	cachez
life	smile	crime	wine	ripe	quite
vie	sourire	—	vin	mûr	tout à fait
hive	blithe	wise	size	style	type
ruche	joyeux	sage	dimension	—	—
sligh	high	nigh	night	light	bright
soupir	haut	près	nuit	lumière	brillant
child	mild	wild	find	kind	blind
enfant	doux	sauvage	trouver	bon	avengle
spire	fire	wire	hire	mire	lyre
spirale	feu	fil d'archal	louer	fange	—

Principal exceptions.

give	live	gild	wind
donner	vivre	dorer	vent

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN  
DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS



### CINQUIÈME LEÇON.

#### Fifth Lesson.

##### Imperfect tense.

I had,	J'avais, ou j'eus.	Had I ?	Avais-je ?	
Thou hadst,	tu avais, ou tu eus.	Hadst thou ?	avais-tu ?	
He	il avait, ou il eut.		she ? avait-elle ?	
We	n. avions, ou n. eûmes.	Had	we ? avions-nous ?	ou
You	v. aviez, ou v. eûtes.		you ? aviez-vous ?	Eus-je ? etc.
They	ils avaient, ou ils eurent.		they ? avaient-elles ?	
I had not,	Je n'avais pas.	Had I not ?	N'avais-je pas ?	
Thou hadst not,	tu n'avais pas.	Hadst thou not ?	n'avais-tu pas ?	
He	il n'avait pas.		he not ? n'avait-il pas ?	
We	nous n'avions pas.	Had	we not ? n'avions-nous pas ?	ou
You	vous n'aviez pas.		you not ? n'aviez-vous pas ?	N'eus-je pas ? etc.
They	ils n'avaient pas.		they not ? n'avaient-elles pas ?	

##### Phraseology.

###### I.

- Qu'aviez-vous sur votre pain ? What had you on your bread ?  
 — J'avais du beurre. — I had some butter. (1)  
 Ernest avait-il du fromage à la crème ? Had Ernest any cream-cheese ? (2)  
 Avait-elle du sucre dans son lait ? Had she any sugar (s=sh) in her milk ? (2)  
 — Oui, elle en avait. — Yes, she had some (sugar). (4)  
 — Non, elle n'en avait pas. — No, she had not any (sugar). (4)  
 Ont-ils eu du thé après dîner ? Have they had any tea after dinner ? (2)  
 — Non, ils n'en ont pas eu. — No, they have had none. (5)

###### II.

- Nous n'avions pas de café à déjeuner. We had no coffee at breakfast. (5)  
 Ils n'eurent pas de viande à souper. They had not any meat at supper. (3)

- Comment était le fromage ? How was the cheese ?  
 — Il était excellent. — It was excellent.  
 En voulez-vous encore ? Will you have some more ? (6)  
 — Merci, j'en ai eu assez. — Thank you, I have had enough. (Prononcez enuf.) (7)  
 Voulez-vous un verre de vin ? Will you have a glass of wine ? (6)  
 Apportez un cruchon de bière. Bring a jug of beer.  
 Il n'y a plus d'eau dans la carafe. There is no more water in the decanter. (8)  
 Allez en chercher. Go and fetch some (water). (9)

Les expressions du, de la, des, employées dans un sens partitif, se rendent en anglais de différentes manières :

1. Par **some** dans une phrase affirmative.
2. Par **any** dans une phrase interrogative ou conditionnelle.
3. Dans une phrase négative, on emploie **any** après **not**, ou bien on remplace **ne any** par **no**, pourvu qu'il y ait un substantif après.
4. Pour bien se rendre compte de ces réponses : **I have some, j'en ai ; I have not any, je n'en ai pas**, il faut savoir que le substantif exprimé dans la question est sous-entendu dans la réponse, après les mots **some, any** ; ainsi :

- Il en avait, signifie : Il avait du sucre ; en anglais : **he had some (sugar)**.  
 Il n'en avait pas, : Il n'avait pas de sucre ; en anglais : **he had not any (sugar)**.  
 Dans cette dernière expression : **he had not any**, on peut remplacer **not any** par **none** (5), mais non pas par **no** (3), parce qu'il n'y a pas de substantif exprimé après.  
 6. Le verbe avoir ne peut pas être sous-entendu en anglais après vouloir.  
 — Le mot **cheese** est sous-entendu après **some more** ; ce dernier mot signifie : plus, davantage.  
 — Quand on offre quelque chose, il ne faut pas employer **any** après **will you have**, mais bien **some**, quoique l'on fasse une question.  
 7. Le mot **cheese** est aussi sous-entendu après **enough**.  
 8. Mot à mot : *là est ne-plus eau dans la carafe*. — Les différentes manières de traduire le verbe *y avoir* se trouvent développées dans la 11<sup>e</sup> leçon.  
 9. Mot à mot : *allez et cherchez de l'eau*.

##### Fifth exercise.

###### I.

1. What had you at breakfast ? We had (4) bread and butter, coffee and milk.
2. Have you any sugar in your coffee ? Yes, I have some.
3. Will you have some more ? No, thank you, there is enough sugar.
4. Who has had no cheese ? William has had none or not any.
5. Who is William ? The English boy.
6. Has the French boy any cream ? No, he has none or not any.
7. Will you have some tea ? Thank you, I have some.
8. What had you at dinner ? We had (4) soup, meat,

bread, cream, cheese, wine and beer. 9. Had you no water? Yes (2), we had some. 10. How is the coffee? It is very good. 11. Will you have a glass of wine? Thank you, I have had some beer. 12. Will you have some tea after supper? Oh! certainly (3).

1. Quand il est question de la nature ou de l'espèce des choses et non pas de la quantité, on ne se sert pas de l'article partitif *some*.

2. Traduisez *yes* par *si*. — 3. *Certainement*.

II.

1. Will you bring some beer or wine? There is no more wine, but there is beer. 2. Here is a glass of water. 3. Have you any beer? No, there is no more beer in the jug. 4. Will you have some more meat? No, thank you; I have had enough. 5. Bring some water and wine. 6. There is no water in this wine. 7. Beer is not good with water. 8. Has she any milk? No, but she has some cream. 9. Where is the decanter? Here it is on the table. 10. Go and fetch some more beer. 11. How was the cream-cheese? It was very good. 12. Will you have some more? No, thank you.

Vocabulary.

Food. Aliments, etc.		Nourriture. Aliments, etc.	
A meal.	Un repas.	To cut.	Couper.
The lunch.	Le goûter.	To carve.	Découper.
To breakfast.	Déjeuner.	To eat.	Manger.
To dine.	Dîner.	To drink.	Boire.
To lunch.	Goûter.	To pour.	Verser.
To sup.	Souper.	A loaf of bread.	Un pain (entier).
Table-cloth.	Nappe.	A loaf of sugar.	Un pain de sucre.
Napkin.	Serviette	New bread.	Pain tendre.
Towel.	Essuie-mains.	Stale bread.	Pain rassis.
knives, a knife.	Couteaux, un couteau.	A piece of bread.	Un morceau de pain.
Spoon.	Cuillère.	A mouthful.	Une bouchée.
Fork.	Fourchette.	A slice of bread.	Une tranche de pain.
Ladle.	Louche.	Crust.	Croûte.
Dish.	Plat	Dough.	Mie, pâte.
Plate.	Assiette.	Crumbs.	Miettes.
Cup.	Tasse.	A roll.	Un petit-pain.
Saucer.	Soucoupe.	A slice of toast.	Une rôtie.

Reading lesson.

Note.

No	go	so	foe	toe	doe
mode	hole	ainsi	ennemi	rose	daine
—	trou	home	slope	—	noise
			pente	—	nez

cold	bold	sold	colt	bolt	jolt
froid	hardi	vendu	poulain	verrou	cabot
roll	toll	droll	post	ghost	host
rouler	tinter	drôle	poste	esprit	hôte
grow	grown	blow	blown	throw	thrown
croître	crû	souffler	soufflé	jeter	jeté
oak	coach	soap	foam	load	coal
chêne	voiture	savon	écume	charge	charbon
shore	snore	sore	oar	soar	hoarse
rivage	ronfler	endolori	rame	planer	enroué

Principal exceptions.

1° Mots dans lesquels l'o se prononce comme u bref,

love, dove, glove, come, some, done, one (wum) does dost.  
aimer, colombe, gant, venir, fait, un, adj. fait(3° pers) fais(2° pers)

2° Mots dans lesquels l'o se prononce à demi-long.

gone, frost, cost, lost, broad.  
parti, gelée, côté, perdu, vaste.

3° Mots dans lesquels l'o se prononce comme ou.

tō, do, two, shoe, who, who'se, prove, move, lo'se.  
à, faire, deux, soulier, qui, dont, prouver, mouvoir, perdre.

Tube.

hue	due	cue	cube	huge	duke
teinte	dû	queue de billard	—	énorme	duc
new	dew	few	yew	knew	view
nouveau	rosée	peu	if	commut	vua
lieu	suit	juice	pure	cure	lure
—	procès	jus	—	—	leurre

Rem. Après r, u, ew, ui se prononcent oo au lieu de u.

rūle	brute	truce	rue	true	prune
règle	—	trève	repentir	vrai	pruneau
grēw	drew	threw	screw	brūit	fruit
crūt (il)	tira (il)	jeta (il)	vis	—	—

Principal exceptions.

blūe, sūre (s-sh), buy, gūlde, gūlſe, gūilt, build  
bleu, sûr, acheter, —, culpabilité, bâtir.

### SIXIÈME LEÇON.

#### Sixth Lesson.

##### Personal Pronouns.

Subject pronouns.			Regimen pronouns.	
I,	je,	moi,	Me,	me, moi.
thou,	tu,	toi,	THEE,	te, toi.
he,	il,	lui,	him,	le, lui.
she,	elle,	elle,	her,	la, elle, lui.
it,	il, elle, ce,	lui, elle,	it,	le, la, elle, lui, cela.
we,	nous,	nous,	us,	nous.
you,	vous,	vous,	you,	vous,
they,	ils, elles,	eux, elles.	THEM,	les, eux, elles.

Rem. Les pronoms personnels compléments se placent après le verbe.

##### Demonstrative adjective-pronouns.

THIS,	ce, cet, cette,	lorsque le substantif est suivi de la particule -ci.	
THAT,	ce, cet, celle,	—	-là.
THESE,	ces,	—	-ci.
THOSE,	ces,	—	-là.

THIS et THESE désignent un ou plusieurs objets proches ;  
THAT et THOSE, un ou plusieurs objets éloignés.

Ces mots sont aussi pronoms.

THIS, ceci. This is good, but that is bad.

THAT, cela. Ceci est bon, mais cela est mauvais.

Quand ils sont pris dans un sens particulier, on les fait généralement suivre du pronom indéfini **one**, surtout au singulier.

THIS **one**, celui-ci.  
THESE **ones**, ceux-ci.

Sens général.

Ceci est meilleur que cela.

Sens particulier.

Celui-ci est meilleur que celui-là.

Ceux-ci sont meilleurs que ceux-là.

Rem. Au pluriel on supprime généralement **ones**.

THAT **one**, celui-là.  
THOSE **ones**, ceux-là.

General sense.

This is better THAN that.

Particular sense.

This one is better THAN that one.

These **ones** are better than those **ones**.

##### Phraseology.

###### I.

Pour qui est ce crayon-ci?	For whom is this pencil?
— Il est pour moi.	— It is for me.
Pour qui est cette casquette-là?	For whom is that cap?
— Elle est pour vous.	— It is for you.
Cette montre en or est-elle pour ma sœur?	Is this gold watch for my sister? (1)
— Oui, elle est pour elle.	— Yes, it is for her.
Ces bas-ci sont-ils pour nous?	Are these stockings for us? (1)
— Oui, ils sont pour vous, et ces souliers-là aussi.	— Yes, they are for you, and those shoes also.
Ces bottes-ci sont trop petites pour lui. Trop grandes.	These boots are too small for him. Too large.

###### II.

Lequel voulez-vous?	Which will you have? (2)
— Je préfère celui-ci.	— I prefer this one.
Alors, laissez-moi prendre l'autre.	Then, let me take the other.
Quelles pantoufles sont pour eux? Celles-ci ou celles-là?	Which slippers are for them? These ones or those ones? (3)
— Ni celles-ci ni celles-là.	— Neither these ones nor those ones. (4)
Voici deux chapeaux; un noir et un blanc: lequel aimez-vous le mieux? Le noir.	Here are two hats: a black one and a white one (5): which do you like best (6)? The black one.

Un porte-crayon en argent. A silver pencil-case.

1. Voir la 2<sup>e</sup> remarque sur la phraseologie de la 1<sup>re</sup> leçon — Gold, or.
2. Which, Lequel, laquelle, lesquels, lesquelles.
3. Devant un substantif, on emploie which au lieu de what quand il s'agit de distinguer un ou plusieurs objets parmi d'autres; dans ce cas, ce mot s'applique aussi aux personnes.
4. Ni répété plusieurs fois se traduit la première fois par neither; ensuite par nor.
5. On joint ordinairement one ou ones à un adjectif, lorsqu'il y a un substantif sous-entendu après. Dans ce cas, one est pronom.
6. Do, comme on le verra à la 13<sup>e</sup> leçon, est employé au présent de l'indicatif pour interroger; il répond à l'expression française est-ce que...? Nous avons cru utile d'initier, dès à présent, les élèves à l'emploi du signe verbal do dans les questions à la seconde personne du présent de l'indicatif exclusivement.

Sixth exercise.

I

1. Which of these pencils is for me? This one. 2. Is that copy-book also for me? No, it is for your brother. 3. Can you give me a blue pencil? No, but I can give you a red one. 4. What watch has your sister? She has a gold watch. 5. I have a silver watch, and a gold chain. 6. Which of these books is for Mary? 7. This one or that one? Neither the one nor the other. 8. They are for her friend Helen. 9. For whom are those old shoes and stockings? They are for the poor little boy who is in the kitchen. 10. Are they not too large for him? No, they are not. 11. Will you give me a pair of slippers? 12. Which will you have? I prefer the red ones.

II

1. These boots are too small; give me some others (1), if you please. 2. Let me take that pair. 3. Where are your old shoes? 4. Will you give them to a poor man? 5. Which of these two caps will you take? Neither the one nor the other. 6. This watch is better than that one. 7. Here are two glass (2) inkstands: which will you take? I will take the small one. 8. Which do you like best: red wine or white wine? I prefer red wine, but I also like white wine. 9. Do you like this hat? No, I prefer that one. 10. What will you take? Give me a piece of bread and cheese and a glass of beer. 11. What is that? A pencil-case.

1. Some others, d'autres, quelques autres.  
2. Glass inkstands, encriers en verre.

Vocabulary.

A coffee-pot,	une cafetière.	The fat,	le gras.
A tea-pot,	une théière.	The lean,	le maigre.
A kettle,	une bouilloire.	Some broth,	du bouillon.
A basin,	un bol.	Soup,	soupe.
A cupboard,	un buffet.	Sauce,	sauce.
Some chocolate,	du chocolat.	Gravy,	jus.
Boiled beef,	bouilli.	Salt-cellar,	salière.
Roast beef,	bœuf rôti.	Pepper-box,	poivrière.
Beeft steak,	bifteck.	Mustard-pot,	moutardier.
Mutton chop,	côtelette de mouton.	The oil and	les burettes à l'huile
A leg of mutton,	un gigot.	vinegar crüets,	et au vinaigre.
Some veal,	du veau.	Salad,	salade.

Some pork,	du porc.	Ale, porter,	ale, porter.
A slice of ham,	une tranche de jam-	Gin, cider,	genièvre. cidre.
of bacon,	bon, de lard.	Brandy,	eau-de-vie.
A bone,	un os.	Cork-screw,	tire-bouchon.
A fish-bone,	une arête.	Stopper,	bouchon (de carafe.)

Reading lesson.

So on.

too	cool	mood	roof	tool	cool
trop	roucouler	mode	toit	outil	frais
broom	spoon	moon	smooth	chooše	poor
balai	cuillère	lune	uni, lisse	cheisir	

oo bref.

took	cook	brook	rook	look	shook, etc.
prit (il)	cuisinier	ruisseau	corneille	regarder	secoua (il)
good	wood	stood	hood	wool	foot
	bois	tint (il se)	capuchon	laine	ped

U a le son oo bref dans les mots suivants par exception :

füll, pull, bull, bush, push, put, puss, truth.  
plein, tirer, taureau, buisson, pousser, mettre, minette, vérité.

Nous avons vu, dans la leçon précédente, une classe de mots dans lesquels l'u se prononce ou français au lieu de u, à cause de l'r qui précède.

Exceptions :

Door, porte; floor, parquet; blood (blud), sang; flood (flud), déluge.

### SEPTIÈME LEÇON.

#### Seventh Lesson.

##### Phraseology.

Marie a une belle boîte; l'avez-vous vue?

— Oui, je l'ai vue.

Elle a aussi un encrier, un joli encrier.

Voulez-vous me montrer votre livre neuf?

— Le voici, prenez garde de l'abîmer.

Où est mon cousin Albert?

— Le voici qui vient.

Avez-vous de l'encre bleue?

— Non, mais j'ai de l'encre rouge.

Mary has a fine box; have you seen it?

— Yes, I have (seen it) (1).

She has also an inkstand, a pretty inkstand.

Will you show me your new book?

— Here it is (2); take care not to spoil it.

Where is my cousin Albert?

— Here he is coming (2).

Have you any blue ink?

— No, but I have red ink.

##### II.

Voulez-vous me donner une plume?

— Je ne puis pas, car je n'en ai qu'une.

Où sont les cahiers d'écriture?

— Ils sont dans le bureau du professeur.

Savez-vous où est Alfred?

— Non, je ne sais pas.

Je ne l'ai pas encore vu aujourd'hui. Pas encore.

Allez le chercher, s'il vous plaît.

Vous voilà enfin.

Will you give me a pen?

— I cannot (3), for I have but one (4).

Where are the copy-books?

— They are in the master's desk (ou: in the desk of the...).

Do you know where Alfred is?

— No, I do not know (3).

I have not seen him yet to-day. Not yet.

Go and fetch him, if you please (6).

Here you are at last (7).

Nous n'avons qu'un chat à la maison, et nous n'avons pas de chien.

We have but one cat at home, and we have no dog.

1. Dans une réponse, on sous-entend ordinairement le complément et même le participe passé exprimés dans la question.

2. Here it is, ici il est, le voici. Here I am, ici je suis, me voici. Here he is, le voici. Here she is, la voici. Here we are, nous voici. Here you are, vous voici ou vous voilà. Here they are, les voici.

Here he is coming, ici il est venant, le voici qui vient. He is coming, il est venant, il vient. I am going, je suis allant, je vais.

3. I can, je puis ou je peux; he can, il peut; we can, nous pouvons; you can, vous pouvez; they can, ils ou elles peuvent. Can you? pouvez-vous?

4. One, un seul, adjectif de nombre. But, adverbe, signifie ne... que, sinon, excepté.

5. On se sert aussi du signe verbal do dans une réponse négative au présent de l'indicatif.

6. Mot à mot: Allez et cherchez lui, si vous plaisez.

7. At last, à dernier, enfin. The last, le dernier; the last but one, le dernier excepté un, l'avant-dernier.

##### Seventh exercise.

##### I.

1. What have you in your desk? I have an inkstand, with some ink in it, some pens, a new book, an old book, a copy book, an exercise book and a pretty red box.
2. There is but one table in my room.
3. What has Mary in her box? She has a pretty red book.
4. Will you show it me? I cannot, for it is not my book.
5. Here is my book; but take care not to spoil it.
6. What had he in his desk? He had but an old book, dirty and torn.
7. Have you seen Albert? Yes, I have; but he is not at home now.
8. Where have you seen my cousin? I have not seen him yet today.
9. What was your place in the last competition (composition)? I was the last but one.
10. You are a lazy boy.
11. Have you any red ink? Yes, I have some, but it is not very good.
12. Can you show me your new house? Yes, come with me.

##### II.

1. I cannot go with you at present.
2. We cannot read the last lesson yet.
3. We have but one house in the town.
4. There is but one God.
5. God is present in this place.
6. Will you give me a lesson?
7. What lesson? An English lesson.
8. Where is your exercise book? I do not know where it is.
9. You are a negligent boy.
10. Show me your books. Here they are.
11. They are not very

clean. 42. Do you know the sixth lesson? I do not know it well yet. 43. Go and fetch your cousin George. 44. Do you know where he is? He is in the park. 45. Are you going to Paris? Yes, I am going there. 46. Will you come with me? Yes, I will. 47. Can you read English? I cannot read it well yet. 48. Shut your desks and open your books. 49. I have seen your dog, but not your cat. 20. I have no blue ink, but I have some red ink. 21. My cousin Mary is indisposed, but her sister is well.

Vocabulary.

<b>Fowl,</b>	volaille.
<b>Chicken,</b>	poulet.
<b>Cock,</b>	coq.
<b>Hen,</b>	poule.
<b>Partridge,</b>	perdrix.
<b>Pheasant,</b>	faisan.
<b>Wild duck,</b>	canard sauvage.
<b>Goose, geese,</b>	oie, oies.
<b>Turkey-hen,</b>	dinde.
<b>Pea-cock,</b>	paon.
<b>Wild pigeon,</b>	ramier.
<b>Quail,</b>	caille.
<b>Lark,</b>	alouette.
<b>Water-hen,</b>	poule d'eau.
<b>Rabbit,</b>	lapin.
<b>Hare,</b>	lièvre.
<b>Squirrel,</b>	écureuil.

<b>Deer,</b>	daim.
<b>Goat,</b>	chèvre.
<b>Wild boar,</b>	sanglier.
<b>Fried fish,</b>	poisson frit.
<b>Trout,</b>	truite.
<b>Turbot,</b>	turbot.
<b>Salmon,</b>	saumon.
<b>Pike,</b>	brochet.
<b>Carp,</b>	carpe.
<b>Eel,</b>	anguille.
<b>Oysters,</b>	huîtres.
<b>Mussels,</b>	moules.
<b>Sole,</b>	sole.
<b>Mackerel,</b>	maquereau.
<b>Codfish,</b>	morue.
<b>Herring,</b>	hareng.
<b>Shrimps,</b>	crevettes.

Reading lesson.

Fat.

<b>crab</b>	<b>sad</b>	<b>flag</b>	<b>cap</b>	<b>mat</b>	<b>wax</b>
crabe	triste	drapeau	casquette	natte	cire
stab	mad	stag	strap	flat	flax
poignarder	fou	cerf	courroie	plat (adj.)	lin
track	pack	dash	flash	catch	match
trace	paquet	s'élancer	lueur	attraper	allumette
jam	lamp	fan	plan	band	plant
confitures		éventail	—	bande	plante
badge	lapse	valve	lact	scalp	apt
insignes	laps	soupage	—	scalper	apto

Met.

<b>web</b>	<b>shed</b>	<b>peg</b>	<b>step</b>	<b>net</b>	<b>vex</b>
toile d'araignée	hangar	cheville	pas, marche	filet	vexer
<b>ebb</b>	<b>neck</b>	<b>egg</b>	<b>dwell</b>	<b>chess</b>	<b>fresh</b>
reflux	cou	œuf	demeurer	échecs	frais
<b>hem</b>	<b>hemp</b>	<b>hen</b>	<b>mend</b>	<b>tent</b>	<b>den</b>
ourlet	chanvre	poule	raccommoder	tente	réparer
<b>refi</b>	<b>depth</b>	<b>shelf</b>	<b>belt</b>	<b>nest</b>	<b>text</b>
laissé	profondeur	étagère	ceinturon	nid	texte
<b>sledge</b>	<b>twelve</b>	<b>fence</b>	<b>dense</b>	—	—
traîneau	douze	palissade	—	—	—

ea bref entre r et d.

<b>bread</b>	<b>spread</b>	<b>thread</b>	<b>tread</b>	<b>dread</b>	<b>breadth</b>
	répandre	fil à coudre	fouler aux pieds	terreur	largeur

eal bref suivi d'une articulation.

<b>health</b>	<b>wealth</b>	<b>stealth</b>	<b>realm</b>
santé	richesses	dérobée	royaume

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

### HUITIÈME LEÇON.

#### Eighth Lesson.

##### Possessive Pronouns.

Mine,	le mien, la mienne, les miens, les miennes.	} possesseur masculin. } possesseur féminin. } possesseur neutre. } se rapportant à on.
THine,	le tien, la tienne, les tiens, les tiennes.	
his,	} le sien, la sienne, les siens, les siennes	
hers,		
its,		
one's,		
ours,	le nôtre, la nôtre, les nôtres.	
yours,	le vôtre, la vôtre, les vôtres.	
Theirs,	le leur, la leur, les leurs.	

Rem. Ces pronoms ne sont jamais précédés de l'article *the*. Ils traduisent aussi respectivement les expressions : à moi, à toi, à lui, à elle, à nous, à vous, à eux, à elles, lorsqu'elles indiquent la possession.

Ceci est à moi, n'est-ce pas?      This is mine, is it not?  
— Non, c'est à elle.                      — No, it is hers.

Lorsque l'expression à qui, indiquant la possession, est suivie de l'auxiliaire *être*, on la traduit en anglais par *whose*; ce mot doit toujours être immédiatement suivi du nom de la chose possédée.

A qui est ce manteau?                      Whose cloak is this?  
— Il est à votre père.                      — It is your father's (cloak).  
A qui le tour? — C'est le mien.      Whose turn is it? — Mine.

On traduit rarement les expressions *celui de*, *celle de*, par *that of*, lorsqu'elles marquent un rapport de possession; on ajoute simplement au nom possesseur qui suit la forme possessive *'s*, ou *'* seulement quand il est au pluriel et déjà terminé par *s*.

Ce n'est pas le sien; c'est celui      This is not hers; it is her  
de son mari.                                  husband's.  
Voilà celui de sa femme.              That is his wife's.

Mais au pluriel, pour éviter l'équivoque, il vaut mieux dire :

Ceux de vos fils.                              Those of your sons.  
Celles de vos filles.                        Those of your daughters.

#### Phraseology.

##### I.

A qui est cette toupie-ci ?	Whose top is this?
— Je pense que c'est la vôtre.	— I think it is yours (1).
A qui est ce ballon-là ?	Whose foot-ball is that (2)?
— C'est le mien, j'en suis sûr.	— It is mine, I am sure (s=sh) of it.
A qui sont ces billes-là ?	Whose marbles are those?
— Ce sont celles d'André.	— They are André's.
Je pensais que c'étaient celles de Jean.	I thought (o=â) they were John's.
Est-ce que ces épingles ne sont pas celles de votre sœur ?	Are not these pins your sister's?
— Oui, ce sont les siennes.	— Yes, they are hers.
A qui est ce cerf-volant là-bas ?	Whose kite is that yonder? Is it not Paul's?
N'est-ce pas celui de Paul ?	— Yes, it is his, I know it.
— Oui, c'est le sien, je le reconnais.	
A qui est cette clé de montre ?	Whose watch-key is this?
— Elle est à moi.	— It is mine.

##### II.

Voulez-vous avoir la bonté de me prêter votre cerceau ?	Will you have the kindness to lend me your hoop (3)?
— Tenez, le voici; mais soyez assez bon pour ne pas le briser.	— Here, take it; but be so kind as not to break it (3).
Si vous jetez votre balle sur le toit, elle restera dans la gouttière.	If you throw your ball on the roof, it will remain in the gutter (4).
— Peu m'importe.	— I don't care ou I do not care.
Qu'avez-vous fait de votre bourse ?	What have you done (pr. dum) with your purse (5).
— Ah! mon Dieu! je l'ai perdue.	— Oh! dear, I have lost it (6).
En voici une; n'est-ce pas la vôtre ?	Here is one; is it not yours?
— Oh! oui, c'est la mienne.	— Oh! yes, it is mine.
Vous avez de la chance que je l'aie trouvée (7).	You are very lucky that I have found it.

- Merci, je vous suis bien obligé. — Thanks, I am much obliged to you (8).  
 Voici des échasses; à qui sont-elles? Here are some stilts; whose are they?  
 - Elles sont à nous — They are ours.

1. On supprime souvent la conjonction **that**, *que*, entre deux verbes.
2. **Foot-ball**, *pied-balle*; ballon qu'on lance avec le pied.
3. Les prépositions *de*, *pour*, se traduisent généralement par **to** devant un infinitif.
4. **Will** annonce généralement que le verbe suivant est au futur.
5. Il arrive assez fréquemment qu'on emploie en anglais d'autres prépositions qu'en français; il est essentiel de bien remarquer les verbes et les adjectifs qui exigent ainsi d'autres prépositions après eux.
6. **Lost**, **found**, participes passés des verbes irréguliers *to lose*, *to find*.
7. Ou bien: *Vous êtes bien heureux que je l'aie trouvée*.
8. **Thanks**, substantif pluriel; *je suis beaucoup obligé à vous*.

Eighth exercise.

I.

1. Whose ball is this? I think it is Henry's. 2. Where have you found it? I have found it in the garden. 3. I do not know where my inkstand is; I cannot find it. 4. Are not (4) these marbles yours? No, they are not mine. 5. Do you know whose they are? I am sure that they are Paul's. 6. I thought that they were the English boy's. 7. Whose dog is that? It is my uncle's. 8. Have you any stilts? Yes, I have good ones. 9. Where are they? Will you be so kind as to lend them to me? 10. They are in my room; go and take them. 11. I cannot find them; they are neither in your room nor in mine. 12. Here they are at last. 13. Take care not to break them. 14. Will you lend me your new kite? Yes, but take care not to spoil it. 15. This hoop is mine; that one is Richard's.

1. Dans une interrogation, **not** se place avant le sujet quand c'est un substantif et après quand c'est un pronom.

II.

1. Who is that boy yonder? He is a new boy? 2. What is that boy? It is the new boy. 3. What have you done with your top? I have lost it. 4. Where is your ball? It is in the gutter. 5. Are you sure of it? Oh! I don't care for it now; I have got a new one (1). 6. Here is a pair of new boots for your son; his are too old. 7. Take care not to break the glass of your watch. 8. I have found this pretty pin; do you know whose it is? It is my sister's, I know it. 9. Whose turn is it to read? It is your turn. 10. What have you done with your cap? The dog has torn it to

pieces (2). 11. Your hat is near my cloak. 12. Here is a watch-key that I have found; whose is it? I think it is your friend's or his daughter's. 13. Are not these stilts those of your friends Joseph and John? Yes, they are theirs.

1. **One**, pronom qui remplace **ball**.
2. **To pieces**, en pièces.

Vocabulary.

Vegetables,	légumes.	The dessert,	le dessert.
Potatoes,	pommes de terre.	Apricot,	abricot.
Cabbage,	chou.	Peach, peaches,	pêche, pêches.
Peas, carrots,	pois, carottes.	Pear, plum,	poire, prune.
French beans,	haricots.	Grapes,	raisins.
Cauliflower,	chou-fleur.	Cherry, cherries,	cerise, cerises.
Artichoke,	artichaut.	Fig, orange,	figue, orange.
Asparagus,	asperges.	Nut, walnut,	noisette, noix.
Spinage,	épinards.	Almond,	amande.
Melon,	melon.	Currants,	groseilles.
Pastry,	pâtisserie.	Strawberries,	fraises.
Cake,	gâteau.	Jams,	confitures.
Minced-pie,	petit pâté.	Sweet-meats,	suceries.
Fritters,	beignets.	Sponge-cake,	brioche.
Rice-pudding,	pouding au riz.	Biscuit (c = k),	biscuit.
Apple-pudding,	— aux pommes.	Sugar-plum,	dragées.

Reading lesson.

Dim.

rib	lid	if	wig	lip	this
côte	couvercle	si	perruque	lèvre	
bit	fix	stick	stiff	mill	kiss
morceau	fixer	bâton	raisin	moulin	baiser
strict	midst	lift	milk	stilt	risk
	milieu	soulever	lait		risque
mist	dish	ditch	bridge	since	glimpse
brume	plat (subst.)	fossé	pont	dépuis	lueur
brim	chin	king	brink	limp	flint
rebord	menton	roi	bord	boiter	caillou, silex.
prism	chrism	schism			

Prononcez sm comme zum.

Principal exceptions:

Christ	pint	sign	climb	whilst
—	pinte	signe	grimper	pendant que

Not.

solb	rod	log	drop	spot	fox
sanglot	baguette	bûche	goutte	tache	renard
odd	lock	notch	lodge	solve	grot
bizarre	serrure	entaille		répondre	
from	on	bond	font	strong	tongs
de	sur	lien	font	font	pincettes

O se prononce comme é bref devant certaines consonnes.

cross	moss	off	scoff	loft	soft
eroix	mousse	au loin	railler	mansarde	doux
lost	cost	cloth	broth	moth	froth
	coûté	drap	bouilli	phalène	écume

Principal exceptions.

comb	both	gross	wölf	tomb	wömb
peigne	tous deux	grossier	loup	tombe	sein

Dans les mots suivants, l'o se prononce comme u bref.

ton	son	front	once (wunce)	month	monak
tonneau	fil		une fois	mois	moine
sponge	longue				
éponge	langue				

NEUVIÈME LEÇON.

Ninth lesson.

Phraseology.

I.

Comment vous appelez-vous?	What is your name (1)?
— Je m'appelle Pierre Rye.	— My name is Peter Rye.
Voilà un nom bien court.	That is a very short name.
Comment l'épelez-vous?	How do you spell it?
Voulez-vous l'écrire sur le tableau?	Will you write it on the board?
Voici un morceau de craie.	Here is a piece of chalk.
Quel âge avez-vous, mon cher enfant?	How old are you, my dear child (2)?
— J'ai neuf ans, Monsieur.	— I am nine years old, Sir.

II.

Qui avez-vous vu dans la rue?	Whom have you seen in the street?
— J'ai vu un homme qui avait un chapeau blanc, une cravate de la même couleur, un col de chemise raide, un gilet de velours à raies vertes, un habit brun, des gants jaunes, un pantalon noir et des souliers vernis.	— I have seen a man who had a white hat on (3), a cravat of the same colour, a stiff shirt collar (4), a velvet waistcoat with green stripes, a brown coat (5), yellow gloves (o=u), black trousers and patent leather shoes (6).
Il avait un foulard à la main droite et un parapluie de coton bleu sous son bras gauche.	He had a silk handkerchief in his right hand (7), and a blue cotton umbrella under his left arm (8).

1. Quel est votre nom? Mon nom est Pierre Rye.
2. Comment âgé êtes-vous? Je suis neuf ans âgé.
3. Le mot on est ici employé dans un sens explétif.
4. Shirt, chemise; stiff, raide.
5. Velvet, velours; green, vert; coat, habit.
6. Trousers, pantalon; ce mot est toujours pluriel. Patent, patenté; leather, cuir.
7. Silk, soie; handkerchief, mouchoir de poche; right, droit. A droite, on the right.
8. Left, gauche. A gauche, on the left.

Ninth exercise.

I.

4. What is the name of this? It is chalk, Sir. 2. Can you spell it? Yes, Sir, I can: chalk. 3. Very well; now, will you write handkerchief on the board? 4. Will you be so kind as to give me a pen? Here is a good one, I think. 5. Now, will you lend me your English book? 6. I do not know what (1) I have done with mine. 7. Here is mine; it is a new one; take care not to spoil it. 8. Can you read the ninth lesson? To be sure (2), I can. 9. How do you spell waistcoat? I do not know. 10. How old is this little boy? I think he is nine years old. 11. How old is your brother? He is nine years old. 12. What have you lost? I have lost my pocket handkerchief. 13. What colour is it? It is white with red stripes. 14. Is it a silk or cotton handkerchief? It is a cotton handkerchief.

II.

4. Who is that man yonder in the park? He is an Englishman. 2. What have you done with your cravat, John? Here it is in my pocket, Sir. 3. The French boy had a pair of white trousers. 4. What colour was his cap? It was blue. 5. What colour were his shoes? They were black and his stockings were red. 6. How was his waistcoat? It was yellow with green stripes. 7. I have found a watch-key in the street, near your door. 8. Do you know whose it is? I think it is George's. 9. George, show me your watch-key, I cannot find it. 10. Ah! you have lost it, have you not (3)? 11. Here it is, I have found it in the street. 12. I have lost my purse. John has found one in the garden. 13. It is mine, to be sure. 14. Do you see the little boy with his books under his left arm? Yes, I suppose he is going to school. 15. Show me your right hand.

1. What, ce que. 2. Pour être sûr, certainement. 3. N'est-ce pas?

Vocabulary.

Parts of a house.

A building, un bâtiment. The walls, les murs. The roof, le toit. Slates, ardoises. Tiles, tuiles. Garret, mansarde. Cellar, cave. The stones, les pierres. Bricks, briques. Lime, chaux. Mortar, mortier. Cement, ciment. The scraper, la décrotoire.

Parties d'une maison.

The key, la clé. The hall, le vestibule. A straw-mat, un paillasson. The yard, la cour. A flight of stairs, un perron. The landing-place, le palier. The back-parlour, le petit salon. The back-shop, l'arrière-boutique. The floor, le plancher. The ceiling, le plafond. A window, une croisée. The furniture, l'ameublement. The fire-place, la cheminée.

The threshold, le seuil. The steps, les marches. Front-door, porte de devant. The knocker, le marteau. The bell, la sonnette. The lock, la serrure. The hearth, l'âtre ou foyer. The chimney-piece, le chambranle. The carpet, le tapis. The library, la bibliothèque. An architect (c=k), un architecte. A mason, un maçon.

Reading lesson.

Tub fur Verb Fir.

rub mud rug sup Thus hut
frotter boue tapis, natte souper ainsi hutte
luck gruff dull brush such fuss
chance bourru stupide, lourd brosse tel embarras, façon
tuft gulf dusk dust bust buzz
touffe brune (le) poussière buste bourdonner
gum plump fun sun blunt dance
gencive potelé amusement soleil émoussé sot

Principal exceptions:

u=oo bref.
bull full pull push bush puss put truth
taureau plein tirer pousser buisson minet mettre vérité

Fur.

cur curb curd turf curl burn
chien hargneux frein lait caillé gazon boucle brûler
turn hurt church curve surge purse
tourner faire mal église courbe houle

wor se prononce comme war.

worm word world work worth worse worst (the)
ver mot monde travailler digne pire pire (le)

Verb.

herb herd term stern verse serve
herbe troupeau terme austère vers servir
earn heard pearl search learn earth
gagner entendu perle chercher apprendre terre

Exceptions:

heart, cœur; heard, foyer; heard, barbe.

Fir.

fir bird birch firm chirp shirt
remuer oiseau bouleau ferme gazouiller chemise
whirl thirst thirst naissance
tourbillonner soif

### DIXIÈME LEÇON.

#### Tenth Lesson.

##### Cardinal numbers.

1 One ( <i>un</i> ),	11 Eleven,	21 twenty one,
2 two,	12 twelve,	22 twenty-two,
3 three,	13 thirteen,	33 thirty-three,
4 four,	14 fourteen,	44 forty-four,
5 five,	15 fifteen,	55 fifty-five,
6 six,	16 sixteen,	66 sixty-six,
7 seven,	17 seventeen,	77 seventy-seven,
8 eight,	18 eighteen,	88 eighty-eight,
9 nine,	19 nineteen,	99 ninety-nine.
10 ten,	20 twenty,	

100 a hundred,  
1.000 a thousand,  
4.000.000 a million.

On peut également dire:  
One hundred, one thousand, etc.,  
surtout lorsqu'il s'agit d'une date.

Rem. Il faut avoir soin de joindre par la conjonction **and**, les dizaines, ou, à leur défaut, les unités, aux ordres supérieurs. Ainsi, on dira :

- 446, a hundred **and** forty-six.
- 108, a hundred **and** eight.
- 4.015, a thousand **and** fifteen.
- 2.189, two thousand, one hundred **and** eighty-nine.
- En 1.874, in one thousand, eight hundred **and** seventy-one (1).
- 6.208.093, six million, two hundred **and** eight thousand **and** ninety-three.

##### Ordinal numbers.

1 <sup>st</sup> first,	11 <sup>th</sup> eleventh,	100 <sup>th</sup> the hundredth.
2 <sup>nd</sup> second,	20 <sup>th</sup> twentieth,	303 <sup>rd</sup> the three hundred and third.
3 <sup>rd</sup> third,	80 <sup>th</sup> eightieth,	
4 <sup>th</sup> fourth, etc.	99 <sup>th</sup> ninety-ninth.	4,000 <sup>th</sup> the thousandth.

##### OTHER expressions relative to numbers.

La moitié,	the half,	Le double,	the double or twofold.
Le tiers,	the third,	Le triple,	the triple or threefold.
Le quart,	the fourth,	Le quadruple,	the quadruple or fourfold.
Le cinquième,	the fifth, etc.	Le quintuple,	the quintuple or fivefold.
Les deux tiers,	the two thirds,	Le décuple,	the decuple or tenfold.
Les 5/6,	the five sixths,	Le centuple,	the centuple or a hundred fold.

(1) On dit également bien : In eighteen hundred and seventy-one.

Une fois,	once ( <i>un</i> ce),	Une douzaine,	a dozen.
Deux fois,	twice,	Une demi-douzaine,	half a dozen.
Deux ou trois fois,	twice or thrice,	Une vingtaine de...	a score of...
Trois fois,	three times.		or about twenty.

##### Jours de la semaine.

Sunday,	Monday,	Tuesday,	Wednesday,	Thursday,	Friday	Saturday.
Dimanche,	Lundi,	Mardi,	Mercredi,	Jedi,	Vendredi,	Samedi.

##### Days of the Week.

##### Noms des Mois.

January	April
February	May
March	June

##### Names of the Months.

July	October
August	November
September	December.

##### Division du Temps.

Aujourd'hui, ce matin, à midi.  
Dans la soirée ; pendant la nuit.  
Demain ; après demain.  
Hier ; avant-hier.  
La semaine prochaine.  
La semaine dernière.  
Le mois prochain ; le mois dernier.  
L'année prochaine ; l'année dernière.

##### Division (=) of Time.

To-day, this morning, at noon.  
In the evening ; during the night.  
To-morrow ; the day after to-morrow.  
Yesterday ; the day before yesterday.  
Next week.  
Last week.  
Next month ; last month.  
Next year ; last year.

Seasons, Saisons, Spring, Printemps, Summer, Été, Autumn, Automne, Winter, Hiver

##### Phraseology.

##### I.

Quel est le quantième du mois ?	What day of the month is it ?
— C'est aujourd'hui le 10 Mai.	— To-day is the tenth of May.
Quel jour de la semaine est-ce ?	What day of the week is it ?
— C'est aujourd'hui Mercredi.	— To-day is Wednesday.
Hier, c'était Mardi.	Yesterday was Tuesday.
C'était avant-hier Lundi.	The day before yesterday was Monday.
Demain, ce sera Jeudi.	To-morrow will be Thursday.
Ce sera après-demain Vendredi.	The day after to-morrow will be Friday.
Quel jour sera-ce ensuite ?	What day will it be next ?
Ce sera Samedi, naturellement.	— It will be Saturday, of course.
Quel est le premier jour de la semaine ?	What is the first day of the week ?
— C'est le Dimanche.	— Sunday.

Ce jour-là, nous allons à l'église pour entendre la Messe.  
Je suis né en 1845.  
Combien y a-t-il de pages dans ce livre?  
Il y en a 150.

On that day, we go to church to hear Mass (1).  
I was born in 1845.  
How many pages are there in this book (2)?  
There are one hundred and fifty.

Rem. 1. *On, sur*, s'emploie devant un nom de temps pour indiquer une époque précise, bien qu'il n'y ait pas de préposition en français.  
2. *Comment beaucoup pages sont là dans...* Voir la leçon suivante.

L'heure.

Quelle heure est-il?  
— Écoutez! l'horloge sonne.  
Il est une heure.  
Il est deux heures passées.  
Il est trois heures dix minutes.  
Il est quatre heures un quart.  
Il est cinq heures et demie.  
Il est six heures moins un quart.  
(Il manque un quart à 6 h.)  
Il est sept heures moins cinq m.  
Il n'est pas encore tout à fait huit heures.  
Neuf heures vont sonner.  
Dix heures viennent de sonner.  
Il est tout près de onze heures.  
Il est presque onze heures.  
Il est juste midi.  
C'était à midi...  
Il est minuit.  
C'était à minuit...  
Il est plus tard que je ne pensais.  
Alors, il faut que je vous quitte.  
Il faut que je m'en aille.  
Au revoir.

The hour.

What o'clock is it (2).  
— Hark! the clock strikes (3).  
It is one o'clock.  
It is past two.  
It is ten minutes past three (4).  
It is a quarter past four.  
It is half past five.  
It is a quarter to six.  
or it wants a quarter to six.  
It is five minutes to seven.  
It is not quite eight yet.  
It is going to strike nine.  
It has just struck ten (5).  
It is nearly eleven.  
It is almost eleven.  
It is exactly twelve.  
It was noon.  
It is twelve or midnight.  
It was midnight.  
It is later than I thought (o = à).  
I must leave you, then (6).  
I must go.  
Good bye.

1. Hour, heure, durée de 60 minutes.
2. O'clock est l'abréviation de on the clock, sur l'horloge. La phrase complète signifie: Quelle heure sur l'horloge est-ce?
3. Les verbes à la 3<sup>e</sup> personne du singulier du présent de l'indicatif prennent une s. To strike signifie frapper.
4. Lorsqu'on veut indiquer l'heure, en anglais, il faut, quand il y a une fraction d'heure, commencer par cette fraction et énoncer l'heure ensuite. On insère entre la fraction et l'heure le mot past quand l'aiguille des minutes est à droite, et le mot to quand elle est à gauche.
5. Il a justement frappé dix.
6. Le verbe auxiliaire-défectif must n'est pas unipersonnel en anglais; on dit: I must, thou must, he must, we must, etc. L'infinitif qui suit ne prend pas le signe to.

Tenth exercise.

How many days are there in a week? There are seven. 2. How many weeks are there in a month? There are four and two or three days more (1). 3. How many months, weeks and days are there in a year? There are, in a year, twelve months, or fifty two weeks or three hundred and sixty five days. 4. In what year were you born? I was born in eighteen hundred and... 5. In what month? In the month of... 6. What is the first day of the week? Sunday. 7. What are the other days? They are: Monday, etc. 8. How many seasons are there in the year? There are four. 9. What are they? they are: Spring, etc. 10. Which are the spring months (2) in France? March, April, May. 11. Which are the autumn months? September, etc. 12. Which are the winter months? December, etc. 13. Which are the summer months? June, etc. 14. How many persons are there in God? Three. 15. How many days are there in the month of February? There are twenty eight. 16. How many in July? Thirty one. 17. How many pupils (3) are there in this school? There are about three hundred. 18. How many pens are there in this box? I don't know. 19. How many marbles have you in your pocket? Oh! that I know: I have but three: a red one, a white one and a grey one (4).

1. More, de plus. 2. Spring months, printemps-mois, mois de printemps. 3. Elèves. 4) Grise.

La phraseologie suivante tient lieu de vocabulaire.

Montrez-moi votre addition.	Show me your addition sum.
Elle est effacée.	— It is rubbed out (1).
Il faut la recommencer.	You must do it again (2).
Deux et trois font cinq, et quatre font neuf, et sept font seize; je pose six et retiens un.	Two and three are five, and four are nine, and seven are sixteen; I put down six and carry one (3).
Huit et neuf font dix-sept, et trois font vingt; je pose zéro et retiens deux.	Eight and nine are seventeen, and three are twenty, put down nought (o = à) and carry two.

Faites cette soustraction.

Trois ôté de huit reste cinq; quatre de quatre, zéro; neuf de trois, cela ne se peut; je dis neuf ôté de treize, reste quatre.

C'est trop facile pour vous; essayez de faire cette multiplication.

Sept fois trois font vingt et un, je pose un et retiens deux; neuf fois sept, soixante-trois et deux de retenue font soixante-cinq.

Multipliez maintenant par le second chiffre.

1. Elle est frottée dehors, effacée.
2. Vous faut faire elle encore ou de nouveau, recommencer.
3. Put, mettre; down, en bas.
4. De, indiquant l'extraction, se dit from.

Reading lesson.

Far.

star	hard	scarf	bark	farm	barn
étoile	dur	écharpe	écorce	ferme (subst.)	grenier
sharp	harsh	arch	cart	charge	starve
acéré	dur, discordant	arche	charrette	---	périr d'inanition

L'a est un peu moins ouvert dans les mots suivants.

half	call	calm	psalm	ask	task
demi	veau	calme	psaume	demander	tâche
clasp	grasp	mast	vast	raft	shaft
agrafe	empoigner	mât	vaste	radeau	dard, etc.

Dans les mots suivants, an se prononce presque comme en français; toutefois, on fait sonner l'n.

ant	grant	plant	aunt	daut	haunt
fourmi	accorder	plante	tante	intimider	hanter
lance	chance	glance	branch		
---	---	coup d'œil	branche, etc.		

For.

nor	orb	lord	cork	storm	thorn
ni	orbe	seigneur	bouchon	orage	épine
short	north	scorch	horn	corn	horse
court	nord	brûler, bâler	corne	blé	cheval, etc.

Sauce lâw cäll wâr

cauſe	pause	daub	fraud	fault	caught
---	---	barbouiller	fraude	faute	attrapé
thâw	draw	hawk	crawl	lawn	yawn
dégel	tirer	faucon	ramper	pelouse	bâiller
fâll	wall	bald	scald	salt	halt
tomber	mur	chauve	échauder	sel	halte
false	tâlk	walk	chalk	stalk	balk
faux	causer	marcher	craie	tige	déjouer
wârm	warn	ward	dwarf	swarm	quart
chaud	avertir	garde	nain	essaim	---

Aught et ought se prononcent de même.

bought	fought	thought	nought	sought	wrought
acheté	combattre	pensée	zéro	cherché	travaillé

Principal exceptions :

fort	sport	port	porch	pork	forth
forteresse	amusement	---	porche	porc,	au dehors
force	forge	shorn	corn	worn	sworn
forcer	forger	toudu	déchiré	usé	juré

# ONZIÈME LEÇON.

## Eleventh Lesson.

### Y avoir.

1° Lorsque *y avoir* s'applique aux personnes et aux choses pour en indiquer l'existence ou le nombre, on rend cette expression, en anglais, au moyen de l'adverbe *là, there*, et de l'auxiliaire *être*:

#### Exemple :

Il y a	} devant un singulier	{	there is.
Il y avait			there was.
Il y a	} devant un pluriel	{	there are.
Il y avait			there were.
Il y aura			there will be.

#### Negative form.

There is not	} Il n'y a pas.	{	There was not
There are not			There were not
There will not be.			Il n'y aura pas.

#### Interrogative form.

Is there?	} Y a-t-il?	{	Is there not?
Are there?			Are there not?
Was there?	} Y avait-il?	{	Was there not?
Were there?			Were there not?
Will there be?			Will there not be?
	Y aura-t-il?		N'y aura-t-il pas?

2° Si l'expression *y avoir* se rapporte au temps, elle ne se rend pas en anglais; on fait généralement suivre le nom de temps du mot *ago*. Cette règle sera complétée dans la 2° partie de l'ouvrage.

#### Ex.

Il y a deux ou trois jours.	Two or three days ago.
Il y a une quinzaine de jours.	A fortnight ago.
Il y a environ quatre mois.	About four months ago.
3° Quand <i>y avoir</i> se rapporte à la distance, on se sert de l'expression <i>it is</i> . Ex. :	
Il y a bien loin de la terre au soleil.	It is a long way from the earth to the Sun. Way = chemin, voie.

#### Combien y a-t-il?

D'après ce qui précède, il y a plusieurs manières de rendre cette expression en anglais. Ex. :

Combien y a-t-il de mots dans cette ligne? <i>Quantité</i> .	How many words are there in this line? (4)
--	--

Combien y a-t-il d'argent dans ce sac? <i>Quantité</i> .	How much money is there in this bag? (1)
Combien y a-t-il que vous apprenez l'allemand? <i>Temps</i> .	How long have you been learning German? (2)
Combien y a-t-il de cet endroit au village voisin? <i>Distance</i> .	How far is it from this place to the next village? (3)

1. **Many** et **much**, signifient *beaucoup*; **many** s'emploie devant un nom pluriel et **much** devant un nom singulier.
2. Comment longtemps avez-vous été apprenant allemand?
3. Comment loin est-ce de cet endroit-ci au prochain village? **From, de**, exprime une idée de séparation, d'intervalle, d'éloignement, etc.

### Phraseology.

#### I.

Il n'y a qu'un oiseau dans la cage.	There is but one bird in the cage.
Il y a des bêtes sauvages dans les bois et les forêts.	There are wild beasts in woods and forests (1).
Il y a quelqu'un dans la boutique; allez-y.	There is somebody in the shop; go there (2).
Y a-t-il quelqu'un dans l'appartement voisin, dites-moi?	Is there anybody in the next apartment, tell me?
Il n'y avait personne dans la voiture.	There was nobody in the carriage (2).
Il y aura quelque chose de nouveau dans chaque leçon.	There will be something new in each lesson (3).
Y aura-t-il quelque chose de bon dans le panier? <i>Corbeille</i> .	Will there be anything good in the basket (3)?
Ces raisins ne valent rien.	These grapes are good for nothing (3).

1. On n'emploie pas l'article **the** devant les substantifs pris dans un sens général.
2. **Somebody**, *quelqu'un*, s'emploie dans une phrase affirmative; **Anybody**, *quelqu'un*, s'emploie dans une phrase interrogative; **Nobody**, *personne*, s'emploie dans une phrase négative. Un mot qui est négatif par lui-même ne peut être accompagné d'une autre négation; ainsi, l'on dira :  
Je n'ai parlé à personne. I have spoken to nobody.
3. **Something**, *quelque chose*; **nothing**, *rien*, suivent les mêmes règles que **somebody**, **anybody**, **nobody**.

II.

Il y avait sur le plateau une bouteille de vin, une carafe pleine d'eau, une douzaine de verres et quelques biscuits.

Il y a trois personnes en Dieu. Dieu est partout; il voit tout, il sait tout, même nos plus secrètes pensées.

Tout le monde doit le croire.

There were on the tray a bottle of wine, a decanter full of water, a dozen of glasses, and a few biscuits (c=k).

There are three persons in God. God is everywhere; He sees everything, even our most secret thoughts (o=a).

Everybody must believe it.

Eleventh exercise.

I.

1. How long have you been learning English? About one year. 2. How far is it from the earth to the sun? I cannot tell you; I know it is a long way off. 3. I will tell you; the Earth is about ninety-five millions of miles distant from the Sun (4). 4. Where were you three months ago? I was in England. You have been very lucky. 5. What is the form of the earth? The earth is round, and so is the sun. 6. What is there in this bottle? Wine. 7. And what is there in that jug? Beer. 8. Is there any water in the decanter? No, there is no more in it. 9. Are there many shops in this street? No, there are not many. 10. What was there in this basket? I cannot tell you; I suppose there was nothing in it. 11. Will there be anybody at your uncle's? Yes, I am sure my uncle is at home. 12. What is there in large forests? There are wild beasts: lions, tigers, elephants, giraffes, leopards, panthers, etc. 13. Are there many birds in this wood? I do not know. 14. Here are the names of some birds which are the same or nearly the same in English as in French. 15. Pheasant, jay, heron, linnet, ortolan, pigeon, canary bird, pelican, cock, eagle, ostrich, cormorant, falcon, etc.

II.

1. Is there anything good in this bottle? I do not know. 2. How many persons were there in the coach or carriage? 3. How old is your coachman (3)? He is about fifty years old. 4. I was in the country a fortnight ago. 5. Is it far from here to your country-house? No, it is not far; about two miles. 6. How long have you been here (2)? About two hours. 7. Where were you last Thursday? I was at my uncle's. 8. Read the lesson twice. 9. What was there on the table. 10. There is something good in my basket. 11. What is it? Grapes. 12. Will you have some? 13. Was there anybody in the house? There was nobody. 14. There is somebody in the kitchen. 15. Do you believe me? 16. Where is God? God is every where.

1. Un mite vaut environ 1.605 mètres. Distant, éloigné.

2. Depuis quand êtes-vous ici; ou combien y a-t-il que vous êtes ici?

3. Cocher.

Vocabulary.

Bed-room,	chambre à coucher.	Chest of drawers,	commode.
Dining-room,	salle à manger.	Sofa,	sofa.
Drawing-room,	salon.	Arm-chair,	fauteuil.
Dressing-room,	cabinet de toilette.	Stool,	tabouret.
Curtains,	rideaux.	Clock,	horloge, pendule.
Hangings,	tentures.	Wash-stand,	lavabo.
Lustre,	lustre.	Basin,	cuvette.
Shutters,	volets.	Pitcher,	cruche.
Balcony,	balcon.	Soap-ball,	savonnette.
Passage,	corridor.	Towel,	essuie-main.
Pantry,	office.	Razor,	rasoir.
Kitchen,	cuisine.	Shaving-brush,	brosse à barbe.
Wood-house,	bûcher.	To shave,	se raser.
Cupboard,	buffet.	Barber,	barbier.

Reading lesson.

Boy.

joy	toy	coy	oil	boil	moist
joie	jouet	réserve	huile	bouillir	moite
coin	join	joint	point	choice	moïse
monnaie	joindre	joiature	—	choix	bruit

Exception :

choir, *chœur*, qu'on prononce *kwîre*.

Cloud.

plough	thou	bough	proud	loud	noun
charrue	tu	rameau	fier	haut (en parlant)	nom
sound	bound	round	stout	shout	lounge
son, bruit	bond	rond	vigoureux	cri, clameur	flâner
house	mouse	south	mouth	flour	sour
maison	souris (fém.)	sud	bouche	farine	sûr, aigre
cow	how	prow	owl	howl	growl
vache	comment	prout	hibou	hurler	gragner
crown	drown	frown	gown	fowl	crowd
couronne	noyer	froncer le sourcil	robe	volaille	foule

Principal exceptions:

four	pour	course	source	soul	Though
quatre	verser	—	—	âme	quoique
you (oo)	youth	soup	group	through	your
vous	jeunesse	soupe	groupe	à travers	voire, vos
could	should	would	touch	scourge	cough (cauf)
pouvait (il)	devrait (il)	voulait (il)	toucher	fléau	tousser
rough (ruf),	rude,	tough (tuf)	dur, coriace	trough (truf)	auge

### DOUZIÈME LEÇON.

#### Twelfth Lesson.

##### Elementary Phrases.

###### I.

Charles, lève-toi vite, mon garçon.

Il fait déjà grand jour.

Où sont tes habits?

— Ils sont sur une chaise au pied du lit.

Je vais essayer de m'habiller tout seul aujourd'hui.

Voici de l'eau chaude pour te laver les mains et la figure.

Où est le savon?

— Il est dans ce tiroir, ainsi qu'une serviette.

N'oublie pas de te nettoyer les oreilles.

A présent, ôte cette chemise et mets-en une propre.

Tu sais que c'est aujourd'hui la fête de papa.

Il faut être beau.

Charles, my boy, **get up quick.** (1)

It is **already full day-light.** (2)

Where are your **clothes?**

— They are on a **chair** at the foot of the **bed.**

I will **try** to **dress** myself **alone** to-day. (3)

Here is some **warm** water to **wash** your hands and **face.** (4)

Where is the **soap-ball?**

— It is in this **drawer** with a **towel.**

**Don't forget** to **clean** your **ears.**

*Don't pour do not.*

Now, **take off** that **shirt** and **put on** a clean one. (5)

You **know**, to-day is **papa's** **birth-day.** (6)

You must **make** yourself **smart.** (7)

1. **Get up**, expression familière qui signifie levez-vous, allons, debout!

2. Mot à mot : *Il est déjà plein jour-lumière.*

3. Mot à mot : *J'essaierai d'habiller moi-même seul....*

4. Dans ces sortes de phrases, le verbe n'est pas réfléchi en anglais et on emploie l'adjectif possessif au lieu de l'article.

5. Les Anglais font un usage fréquent du verbe modifié par une préposition adverbiale; ainsi : **to take** signifie *prendre*; **to take off**, ôter; **to put**, mettre; **to put on**, mettre un vêtement, revêtir; **to come**, venir; **to come in**, entrer; **to come out**, sortir; **to come up**, monter; **to come down**, descendre, etc.

6. Forme possessive qu'on a vue dans la 4<sup>e</sup> leçon. **Birth-day**, naissance-jour. jour de fête.

7. **To make**, faire.

###### II.

Eh bien! qu'y a-t-il donc?

— Je ne puis pas mettre ces souliers.

Tiens, voici un chausse-pied.

Quelle cravate mettrai-je?

Laquelle aimes-tu le mieux?

— La bleue avec des raies rouges.

Viens que je te peigne et que je te brosse.

Maintenant, fais ta prière du matin.

Descendons; on nous attend.

Va embrasser papa et souhaite-lui une heureuse fête.

Well! what is the **matter?** (1)

— I cannot put on these shoes.

Here is a **shoe-horn.** (2)

What cravat shall I put on? (3)

Which do you like best?

— The blue one with red stripes.

Come here that I may **comb** your **hair** and **brush** your **frock.** (4)

Now, **say** your **morning** prayer.

**To say**, dire.

Let us **go down** stairs. (5) They are **waiting** for us.

Go and **kiss** papa and **wish** him a **happy** return of the day. (6)

1. **Matter**, matière. Ce mot donne lieu à plusieurs idiotismes : **What is the matter with your arm?** *Qu'avez-vous au bras?* etc.

2. **Shoe-horn**, soulier-corne.

3. **Shall** est, ainsi que **will**, signe du futur; il s'emploie surtout à la première personne.

4. Mot à mot : *Venez ici que je puisse peigner votre chevelure et broser votre blouse.*

5. Mot à mot : *Laissez-nous aller en bas escalier. Ils sont attendants pour nous.*

6. *Un heureux retour du jour.*

##### Twelfth exercise.

1. What (1)! Charles, are you not up yet? What o'clock is it, then (2)? 2. It is already eight, you lazy boy. 3. Come (3), make haste; our friends are waiting for us. 4. Who? George, Edward and John. 5. Are they already come (4)? Yes, they are down stairs (5). 6. John, come here. Here I am, Sir. 7. Will you go and fetch me some warm water? Here is some with a soap-ball and a towel. 8. There are also a comb and a brush in this drawer. 9. Thank you. 10. My shoes are not clean. 11. I will clean them, Sir. 12. I cannot wait; bring me another pair. 13. Now brush my hat and coat. 14. Well, what is the matter? 15. I cannot find (6) my cravat. 16. What have you done with it? I put (7) it last night on this chair. 17. Look! here it is under the table. 18. Your things are not in good order. 19. You know, to-morrow is uncle Bernard's birth-day. 20. We are going to wish him a happy return of the day. 21. Is he in town? No, he is at his country-house (8). 22. Is it far? No, only a couple of miles. 23. Will you come with us? Certainly, I will. 24. Well, then, make haste and dress yourself.

1. **What**, exclamatif, signifie *comment!*
2. **Then**, alors, donc.
3. **Come**, venez, rend l'expression exclamative *allons!*
4. **Come**, participe passé du verbe irrégulier **to come**.
5. C'est-à-dire, au *rez-de-chaussée*.
6. **To find**, trouver, qu'on a vu à la 6<sup>e</sup> remarque de la 8<sup>e</sup> leçon.
7. **Put**, passé déterminé du verbe irrégulier **to put**.
8. **Country-house**, campagne-maison, maison de campagne.

Vocabulary.

A road; the high road.	Une route, la grande route.
A cross-way, way, voie.	Un chemin de traverse.
A gravel-walk.	Une allée sablée.
A narrow path; a lane.	Un étroit sentier; une ruelle.
A rail-way or rail-road.	Un chemin de fer.
A steam-engine; steam, vapeur.	Une locomotive.
A first class carriage.	Un wagon de première classe.
A second, third class carriage.	Un wagon de 2 <sup>e</sup> , de 3 <sup>e</sup> classe.
A station; the terminus.	Une station; le débarcadère.
A return ticket.	Un billet d'aller et retour.
The ticket-office.	Le bureau des billets.
A steam-boat; the harbour or port.	Un bateau à vapeur; le port.
To go on board or to embark; to get safe into port.	S'embarquer; arriver à bon port.
The passage from Calais to Dover.	Le passage de Calais à Douvres.
To be sea-sick.	Avoir le mal de mer.
A rough (ruff) sea.	Une mer houleuse.
A heavy sea; a calm sea.	Une grosse mer; une mer calme.

Reading lesson.

Exercice sur certaines articulations.

La prononciation n'est indiquée que dans les mots les plus difficiles.

Pour articuler l'i finale, il faut relever le bout de la langue contre le palais.

Hill	still	hell	smell	lull	dull
colline	tranquille	enfer	flairer	bercer	sombre, triste

Les articulations k et t sont un peu aspirées en anglais.

skate	scare	scar	sketch	sky	skirt
patiner	effaroucher	cicatrice	esquissé	ciel	bord, lisière
skill	scold	skull	skim	sketch	scorn
habileté	gronder	crâne	écrémer	écheveau	mépris
taste	talk	tar	teeth	term	tear
goûter	causer	goudron	dents	terme	déchirer
Et for	tat	tight	toast	tool	toy
un prêt pour un rendu	serré	---	outil	jouet	

town	tun	tug	taught	tuck	turn
ville	tonne	tirailleur	enseigné	border un lit	tourner
stay	stamp	star	steep	steam	stir
rester	timbre-poste	étoile	escarpé	vapeur	remuer
stone	stock	stout	stun	style	stool
Pierre	souche	vigoureux	étourdir	---	tabouret

Pour bien prononcer l'r qui précède une voyelle, il faut retenir la langue un peu en arrière. — Eviter de faire rouler l'r comme en français.

race	rags	rare	rail	reap	wrest
—, course	haillons	---	---	moissonner	arracher
reel	road	roof	reed	rub	rust
chancelier	route	toit	roseau	frotter	rouille
tree	try	trick	strike	string	stretch
arbre	essayer	tour, ruse	frapper	ficelle	s'étendre
bread	bright	brief	broil	brown	brush
pain	brillant	bref	griller	brun	brosse
creep	crab	crest	crew	crop	crumb
ramper	crabe	crête	équipage	récolte	mie
drag	dream	dry	drop	dregs	drum
trainer	songe	sec	goutte	lie	tambour
grace	grass	green	grey	grind	groan
---	herbe	vert	gris	moudre	gémir
frame	fright	frost	pray	preach	prize
cadre	frayeur	gelée	prier	prêcher	prix
shred	shrill	shrimp	shrewd	shrine	shroud
lambeau	perçante (voix)	crevette	fin, rusé	châsse	lineul
wire	ware	wasp	queen	quick	quail
fil d'archal	denrée	guêpe	reine	vite	caille

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS



### TREIZIÈME LEÇON.

#### Thirteenth Lesson.

##### Elementary Phrases.

###### I.

C'est l'heure du déjeuner.	It is breakfast time.
Je sens que j'ai bien faim.	I feel very hungry. (1)
— Et moi aussi.	— So do I (feel). (2)
Que désirez-vous manger ?	What do you wish to eat ?
Voulez-vous du jambon ou une couple d'œufs à la coque ?	Will you have some ham or a couple of boiled eggs ?
— Donnez-moi ce que vous voudrez.	Give me what you please. (3)
Voulez-vous encore un verre de vin ?	Will you drink another glass of wine ? (4)
— Merci, je n'ai plus soif.	— Thank you, I am not thirsty now.
J'ai tellement sommeil que je ne puis me tenir debout.	I am so sleepy (5) that I cannot stand. (6)
Pourquoi n'allez-vous pas vous coucher ?	Why don't you go to bed ?
— Vous avez raison, j'y vais tout de suite.	Don't you pour do you not — You are right (7); I'll go directly.
Il a tort d'avoir peur.	I'll pour I shall ou I will. He is wrong (7) to be afraid.

1. Les expressions avoir faim, avoir soif, avoir sommeil, avoir chaud, avoir froid, avoir honte, avoir peur, etc., se rendent en anglais par l'auxiliaire être et par l'adjectif correspondant : affamé, alléré, assoupi, etc.

2. L'expression, et moi aussi, se traduit en anglais de différentes manières, selon le verbe et le temps du verbe; en voici quelques-unes : So am I, so have I, so was I, so had I, so will I, so shall I, etc.

3. Donnez-moi ce que vous plaisez. Drink what you please, buvez ce qu'il vous plaira. Come when you please, venez quand vous voudrez, etc.

4. Voulez-vous boire un autre verre de vin ?

5. Sleepy, assoupi, endormi; sleep, sommeil; to sleep, dormir.

6. To stand, se tenir debout, être debout.

7. Vous êtes dans le droit; il est dans son tort.

###### II.

N'avez-vous pas honte d'être encore au lit ?	Are you not ashamed to be in your bed still ?
— Je ne me sens pas bien ce matin.	— I don't feel well this morning.
Ni moi non plus.	Nor I either. (1)
Quel temps fait-il ?	How is the weather ? (2)
— Il fait bien froid ce soir.	— It is very cold this evening.
J'ai tellement froid aux mains que je ne puis pas écrire.	My hands are so cold that I cannot write. (3)
Venez vous chauffer les doigts.	Come and warm your fingers.
Quand viendrez-vous nous voir ?	When will you come to see us ?
— La semaine prochaine probablement.	— Next week, probably.
Il fera chaud cette après-midi.	It will be warm this afternoon.

1. Ni moi non plus se dit toujours nor I either.  
 2. Comment est le temps ? Temps, état de l'atmosphère, se dit weather. Temps, signifiant la durée, se dit time.  
 3. Mes mains sont si froides... J'ai froid, I am cold.

###### III.

Bonjour, cher Arthur.	Good morning, dear Arthur.
— Bonjour, François.	— Good day, Francis.
Comment vous portez-vous ?	How do you do ? (1)
— Je vais tout à fait bien, merci.	— I am quite well, thank you.
Vous avez l'air fatigué; est-ce que vous êtes indisposé ?	You look tired; are you indisposed ? (2)
— Pas du tout.	— Not at all.
Pas le moins du monde.	Not in the least. (3)
J'espère que votre grand-père est en bonne santé.	I hope your grand-father is in good health.
— Il va comme à l'ordinaire.	— He is as usual. s=j français (4)
Votre voisin est-il encore malade ?	Is your neighbour still ill ?
— Il va beaucoup mieux.	— He is much better.
Il se fait tard.	It is growing late. (5)
Il faut que je m'en aille.	I must go.
Je vous souhaite une bonne nuit.	I wish you a good night.
— Au revoir.	— Good bye.



1. Le premier **do** est employé comme auxiliaire; le second est le verbe *faire, agir*. L'expression anglaise signifie: *Comment agissez-vous? Comment faites-vous vos affaires?*

2. **To look**, dans cette phrase, signifie: *paraître, avoir l'air*. Au propre, il veut dire: *regarder* et est suivi de **at**: *Regardez-moi, look at me.*

3. The least, *le moindre*.

4. **Usual, usual**. Beaucoup d'adjectifs français terminés par *al, el*, sont terminés en anglais par *al*, sans autre changement d'orthographe, sauf parfois, une légère variation.

5. **To grow**, *croître, devenir*.

Thirteenth exercise.

I.

1. How is the weather? It is very fine weather? 2. Why don't you go to your country-house? You are right; I'll go just now. 3. Will you come with me? Yes, I will. 4. I feel much (1) tired. So do I; it is so warm. 5. Yes, it is very warm to-day. 6. I am very thirsty. So am I. 7. Will you drink a glass of something? 8. What will you give me? What you please: wine or beer. 9. I'll take (futur) some beer, then. 10. Are you hungry? Not at all. 11. Is your young brother ill? Not in the least. 12. Good morning, Edward. 13. How do you do, my dear friend? I am quite well, thank you. 14. And how are you? Perfectly well, thank God. 15. I hope your father and mother are well. Yes, every body at home is in good health. 16. Is your grand-mother well? No, she is a little indisposed. 17. How old is she? She is now seventy-five years of age.

II.

1. You don't look well this morning, Arthur. 2. What is the matter with you? I don't know what is the matter with me, but I don't feel well. 3. I hope it will be (futur) nothing. So do I. 4. Why don't you write, Francis? I cannot: my fingers are too cold. 5. Go and warm yourself, then. 6. Where? Go to my room, there is a fire in it. 7. Charles, come here; show me your pocket handkerchief. I have none, Sir. 8. What have you done with it? I do not know, Sir. 9. What a negligent boy you are! 10. Go and fetch one directly. 11. Show me your desk, George. 12. Your things are not in good order. 13. Are you not ashamed to have books so dirty and all torn? 14. When will you be at home? Come when you please, you will always find me. 15. What o'clock is it now? It is half past seven. 16. Oh! it is very late; I must go. 17. Good night. Good bye.

Vocabulary.

A city, a town, the suburbs: Une cité, une ville, les faubourgs, the streets, squares, an avenue; les rues, les places, une avenue, the Cathedral, the Town-Hall; la cathédrale, l'Hôtel-de-Ville; the market-place, the ware-houses; le marché, les magasins; the goods, trade; les marchandises, le commerce; a shop-keeper, a customer. un marchand, un chaland.

An hotel, an inn, an eating-house; the dining-room, the waiters, the bill of fare.

The post-office, the letter-box, a penny stamp, a three penny stamp.

A coach, a coachman, a cab, the omnibus.

The people, the crowd, the beggars.

A hospital, a chapel, the bells, the church, a church-yard.

The British Museum; a public park, the boulevards, a thoroughfare, a blind alley, a court.

Un hôtel, une auberge, un restaurant, la salle à manger, les garçons, la carte ou le menu.

Le bureau de poste, la boîte aux lettres; un timbre-poste de dix cent., de 30 centimes.

Une voiture, un cocher; un cabriolet, l'omnibus.

Le peuple, la foule, les mendiants.

Un hôpital, une chapelle, les cloches, l'église, un cimetière.

Le Musée de Londres, un parc public, les boulevards, un passage, une impasse, une impasse en forme de cour.

Reading lesson.

Distinction of Sounds.

Table with 6 columns and 5 rows of words and their French equivalents. Row 1: ear (oreille), year (année), hear (entendre), lie (mensonge), pie (pâté), die (mourir). Row 2: earn (gagner), yearn (soupirer après), heard (entendu), lief (volontiers), pier (pile de pont), mien (mine, air). Row 3: heal (guérir), steal (dérober), weal (bien-être), health (santé), stealth (dérobée), wealth (richesse). Row 4: preach (prêcher), stream (courant), heap (monceau), spread (étendre), tread (marcher sur), thread (fil). Row 5: heat (chaleur), beat (battre), cheap (bon marché), sheep (mouton), eel (anguille), week (semaine). Row 6: hit (frapper), bit (morceau), chip (tailler), ship (vaisseau), ill (mal), wick (mèche). Row 7: hope (espérance), coke, code, cloak (manteau), road, coat. Row 8: hop (sautiller), cock, cod, clock (pendule), rod, col, sautiller, coq, cosse, pendule, baguette, cabane. Row 9: car, char, care (soin), far (loin), fare (chère), bar (barre), bare-foot (nu-pieds), farm (ferme), scarf (écharpe), dwarf (nain), cart (charrette), quart.

<b>tube</b>	huge	duke	due	<b>suit</b>	<b>new</b>
—	énorme	duc	dû	procès.	neuf
<b>rûde</b> (7)	truce	brute	trûe	frûit	drêw
—	trêve	—	vrai	fruit	tira (il)

<b>lord</b>	cork	<b>form</b>	<b>back</b>	hack	stack
seigneur	bouchon	forme	dos	hacher	meule de foin.
<b>word</b> (8)	work	worm	<b>hâll</b> (9)	hall	stalk
mot	travailler	ver	balle	grande salle	marcher majestueusement.

1. A cause de l'articulation qui suit *ear, ie, eal*.
2. *Ea*, entre *r* et *d*, a le son bref.
3. Son alphabétique.
4. Son bref.
5. A cause de l'e muet qui suit *ar*.
6. A cause du son *ou* qui précède.
7. *U* long, précédé d'une *r*, se prononce *oo*.
8. *Wor* se prononce *wur*.
9. *A* devant *ll, lk, ll, ld, lse* se prononce comme *ou*.

### QUATORZIÈME LEÇON.

#### Fourteenth Lesson.

#### Regular Verbs. (1)

To call, calling, called (2) Appeler, appelant, appelé.

#### Present of the Indicative.

##### Affirmative form.

##### Negative form. (4)

I call,	j'appelle,	I do	} not call.	je n'appelle pas.
thou callest, (3)	tu appelles,	thou dost (5)		tu n'appelles pas.
he calls, (3)	il appelle,	he does (5)		il n'appelle pas.
we call,	nous appelons,	we do		N. n'appelons pas.
you call,	vous appelez,	you do		V. n'appelez pas.
they call,	ils appellent,	they do		ils n'appellent pas.

To wait, waiting, waited (2) Attendre, attendant, attendu.

##### Interrogative form. (6)

Do I	} wait?	Attends-je?	Do I	} not wait?	N'attends-je pas?
dost thou		ou	dost thou		ou
does he		Est-ce que	does he		Est-ce que
do we		j'attends? etc.	do we		je n'attends pas? etc.
do you			do you		
do they		do they			

1. Les verbes réguliers sont ainsi appelés parce qu'ils sont terminés par *ed* au participe passé et au passé de l'indicatif.

2. L'*e* de cette terminaison est complètement muet, à moins qu'il ne soit précédé des articulations *t* ou *d*.

Les verbes irréguliers sont ceux qui ne sont pas terminés par *ed* au participe passé et au passé de l'indicatif.

Ils sont réguliers dans tous les autres temps.

3. La seconde et la troisième personne du singulier du présent de l'indicatif prennent seules une terminaison : *est* à la deuxième personne, *s* à la troisième.

4. On se sert d'un verbe auxiliaire dans la conjugaison avec **not**; c'est l'auxiliaire seul qui subit le changement de terminaison; le verbe ne change jamais et est toujours placé le dernier. Cette forme de conjugaison n'a pas lieu pour les verbes *avoir* et *être* et pour les verbes défectifs.

5. Prononcez comme s'il y avait *dust, dur*.

6. Dans la forme interrogative, on se sert du même auxiliaire que dans la forme négative, il est à remarquer que le verbe est toujours placé le dernier.

Quand le sujet du verbe est un pronom relatif, on ne se sert pas d'un auxiliaire et la forme interrogative ne diffère pas du français. Exemple:

Qui demeure ici ?	Who <b>lives</b> here ?
Qui sait la leçon ?	Who <b>knows</b> the lesson ?
Lequel des trois nage le mieux ?	Which of the three <b>swims</b> best ?

Le verbe **to wait** demande après lui la préposition **for**, *pour*, devant un complément: *Attendez-moi, wait for me.*

Phraseology.

I.

Allez-vous souvent à Paris ?	Do you <b>often</b> go to Paris ? (1)
- J'y vais tous les deux jours.	- I go there <b>every</b> other day.
Tous les trois jours.	Every third day.
Tous les matins.	Every morning ( <b>every</b> , <i>chaque</i> )
Une fois par semaine, etc.	Once a week, etc.
Voyez-vous le moulin à vent ?	Do you see the <b>wind-mill</b> ?
- Oui, je le vois. ( <i>vent</i> , wind.)	- Yes, I do ( <i>see it</i> ). (2)
Non, je ne le vois pas.	No, I do not ( <i>see it</i> ). (2)
Comprenez-vous ce que je dis ?	Do you <b>understand</b> what I say ?
- Non, vous parlez trop vite.	No, you <b>speak</b> too fast.
Ayez la bonté de répéter lentement.	Be so <b>kind</b> as to <b>repeat</b> slowly.
Connaissez-vous le monsieur qui demeure en face ?	Do you know the <b>gentleman</b> who <b>lives</b> <b>over</b> the way ? (3)
ou de l'autre côté de la rue ?	or on the other side of the street ?

1. Les adverbes de temps se placent généralement avant le verbe.
2. Dans une réponse, le verbe est ordinairement sous-entendu; on se sert alors du verbe auxiliaire, même dans une réponse affirmative.
3. **Over the way**, au-delà de la voie.

II.

Où désirez-vous aller ?	Where do you wish to go ?
- J'ai besoin d'aller chez le libraire. (V. 4 <sup>e</sup> leçon, 5 <sup>e</sup> R.)	- I want to go to the <b>book-seller's</b> .
Combien de livres désirez-vous acheter ?	How many books do you wish to <b>buy</b> ?

- Une demi-douzaine au moins.	- Half a dozen at <b>least</b> .
Combien d'argent vous faut-il ?	How much money do you want ?
- Une livre, dix schellings et six pence.	- One <b>pound</b> , ten shillings and six <b>pence</b> . ( <i>Singulier</i> , a penny.)
Voici deux livres: cela fera-t-il votre affaire ?	Here are two pounds: will that do ?
- Oh! certainement.	- Oh! to be <b>sure</b> .
Combien de temps jouez-vous chaque jour ?	How long do you play every day ?
- Deux heures et demie.	- Two hours and a <b>half</b> .
A quelle heure commencez-vous l'étude? (A étudier.)	At what o'clock do you <b>begin</b> to study ?
- A huit heures généralement.	- At eight <b>generally</b> .

1. Une livre sterling (*monnaie d'or*) vaut environ 25 francs, ou 20 schellings; un schelling (*monnaie d'argent*) vaut environ 1 fr. 25 ou 12 pence; un penny (*monnaie de billon*) vaut 10 centimes.

Il y a encore la *demi-livre*, **half-pound**, qui vaut 10 schellings; la *couronne*, **crown**, qui vaut 4 schellings; la *demi-couronne*, **half-crown**, qui vaut 2 schellings, et le *six-pence*, qui vaut un demi-schelling.

Fourteenth exercise.

I.

4. Do you live in this town, Sir? No, I live in the country. 2. Do you like German? Not much, I prefer English. So do I. 3. What do you read in the morning? We read French and English books. 4. What do you write in the afternoon? We write our exercises. 5. What do you say? I say nothing. 6. Will you repeat, I do not understand you very well. Nor I either, Sir. 7. I say that you do not know your lesson well. 8. I beg your pardon; I **do** know it. 9. What do you want? I wish to speak to your brother. 10. Where do you live? I live in **Regent** street, number fifty. 11. Do you call me, Sir? Yes, I do. 12. What is the matter? 13. Do you know anybody here who speaks English? I think the gentleman who lives over the way does (1). 14. Do you like to get up **early** (2)? In summer, I do, but not in winter. 15. At what o'clock do you go to bed? At nine generally.

1. Sous entendu, *speak English*.
2. *Early*, de bonne heure.

II.

4. Where do you go every morning? We go to our uncle Richard's. 2. Does he live far from here? He lives in the next street. 3. Where do you take English lessons? We study English at home. 4. Who gives you lessons? An Englishman who comes every evening to our house. 5. How long do you study French every day? About two hours. 6. Do you understand me now? I begin to understand a little. 7. But when you speak fast, I don't understand at all. 8. Do you know the name of the new boy? How can I know? I have not seen him yet. 9. What do you wish? I want some money to buy a French dictionary. 10. Do you play much in your school? We play four or five times every day. 11. How many lessons do you know? I know thirteen. 12. How often do you go to London? Once every month. 13. You read too fast, I don't understand you. 14. Do you see that gentleman over the way? Yes, I do. 15. Where do you wish to go? I wish to go and see the wind-mill.

Vocabulary.

A bridge, the parapet, the arches; the footway, the pavement; the gate, the gateway, the railing, the gas-lamps.

A policeman, a soldier (di = j.) a baker, a butcher, a grocer, a pastry-cook; a woman-cook.

A tailor, a hatter, a shoe-maker, a boot-maker, a messenger or an errand-boy.

A locksmith, a blacksmith, a goldsmith, a clock-maker, a book-binder, a book-seller, a book-stall, a printer, to print, to bind.

A tradesman, a merchant, a shopman or shopboy, a physician, a chemist (c = k), a dentist.

A shoe-black, a chimney-sweeper, a street-sweeper.

Un pont, un parapet, les arches; le trottoir, le pavé, la porte cochère, l'entrée, la grille, les reverbères.

Un sergent de ville, un soldat; un boulanger, un boucher, un épicier, un pâtissier; une cuisinière.

Un tailleur, un chapelier, un cordonnier, un bottier, un commissionnaire, un petit commissionnaire.

Un serrurier, un forgeron, un orfèvre, un horloger, un relieur, un libraire, un étalage, un imprimeur, imprimer, relier.

Un marchand, un négociant, un garçon de boutique, un médecin, un pharmacien, un dentiste.

Un décroiseur, un ramoneur, un balayeur de rue.

Monsieur et Madame.

1° Sir, Monsieur, s'emploie quand on s'adresse à quelqu'un en parlant ou en écrivant. Au pluriel, on dit plus souvent; Gentlemen.

2° Mr., abréviation de Mister et qu'on prononce ainsi, signifie également Monsieur et s'emploie quand on exprime le nom de la personne.

3° Master s'emploie au lieu de Mr quand il s'agit d'un enfant ou d'un adolescent.

4° Gentleman est employé quand on parle à la troisième personne et que le nom du personnage n'est pas exprimé. Exemples :

Comment allez-vous, mon cher Monsieur?

Messieurs, je suis votre très-humble serviteur.

M. C... est un avocat.

M. Charles a été puni pour sa paresse.

Il y a un monsieur en bas qui desire vous parler.

Donnez un verre à monsieur.

Madame.

Madame D...

Mademoiselle Lucie N...

Une dame. Une demoiselle.

How are you, my dear Sir?

Gentlemen, I am your humble servant.

Mr C... is a lawyer.

Master Charles has been punished for his laziness.

There is a gentleman down stairs who wants to speak to you.

Give the gentleman a glass

Madam.

Mrs (pron. Misses) D...

Miss Lucy N...

A Lady. A young lady.

Reading lesson.

Distinction of articulations.

Il est essentiel de bien articuler la lettre *h* pour éviter les équivoques.

ale	air	eel	I	old	oar
ale, bière	—	anguille	je	vieux	rame
hale	hair	heel	high	hold	hoar
vigoureux	cheveux	talon	haut	tenir	blanc (par l'âge)
and	h	earl	arm	all	ow
et	malade	comte	bras	tout	hibou
hand	hill	hurl	harm	hall	howl
main	colline	tourbillonner	mal	grande salle	hurler
wale	wen	wet	wile	weal	witch
marque	loupe	mouillé	artifice	bien-être	sorcière
whale	when	whet	while	wheel	which
baleine	quand	aiguiser	pendant que	roue	lequel

sh et ch.

shin	sheep	shoes	snare	sheaf	ship
tibia	mouton	souliers	part	gerbe	vaisseau
chin	cheap	choose	chair	chief	chip
menton	bon marché	choisir	chaise	chef	copeau

s et th.

sank	saw	sick	sing	sin	mouse
zombra (il)	vit (il)	malade	chanter	péché	souris (f)
thank	thaw	thick	thing	thin	mouth
remercier	dégel	épais	chose	mince	bouche

Liste des monosyllabes dans lesquels le **th** est doux.

The	this	that	these	those	thine
thy	thou	thee	they	them	their
theirs	there	then	thus	than	though
			ainsi	que (comparatif)	quoique
with,	smooth, uni, lisse,	booth, baraque.			

Lettres muettes.

climb (1)	limb	lamb	dumb	doubt (1)	debt
grimper	membre	agneau	muet	doute	dette
gnat (2)	gnaw	gnarl	knee (2)	knell	knot
moucheron	ronger	grogner	genou	glas	nœud
write (3)	wren	wretch	wrong	wrap	wreck
écrire	roitelet	misérable	tort	envelopper	naufnage
walk (4)	talk	chalk	half	calm	salve
marcher	causer	craie	demie	calme	onguent
guard (5)	guess	guide	guest	guilt	guise
garde	deviner		convié	culpabilité	

1. B est muet après *m* et devant *t* final.
2. G et k sont muets devant *n*.
3. W est muet devant *r*.
4. L est muette devant *k, f, m, ve*.
5. U est muet après *g*; dans ce cas le *g* est dur, quelle que soit la voyelle qui suit.

QUINZIÈME LEÇON.

Fifteenth lesson.

Phraseology.

I.

Qu'avez-vous l'intention de faire au mois de septembre prochain ?	What do you intend doing (or to do) next September.
— J'ai envie de voyager.	— I have a mind to travel.
Pourquoi ne m'écoutent-ils pas ?	Why do they not listen to me? or don't they... (1)
— Je vous demande pardon; ils vous écoutent fort bien.	— I beg your pardon; they do listen to you. (2)
Pourquoi ne restez-vous pas avec nous ?	Why don't you remain with us?
— Parce qu'il faut que je sois à la maison à six heures.	— Because I must be at home at six o'clock.
Je ne puis rester plus longtemps.	I can't stay any longer. (3)
Pourquoi votre frère déchire-t-il son livre, dites-moi ?	Why does your brother tear his book, tell me? (4)
— Il ne déchire jamais ses livres.	— He never tears his books. (5)

1. Le verbe *to listen* demande la préposition *to* devant un complément.
2. Le signe *do* est ici employé pour affirmer énergiquement.
3. Ou *I can stay no longer*: *no* est l'équivalent de *not... any*.
4. On emploie généralement *to tell* au lieu de *to say* quand le verbe *dire* est accompagné d'un des pronoms compléments *me, him, her*, etc.
5. Quand le verbe est modifié par une négation autre que *not*, il se conjugue sans l'auxiliaire *do*.

II.

Qui fait ce bruit-là ?	Who makes such a noise? (1)
— C'est Ernest avec sa canonnière.	— Ernest, with his pop-gun.
Qui sait déjà la leçon ?	Who knows the lesson already?
— Moi. — Eh bien! récitez-la.	— I do. — Well, recite it (or say it).
Laquelle de ces maisons de campagne appartient à votre parrain ?	Which of these country-houses belongs to your godfather?
Marraine.	Godmother.
— Celle qui est au milieu du bosquet.	— That one which is in the middle of the grove.

Qui demeure dans ce manoir? Who lives in that old castle?  
 - C'est, je crois, le général L\*\*\*. - General L\*\*\*, I believe. (2)  
 Vous vous trompez; M. L\*\*\* est un amiral. You mistake; Mr (mister) L\*\*\* is an admiral.

1. Mot à mot : qui fait tel un bruit?

To make signifie faire dans le sens de fabriquer, confectionner, façonner, tandis que to do signifie faire, agir. Cependant il est un certain nombre d'expressions dans lesquelles on emploie, comme dans l'exemple ci-dessus, to make au lieu de to do.

2. On n'emploie pas the devant les noms de dignité lorsqu'ils sont suivis du nom de la personne.

III

Pleut-il beaucoup? Does it rain much?  
 - S'il pleut beaucoup! mais il pleut à verse. - Does it! why! (1) it pours. To pour, verser.  
 Apprend-il l'anglais? Does he learn English?  
 - Oui, il l'apprend. - Yes, he does.  
 Pourquoi dépensent-ils tant d'argent? Why do they spend so much money? (1)  
 - Je ne saurais vous le dire. - I can't tell you. (2)  
 Fait-il beaucoup de vent? Does the wind blow hard?  
 Le vent souffle-t-il dur? Auxiliaire - sujet - verbe.  
 Est-ce que vous ne trouvez pas la leçon? Ne trouvez-vous pas... Do you not find the lesson? or don't you find the lesson?  
 - Je ne me rappelle pas où nous en sommes restés la dernière fois. - I don't remember where we left off last time.  
 To leave off, quitter.

1. Why, pourquoi; quand il est exclamatif, il correspond souvent au mot mais.
2. Can't mis pour can not.

Fifteenth exercise.

I

4. Why do you tear that book? Because it is good for nothing; many pages are wanting (1). 2. Why don't you like winter? Because I don't like cold weather. 3. With whom do you take your lessons? With my brother John. 4. Who gives you German lessons? Our cousin Charles; he knows German very well. 5. Why do you speak Italian with that young man? Because he does not know French nor English. 6. Why do you not listen to your master? I beg your pardon; I do listen

to him. 7. What does he say, then? I don't want to tell you. 8. Oh! I know why. 9. Where do you intend to go to-morrow morning? I think of going to my country-house (2). 10. Can you tell me which of these umbrellas belongs to my aunt? I think the blue silk one is hers. 11. Why do you make such a noise? I beg your pardon, sir; we don't make any noise. 12. When do you intend travelling? I have a mind to go to Italy next month. 13. How much money do you spend every week? I don't know exactly; about three pounds ten shillings. 14. Does it rain much in your country? Yes, it often rains.

1. Le verbe to want, avoir besoin, signifie également manquer.
2. Le verbe to think demande après lui la préposition of; si le complément est un verbe à l'infinitif en français, ce verbe doit être au participe présent en anglais; on ne peut mettre l'infinitif qu'après la préposition to.

II

4. Do you know any fable? Oh! I know about a dozen. 2. Well, tell us (or recite) an interesting one. 3. Have you seen the old castle? Not yet, but I intend to go and visit it in the afternoon. 4. Will you accompany me? Certainly, I will. 5. Where do your godfather and godmother live? They live in a very old house near the town. 6. Tom is a lazy boy; he never knows his lessons. And for that reason he is always the last in his class. 7. Why do you make us wait so long? It is not my fault, I assure you. 8. John! call James and tell him that I want to speak to him. 9. Which of the three do you like best? I prefer the small one. 10. There is an old castle in the middle of the forest. 11. Where are you going to (1)? I am going to see an old friend who lives in the country. 12. Do you remember where we left off yesterday? Yes, we left off at the fortieth page. 13. Well, Charles, it is your turn to read; what are you waiting for? 14. Will you begin? Don't you see that we are waiting for you?

1. Cette forme est très-usitée; on l'emploie toutes les fois qu'on veut exprimer une action qui se continue au moment de la parole.

Vocabulary.

Une ferme, un fermier, un paysan, un berger, un villageois.	A farm, a farmer, a peasant, a shepherd, a country-man.
Un troupeau de moutons, un troupeau de porceaux.	A flock of sheep, a herd of swine.
La basse-cour, une étable, une vache, un veau, un bœuf, le bétail, la litière, le fumier.	The poultry-yard, a stable, a cow, a calf, an ox, the cattle; the litter, the dung-hill.
Le verger, le jardin potager, une haie, un champ de blé, un épi de	The orchard, the kitchen garden, a hedge, a corn-field, an ear of

blé, une gerbe, la paille, une meule de foin.  
 Une charrue, labourer; une bêche, bêcher; un râteau, râteler.  
 Un sillon, semer, la semence; mauvaises herbes, chardons, orties, mousse, chiendent, etc.  
 La moisson, faucher, un fancheur, la faux, un moissonneur, un fléau, battre le blé, un tamis, le grenier.  
 Moudre, la farine, cuire le pain, un four, les braises.  
 Une charrette, un chariot, les roues, l'attelage, une ornière.

corn, a sheaf (pl. sheaves.) the straw, a stack of hay.  
 A plough, to plough; a spade, to dig; a rake, to rake.  
 A furrow, to sow, the seed; weeds, thistles, nettles, moss, dog-grass, etc.  
 The harvest, to mow, a mower, the scythe, a reaper, a flail, to thrash, a sieve, the barn.  
 To grind, flour, to bake bread, an oven, live charcoal.  
 A cart, a waggon, the wheels, the team, a cart-rut.

Reading lesson.

D final du passé des verbes réguliers.

Il se prononce t quand le verbe est terminé à l'infinif par k, ck—fe, ff—pc—e, ss, ch, sh—x. L'e est muet.

knocked	worked	wrecked	chafed	stuffed	whiffed
heurté (il)	travaille	fit naufrage	s'irrita	bourra	lança (1)
stooped	clasped	stopped	placé	fenced	mincé
se pencha	agrafa	s'arrêta	placa	clôtura	hacha menu
guessed	missed	classed	pinched	patched	parched
devina	manqua	clasa	pinça	rapieça	brûla
rushed	wished	dashed	vexed	boxed	taxed
se précipita	souhaita	s'élança.	vexa	boxa	taxa

1. To whiff, lancer des bouffées.

Dans tout autre cas, le d final se prononce régulièrement.

robbed	begged	lodged	nailed	charmed	fanned
déroba (il)	mendia	logea	cloua	charma	s'éventa
feared	dived	bathed	teased	seized	sneezed
craignit	plongea	se beigna	taquina	saisit	éternua
weighed	dried	sighed	strayed	snowed	bowed
pesa	sécha	soupira	s'égara	neigea	salua

Quand l'infinif est terminé par d ou par t, la terminaison ed du passé forme une syllab et prend un son faible et sourd.

ended	guarded	scolded	boasted	moistened	printed
fnit (il)	garda	gronda	se vanta	humeeta	imprima

SEIZIÈME LEÇON.

Sixteenth Lesson.

Regular verbs.

To fill, filling, filled. Remplir, remplissant, rempli.

Imperfect Tense of the Indicative.

Affirmative form.

Negative form.

I filled	Je remplissais, etc.	ou	je remplis, etc.	I did	not fill	Je ne remplissais pas, etc.	ou	je ne remplis pas, etc.
thou filledst				thou didst				
he filled				he did				
we filled				we did				
you filled				you did				
they filled	they did							

To sigh, sighing, sighed.

Soupirer, soupirant, soupiré.

Interrogative form.

did I	Je soupirais-je? etc.	ou	soupirai-je? etc.	did I	not sigh?	Ne soupirais-je pas? ou ne soupirai-je pas?
didst thou				didst thou		
did he				did he		
did we				did we		
did you				did you		
did they	did they					

1. Comme on l'a vu à la précédente leçon, les verbes réguliers prennent la terminaison ed au passé de l'indicatif; on ajoute si à la deuxième personne du singulier.

Cette terminaison ed s'emploie seulement avec la forme affirmative. Dans la forme négative et interrogative, on se sert de l'auxiliaire did qui est le passé de do.

2. Quand on veut indiquer qu'une action avait lieu en même temps qu'une autre, on se sert de l'auxiliaire être et du participe présent du verbe conjugué; exemple :

J'écrivais pendant qu'il dessinait. I was writing whilst he was drawing.  
 Nous étions à jouer aux échecs quand il entra. We were playing at chess, when he entered.

3. Au présent, cette forme indique une action continue par opposition à un acte habituel, exemple :

Je lis environ dix pages chaque jour dans un livre d'histoire naturelle. I read about ten pages every day in a book on natural (t = ch) history.  
 Que faites-vous là? What are you doing there?

blé, une gerbe, la paille, une meule de foin.  
 Une charrue, labourer; une bêche, bêcher; un râteau, râteler.  
 Un sillon, semer, la semence; mauvaises herbes, chardons, orties, mousse, chiendent, etc.  
 La moisson, faucher, un fancheur, la faux, un moissonneur, un fléau, battre le blé, un tamis, le grenier.  
 Moudre, la farine, cuire le pain, un four, les braises.  
 Une charrette, un chariot, les roues, l'attelage, une ornière.

corn, a sheaf (pl. sheaves.) the straw, a stack of hay.  
 A plough, to plough; a spade, to dig; a rake, to rake.  
 A furrow, to sow, the seed; weeds, thistles, nettles, moss, dog-grass, etc.  
 The harvest, to mow, a mower, the scythe, a reaper, a flail, to thrash, a sieve, the barn.  
 To grind, flour, to bake bread, an oven, live charcoal.  
 A cart, a waggon, the wheels, the team, a cart-rut.

Reading lesson.

D final du passé des verbes réguliers.

Il se prononce t quand le verbe est terminé à l'infinif par k, ck—fe, ff—pc—e, ss, ch, sh—x. L'e est muet.

knocked	worked	wrecked	chafed	stuffed	whiffed
heurté (il)	travaille	fit naufrage	s'irrita	bourra	lança (1)
stooped	clasped	stopped	placéd	fenced	minced
se pencha	agrafa	s'arrêta	placa	clôtura	hacha menu
guessed	missed	classed	pinched	patched	parched
devina	manqua	classa	pinça	rapieça	brûla
rushed	wished	dashed	vexed	boxed	taxed
se précipita	souhaita	s'élança.	vexa	boxa	taxa

1. To whiff, lancer des bouffées.

Dans tout autre cas, le d final se prononce régulièrement.

robbed	begged	lodged	nailed	charmed	fanned
déroba (il)	mendia	logea	cloua	charma	s'éventa
feared	dived	batHed	teased	seized	sneezed
craignit	plongea	se beigna	taquina	saisit	éternua
weighed	dried	sighed	strayed	snowed	bowed
pesa	sécha	soupira	s'égara	neigea	salua

Quand l'infinif est terminé par d ou par t, la terminaison ed du passé forme une syllab et prend un son faible et sourd.

ended	guarded	scolded	boasted	moistened	printed
fnit (il)	garda	gronda	se vanta	humeeta	imprima

SEIZIÈME LEÇON.

Sixteenth Lesson.

Regular verbs.

To fill, filling, filled. Remplir, remplissant, rempli.

Imperfect Tense of the Indicative.

Affirmative form.

Negative form.

I filled	Je remplissais, etc.	ou	je remplis, etc.	I did	not fill	Je ne remplissais pas, etc.	ou	je ne remplis pas, etc.
thou filledst				thou didst				
he filled				he did				
we filled				we did				
you filled				you did				
they filled	they did							

To sigh, sighing, sighed.

Soupirer, soupirant, soupiré.

Interrogative form.

did I	Soupirais-je? etc.	ou	soupirai-je? etc.	did I	not sigh?	Ne soupirais-je pas?	ou	ne soupirai-je pas?
didst thou				didst thou				
did he				did he				
did we				did we				
did you				did you				
did they	did they							

1. Comme on l'a vu à la précédente leçon, les verbes réguliers prennent la terminaison ed au passé de l'indicatif; on ajoute si à la deuxième personne du singulier.

Cette terminaison ed s'emploie seulement avec la forme affirmative. Dans la forme négative et interrogative, on se sert de l'auxiliaire did qui est le passé de do.

2. Quand on veut indiquer qu'une action avait lieu en même temps qu'une autre, on se sert de l'auxiliaire être et du participe présent du verbe conjugué; exemple :

J'écrivais pendant qu'il dessinait. I was writing whilst he was drawing.  
 Nous étions à jouer aux échecs quand il entra. We were playing at chess, when he entered.

3. Au présent, cette forme indique une action continue par opposition à un acte habituel, exemple :

Je lis environ dix pages chaque jour dans un livre d'histoire naturelle. I read about ten pages every day in a book on natural (t = ch) history.  
 Que faites-vous là? What are you doing there?

— Je suis en train de lire une histoire fort intéressante. — I am reading a very interesting story (1).  
 Que cherche-t-il donc? What is he looking for (2)?  
 — Il cherche un anneau qu'il a laissé tomber dans le ruisseau. — He is looking for a ring which he dropped into the brook (3).

1. Histoire, dans le sens d'aventure vraie ou supposée, se dit **story** ou **tale**; ce dernier mot signifie *conte*.  
 2. **To look for**, regarder pour, chercher.  
 3. **To drop**, tomber comme une goutte; **drop**, subs., *goutte*. Après un verbe de mouvement, on emploie **into** au lieu de **in**.

Phraseology.

I.

Avez-vous bien dormi cette nuit? Did you sleep well last night. (1)  
 Dormites-vous...  
 — Je n'ai pas dormi du tout. — I did not sleep at all.  
 Je n'ai pas pu dormir. I could not sleep. (2)  
 Qu'est-ce qui vous a empêché de dormir? What prevented you from sleeping? (2)  
 — C'est le tonnerre qui a grondé presque toute la nuit. — It was the thunder that roared nearly all night.  
 Quant à moi, je ne l'ai pas entendu. As for me, I did not hear it.  
 — Vous êtes fort heureux, vraiment. — You are very lucky, indeed!  
 Tant pis. — Tant mieux. So much the worse.— So much the better.

1. Toutes les fois que le verbe est accompagné d'une expression indiquant un temps complètement écoulé, comme *hier, la semaine dernière, il y a deux mois, cette nuit (passée)*, etc., on doit, en anglais, le mettre absolument au passé déterminé, bien qu'il soit souvent en français au passé indéterminé.

2. **Could** est le passé du verbe **can**.  
 3. La préposition **from**, *de*, s'emploie après certains verbes signifiant *empêcher, s'éloigner*, etc.; le verbe qui suit se met au participe présent.

II.

Êtes-vous allé prendre un bain, hier? Did you go to take a bath yesterday?  
 — Non, on m'avait dit que l'eau — No, I had been told that the

est encore trop fraîche pour se baigner. water is still rather cool to bathe in. (1)  
 On vous a mal renseigné. You have been misinformed.  
 Qui a emporté mon chapeau de paille? Who has taken away my straw hat?  
 — Personne; tenez! le voici suspendu dans le coin derrière la porte. — Nobody has; look! here it is hung in the corner behind the door.

1. Quand le verbe employé avec le pronom *on* a un complément, on tourne généralement la phrase par le passif; alors ce complément devient sujet; exemple: *On m'a vu, j'ai été vu: I have been seen.*

Sixteenth exercise.

4. Did you understand me during the last lesson? I did not understand you at all. So much the worse. 2. I waited a long time for my friend; but he did not come. 3. I looked for my book everywhere. 4. Did you look for it a long time? 5. How long did you look for it? A full hour. 6. Did you find it at last? Yes, I found it in my sister's room. 7. Did you take a bath yesterday? No, I did not; nobody was there to accompany me. 8. He looked out of (par) the window to see the boys who made such a great noise. 9. Who has taken my hat? I don't know. 10. Where was it? I had hung it on a branch of this tree. 11. Is it not that one I see yonder? Yes, it is. 12. We had a furious storm last night; did you hear the thunder roar? Did I ou if I did? I could not sleep for three hours. 13. Tell me, James; what prevented you from coming to school yesterday? My sister is ill, Sir, and I was sent (to send) for the doctor. 14. I was next obliged to remain at home. 15. Do you know how to swim? Not yet; but I intend to learn next summer. 16. I have a mind to take swimming lessons with you. 17. And you, George, can you swim? Oh yes, I can. You are very lucky.

Vocabulary.

Un village, un hameau, une chaumière, une maison de campagne, une pelouse, une prairie. A village, a hamlet, a cottage, a country-house or country-seat, a lawn, a meadow.  
 Une vigne, un vigneron, un pressoir, un tonneau, une bouteille, un bouchon, un tire-bouchon. A vine, a vine-dresser, a vine-press; a cask, a bottle, a cork, a cork-screw.  
 Du bordeaux, du bourgogne, du champagne. Some claret, some burgundy, some champagne. *ch = sh.*  
 Les racines d'un arbre, un tronc noueux, l'écorce mince, la tige d'un arbuste, la tige d'une plante, les feuilles vertes, les rameaux. The roots of a tree, a knotty trunk; the thin bark; the stem of a shrub, the stalk of a plant, the green leaves, the boughs.

Un bosquet touffu, un bois épais, une forêt sauvage, les broussailles d'un fourré, une épine, un buisson épineux; un arbre touffu, à l'ombre, des ombres fantastiques.

A shady grove, a thick wood, a wild forest, the brambles of a thicket, a thorn, a thorny bush, a bushy tree, in the shade, fantastic shadows.

Reading lesson.

Pronunciation of Terminations.

Dans les terminaisons, les combinaisons *ur, ar, er, re, ir, or, our, ure*, se prononcent toutes comme *ur* faible.

murmur	father	centre	cedar (2)	author (4)	labour	nadir
sulphur (1)	mother	mitre	vulgar	tutor	honour	zephyr
saturn	brother	sceptre	nectar	doctor	odour	martyr
nocturn	sister	fibre	altar (3)	error	rumour	satyr.

1. Soufre. 2. Cèdre. 3. Autel. 4. Auteur.

finger	pincers (4)	casern	standard	eastward (7)	razor	colour
anger (1)	snuffers (3)	lantern	hazard	westward	major	tumour
tinger (2)	manners	cavern	mustard (6)	northward	minor	vapour
hunger (3)	vespers	postern	leopard	southward	terror	ardour

1. Colère. 2. Tigre. 3. Faim. 4. Tenailles. 5. Mouchettes. 6. Moutarde. 7. Vers l'est vers l'ouest, vers le nord, vers le sud.

2°

Dans la terminaison *sure*, l's se prononce *sh* quand elle est précédée d'une autre consonne, et elle se prononce comme le *j* français quand elle est précédée d'une voyelle.

censure	tensure (1)	fissure	pressure (3)	s comme	pleasure	mesure
morsure	tonsure	scissure (2)	flexure (4)	j français	treasure (5)	leisure (6)

1. Tension. 2. Scission. 3. Pression. 4. Flexion. 5. Trésor. 6. Loisir.

Ou peut rattacher aux quatre derniers mots, les suivants dans lesquels l's ou le z se prononce aussi comme le *j* français.

osier	hosier	glazier	brasier	razure	azure
—	bonnetier	vitrier,	chaudronnier	rature	azur

3°

Dans le langage usuel, le *f* de la terminaison *ture* se prononce comme *ch*.

créature	fracture	vulture (3)	capture	posture	moisture (9)
nature	structure	culture	rapture (5)	pasture (6)	texture (10)
future	lecture (1)	venture (4)	rupture	gesture (7)	mixture (11)
stature	picture (2)	jointure	sculpture	vesture (8)	torture

1. Leçon, cours. 2. Tableau. 3. Vautour. 4. Aventure. 5. Ravissement. 6. Pâture. 7. Geste. 8. Vêtement. 9. Moiteur. 10. Tissu. 11. Mélange, potion.

DIX-SEPTIÈME LEÇON.

Seventeenth Lesson.

Phraseology.

I.

Avez-vous demandé à votre père la permission de venir patiner avec nous? Did you ask leave of your father to come and skate with us? (1)

— Non, il était si occupé, que je n'ai pas osé le déranger. — No, I did not; he was so busy (u=i), that I dared not disturb him. (2)

J'en suis bien fâché, mais nous partons. I am very sorry for it, but we are going.

Pourquoi n'êtes-vous pas sorti jeudi dernier? Why did you not walk out last Thursday?

— Notre mère ne nous l'a pas permis. — Mother did not allow us to go.

Pourquoi ces hommes ne répondirent-ils pas quand on les appela? Why did not those men answer when they were called. (3)

— C'est assez naturel : ils sont sourds. — That is natural enough (enuf) : they are deaf.

1. On dit en anglais : *to ask for a thing of somebody*, demander pour une chose de quelqu'un.

2. Le verbe *to dare, oser*, peut s'employer sans le verbe auxiliaire dans les phrases négatives; dans ce cas, l'infinitif qui suit ne prend pas le signe *to*.

3. Dans une interrogation, quand le sujet est un *nom*, la négation *not* se place avant le sujet; quand le sujet est un *pronom*, *not* se place après le sujet.

II.

Le soleil se couchait quand nous approchâmes de la ville. The sun was setting when we approached the town. To set.

La lune se levait à l'orient au même moment. The moon was rising in the East at the same moment.

Un homme de mauvaise mine nous suivait de loin. An ill-looking man was following us from afar. (1)

Où allez-vous de si bonne heure? Where are you going so early? — Nous allons visiter une ferme — We are going to visit a distant

éloignée, de l'autre côté de la col- farm on the other side of the line. hill.

J'ai bien envie d'aller avec vous; I have a mind to go with you; mais j'ai peur de ne pouvoir mar- but I am afraid I could not go so cher jusque là. far. (2)

- 1. Ill-looking, good-looking, mal-paraisant, bon-paraisant; de mauvaise mine, de bonne mine. To look, paraître, avoir l'air, la mine.
2. Afraid, effrayé; voir 12e leçon, I could not go, je ne pourrais pas aller; le verbe pouvoir n'a pas d'infinitif en anglais. Il n'a que deux formes: can au présent, could au passé et au conditionnel.

Seventeenth exercise.

- 1. William, why did you not come to school this morning? I dared not come, Sir, because I got up (to get up) too late. 2. Did you call me, Sir? Yes, I did. 3. Don't make such a noise; you disturb us. 4. At what o'clock did you get up? The sun was just rising when I got up. 5. Of what were you afraid? We were afraid of that ill-looking man; we dared not approach. 6. When did you arrive? We arrived before the sun was set. 7. Do you like drawing? I do like it very much. 8. Did you find yesterday what you had lost? No, I did not. So much the worse. 9. Why did you remain at home? It was raining so much that we could not go out. 10. Can you lend me your Latin grammar for a moment? Yes, it is in my desk; go and fetch it. 11. How many pages did you learn? About two. 12. How far did you go? We went as far as (jusqu'à) the windmill? 13. How long did you remain in the country? Six weeks. 14. What have you done with your hat? The wind blew it away (to blow) into the river. 15. Why did you follow that man? Because I wanted to know where he was going to (1). 16. I called your friend five or six times and he did not answer me. I am not surprised, for he is quite deaf. 17. Did you ask leave of your master to take a walk with us in the wood? Yes, he allowed me to go.

Vocabulary.

La terre, une plaine, les flancs de la montagne, le sommet de la colline, un pays boisé, le sol. The earth, a plain, the mountain-sides, the hill-top, a wood-land, the soil.
Le fond de la vallée, le lit de la rivière, les sinuosités du ruisseau, les cailloux du torrent, l'embouchure du fleuve, la source, de l'eau de source, des eaux stagnantes. The bottom of the vale, the river-bed, the windings of the brook, the pebbles of the torrent, the river-mouth, the source, spring-water, standing waters.
Le rivage de la mer, une côte sablonneuse, les blanches falaises, les vagues irritées, les flots, le flux et le reflux. The sea-shore, a sandy coast, the white cliffs, the angry waves, the billows, the ebb and flow, the tide, the

reflux, la marée, les voiles du vaisseau, le pont, la coque, la quille, les mâts, les vergues, les cordages, les ancres, un naufrage, sombrer. sails of the vessel, the deck, the hull, the keel, the masts, the yards, the rigging, the anchors, a shipwreck, to sink.

Une île, un banc de sable, un golfe, un détroit, un cap, un abîme, un glacier, une caverne, une grotte, des eaux peu profondes, les roseaux du marais. An island, a sand-bank, a gulf, a strait, a cape, an abyss, a glacier, a cavern, a grotto, shallow waters, the reeds of the marsh.

Le continent, un royaume, un empire, un état, les Etats-Unis. The continent, a kingdom, an empire, a state, the United-States.

Reading lesson.

Terminations.

- 1° Dans les terminaisons, les lettres combinées ti, ci, ce, si, suivies d'une autre voyelle se prononcent comme sh.
2° Cependant, les lettres combinées ti se prononcent comme ch si elles sont précédées de r ou de x.
3° Les combinaisons si, xi, précédées d'une voyelle, se prononcent comme j français.
R. Dans toutes ces terminaisons, l'i est muet et la voyelle qui suit a le son sourd qu'on entend dans fashion, mode, cushion, coussin.

Table with 6 columns and 10 rows of word pairs and terminations. Columns 1-3 are under '1°' and columns 4-6 are under '2°'. Includes words like nation, motion, portion, station, caution, action, fraction, fiction, friction, sanction, mission, Russian, Prussian, Persian, version, torsion, pension, tension, mansion, habitation.

On entend également un son sourd dans les terminaisons suivantes qui renferment les consonnes n ou m.

Table with 6 columns of word pairs: pardon-dungeon, dragon-talon, waggon-felon, venom-blossom, seldom-fleur à fruit, rarement-fond, fathom-ransom, brasse-rançon, melon-cannon, colon-salmon, sermon-heron, kingdom-wisdom, royaume-sagesse, dukedom-freedom, duché-liberté, popedom-random, papauté-hazard, baron-atom, canton-custom, piston-phantom, darksome-sombre, handsome-beau, tiresome-fatigant.

## DIX-HUITIÈME LEÇON

### Eighteenth Lesson.

#### Conjugation of Irregular Verbs.

Les verbes irréguliers sont ceux qui ne forment pas le passé et le participe passé, par l'addition de *ed* ou *d* au verbe, comme :

I **know**, I **knew**, I have **known**.  
Je connais, je connaissais ou je connus, j'ai connu.

La conjugaison des verbes irréguliers ne diffère de celle des verbes réguliers qu'à l'imparfait et au passé déterminé de l'indicatif, pour la forme affirmative.

To **speak**, **spoke**, **spoken**.  
Infinitif, passé, participe passé.

#### Imperfect Tense.

##### Simple affirmative form.

I	<b>spoke</b> ,	je parlais	ou	je parlai.
thou	<b>spokest</b> ,	tu parlais	—	tu parlas.
he	<b>spoke</b> ,	il parlait	—	il parla.
we	<b>spoke</b> ,	nous parlions	—	nous parlâmes.
you	<b>spoke</b> ,	vous parliez	—	vous parlâtes.
they	<b>spoke</b> ,	ils parlaient	—	ils parlèrent.

##### Interrogative form.

Did I	} <b>speak</b> ?	parlais-je	ou	parlai-je?
Didst thou		parlais-tu	—	parlas-tu?
Did he		parlait-il	—	parla-t-il?
Did we		parlions-nous	—	parlâmes-nous?
Did you		parliez-vous	—	parlâtes-vous?
Did they		parlaient-ils	—	parlèrent-ils?

##### Negative form.

I	did not	} <b>speak</b> .	je ne parlais pas	ou	je ne parlai pas.
thou	didst not		tu ne parlais pas	—	tu ne parlas pas.
he	did not		il ne parlait pas	—	il ne parla pas.
we	did not		nous ne parlions pas	—	nous ne parlâmes pas.
you	did not		vous ne parliez pas	—	vous ne parlâtes pas.
they	did not		ils ne parlaient pas	—	ils ne parlèrent pas.

#### Liste des verbes irréguliers contenus dans les leçons précédentes.

Verbs.	Infinitive.	Imperfect tense.	Past participle
<i>Acheter</i> ,	To <b>buy</b>	bought o = <b>â</b>	bought.
<i>Aller</i> ,	— go	went	gone o = <b>â</b>
<i>Apporter</i> ,	— bring	brought	brought.
<i>Asseoir (s')</i> ,	— sit down	sat down	sat down.
<i>Boire</i> ,	— drink	drank	drunk.
<i>Briser</i> ,	— break	broke	broken
<i>Commencer</i> ,	— begin	began	begun
<i>Comprendre</i> ,	— understand	understood	understood.
<i>Connaitre, savoir</i> ,	— know	knew	known.
<i>Coûter</i> ,	— cost	cost	cost
<i>Croître</i> ,	— grow	grew	grown.
<i>Déchirer</i> ,	— tear	tore	torn.
<i>Dépenser</i> ,	— spend	spent	spent.
<i>Dessiner, tirer</i> ,	— draw	drew	drawn.
<i>Dire</i> ,	— say	said	said.
<i>Dire</i> ,	— tell	told	told.
<i>Donner</i> ,	— give	gave	given.
<i>Dormir</i> ,	— sleep	slept	slept.
<i>Ecrire</i> ,	— write	wrote	written.
<i>Entendre</i> ,	— hear	heard	heard.
<i>Faire, agir</i> ,	— do	did	done.
<i>Faire, fabriquer</i> ,	— make	made	made.
<i>Fermer</i> ,	— shut	shut	shut.
<i>Frapper, sonner</i> ,	— strike	struck	struck.
<i>Lire</i> ,	— read	read	read.
<i>Lever (se)</i> ,	— get up	got up	got up.
<i>Manger</i> ,	— eat	ate	eaten.
<i>Méprendre (se)</i> ,	— mistake	mistook	mistaken.
<i>Mettre</i> ,	— put	put	put.
<i>Nager</i> ,	— swim	swam	swum.
<i>Oublier</i> ,	— forget	forgot	forgotten.
<i>Parler</i> ,	— speak	spoke	spoken.
<i>Penser</i> ,	— think	thought	thought.
<i>Perdre</i> ,	— lose	lost	lost.
<i>Prendre</i> ,	— take	took	taken.
<i>Prêter</i> ,	— lend	lent	lent.
<i>Quitter</i> ,	— leave	left	left.
<i>Rester</i> ,	— stay	staid	staid.
<i>Sentir</i> ,	— feel	felt	felt.
<i>Souffler</i> ,	— blow	blew	blown.

<i>Suspendre,</i>	— hang	hung	hung.
<i>Tenir debout (se),</i>	— stand	stood	stood.
<i>Trouver,</i>	— find	found	found.
<i>Venir,</i>	— come	came	come.
<i>Voir,</i>	— see	saw	seen.

Eighteenth exercise.

I  
 1. Where did you go last week? We went to our country-house. 2. How much money did you spend for those books? This one cost me thirteen shillings and the other seven shillings; and so I spent just one pound. 3. Where did you buy them? I bought them at Lambert's, New-Street, 445. 4. What have you brought from uncle Tom's? I brought many things for the children? 5. This large box is full of them. 6. Have you read all the books I lent you last month? Not yet, I have still one more to read. 7. The cream that I ate last night has made me ill. 8. Take this medicine, it will do you good. 9. Will you take some more cheese? No, thank you, I have eaten enough. 10. Who has taken my hat from its place? Nobody has taken it. 11. Look! there it is yonder. The wind has blown it away. 12. The wind blew hard last night. 13. How long did you sleep? I slept ten hours. 14. When did you write to your old neighbour who is now in America? I wrote to him a few days ago. 15. What have you done all this morning? I have written twelve letters at least.

II.

4. Have you heard (*speak*) of your friend James? No, what is the matter with him? He is very ill. 2. What! I saw him three days ago and he was as well as you and I. 3. Did you hear the clock strike? Yes, it has just struck eight. 4. Is the street door shut? Yes, Sir, and so are all the windows. 5. What did the gentleman say? He said that he was very busy. 6. Did you tell him to come and see me? Yes, I told him to come to-morrow at eleven. 7. He drank so much that he was taken ill. So much the worse for him. 8. What have you drunk? I have drunk a glass of beer. 9. Who has broken this glass? I think it is John; yesterday he broke a decanter. 10. Have you already seen the new master? Yes, I have spoken to him twice. 11. I thought he could not speak French. That is true; he spoke English to me, but he understands French. 12. He understood very well what I told him. 13. Why did you not recite your lesson? I knew it very well before I came; but when I began to say it, I could not remember a word (*mot*) of it. 14. At what o'clock did you begin to study? I have begun just now. 15. At what page did we leave off last time? We left off at the fortieth.

III

1. Why did you come so late to-day? Because I did not hear the clock strike. 2. I am afraid you got up too late, did you not? (*n'est-ce pas?*) 3. How did they get

into the park? I don't know; they came by the gate (*porte extérieure*), I suppose. 4. Who gave you this beautiful watch? My godfather gave it me **on** my birthday. 5. What has your godmother given you? A gold chain and a silver pencil-case. 6. How lucky you are! My godfather and godmother have never given me anything. 7. Why did you not bring your English method? I have forgotten it, Sir. 8. Go and fetch it directly. 9. I cannot find it. Then, you have lost it. I am sure I have not. 10. Who has found a top? I. 11. Let me see it, please. Here it is. This is not mine. 12. Why have you torn this book? I tore it, because it was good for nothing. 13. Where have you put the chalk? I have put it behind the board. 14. I felt indisposed after having staid so long in the cold. 15. He stood up for (*during*) two hours waiting for an answer. 16. We sat down waiting for you. 17. I mistook, when I said that you swam better (*or* that you were a better swimmer) than Edmund.

Reading lesson.

1. Dans la terminaison *en*, l'*e* est généralement muet, excepté après *l, m, n, r*. On entend alors un son sourd analogue à celui qu'on obtient en fermant la bouche et en émettant le son par le nez. Pour l'obtenir, il suffit que l'extrémité de la langue touche le palais.  
 2. Il en est de même pour l'*o* dans les terminaisons en *on*.

1°

garden	burden	sadden	deafen	often	soften
token	fardeau	attrister	assourdir	souvent	adoucir
gage, signe	weaken	oaken	open	sharpen	deepen
lessen	affaiblir	de chêne		aiguiser	approfondir
diminuer	loosen	moisten	rotten	kitten	flatten
whiten	desserrer, délier	humecter	pourri	petit chat	aplatir
blanchir	threaten	beaten	oven	raven	heaven
freshen	menacer	battu	four	corbeau	ciel des élus
rafraîchir	beechn	oxen	heathen	dozen	frozen
	de hêtre	bœufs	païen		gelé

2°

bacon	deacon	reckon	beckon	mason	person
lard	diacre	compter	faire signe	maçon	
reason	poison	cotton	button	glutton	weapon
raison	---	coton	bouton	glouton	arme

Après *l, m, n, r*, l'*e* et l'*o* ont le son *u* bref sourd et faible.

woollen	sullen	omen	linen	siren	barren
de laine	morne	présage	linge	sirène	stérile
melon	colon	felon	talon	salmon	sermon
---	---	---	---	saumon	---
demon	cannon	pennon	heron	---	lion
---	canon	---	---	---	---

DIX-NEUVIÈME LEÇON.

Nineteenth Lesson.

Future Tense.

Affirmative form.		Negative form.	
I shall have or be		I shall not blush	
thou wilt have or be		thou wilt —	
he will have or be		he will —	
we shall have or be	J'aurai ou Je serai, etc.	we shall —	
you will have or be		you will —	
they will have or be		they will —	Je ne rougirai pas, etc.
Interrogative form.			
shall I —	tâste? Godterai-je? etc.	shall I not stop?	Ne m'arrêterai-je pas? etc.
wilt thou —		wilt thou —	
will he —		will he —	
shall we —		shall we —	
will you —		will you —	
will they —		will they —	

Comme on le voit, on se sert au futur de deux verbes auxiliaires: **shall** et **will**; on emploie **shall** à la première personne et **will** à la deuxième et à la troisième personne.

Tant qu'il ne s'agit que du futur ordinaire, qu'on appelle *prédicatif*, on ne considère point la signification propre des mots **shall** et **will**; ils indiquent simplement que le verbe est au futur.

Mais il existe un autre futur, appelé *volontatif*, par lequel la personne qui parle, c'est-à-dire, la première, manifeste sa volonté; dans ce cas, on emploie **will**, *vouloir*, à la première personne et **shall**, *devoir*, aux deux autres personnes; c'est alors que ces mots conservent rigoureusement leur signification propre et donnent à la phrase une énergie remarquable.

I **will** go, je veux aller, j'irai.      we **will** go, n. voulons aller, n. iront.  
 thou **shalt** go, tu dois aller, tu iras.      you **shall** go, v. devez aller, v. irez.  
 he **shall** go, il doit aller, il ira.      they **shall** go, ils doivent aller, ils iront.

D'après ce qui précède, on comprendra facilement l'emploi des signes dans les interrogations suivantes, à la deuxième et à la troisième personne.

**Shall** you set out to-day?      Partirez-vous aujourd'hui?

C'est-à-dire, est-ce ainsi convenu, décidé, arrangé?

**Will** you pay me at length?      Me paierez-vous à la fin?

C'est-à-dire, est-ce votre volonté de me payer?

**Shall** he go and fetch a cab for you?      Ira-t-il vous chercher un cabriolet?

C'est-à-dire, faut-il, voulez-vous qu'il aille vous chercher...?

**Will** they accept your offer?      Accepteront-ils votre offre?

C'est-à-dire, pensez-vous qu'ils voudront accepter...?

Il est facile de comprendre qu'à la première personne, on ne puisse employer que **shall** quand on interroge.

Phraseology.

I.

Je serai de retour à l'instant.      I shall be back in no time. (1)  
 Soyez tranquille; ce sera bientôt fait.      Be quiet; it will be soon done. (Pron. dum.) (2)  
 Combien de temps sera-t-il absent?      How long shall he be absent? (Combien longtemps.)  
 — Seulement quelques jours.      — Only a few days. (3)  
 Quand aurons-nous un congé?      When shall we have a holiday?  
 — Peut-être de jeudi prochain en huit.      — Perhaps next Thursday week.  
 Le petit Jean aura un tambour, une canonnière et un cheval de bois.      Little John will have a drum, a pop-gun and a wooden horse. (4)  
 Sa sœur Emilie aura une boîte à ouvrage renfermant du fil, quelques aiguilles, des ciseaux, un dé à coudre, etc.      His sister Emily will have a work-box containing some thread, a few needles, a pair of scissors, a thimble, etc. (3)  
 Coudre. Une robe.      To sew (pron. so). A gown.

1. **Back**, arrière, en arrière, de retour. **No time**, nul temps.
2. **Soon**, *bientôt*. Les adverbes de temps se placent généralement avant le verbe.
3. **Quelques**, **some**, se rend aussi par **a few**, lorsqu'il s'agit seulement d'un petit nombre.  
**A few** ne peut s'employer que devant un pluriel, tandis que **some** s'emploie indifféremment devant un singulier ou un pluriel.
4. **Pop**, bruit sec; **wood**, bois; **wooden**, de bois, en bois.

II.

Quand votre parrain reviendra-t-il?      When will your godfather return? (or come back.)  
 — Probablement cette semaine.      — Probably this week.  
 Quand partirez-vous?      When will you start? (1)  
 Le quinze du mois prochain au plus tard.      — On the fifteenth of the next month at the latest. (2)

De quel côté dirigerons-nous nos pas ?

- Nous traverserons les champs à droite de la grande route.

(High, haut, élevé, principal.)

Je resterai à la campagne jusqu'au mois d'octobre.

Ils pourront bientôt parler l'anglais couramment.

Dieu récompensera les bons et punira les méchants.

On which side shall we bend (or direct) our steps?

- We shall walk through the fields on the right side of the high road. (3)

I shall remain in the country till next october.

They will shortly be able to speak English fluently. (4)

God will reward the good and punish the wicked. (5)

1. Ou set out.
  2. Late, tard, en retard. You are late, vous êtes en retard.
  3. To walk through, marcher à travers, traverser; ou to cross, croiser, traverser.
  4. Shortly, sous peu de temps. To be able, être capable; cette expression remplace le verbe pouvoir dans les temps qui manquent.
  5. Les adjectifs pris substantivement ne prennent pas la marque du pluriel; cependant les noms de peuples qui ne sont pas terminés par une articulation sifflante, comme sh, ch, ss, x, prennent une s: The Italians, the Turks, etc. On dit aussi en parlant des races: The Blacks, les Noirs, the Whites, les Blancs.
- Quand un adjectif pris substantivement est employé au singulier, pour éviter l'équivoque, on ajoute le mot man: The wise man, le sage; a blind man, un aveugle.

Nineteenth exercise.

I.

1. At what o'clock shall I find you? Come at nine in the morning; you will always find me. 2. Do you think it will rain to-day? I am afraid it will. 3. Shall we go through the fields? No, we shall follow the high road, or, if you like best, we shall cross the wood. 4. If you do good, you will be rewarded; but if you do evil (le mal) you will be punished. 5. What will they do after breakfast? They will take a little walk, I suppose. 6. If you do not go (or start) now, you will be late. 7. When do you intend to set out for London? We shall probably set out to-morrow week. 8. Why shall we have no lesson this morning? Because your master is ill. 9. Will you read first, I shall repeat after you. 10. Walk in first, shall follow you. 11. Don't be uneasy; your brother will soon be back. 12. What will you buy for the children? I shall tell you on my return. 13. If you go that way, I shall take the opposite.

II.

1. When shall you have finished your work? Shortly. 2. When will they return? They will be back in an hour. 3. How long will you remain in the country? About three months. 4. On which side will you go? We shall take the right side

and you will go on the left. 5. If my friend comes, you will speak English with him. 6. I shall wait for you to-morrow morning. 7. Do you think it will rain in the afternoon? 8. We shall go out when I have (1) finished this letter. 9. I promise you I shall soon know my lesson? 10. Shall I see him in a few days? 11. Tell him I shall wait for him. 12. If it does not rain, we shall have a ride. So much the better. 13. If it rain, it will be for another time. 14. I shall come at five o'clock at the latest. It will be very early indeed. 15. We shall start at eight, cross the wood and arrive at the old castle by ten (2). 16. I shall be absent till next saturday.

1. Après when et autres conjonctions de temps, on emploie le présent au lieu du futur.
2. By ten, vers dix heures.

Reading lesson.

Dans les terminaisons en le précédés d'une ou de plusieurs consonnes, le final est entièrement muet, mais il faut émettre, avant la lettre l, un son sourd analogue à celui de la terminaison en.

Dans tous les dissyllabes terminés par le, la voyelle accentuée, c'est-à-dire, celle de la première syllabe est longue, quand il n'y a qu'une seule consonne entre cette voyelle et la terminaison le; elle est brève, au contraire, quand il y a plusieurs consonnes: ex.: bible, nimble, grignoler.

tāble	cable	able	stable	gable	noble
—	—	capable	étable	pignon	—
sole	crādle	needle	bridle	trifle	rifle
—	berceau	aiguille	bride	bagatelle	carabine
title	ogle	eagle	steeple	people (except.)	triple
titre	œillade	aigle	clocher	peuple	—
pebble	gabble	bubble	buckle	cackle	trickle
caillou	caqueter	bouillonner	boucle	glousser	dégoutter
saddle	meddle	middle	baffle	shuffle	snuffle
selle	se mêler (de)	milieu	déjeuner	battre (les cartes)	renifler
draggle	joggle	struggle	apple	cripple	supple
trainer	secouer	lutter	pomme	perclus	souple
nestle	thistle	bustle	battle	kettle	bottle
se nicher	chardon	mouvement	bataille	bouilloire	—
dazzle	drizzle	puzzle	humble	nimble	grumble
éblouir	bruiner	embarrasser	—	agile	grommeler
tremble	temple	trample	simple	pimple	dimple
trembler	—	piétiner	—	bouton, pustule	fossette
candle	handle	kindle	mingle	single	angle
chandelle	manche (un)	allumer	se mêler	seul	—
uncle	ankle	twinkle	gentle	warble	turtle
—	cheville,	étinceler	doux	gazouiller	tourterelle

### VINGTIÈME LEÇON.

#### Twentieth Lesson.

##### Conditional.

###### Affirmative form.

*Je pincerai, etc.*

I	should	pinch.
thou	wouldst	—
he	would	—
we	should	—
you	would	—
they	would	—

###### Negative form.

*Je ne taquinerais pas, etc.*

I	should	not	tease.
thou	wouldst	not	—
he	would	not	—
we	should	not	—
you	would	not	—
they	would	not	—

###### Interrogative form.

*Paierais-je? etc.*

should	I	pay?
wouldst	thou	—
would	he	—
should	we	—
would	you	—
would	they	—

*Ne jouerais-je pas? etc.*

should	I	not	play?
wouldst	thou	not	—
would	he	not	—
should	we	not	—
would	you	not	—
would	they	not	—

Les deux mots **should** et **would** qui servent à conjuguer les verbes au conditionnel, sont les passés des verbes auxiliaires **shall** et **will** que nous avons vus employés comme signes du futur.

Les règles sur l'emploi de **shall** et de **will** sont également applicables à **should** et à **would**, c'est-à-dire, qu'on emploie **should** à la première personne et **would** aux autres, quand le conditionnel est de simple énoncé et *vice versa* pour le conditionnel volontatif.

I	<b>would</b>	play,	je	<i>voudrais</i>	jouer, je	jouerais.
thou	<b>shouldst</b>	pay,	tu	<i>devrais</i>	payer, tu	paierais.
he	<b>should</b>	stop,	il	<i>devrait</i>	s'arrêter, il	s'arrêterait.
we	<b>would</b>	set out,	nous	<i>voudrions</i>	partir, nous	partirions.
you	<b>should</b>	go to bed,	vous	<i>devriez</i>	aller vous	coucher.
they	<b>should</b>	accept,	ils	<i>devraient</i>	accepter, ils	accepteraient.

### Phraseology.

#### I.

Je serais très-heureux, si vous réussissiez. I should be very happy, if you succeeded.

Ils ne se moqueraient pas de vous, si vous parliez plus correctement. They would not laugh (*pron. laf*) at you, if you spoke more correctly. (1)

Si vous saviez combien il est malheureux, vous le plaindriez sûrement. If you *knew* how *unfortunâte* he is, you would *pity* him *sûrely*. (*s=sh.*) (2)

Vous gagneriez facilement votre vie, si vous aviez appris à travailler dans votre jeunesse. You would *easily* *earn* your living, if you had *learned* to work in your youth. (3)

Je voudrais bien faire une promenade à cheval pendant une heure ou environ. I should like to ride **for** an hour or so. (4)

Sans votre aide opportune, il se serait noyé. **But for** your timely help, he would have been *drowned*. (5)

1. **To laugh**, rire; **to laugh at**, rire de, se moquer de.
2. **How** doit être immédiatement suivi de l'adjectif ou de l'adverbe qu'il modifie.
3. **Vis**, signifiant *substance*, se dit en anglais *living*, du verbe **to live**, vivre; dans le sens ordinaire, on dit *life*.
4. J'aimerais à chevaucher pour une heure ou environ;
5. **Sans**, dans le sens de *si ce n'est, excepté*, se traduit par **but for**; dans les autres cas, on dit **without**: *Je ne voudrais pas y aller sans vous, I would not go without you.*

#### II.

Plusieurs hommes.	Several men.
Une autre fois.	Another time.
J'en suis très-content.	I am very glad of it.
Vous êtes bien bon.	You are very kind.
Venez par ici.	Come this way.
Allez par là.	Go that way.
A droite ou à gauche.	On the <i>right</i> or on the <i>left</i> .
A cinq heures du matin.	At five <i>in</i> the morning.
Vous venez de bien bonne heure.	You come very <i>early</i> .
Ne soyez pas inquiet.	Don't be <i>uneasy</i> .
J'ai mal aux pieds.	I have <i>sore</i> feet.
Mon pied me fait mal.	My foot pains me.

Twentieth exercise.

I.

1. I should like to go with you. What prevents you from coming? 2. Will you allow (or permit) me to go that way? 3. We would go out, if it did not rain. 4. If your father knew this, he would not be pleased. 5. What would he think of you, if he knew what you have said. 6. I should not be pleased, if I had nothing to do. 7. I am very glad you have succeeded. 8. You would succeed, if you were more constant. 9. Do you think they would laugh at me? 10. They would be arrived now, but for the rain. 11. I would pity you indeed, if you were not so lazy. 12. If you worked, you would easily earn your living. 13. I would answer you, if I could. 14. I cannot ride yet. 15. I would go on foot, if I had not sore feet. 16. What should we do, if our English master did not come? We would play during one hour. 17. You would soon be able to speak English, if you were not so lazy. 18. I would give some money to that man, if I knew him to be poor and unfortunate. 19. You would be late, if you remained here so long. 20. He would understand better, if he were attentive.

II.

1. How long shall he wait for me? He will wait only one hour. 2. If you are not arrived at four, he will go without you. 3. I hope I shall be in time. 4. If you did not come, I should be obliged to remain at home all day. 5. After three or four months, they will be able to speak fluently. 6. Tell the servant to shut the windows before five o'clock. 7. Why don't you learn your lesson by heart? I cannot; it is too difficult. 8. Lazy boys always say so: I cannot. 9. They would speak more correctly, if they said: I am not disposed, or, I have not the courage to learn, I dare not, etc. 10. Will you not come with us? No, one of my feet pains me; I could not walk so far. 11. Don't laugh at your brother so; that is not kind of you (1). 12. That young boy earns his living already. 13. Go up to my room; you will open my desk and find in it what you want.

(1) Cela n'est pas bien de votre part.

Reading lesson.

Autres terminaisons renfermant les lettres l, m, n.

La voyelle, dans ces terminaisons, a un son faible et peu distinct.

nâlsam (4)	sultan	seldom (3)	forum	victim	captain
madam	system	custom (6)	vellum (9)	maxim	curtain (12)
organ	poem	hösom (7)	autumn	cabin	fountain
orphan (2)	anthem (3)	phantom	column	rûin	mountain
human	item (4)	fATHom (8)	oakum (10)	griffin (11)	chaplain

1. Baume. 2. Orphelin. 3. Antienne. 4. Article (de compte). 5. Rarement. 6. Coutume. 7. Sein. 8. Brasse. 9. Vêlin. 10. Étope. 11. Griffon. 12. Rideau.

balance	présence	servant	garland (3)	ardent	fragment
penance	prudence	pedant	husband (4)	regent	moment
distance	candence	vacant	legend	client	payment
guidance (1)	silence	glant (2)	talent	torrent	judgment

1. Conduite, direction. 2. Géant. 3. Guirlande. 4. Mari.

verbal	medal	dental	label (1)	crüel	pupil
frugal	scandal	frontal	parcel (2)	model	civil
signal	metal	fatal	vessel (3)	chapel	peril
cymbal	crystal	total	duel	quârel (4)	anvil (5)

1. Étiquette. 2. Parcelle, fragment. 3. Vaisseau. 4. Querelle. 5. Enclume.

asm, ism se prononcent à peu près comme azum, izum.

sarcasm	baptism	sophism	cynism	deism	mutism
misasm	theism	purism	strabism	civism	

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS



# VINGT ET UNIÈME LEÇON.

## Twenty first Lesson.

### Auxiliary defective Verbs.

Ces verbes n'ont pas d'infinitif en anglais. Les trois principaux correspondent aux verbes français : Pouvoir, devoir, falloir.

Pouvoir.					
Present Tense.					
I	can,	je peux,	I	may,	je peux.
thou	canst,	tu peux,	thou	mayest,	tu peux.
he		il peut,	he		il peut.
we	can,	nous pouvons,	we	may,	nous pouvons.
you		vous pouvez,	you		vous pouvez.
they		ils peuvent.	they		ils peuvent.
Imperfect or conditional tense.					
I	could	or I	might,	je	pouvais,
thou	couldst	— thou	mightest,	tu	pouvais,
he		— he		il	pouvait,
we	could	— we	might,	N.	pouvions,
you		— you			V.
they		— they		ils	pouvaient,

A l'infinitif, on dit: **to be able**, être capable, pouvoir; au futur, **I shall be able**, je serai capable, je pourrai.

### Distinction entre can et may.

Le verbe **can** signifie avoir la faculté, la puissance physique ou morale d'agir, d'exécuter.

Je puis marcher, courir et sauter, **I can walk, run and jump**, because parce que je ne suis pas estropié **I am not lame.**

Le verbe **may** exprime aussi la faculté de faire quelque chose, mais subordonnée, soit à une volonté supérieure, soit à un sentiment de devoir ou de convenance.

Vous pouvez vous promener le long de la rivière. **You may walk along the river.**

Il peut courir dans la prairie. **Permission donnée.** **He may run about in the meadow.** (about, çà et là.)

Quand il s'agit d'annoncer, de prévoir un fait quelconque, on emploie **can** si l'on veut certifier la chose, et **may** si l'on exprime la simple possibilité, la probabilité, l'incertitude.

Vous pouvez certainement arriver à temps. **You can arrive in time, to be sure.**

Vous pouvez encore arriver à temps. **You may arrive in time, yet.**

Il se peut que vous... **Don't run so on the brink of the ditch, you might fall into it.**

Ne courez pas ainsi sur le bord du fossé; vous pourriez tomber dedans. **You could do that in less than one hour, if you only would.**

Vous pourriez faire cela en moins d'une heure, si vous le vouliez seulement.

### Phraseology.

Pouvons-nous aller glisser sur l'étang? **May we go and slide on the pond?** Patiner. **To skate.**

— Non, la glace n'est pas encore assez épaisse. **No, the ice is not thick enough yet. Thick, épais.**

Elle pourrait se rompre. **It might break.**

Un accident pourrait arriver. **An accident might happen. (1)**

Pouvez-vous voir le clocher de l'endroit où vous êtes? **Can you see the steeple from the spot where you are?**

— Je le vois parfaitement. **I see it plainly.**

L'herbe est tout à fait sèche, vous pouvez aller jouer sur la pelouse. **The grass is quite dry; you may go and play on the lawn.**

Ces chaussettes sont mouillées; je ne puis pas les mettre. **These socks are wet; I cannot put them on.**

1. Le verbe **arriver**, dans le sens de avoir lieu *fortuitement*, se rend en anglais par **to happen.**

### Twenty first exercise.

4. What can we do now? We can play in the meadow, I suppose.
2. What can you see from the window of your bed-room? I can plainly see a river, a wood, many fields, several villages, and an old castle on the opposite hill.
3. May we go and play in the park? Yes, but you must not go on the pond; the ice is not thick enough yet.
4. Can you speak Italian? No, I have not learned it yet.
5. May I go into the meadow? Yes, you may jump and play on the grass, but you must not run along the river, nor the ditch.
6. We could not break the ice, so thick was it.
7. Do not go so near the brink of the river.
8. The child was

running along the ditch and he fell (*to fall*) into it. 9. May I take your German method? Yes, you may. 10. What shall I buy for the children? You may buy what you please. 11. When shall they come? They may come when they please. 12. You could not arrive in time now, it is too late. 13. Can you swim as well as your cousin? Oh! no, he is an excellent swimmer. 14. Don't take a bath in this place; an accident might happen. 15. Is the ice thick enough? Yes, it is. 16. Then, we may go and slide or skate on it. 17. The grass is still wet, you cannot play in the meadow, nor on the lawn before the house. 18. Why did you not write your letter yesterday? I could not write it, for I had no letter paper.

ALERE FLAMMAM  
VERITATIS  
Vocabulary.

Parties du corps.

Les membres, la tête, les bras, la poitrine, le ventre, les jambes et les pieds.

Le cœur, les poumons, le sang, une veine, une artère, les nerfs, les muscles, les os, la peau.

Le front, les sourcils, les paupières, les yeux, les joues, le nez, les lèvres, le menton, la bouche, les dents, la langue, les oreilles, les tempes, les cheveux.

Le cou, les épaules, le dos, le coude, l'avant-bras, les mains, le poignet, le poing, les doigts, les articulations, les ongles, les genoux, les chevilles, les talons, les orteils, la plante du pied.

Les cinq sens.

La vue, l'ouïe, l'odorat, le goût et le toucher.

Parts of the Body.

The members, the head, the arms, the chest, the belly, the legs and feet.

The heart, the lungs, the blood (*oo = u*), a vein, an artery, the nerves, the muscles, the bones, the skin.

The forehead, the eyebrows, the eyelids, the eyes, the cheeks, the nose, the lips, the chin, the mouth, the teeth, the tongue, the ears, the temples, the hair.

The neck, the shoulders, the back, the elbow, the fore-arm, the hands, the wrist, the fist, the fingers, the knuckles, the nails, the knees, the ankle-bones, the heels, the toes, the sole of the foot.

The five senses.

Sight, hearing, smelling, taste and feeling.

Reading lesson.

Dans les autres terminaisons qui ne renferment pas les lettres *l, m, n, r*, et qui finissent par une ou plusieurs consonnes, le son de la voyelle, bien que toujours faible, est cependant plus distinct que dans les précédentes.

Vowel u.

rebus	locust (2)	stirrup (3)	bankrupt	porous	herbous
circus (4)	August	hickup (4)	tumult	zealous	joyous
isthmus	cherub (k)	gamut (5)	surplus	monstrous	nervous

Vowel a.

alias	cutlass (7)	lilac	combat	syntax	kidnap (9)
bias (6)	canvas	stomach	ducat	salad	thorax
christmas	harass	barrack	carat	ballast (8)	topaz

Vowel o.

method	havoc (10)	chaos	turbot	riot (13)	pivot
synod	gallop	pathos (12)	carrot	parrot (14)	gigot
ephod	bishop (14)	pilot	fagot	despot	abbot (15)

1. Cirque. 2. Sauterelle. 3. Étrier. 4. Hoquet. 5. Gamme. 6. Direction, tendance. 7. Coutelas. 8. Lest. 9. Voler des enfants. 10. Carnage. 11. Évêque. 12. Pathétique, subs. 13. Tumulte. 14. Perroquet. 15. Abbé.

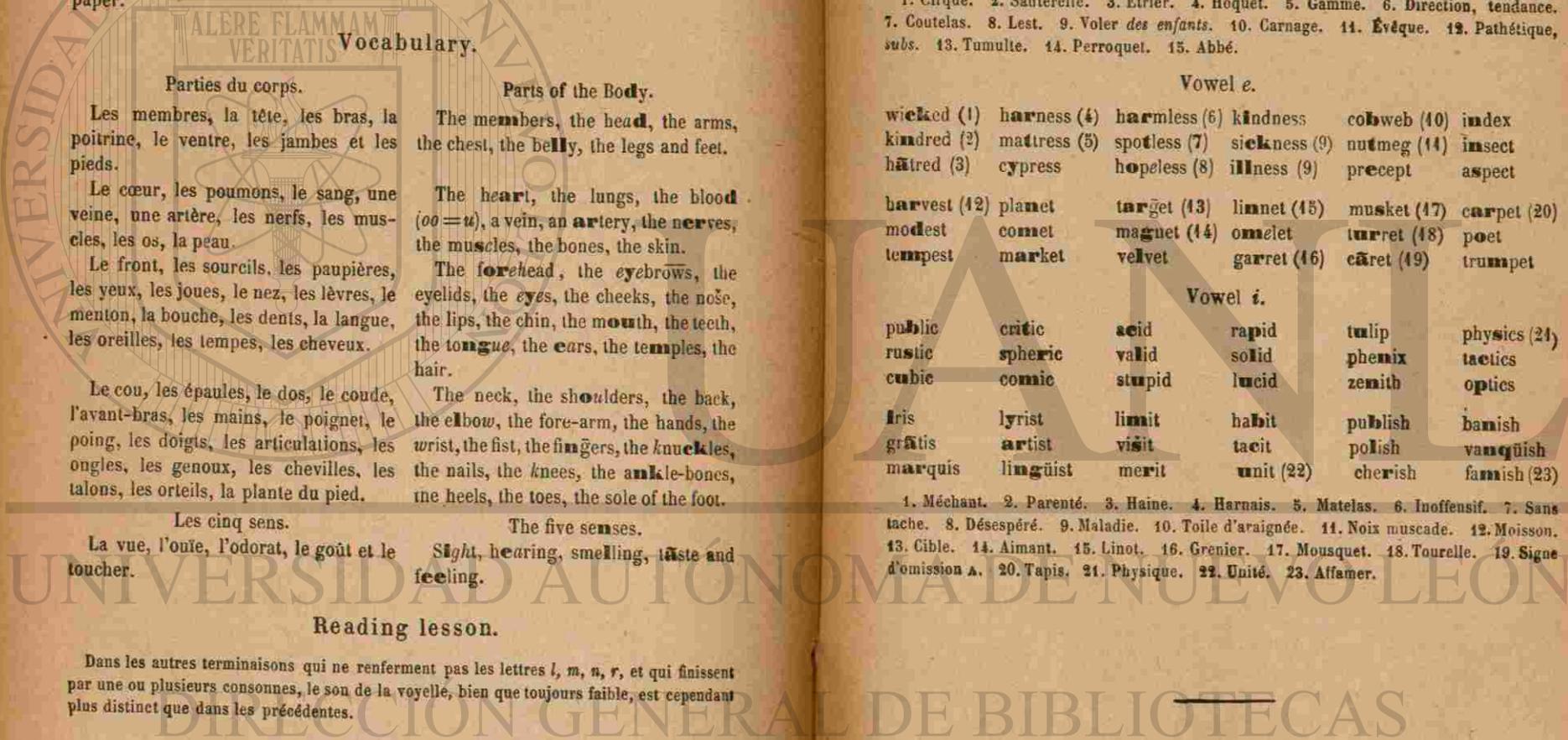
Vowel e.

wicked (1)	harness (4)	harmless (6)	kindness	cobweb (10)	index
kindred (2)	mattress (5)	spotless (7)	sickness (9)	nutmeg (14)	insect
hated (3)	cypress	hopeless (8)	illness (9)	precept	aspect
harvest (12)	planet	target (13)	linnet (15)	musket (17)	carpet (20)
modest	comet	magnet (14)	omelet	turret (18)	poet
tempest	market	velvet	garret (16)	câret (19)	trumpet

Vowel i.

public	critic	acid	rapid	tulip	physics (21)
rustic	spheric	valid	solid	phenix	tactics
cubic	comic	stupid	lucid	zenith	optics
iris	lyrist	limit	habit	publish	banish
gratis	artist	visit	tacit	polish	vanquish
marquis	linguist	merit	unit (22)	cherish	famish (23)

1. Méchant. 2. Parenté. 3. Haine. 4. Harnais. 5. Matelas. 6. Inoffensif. 7. Sans tache. 8. Désespéré. 9. Maladie. 10. Toile d'araignée. 11. Noix muscadé. 12. Moisson. 13. Cible. 14. Aimant. 15. Linot. 16. Grenier. 17. Mousquet. 18. Tourelle. 19. Signe d'omission a. 20. Tapis. 21. Physique. 22. Unité. 23. Affamer.



### VINGT-DEUXIÈME LEÇON.

#### Twenty second Lesson.

##### Devoir.

##### Imperfect or conditional tense (4).

I	should or ought (o = u)	je devais, dus ou devrais.
thou	shouldst or oughtest,	tu devais, dus ou devrais.
he	should or ought,	il devait, dut ou devrait.
we	should or ought,	nous devions, dûmes ou devrions.
you	should or ought,	vous deviez, dûtes ou devriez.
they	should or ought,	ils devaient, durent ou devraient.

1. Au présent, on peut employer le verbe *must*, *falloir*.

##### Distinction entre *should* et *ought*.

*Should* marque une simple obligation; *ought* marque l'obligation d'une manière plus énergique et surtout une obligation morale. Contrairement aux autres verbes défectifs, *ought* exige la préposition *to* devant l'infinitif qui le suit.

Il devrait savoir comment nager.	He <b>should</b> know how to swim.
Vous ne devriez pas déchirer les pages de cet album.	You <b>should</b> not tear the pages of that sketch-book.
Vous devriez lui rendre une visite.	You <b>should (or ought to)</b> pay him a visit.
Un enfant doit respecter ses parents.	A child <b>ought</b> to respect his parents.

Quand il est question d'une dette, le verbe *devoir* se rend en anglais par le verbe *to owe*.

Je ne dois qu'un terme à mon propriétaire. I only **owe** one quarter's rent to my landlord.

S'il s'agit d'une chose convenue à l'avance, on traduit le verbe *devoir* par l'auxiliaire *to be*.

Nous devons dîner à cinq heures aujourd'hui. We **are to** dine at five to-day.

##### Phraseology.

Ils ne devraient pas dépenser tant d'argent. They **should** not spend so much money.

Vous devriez vous aller coucher de bonne heure ce soir. You **should** go to bed **early** to-night.

Nous devrions savoir ce qui peut nous faire mal. We **should (or ought to)** know what may hurt us.

Les enfants ne doivent pas se moquer des vieillards. Children **ought** not to laugh at old people. People, *gens*.

Les paroles, aussi bien que les flèches, ne doivent pas être lancées au hasard. **Words, as well as arrows** ought not to be shot at random. To shoot, *tirer, lancer*.

Nous devons aimer Dieu, puisqu'il est notre Créateur et notre Père. We **ought** to love (o = u) God since He is our **Créator** and **Father**.

Aimons toujours nos parents; nous leur devons ce témoignage de notre reconnaissance. Let us always love our parents; we **owe** them that **token** of our gratitude. (1)

1. A la première et à la troisième personne de l'impératif, on se sert du verbe *let*, *laisser*; le pronom qui suit est à l'accusatif.

##### Twenty second exercise.

1. What should we learn? We should learn how to read and write, first.
2. You should take off your cap, my boy, when you stand or pass before an old man.
3. Is it not imprudent to shoot an arrow at random? Yes, because it may hurt somebody.
4. Children should always go to bed early.
5. That child ought not to speak so to his mother.
6. We ought to love our parents: they love us so much.
7. I have heard of an accident: what was it? A boat was upset by the wind and three men were drowned.
8. When will you pay us a visit? Next week; I shall go and spend an hour or two with you.
9. How much does he owe to his landlord? He owes him nothing at all.
10. There should be a fire in this room; it is so cold.
11. Who is that tall man with the black coat and white cravat? You should know him; you have seen him several times at our house.
12. You are right; I know him now; it is your physician.
13. Your handkerchief is not clean enough; you should take another.
14. When shall I see your new teacher? He is to come and spend the evening with us.
15. I am very glad of it; I shall have an opportunity of speaking English an hour or so.
16. Do you intend to pay a visit to our landlord? If you will allow me, I shall go with you.
17. You will do me great pleasure. I am much obliged to you.

Vocabulary.

Remarkable Days.

Le jour de l'an. Epiphanie. La Chandeleur (2 février). Mardi-Gras.	New year's day. Twelfth-day. Candlemas. Shrove-Tuesday.
Mercredi des Cendres. Carême. Jour de jeûne. Quatre-Temps. Dimanche des Rameaux.	Ash-Wednesday. Lent. Fasting-day. Ember-days. Palm-Sunday.
Semaine sainte. Vendredi saint. Jour de Pâques. Jour de la Pentecôte.	Holy Week. Good Friday. Easter-Sunday. Whitsunday.
La Saint-Jean. Jours caniculaires. La Notre-Dame. La Toussaint. Le jour des Morts.	Midsummer. Dog-days. Lady-day. All-Saints' day. All Souls' day.
La Saint-Michel. Jour de Noël.	Michaelmas (c=k). Christmas-day.
Les vacances. Un jour de congé. Un jour ouvrable. Un jour gras. Un jour maigre.	The holidays. A holiday. A working-day. A flesh day. A fish day.

Reading lesson.

Terminaisons dans lesquelles une simple voyelle est suivie d'une simple consonne et d'un e muet.

Son alphabétique faible.

furnāce	village	ravage	pirāte	legāte	conclave	exile
palace	courage	suffrage	senate	comrade	collège	gentile
menace	pillage	homage	private	decade	concrete	feline
terrace	image	savage	vibrate	octave	empire	carmine
purchase (1)	voyage	rivage	dictate	concave	vampire	concrete

globule	module	deluge	volume	fortune	tribune	tribute
calcule	prelude	refuge	costume	posthume	pustule	statute

Son bref faible.

practice (2)	chalice	facile	hostile	vestige	massive	native
auspice	malice	repile	futile	famine	pensive	active
notice	service	docile	fertile	engine (3)	missive	capive
solstice	justice	mobile	sterile	destine (3)	olive	festive (5)
novice	office	fragile	servile	doctrine	motive	costive (6)

1. Achetor. 2. Pratique. 3. Locomotive. 4. Destiner. 5. Gai. 6. Constipé.

Terminaisons finissant par un son.

sofa	city	trophy	alley	elbow (11)	cargo	value (19)
villa	pity	pygmy	valley	arrow	echo	virtue (ch)
alpha	study	mercy (3)	honey (7)	widow (12)	negro	statue
asthma	story	clergy	money	sorrow (13)	hale	issue (sh)
china (4)	fury	country	monkey (8)	borrow (14)	motto (18)	curfew (20)
comma (2)	jury	fancy (4)	turkey (9)	burrow (15)	solo	simew (21)
rabbi	folly	plenty (5)	donkey (10)	sparrow (16)	hero	nephew (v)
cadi	glory	pantry (6)	chimney	pillow (17)	trio	cuckoo

1. Porcelaine. 2. Virgule. 3. Miséricorde. 4. Fantaisie. 5. Abondance. 6. Office. 7. Miel. 8. Singe. 9. Dindon. 10. Baudet. 11. Coude. 12. Veuve. 13. Chagrin. 14. Emprunter. 15. Terrier. 16. Moineau. 17. Oreiller. 18. Devise. 19. Valeur. 20. Couvre-feu. 21. Teadon.

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN



CENTRAL DE BIBLIOTECAS

### VINGT-TROISIÈME LEÇON.

#### Twenty third Lesson.

##### Falloir.

Ce verbe n'a qu'une forme en anglais (*must*), mais il n'est pas unipersonnel comme le verbe falloir; il a pour sujet celui du second verbe français.

##### Present tense.

I	must work.	Il faut, il faudra que je travaille.
thou	—	que tu travailles.
he	—	qu'il travaille.
we	—	que nous travaillions.
you	—	que vous travailliez.
they	—	qu'ils travaillent.

1. Comme on le voit, le sujet apparent *il* et la conjonction *que* ne sont pas traduits en anglais.

2. Il arrive quelquefois que le second verbe, en français, est à l'infinitif; dans ce cas, il faut donner, au verbe *must*, le sujet réclamé par le sens de la phrase.

Il faut mourir.

**We must die.**

C'est-à-dire, il faut que nous mourions.

Il faut céder, Jean.

**You must yield, John.**

3. Au passé et au conditionnel, on se sert en anglais de l'auxiliaire *to be*, suivi de l'adjectif obligé ou de l'expression unipersonnelle: *it was, it would be necessary*.

Il nous fallut les renvoyer, malgré leurs larmes. **We were obliged to send them away, notwithstanding their tears.**

Il faudrait vous séparer de cet enfant pour quelque temps. **It would be necessary for you to part with the child for a while.**

##### Phraseology.

Que faut-il que je fasse?	What <b>must I</b> do?
— Il faut que vous appreniez ce morceau de poésie par cœur.	— You must learn that <b>piece of poetry by heart.</b>
Où faut-il allumer le feu?	Where must <b>I</b> light a fire?
Il ne faut pas aller sur le lac; le bateau pourrait être renversé par le vent.	You must not go on the lake; the <b>boat</b> might be upset by the <b>wind.</b>

Que faut-il qu'elle achète? **What must she buy?**  
— Dites-lui de m'acheter une ombrelle en soie. — Tell her to buy a **silk parasol** for me.

En outre, il faut qu'elle rapporte des jouets pour les enfants. **Besides, she must bring back some toys for the children.**

Il nous faudra passer sur ce pont là-bas et laisser le moulin à notre gauche. **We must pass over the bridge yonder and leave the water-mill on our left.**

Il faudrait envoyer chercher le médecin tout de suite. **It would be necessary to send for the doctor (or physician) directly.**

1. **To send for, envoyer pour, envoyer chercher.**

##### Twenty third exercise.

1. What must we buy? You must buy a wooden horse for little John. 2. You must not run about so in the house. 3. Take care not to upset the table; you would break the things (or objects) that are on it. 4. Tell the little boy that he must not tear the pages of his book. 5. What must I bring from the town for the children? You must bring playthings or toys. 6. You must not go into the boat now; the wind might upset it and you might be drowned. 7. When must we know our lesson? You must know it in half an hour. 8. Must I learn a fable by heart? Do as you please. 9. If your servant is not honest, send him away. 10. It would be necessary to pass over to the other side of the river. 11. There is no boat on this side. 12. There is no bridge over this river, but there are several boats to cross it. 13. Have you any money to buy some toys for the children? I have what is necessary. 14. Here are ten shillings for you. 15. We were obliged to part with our friends for a while.

##### Vocabulary.

Professions, trades.	Professions, métiers.
Gunsmith, sword-cutler.	Armurier.
Inn-keeper, inn.	Aubergiste.
Artisan.	Artisan.
Harness-maker, Jeweller.	Bourrelier, Bijoutier.
Brewer, Brewery, Hop.	Brasseur, Brasserie, Houblon.
Brick-maker, Boatman.	Briquetier, Batelier.
Keeper of a (book-stall).	Bouquiniste, Etalage.
Charcoal-burner, Wagoner.	Charbonnier, Charretier, voiturier.
Rag-picker, rag-gatherer.	Chiffonnier.
Quarry-man, Quarry.	Carrier, carrière.
Coach-maker, Door-keeper.	Carrossier, Concierge.
Copper smith, tinker.	Chaudronnier.

**Cartwright, wheelwright.**  
**Currier, leather-dresser.**  
**Tiler, slater, thatcher.**  
**Cashier, Cash-box, Iron-safe.**  
**Surgeon, Pedlar, hawker.**  
**Woolen-drafter, Scourer.**  
**Gilder; gilding, gilt.**  
**Shoe-black; Boots (in an hotel).**  
**Tinman, tinker, Steward.**  
**Writer, author, Scrivener.**

Charron.  
 Corroyeur.  
 Couvreur en tuiles, ardoises, chaume.  
 Caissier. Caisse.  
 Chirurgien. Colporteur.  
 Drapier. Dégraisseur.  
 Doreur; dorure.  
 Décorateur; id. (dans un hôtel.)  
 Etameur. Econome.  
 Écrivain. Ecrivain public.

Reading lesson.

Trissyllabes accentués sur la première syllabe.

La première syllabe seule se prononce fortement et bien distinctement comme un monosyllabe. La deuxième et la troisième sont toujours prononcées d'un ton faible, quelquefois peu distinct.

1°

Terminaisons renfermant la lettre r.

similar (4)	popular	minister	gardener	visitor	senator
calendar	singular	sinister	prisoner	editor	bachelor (3)
vinegar	regular	passenger	missioner	creditor	monitor
linear	circular	messenger	murderer (2)	governor	warrior (4)
	re = er		turé = chur		
	massacre	calibre	garniture	sepulture	
	sepulchre	theatre	furniture	prelature	

2°

Terminaisons renfermant les articulations m et n.

artisan	epigram	elegance	elephant	citizen (5)	stratagem
ortolan	anagram	ignorance	habitant	specimen	diadem
publican	pleonasm	petulance	consonant	regimen (6)	theorem
pellican	catapasm	tolerance	arrogant	oxygen	requiem
opulence	element	penitent	origin	interim	latinism
providence	monument	violent	manikin (7)	cherubim	paganism
diligence	firmament	orient	moccassin	(c = k)	laconism
audience	aliment	succulent	javelin	seraphim	exorcism
catechism	garrison	decagon	million	idiom	medium
fanatism	venison (9)	heptagon	billion	axiom	opium
despotism	unison	hexagon	trillion	hippodrom	premium (11)
egotism (8)	amazon	polygon	pinion (10)	tympanum	

1. Semblable. 2. Meurtrier. 3. Célibataire, bachelier. 4. Guerrier. 5. Citoyen.  
 6. Régime. 7. Mannequin. 8. Égoïsme. 9. Venaison. 10. Aileron. 11. Prime, récompense.

VINGT-QUATRIÈME LEÇON.

Twenty fourth Lesson.

Degrees of comparison.

Charles est attentif.	(1)	Charles is attentive.
Il est plus attentif que vous.	(2)	He is <b>more</b> attentive <b>than</b> you.
Je suis moins attentif que lui.	(3)	I am <b>less</b> attentive <b>than</b> he.
Alfred est aussi attentif que Charles.	(4)	Alfred is <b>as</b> attentive <b>as</b> Charles.
Edouard n'est pas aussi attentif que nous.	(5)	Edward is <b>not so</b> attentive <b>as</b> we.
Auguste est le plus attentif et Léon le moins attentif de tous.	(6)	Augustus is <b>the most</b> attentive and Leo the <b>least</b> attentive of all.

- |  |   |
|--|---|
| 1. Positive state or form.                             | Forme positive.                             |
| 2. Increasing comparative degree.                      | Comparatif de supériorité.                  |
| 3. Decreasing comparative degree.                      | Comparatif d'infériorité.                   |
| 4. Comparative of equality.                            | Comparatif d'égalité.                       |
| 5. Comparative of inequality.                          | Comparatif d'inégalité.                     |
| 6. Superlative in the highest or in the lowest degree. | Superlatif de supériorité ou d'infériorité. |
- The highest**, le plus élevé.      **The lowest**, le plus bas.

Remarquez les différentes manières dont est rendu le mot *que* en anglais; après *plus* et *moins*, c'est-à-dire dans les comparatifs de supériorité ou d'infériorité, on le rend par **than**, tandis qu'après *aussi*, c'est-à-dire dans les comparatifs d'égalité ou d'inégalité, on le rend par **as**.

Quand l'adjectif n'a qu'une syllabe, on n'emploie pas les mots **more** et **most**; on ajoute à l'adjectif la terminaison *er* pour former le comparatif de supériorité, et *est* pour former le superlatif.

Petit.	Small.
Plus petit que — le plus petit.	<b>Smaller than</b> — the <b>smallest</b> .
Vieux.	Old.
Plus vieux que — le plus vieux.	<b>Older than</b> — the <b>oldest</b> .
Pauvre.	Poor.
Plus pauvre que — le plus pauvre.	<b>Poorer than</b> — the <b>poorest</b> .

Court.	Short.
Plus court que — le plus court.	Shorter than — the shortest.
Bas.	Low.
Plus bas que — le plus bas.	Lower than — the lowest.
Profond.	Deep.
Plus profond que — le plus profond.	Deeper than — the deepest.

2°

Si l'adjectif monosyllabique est terminé par un e muet, on ajoute seulement r ou st.

Grand.	Large.
Plus grand que — le plus grand.	Larger than. — the largest.
Beau.	Fine.
Plus beau que — le plus beau.	Finer than — the finest.
Large.	Wide.
Plus large que — le plus large.	Wider than. — the widest.

3°

Quand l'adjectif monosyllabique est terminé par une simple consonne précédée d'une simple voyelle, on double la consonne finale avant d'ajouter er ou est, et cela pour conserver le son bref à la voyelle.

Gros.	Big.
Plus gros que — le plus gros.	Bigger than — the biggest.
Rouge.	Red.
Plus rouge que — le plus rouge.	Redder than — the reddest.
Mouillé.	Wet.
Plus mouillé que — le plus mouillé.	Wetter than — the wettest.
Mince.	Thin.
Plus mince que — le plus mince.	Thinner than — the thinnest.

4°

Quand l'adjectif monosyllabique est terminé par un y, on change l'y en i avant d'ajouter er ou est, dans le cas seulement où l'y est précédé d'une consonne.

Sec.	Dry.
Plus sec que — le plus sec.	Drier than — the driest.
Rusé.	Sly.
Plus rusé que — le plus rusé.	Slier than — the sliest.
Gai.	Gay.
Plus gai que — le plus gai.	Gayer than — the gayest.

5°

Quelques adjectifs de deux syllabes terminés par un e muet ou par un y précédé d'une consonne, forment leur comparatif et leur superlatif des deux manières, soit avec more et most, soit en suivant la règle des monosyllabes.

Heureux.	Happy
Plus heureux que —	More happy than ou bien happier than.
Le plus heureux.	The most happy ou bien the happiest.
Poli.	Polite.
Plus poli que —	More polite than ou bien politer than.
Le plus poli.	The most polite ou bien the politest.
Pretty, joli; lazy, paresseux; merry, joyeux; handsome, beau, etc.	

6°

Il y a enfin quelques adjectifs et quelques adverbes dont les comparatifs sont irréguliers; tels sont:

Bon.	Good.
Meilleur que — le meilleur.	Better than — the best.
Mauvais.	Bad.
Pire que — le pire.	Worse than — the worst.
Petit.	Little.
Moindre que — le moindre.	Less than — the least.
Bien.	Well.
Mieux que — le mieux.	Better than — the best.
Mal.	Ill.
Pis que — le pis.	Worse than — the worst.
Loin.	Far.
Plus loin que — le plus loin.	Farther than — the farthest.
Beaucoup.	Much ou many.
Plus que — le plus.	More than — the most.
Peu.	Little.
Moins que — le moins.	Less than — the least.

Phraseology.

L'argent est moins pesant et moins précieux que l'or. Silver is less heavy and less precious (sh) than gold.

Le plomb est plus lourd que le fer, mais il n'est pas si dur. Lead is heavier than iron, but it is not so hard.

Quel est le métal le plus pesant? Which is the heaviest metal?  
— C'est le platine. — Platina.

Le bœuf est le plus utile des animaux; le chien est le plus fidèle; le mouton est le plus doux; le renard est le plus rusé, et le tigre, le plus cruel. The ox is the most useful animal; the dog is the most faithful; the sheep is the most gentle; the fox is the sliest, and the tiger, the most cruel.

L'éléphant est plus gros que le lion, mais le lion est plus hardi et plus agile que l'éléphant.

Le plus petit quadrupède est la souris.

Un puits est plus profond qu'une citerne.

La pluie n'est pas aussi froide que la neige.

L'église de Saint-Pierre de Rome est la plus belle église du monde.

Pourriez-vous lancer une pierre aussi loin que moi ?

Comment puis-je le savoir ? Je n'ai jamais essayé.

1. Après un superlatif, la préposition de se rend par la préposition in devant un nom de lieu.

Twenty-fourth exercise.

The elephant is bigger than the lion, but the lion is bolder and more agile than the elephant.

The smallest quadruped is the mouse. Pluriel, mice.

A well is deeper than a cistern.

The rain is not so cold as the snow.

Saint-Peter's church at Rome is the finest church in the world. (1)

Could you throw a stone as far as I ?

How can I know ? I never tried.

I. 1. I can swim as well as you ; but you swim better than my brother. 2. Are you as old as Charles ? No, he is older than I, but I am taller than he. 3. Our house is higher than yours, but it is not so fine. 4. The dog is bigger than the cat ; but the cat is slier than the dog. 5. Which is the sliest of all animals ? The fox, I think. 6. Which is the best of these three pens ? It must be this one. 7. Which is the finest of these marbles ? Is it not the smallest ? 8. That man is richer than I ; he is the richest man in the town. 9. Your park is not so large as ours. 10. You are less generous than you were last month. 11. This lesson is more difficult than the last one. 12. The next will be the most difficult of the three. 13. This river is very deep ; this is the widest place in it. 14. The ice is not so thick here as it is farther. 15. Charles is now as reasonable as his cousin. 16. My garden is not so long as yours, but it is wider. 17. It is warmer to day than it was yesterday.

II.

1. Let us take a bath in this place, the river is less rapid. 2. Shall we go as far as the village yonder ? We can go farther, I think. 3. Which is the farthest of those three wind-mills ? 4. Those German lessons are less and less amusing. 5. Our English lessons are longer and longer. Yes, and they are also more and more difficult. 6. The pond in our park is larger and deeper than the one in yours. 7. That French boy is the gayest and merriest boy in the school. 8. Your teacher is not so learned as ours. 9. It is the oldest of these men who is the oorest. 10. There are more school-boys in our class than in theirs. 11. Your

father is much older than mine. 12. A lazy boy will say : the less I learn, the better it is. Is he not wrong when he says so ? 13. This paper is not so good as I should like. 14. Take care, the least noise might disturb him. 15. Which is the shortest way to C... ? 16. How is your wine this year ? it is much better than last year. 17. In London, houses are generally not so high as those in Paris. 18. This piece of money is thinner than that one. 19. The most virtuous (t = ch) man is the happiest also.

Vocabulary.

Master-builder, Master-mason. Entrepreneur.
Tinman, Founder. Ferblantier, Fondeur.
Second-hand clothes seller. Fripier.
Crookery-seller, Grave-digger. Faïencier, Fossoyeur.
Engraver, Gâoler (g = dg), turnkëy. Graveur, Geôlier, porte-clefs.
Lithographer, Lithographic-printer. Lithographe, Imprimeur-lithographe.
Mattress-maker, Miller. Matelassier, Meunier.
Haberdasher. Mercier.
Organist, Workman. Organiste, Ouvrier.

Reading lesson.

3°

Terminaisons renfermant l'articulation L.

curable obstacle sensible article binocle citadel
culpable spectacle flexible pellicle soluble parallèle
blâmable miracle fusible vehicle centuple sentinelle
syllable oracle multiple particle decuple hydromel
hospital cardinal comical mineral boréal parasol
interval personal musical general filial vitriol
animal nominal practical doctoral manûal capitol
capital national tropical natûral (ch) actûal (ch) protocol

4°

Autres terminaisons.

(Voir la note, page 92).

epigraph autograph zodiac quadruped interest violet
telegraph democrat almanac centiped manifest epithet
epitaph myriad maniac architect (h) circumflex epaulet
cenotaph parallax cataract dialect parapet minaret
honest period apricot Sirius pyramid moralist
poetess orthodox patriot genius lunatic organist
prophetess equinox polyglot polypus obelisk egotist
governess albatros chariot aqueduct crucifix methodist

# VINGT-CINQUIÈME LEÇON.

## Twenty fifth Lesson.

### Possessive Case.

Lorsque la proposition *de* exprime un rapport de possession entre deux substantifs, on se sert en anglais d'une construction particulière, bien que la tournure française soit aussi en usage; cette construction consiste à exprimer en premier lieu le nom possesseur auquel on ajoute *'s*, puis on le fait suivre du nom de la chose possédée; la préposition *de* est supprimée, ainsi que le déterminatif qui accompagne le nom de la chose possédée.

A part quelques expressions spéciales consacrées par l'usage, ayant rapport aux distances et aux divisions du temps, cette tournure n'est employée qu'autant que le nom possesseur désigne un être animé.

### Exemples :

- |   |   |
|---|---|
| 1° Les jouets de ce garçon.<br>Possesseur singulier.  | { The toys of this boy.<br>This boy's toys.   |
| 2° Les jouets de Charles.<br>Possesseur singulier terminé par une s.  | { The toys of Charles.<br>Charles's toys.   |
| 3° Les jouets des garçons.<br>Possesseur pluriel terminé par s.   | { The toys of the boys.<br>The boys' toys.  |
| 4° Les jouets des enfants.<br>Possesseur pluriel non terminé par une s.   | { The toys of the children.<br>or<br>The children's toys.   |
| 5° La mère de Richard, de Paul et de Jacques. Plusieurs possesseurs; un seul objet possédé.   | { The mother of Richard, Paul, etc.<br>Richard, Paul and James's<br>mother.                           |
| 6° Les mères de Richard, de Paul et de Jacques demeurent ensemble. Plusieurs possesseurs ayant chacun respectivement l'objet possédé. | { The mothers of Richard, Paul, etc.<br>or<br>Richard's, Paul's and James's<br>mothers live together. |

Outre l'emploi du génitif que nous avons vu dans la huitième leçon pour traduire *celui de*, etc., on s'en sert également pour rendre la préposition *chez* qui se traduit par l'une des prépositions *at*, *to*, *from*. On remarquera que dans ces sortes d'expressions, les mots *house*, *maison*, *church*, *église*, ou *shop*, *boutique*, etc., sont sous-entendus.

Je demeure chez mon cousin.	I live <b>at</b> my cousin's ( <i>house</i> ).
Va chez le cordonnier.	Go <b>to</b> the shoe-maker's ( <i>shop</i> ).

Nous venons de chez notre voisin.	We come <b>from</b> our neighbour's ( <i>house</i> ).
-----------------------------------	---

Je viens de l'église Saint-Paul.	I come from Saint-Paul's ( <i>church</i> ).
----------------------------------	---

B. La préposition *at* exprime la présence dans un lieu; *to* indique le mouvement vers un lieu et *from*, l'éloignement d'un lieu.

Nous avons vu (4<sup>e</sup> leçon) l'expression *at home* traduisant les expressions *chez moi*, *chez lui*, etc.; ce n'est toutefois que lorsque le *sujet* du verbe précédent et le *pronom* personnel qui suit *chez*, sont de la même personne; dans le cas contraire, pour éviter l'équivoque, on traduit respectivement en anglais par *my house*, *his house*, etc., avec l'une des prépositions *at*, *to*, *from*, suivant le cas. Ex. :

Comment va Westlock?	How is Westlock?
Est-ce que vous allez chez lui?	Are you going <b>to</b> his house?
— Oui, j'y vais.	— Yes, I am going.
C'est inutile, il n'est pas chez lui.	It is <b>useless</b> , he is not <b>at</b> home.
Venez chez moi, nous déjeuner ensemble.	Come to my house, we shall breakfast together.
J'irai volontiers chez vous, mais il faut que j'envoie dire à mon commis de ne pas m'attendre avant midi.	I shall willingly go to your house, but I must send word to my clerk (=a) not to expect me before twelve.

### Quelques idiotismes sur *home*.

Il est temps de retourner à la maison.	It is time to return home. ( <i>Suppression de la préposition</i> ).
Je vais chez moi.	I am going home.
Je viens de chez moi.	I come from home.
Je n'ai pas de chez moi.	I have no home <i>or</i> I am homeless.
Ne vous gênez pas ou faites comme chez vous.	Make yourself at home.

Quand le possesseur est inanimé, on se sert de la tournure française. Ex. :

La boue des rues est gluante.	The mud of the streets is <b>sticky</b> <sup>®</sup>
J'aime le carillon des cloches.	I like the chime of bells.
Le goulot de cette bouteille est étroit.	The neck of that bottle is <b>narrow</b> .
La lumière de la lune est plus douce que celle du soleil.	The <b>light</b> of the Moon is softer than that of the Sun.
Le petit curieux leva doucement	The <b>curious</b> little fellow gently

le couvercle du plat; mais il s'en échappa soudain une souris.

Par une tranquille soirée d'été, on peut entendre le bourdonnement des mouches et des insectes.

Une mouche.

lifted up the lid (or cover) of the dish; but a mouse suddenly escaped from it.

On a quiet summer evening, one can hear the humming and buzzing of flies and insects.

A fly.

Twenty fifth exercise.

I. 4. I know that man, I have often seen him at my uncle's. 2. Have you seen the neighbour's children? Yes, I have just seen them at the book-seller's. 3. Will you accompany me to the carpenter's (4)? I cannot now; but if you will wait a moment, I'll (I shall) go with you. 4. Where do you live now? I live with Mr. Boythorn (2), who is my tutor. 5. Where are you going now? I am going to Regent Street, number ten. 6. Shall you be long there? I'll wait for you at Mr Longfield's till six. 7. Very good; I'll join you (3) there and we'll come back together. 8. Who has shut the door of the bird's cage? 9. Don't you see that it is out and that it wants to go in? Well, I'll open it directly. 10. Where have they put John's chess-board (4)? I don't know; I did not touch it (5). 11. But, if you wish to play at chess, there is a large chess-board in my room. Thank you, you are very kind. 12. May we play in your room? Certainly, my dear; make yourself at home.

II.

1. Albert's stiks are higher than mine, but Ernest's are the highest. 2. Will your teacher allow you to come to our house to-morrow evening? I hope he will, because he is pleased with us (6). 3. Where do you come from? or, From where do you come (7)? We come from St-Paul's. 4. Are all the windows of the next room shut? I don't think they are. 5. Please to go and shut them, for it begins to rain. 6. Do you know where Mr Bell's son lives? Yes, he lives at a friend's in King-street (8). 7. I must go to his house this very day (9). 8. We must confess (10) that your cousin's composition is a master-piece (11). 9. The last lessons of this method are longer and more difficult than the first. 10. Do you hear the buzzing of flies? Certainly, I'm (I am) not deaf.

1. Charpentier. 2. Thorn, épine. 3. To join, rejoindre. 4. Echiquier. 5. To touch, toucher. 6. Content de nous. 7. Ou encore: Whence do you come? 8. King. roi. 9. Aujourd'hui même. 10. To confess, avouer. 11. Chef-d'œuvre.

Vocabulary.

Expressions consacrées par l'usage.

Un repos d'un jour. A day's rest.
Un voyage d'une semaine. A week's journey.
A la distance de trois milles. At three miles' distance.
Le loyer d'un an. A year's rent.
A un jet de pierre. At a stone's throw.
A la longueur du bras. At arm's length.
Une tête d'épingle. A pin's head.

Il arrive souvent qu'il existe entre les deux substantifs un rapport de temps, de position ou d'usage; dans ce cas, le deuxième substantif est employé adjectivement en anglais et se place avant l'autre, mais on ne les joint pas par le signe du génitif, 's.

Exemples :

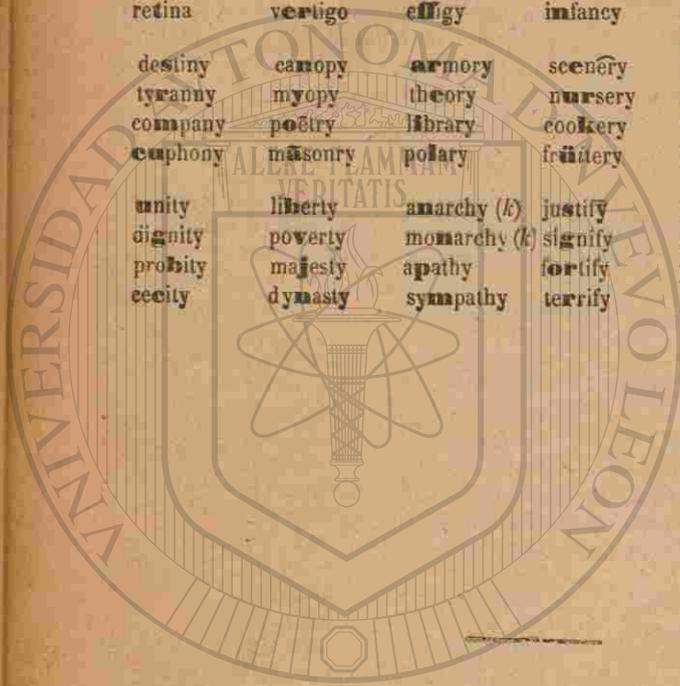
Table with 3 columns: French, English, and another English column. Rows include: Saison d'hiver, Mois d'été, Champs de blé, Plume d'acier, Rayon de soleil, Sac de nuit, Rez-de-chaussée, Cheval de bataille, Tremblement de terre, Casquette de fourrure, Peau de chèvre, Boucles d'oreilles, Meule de foin, Banc de glace, Bain de vapeur, Mur de brique, Station de fiacres, Seuil de la porte, Coup d'œil, Chant du coq, Chasse au lièvre, Poudre à canon, Pincés à sucre, Winter season, Corn-fields, Steelpen, Sun-beam, Carpet-bag, Ground floor, War-horse, Earthquake, Fur cap, Goat-skin, Ear-rings, Hay-stack, Ice-field, Steam-bath, Brick-wall, Coach-stand, Door-sill, Eye-glance, Cock crow, Hare-hunting, Gunpowder, Sugar-tongs, Summer months, Shoe-strings, Bath-room, Snow-ball, Night-fall, Bell-rope, Coalmine, Watch-word, Death-bed, Plough-land, Hat-box, Horse-tail, Iron-wire, Bill-book, Bull-fight, Dew-drop, Dream-land, Eye-ball, Coal-bed, Gas-pipe, Horse-fair, Countrylife.

Reading lesson.

Trissyllabes finissant par un son.

La voyelle finale a généralement le son faible bref, excepté dans les terminaisons en /y et dans quelques autres mots.

orchestra ( <i>k</i> ) folio	perfidy	clemency	piracy	family
algebra	indigo	melody	secrecy	homily
platina	portico	energy	leprosy	enemy
retina	vertigo	effigy	prophecy	atomy
destiny	canopy	armory	scenery	shadowy
tyranny	myopy	theory	nursery	billowy
company	poetry	library	cookery	century
euphony	masonry	polary	fruitery	penury
unity	liberty	anarchy ( <i>k</i> )	justify	multiply
dignity	poverty	monarchy ( <i>k</i> )	signify	occupy
probity	majesty	apathy	fortify	prophecy
ecceity	dynasty	sympathy	terrify	glorify ( <i>etc.</i> )



UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN  
DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

### VINGT-SIXIÈME LEÇON.

#### Twenty sixth Lesson.

##### Relative Pronouns.

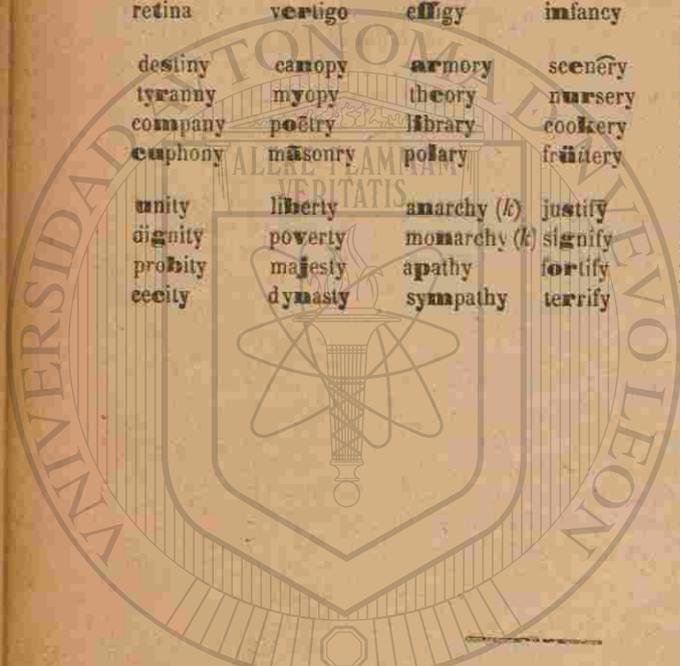
- 1° **Who**, *qui*, sujet, ne peut remplacer qu'un nom de personne.
- 2° **Whom**, *qui, que*, compléments, ne peut remplacer qu'un nom de personne; il peut être employé après une préposition.
- 3° **Whose**, *de qui, à qui*, exprime la possession et ne peut se rapporter qu'à un nom de personne; quand le possesseur est une chose, on emploie **of which**.
- 4° **Which**, *qui, que*, ne peut remplacer qu'un nom de chose; il peut être précédé d'une préposition, lorsqu'il est complément.
- 5° **That**, *qui, que*; comme sujet, **that** peut être employé au lieu de **who**; comme complément, au lieu de **whom** et de **which**, pourvu qu'ils ne soient pas précédés d'une préposition.
- 6° **Which**, *lequel, etc.*, peut se rapporter aux personnes aussi bien qu'aux choses.
- 7° **Which**, *ce qui, ce que*, dans le sens de *laquelle chose*; autrement on dit **what**.
- 8° **What**, *ce qui, ce que*, dans un sens général.
- 9° **What**, *que* interrogatif, *qu'est-ce qui, qu'est-ce que?*

##### Phraseology.

**Qui**, *who* (1°), *whom* (2°), *which* (4°), *that* (5°).

J'aime à causer avec des gens qui ont beaucoup voyagé.	I like to talk with people <b>who</b> have travelled much.
L'homme qui a sauvé l'enfant de notre voisin est un matelot.	The man who has <b>saved</b> our neighbour's child is a sailor.
Qui attendez-vous à dîner aujourd'hui.	<b>Whom</b> do you expect at dinner to-day?
— Personne; je serai seul, à moins que vous ne vouliez dîner avec moi.	-- <b>Nobody</b> ; I 'll be alone, unless you would dine with me.
Qui a brisé le beau vase en albâtre. — C'est moi.	Who has broken the beautiful alabaster vase? — I have.
Est-ce que vous l'auriez fait exprès?	Did you do it on <b>purpose</b> ?
— Bien entendu que non.	— Of <b>course</b> , not.

orchestra ( <i>k</i> ) folio	perfidy	clemency	piracy	family
algebra	indigo	melody	secrecy	homily
platina	portico	energy	leprosy	enemy
retina	vertigo	effigy	prophecy	atomy
destiny	canopy	armory	scenery	shadowy
tyranny	myopy	theory	nursery	billowy
company	poetry	library	cookery	century
euphony	masonry	polary	fruitery	penury
unity	liberty	anarchy ( <i>k</i> )	justify	multiply
dignity	poverty	monarchy ( <i>k</i> )	signify	occupy
probity	majesty	apathy	fortify	prophecy
ecceity	dynasty	sympathy	terrify	glorify ( <i>etc.</i> )



UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN  
DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

### VINGT-SIXIÈME LEÇON.

#### Twenty sixth Lesson.

#### Relative Pronouns.

- 1° **Who**, *qui*, sujet, ne peut remplacer qu'un nom de personne.
- 2° **Whom**, *qui, que*, compléments, ne peut remplacer qu'un nom de personne; il peut être employé après une préposition.
- 3° **Whose**, *de qui, à qui*, exprime la possession et ne peut se rapporter qu'à un nom de personne; quand le possesseur est une chose, on emploie **of which**.
- 4° **Which**, *qui, que*, ne peut remplacer qu'un nom de chose; il peut être précédé d'une préposition, lorsqu'il est complément.
- 5° **That**, *qui, que*; comme sujet, **that** peut être employé au lieu de **who**; comme complément, au lieu de **whom** et de **which**, pourvu qu'ils ne soient pas précédés d'une préposition.
- 6° **Which**, *lequel, etc.*, peut se rapporter aux personnes aussi bien qu'aux choses.
- 7° **Which**, *ce qui, ce que*, dans le sens de *laquelle chose*; autrement on dit **what**.
- 8° **What**, *ce qui, ce que*, dans un sens général.
- 9° **What**, *que* interrogatif, *qu'est-ce qui, qu'est-ce que?*

#### Phraseology.

**Qui**, *who* (1°), *whom* (2°), *which* (4°), *that* (5°).

J'aime à causer avec des gens qui ont beaucoup voyagé.	I like to talk with people <b>who</b> have travelled much.
L'homme qui a sauvé l'enfant de notre voisin est un matelot.	The man who has <b>saved</b> our neighbour's child is a sailor.
Qui attendez-vous à dîner aujourd'hui.	<b>Whom</b> do you expect at dinner to-day?
— Personne; je serai seul, à moins que vous ne vouliez dîner avec moi.	-- <b>Nobody</b> ; I 'll be alone, unless you would dine with me.
Qui a brisé le beau vase en albâtre. — C'est moi.	Who has broken the beautiful alabaster vase? — I have.
Est-ce que vous l'auriez fait exprès?	Did you do it on <b>purpose</b> ?
— Bien entendu que non.	— Of <b>course</b> , not.

A la bonne heure; autrement...  
Le canari qui chante dans cette cage m'a été donné à l'occasion de ma fête.

Il est tout à fait apprivoisé, à tel point qu'il vient se poser sur mon épaule, ou se percher sur mon doigt.

That's right: otherwise...

The canary bird **which** or **that** sings in this cage was given to me on the occasion of my birth day.

It is quite tame, so much so, that it **alights** on my **shoulder**, or **perches** on my **finger**. To **perch**.

II.

Le monsieur qui s'est tué hier en tombant de cheval, est un étranger.

L'enfant qui obéit à ses parents est béni de Dieu.

Celui qui aime Dieu, déteste le mal et l'évite.

De qui parlez-vous ?

A qui dois-je donner cet agenda ?

Avec qui ira-t-il à bord du bateau à vapeur ?

De qui avez-vous reçu ce magnifique album ?

Par qui cette lettre a-t-elle été écrite ?

Celui à qui je viens de parler est un ministre.

The gentleman who was killed yesterday, in falling from his horse, was a **foreigner**.

The child who **obeys** his parents is **blessed** by God.

**He who** loves God **detests** and **avoids** evil.

Of whom do you speak? or whom do you speak **of**?

To whom am I to give this notebook?

With whom will he go on board the steam-boat?

From whom have you received that splendid album?

By whom was this letter written?

He to whom I have just spoken is a **minister**.

**Que, whom** (2°), **which** or **that** (4° et 5°), **what** (9°).

On peut sous-entendre les pronoms *whom, which* ou *that*, lorsqu'il n'en résulte pas d'équivoque.

III.

Le cheval que vous avez acheté est borgne.

Que sont devenues les pêches que j'avais mises dans cette corbeille ?

The horse **which** or **that** you have bought is **one-eyed**.

What has become of the **peaches** **which** or **that** I had put in this **basket**?

— On les a serrées dans le fruitier.

Les roses et les œillets que j'ai cueillis hier sont déjà fanés.

Les ouvriers que vous venez de payer sont d'honnêtes gens.

Le soldat que j'ai rencontré avait l'air bien fatigué.

— They have been **put by** in the fruit-room.

The roses and pinks **which** or **that** I gathered yesterday are already **faded**.

The workmen **whom** or **that** you have just paid are **honest** people.

The **soldier** (*di=j*) **whom** or **that** I have met looked much tired.

IV.

Allons! que décidez-vous ?

— Que voulez-vous dire par là ?

Le colporteur que vous cherchez est parti il y a une heure.

Le militaire que vous venez de voir passer à cheval, est un officier de marine.

Cet individu que vous apercevez au beau milieu de cette foule, est un charlatan.

Une petite fille de huit ans, qu'on avait envoyée en commission chez une modiste, fut enlevée par deux misérables coquins.

Come! what do you **decide**?

— What do you **mean** by this?

The pedlar **whom** or **that** you are looking **for**, went away an hour ago.

The military man **whom** you have just seen riding past is an **officer** in the **navy**.

The **fellow** **whom** you perceive in the **very middle** of the **crowd**, is a **mountebank**.

A little **girl**, eight years of age, **that** or **who** had been sent on an **errand** to a **milliner's**, was **kidnapped** by two wretched ruffians.

Twenty sixth exercise.

1. Who is that man whom I perceive on the bridge yonder? He is the same to whom we spoke yesterday.
2. You are right, I know him now.
3. From whom did you receive this beautiful work-box? From my godmother who gave it me on my birthday.
4. To whom have you just spoken? To a sailor whom I had not seen for a long time.
5. That fellow who has just gone out is the very man you want.
6. Who has allowed you to go out?
7. With whom shall you travel this year? I intend travelling with my brother who is going to Scotland (1).
8. The man whom you see riding in the park is our doctor.
9. Is anybody ill in your family? No, thank God; he only came to pay us a visit of friendship (2).
10. Where is the letter you speak of?
11. The house that you speak of does not belong to me.

42. Who has just walked up (3)? The foreigner who arrived last night. 43. The leaves that turn (4) yellow in Autumn are those that are to fall before winter. 44. Please to accept an Album which I bought on purpose for you? Which? That which you see on the chimney-piece (5). 45. It is beautiful, indeed; thank you Sir. 46. From whom did you buy it? From a pedlar.

1. Ecosse. 2. Amitié. 3. Monter. 4. Deviennent. 5. Cheminée.

II

1. Whom do you expect to-night? I expect a great friend of mine who has just arrived from America. 2. What is that fellow whom I perceive in the very middle of the crowd? I suppose he is a mountebank. 3. Who had been sent on an errand to a milliner's? A little girl. 4. How old was she? She was only eight years of age. 5. What happened to her on the way? She was kidnapped. 6. By whom was she kidnapped? By two wretched ruffians. 7. Who is that man that we have just seen riding past? He is an officer in the navy. 8. Whom did you send to the bookseller's? I sent my neighbour's son. 9. How much did you pay for that alabaster statue? Forty pounds. 10. I have a canary bird that is quite tame. I always leave the door of its cage open. 11. It goes in and out as it likes. 12. He whom I spoke to just now is a foreigner. He must be an Italian. 13. How do you know? I knew it by his accent. 14. What are you looking for? I am looking for a letter which or that I received an hour ago. 15. Have you put by the fruit I sent you? Yes, they are in my fruit-room. 16. My father is gone out; I am alone; will you dine with me? 17. Whom did you meet on the way? I met two soldiers who looked much tired. 18. What shall we decide? Let us go on board the steam-boat. 19. You are right; what an excellent idea! 20. Is not that sailor one-eyed? Yes, he lost his left eye in a battle.

Vocabulary.

Stationer. Plasterer.	Papetier. Plâtrier.
Fisherman. Angler.	Pêcheur. Pêcheur à la ligne.
Hair-dresser. Plumber.	Perruquier. Plombier.
Potter. Pewterer.	Potier. Potier d'étain.
Chemist (ch = k) and druggist.	Pharmacien ou droguiste
Iron-monger.	Quincaillier.
Chair-mender. Cobbler.	Rempailleur. Savetier.
Sculptor, carver. Weaver.	Sculpteur. Tisserand.
Cooper. Turner. Tanner.	Tonnellier. Tourneur. Tanneur.
Dyer. Glass-man.	Teinturier. Verrier.

Reading lesson.

Trissyllables finissant par un e muet.

La voyelle précédente a souvent le son alphabétique, mais généralement faible.

6°

lemonade	patronage	moderate	candidate	animate
marmalade	heritage	fortunate	potentate	imitate
cannonade	hermitage	passionate	federate	navigate
gasconade	personage	chocolate	graduate	separate
parricide	colonise	realize	certitude	monticule
homicide	eternise	civilize	habitude	ridicule
suicide	tyrannise	vocalize	solitude	camucule
deicide	temporise	patronize	multitude	molecule

privilege, sacrilege, sorilege — atmosphère, planisphere, hemisphere.

fugitive	artifice	juvenile	aquiline	telescope
positive	benefice	domicile	heroine	microscope
tentative	edifice	hypocrite	masculine	dialogue
narrative	avarice	favourite	feminine	catalogue

Mots de quatre et cinq syllabes accentués sur la première.

architecture(k)	memorable	apoplexy	admiralty	alabaster
temperature	miserable	difficulty	monastery	salamander
literature	vegetable	orthodoxy	baptistry	necromancer
legislature	venerable	metallurgy	presbytery	haberdasher (4)
speculative	ceremony	negligency	lapidary	dangerously
figurative	parsimony	vigilancy	mercenary	vigorously
naturalist	patrimony	ignominy	sedentary	generously
rationalist	delicacy	pyrotechny	culinary	frivolously
venerableness	spiritually	dedicatory	figuratively	
ordinarily	laboratory	obligatory	amiableness	

(4) Mercier.



### VINGT-SEPTIÈME LEÇON.

Twenty seventh Lesson.

#### Phraseology.

**Dont** possessif, *whose* (3) pour les personnes, *of which* (4) pour les choses.

**Dont, duquel, etc., of whom** (2) pour les personnes, *of which*, pour les choses.

Voici le peintre dont j'ai acheté le dernier tableau.

Here is the painter **whose** last picture I have bought.

On supprime le déterminatif entre **whose** et le substantif.

Qui a recueilli le petit orphelin dont le père est mort la semaine dernière.

Who has taken **in** the little orphan whose father died last week?

— C'est le curé de la paroisse.

— The parish-priest.

Savez-vous de qui est cette écriture? (*De qui*, possessif.)

Do you know whose handwriting this is?

Je connais bien la personne dont vous parlez.

I know the person **of whom** you speak?

Vous traverserez un appartement dont les volets sont à demi ouverts.

You will pass through an apartment the shutters **of which** are half open.

Remarquez la place de **of which**, dans ces phrases.

Voici la maison dont le toit fut effondré par un obus pendant le siège.

Here is the house the roof of which was broken **in** by a shell during the siege.

La tour dont vous parlez a été démolie.

The tower of which you speak has been demolished.

Or, the tower which you speak **of**, has been demolished.

**Lequel, etc., which** (6).

**Quel, etc., signifiant lequel, etc., which** (6).

Voici le chêne sous lequel un berger imprudent fut frappé de la foudre.

This is the oak **under which** an imprudent shepherd was struck by lightning.

Voici un rocher au travers duquel la mer s'est frayé un passage.

This is a rock through which the sea has worn a passage.

To wear, user.

De quelle bataille parliez-vous?

Of which battle did you speak?

— De celle qui fut livrée aux Chinois par l'armée anglo-française.

— Of that which was fought (o=â) between the Chinese and the Anglo-French armies.

Between, entre.

Laquelle de ces fleurs voulez-vous accepter?

Which of these flowers will you accept?

Laquelle de ces dames est votre mère?

Which of these ladies is your mother?

Seriez-vous assez bon pour me dire quel est le numéro de votre maison: je l'ai oublié.

Will you be so kind as to tell me what is the number of your house: I have forgotten it.

Lequel est le plus malheureux: d'un sourd, d'un muet ou d'un aveugle?

Which is the most unfortunâte: a deaf, a dumb or a blind man?

**Ce que, ce qui, which** (7), *what* (8).

#### III

Parlez plus haut; je ne comprends pas un mot de ce que vous dites.

Speak louder or speak out; I don't understand one word of what you say.

Nous ne savons pas ce que vous voulez dire.

We don't know what you mean.

Je ne puis pas vous dire ce qu'il est devenu; je n'ai pas entendu parler de lui depuis qu'il a quitté le pays.

I can't tell you what has become of him; I have not heard of him since he left the country.

Comment me rappeler tout ce que vous m'avez dit?

How can I remember all that you have told me?

R. Après tout, ce que se rend par **that** au lieu de **what**. On peut supprimer **that**, pourvu qu'il n'y ait pas d'équivoque.

Ce qui fait plaisir aux uns, n'est pas toujours agréable aux autres.

What pleases some, is not always agreeable to others.

Ce qui m'étonne le plus dans cette affaire, c'est son silence obstiné.

What surprises me most in that affair, is his obstinâte silence.

On m'engagea à revenir sur mes pas, ce que je fis immédiatement. Ils l'excitèrent à franchir un fossé qui avait trois mètres de large, ce qu'il fit sans hésiter.

They invited me to retrace my steps, which I did immediately. They excited him to leap over a ditch that was three yards wide, which he did without hesitating.

Twenty seventh exercise.

I

1. Which of these two books is yours? Neither the one nor the other. 2. May I take one? You may take the one that pleases you most. 3. I could not understand all that you said. 4. To which of these gentlemen do you want to speak? 5. What are you doing there? We are waiting for a gentleman who is to dine with us. 6. What are you looking for? I am looking for a letter which I have just received. 7. I don't know what has become of it. 8. What man is that yonder on the other side of the street? I regret very much I cannot tell you, Sir. 9. He whom you speak of is a poet. 10. He whom I spoke to just now is a foreigner. 11. For whom do you gather these flowers? For mother whose birthday is tomorrow. 12. Which of these men knows French? 13. Who is that child? He is an orphan whose father was thunder-struck last week. 14. Which of these ways is the shortest? The right one. 15. You must not wear such a coat: it is worn out. 16. What has become of that deaf and dumb man who lived in your house? He left us three months ago, and since that time, I have not heard of him.

II.

1. What do you think of my neighbour? All I can say is that he is very obstinate. 2. Have you heard of the man whose only (1) child was kidnapped by a ruffian? Yes, he lives in our street. 3. What is agreeable to some is often displeasing to others. 4. Did you remain in Paris during the siege? Yes, we lived in a house the roof of which was broken in by a shell. 5. This is a boy whose father is an honest workman. 6. This is the house the door of which was beaten in (2) last night by ruffians. 7. But they ran away when they perceived the guard coming. 8. You do not know what may happen. 9. What is that noise that I hear? It is made by the boys coming from school. 10. Through which towns will you pass? 11. What has become of the flowers which I had put in this pot? 12. What have they done with them? 13. Have you seen the oak the branches of which were all broken by the wind. 14. They told him to jump over the ditch, which he did without hesitating. 15. How wide was the ditch? Nearly three yards wide. 16. Do you see that house the windows of which are all shut? Yes, I do. 17. Well, it is Mr Smith's house.

1. Unique. 2. Enfoncée, battue dans.

Reading lesson.

Il y a, en anglais, un bon nombre de dissyllabes dont les syllabes composantes ne sont séparées que par une consonne, et comme on est parfois embarrassé de savoir si la voyelle de la première syllabe est longue ou brève, nous avons cru utile de dresser la liste à peu près complète de ces mots.

Ne sont pas compris dans cette liste les dérivés de monosyllabes dont la voyelle n'a pas changé de son.

Voyelle a longue.

acorn (4)	cater (7)	lady	naval	ramous	talus
apex (2)	crazy (8)	latent	navy	ration	taper (17)
aqua	dativ	lava	pagan	raven (14)	vacant
amen	favour	lazy	papal	savour	vapour
bacon (3)	flavour (9)	magi	paper	satan	vary (18)
basin	gratis	major	parent	stamen (15)	wafer (19)
blazon	gravy	mason	patent, adj.	station	wary (20)
caper (4)	halo	nadir	patience	strabism	drama ou
cadence	haven (10)	nasal	patient	strata, pl.	drama
capon (5)	label (11)	nation	quaver (12)	stratum, s (16)	squâlid (21)
caret (6)	labour	nature	radix (13)	tacet	wâter

Brève.

acid	carat	fragile	matins	rapine	talent
adage	carol (25)	gamut (28)	maxim	ravage	talon
agile	cavern	granule	pageant (34)	ravel (34)	tariff
aloes	cavil (26)	gravel	palace	raven (35)	tavern
alum	chalice	habit	palate	ravish	tragic
amel (22)	chapel	harass	panel	salad	traject
arab	elamour	havoc (29)	panic	sapid	travel
atom	claret	hazard	paten	satin	traverse
axis (23)	damage	larynx	patent, subst.	savage	valance (37)
balance	damask	latin	parish (32)	shadow	valet
baron	dragon	lavish (30)	phalanx	spanish	valid
basil (24)	facile	madam	placid	spavin (36)	valour
cabin	fagot	magic	planet	static	value
caliph	famine	malice	rabid (33)	statue	vanish
calix	famish	manage	radish	tabid	vapid (38)
canon	flagon (27)	manor	rapid	tacit	wagon

1. Gland. 2. Sommet. 3. Lard. 4. Cabrioler. 5. Chapon. 6. Signe d'omission. 7. Pourvoir. 8. Décérépit. 9. Senteur. 10. Havre. 11. Etiquette. 12. Trémolo. 13. Racine. 14. Corbeau. 15. Etamine. 16. Couche de terre. 17. Cierge. 18. Varier. 19. Pain à cacheter. 20. Circonspect. 21. Crasseux. 22. Email. 23. Axe. 24. Biseau. 25. Chant joyeux. 26. Chicaneur. 27. Flacon. 28. Gamme. 29. Carnage. 30. Prodiguer. 31. Apparat. 32. Paroisse. 33. Enragé. 34. Embrouiller. 35. Dévorer. 36. Eparvin. 37. Draperie. 38. Insipide.

# VINGT-HUITIÈME LEÇON.

## Twenty eighth Lesson.

### Adverbs of quantity.

#### General remark.

The preposition *of* is not employed after the adverbs of quantity.

### Beaucoup de

Much, before a singular substantive.  
Many, before a plural substantive.

Beaucoup de poussière, de boue.	Much dust -- Much mud.
Beaucoup d'argent, de cuivre.	Much silver -- Much copper.
Beaucoup de loups, de renards.	Many wolves -- Many foxes.
Beaucoup d'ours, de singes.	Many bears -- Many monkeys.

### Trop de

Too much, *sing.* } Before an adjective or an adverb, *too* only is employed.  
Too many, *plur.* }

Trop d'ouvrage à la fois.	Too much work at once.
Trop de témérité.	Too much rashness.
Trop de marins.	Too many seamen.
Trop de monde ( <i>collect. pluriel</i> ).	Too many people.

C'est un garçon trop hardi.	He is too bold a fellow.
Vous lisez trop vite et trop bas.	You read too fast and too low.
Lisez plus lentement et plus haut.	Read slower and louder.

### Tant de

So much, *s.* } Before an adjective or an adverb, *so, st.* only is used.  
So many, *p.* }

On faisait tant de bruit qu'il n'y avait pas moyen de l'entendre.	They made so much noise, that there was no hearing him.
Il y a tant de cailloux pointus dans ce sentier, qu'il n'y pas moyen d'y marcher.	There are so many sharp pebbles in this path, that there is no means of walking in it.

Il y a tant de rochers escarpés sur la montagne!	There are so many steep rocks on the mountain!
C'est une habitation si grande pour un homme seul!	It is so large a dwelling for a single man!
Vous passez si rarement chez nous! Passer chez...	You call on us so seldom! To call on...
Le courant était si rapide qu'il fut entraîné malgré tous ses efforts.	The stream was so rapid that he was carried away, in spite of all his efforts.

To carry away, *porter au loin.*

### Autant que

As much... as, <i>sing.</i>	Avec la	{ Not so much... as, <i>sing.</i>
As many... as, <i>plur.</i>	négation	{ Not so many... as, <i>plur.</i>

Avez-vous autant de constance que de courage.	Have you as much constancy as courage?
Je n'ai plus autant de mémoire qu'autrefois.	I have not now so much memory as formerly.
Nous avons autant d'orteils que de doigts.	We have as many toes as fingers.
On ne voit pas autant d'étoiles dans le ciel, quand c'est la pleine lune, que quand c'est la nouvelle lune.	We do not see so many stars in the sky, when it is full-moon as when it is new-moon.

### Combien de

### Que de

How much, *s.* } Before an adjective or an adverb, *how* only is used.  
How many, *p.* }

Combien d'argent avez-vous sur vous?	How much money have you about you?
Combien de fautes avez-vous faites dans la dictée?	How many mistakes have you made in the dictation?
Que de becs de gaz il y a dans ce magasin?	How many gas-lamps there are in this ware-house!
Que de rosée il y a sur l'herbe!	How much dew there is on the grass!
Que cette rivière est large!	How wide this river is!
Que vous êtes bon pour moi!	How kind you are to me!

Que ce puits est profond ! How deep this well is !  
Comme il fait sombre dans cette How dark it is in this grotto !  
grotte !

Twenty eighth exercise.

I

1. Is your uncle's house as spacious as ours? No, but it seems (1) more comfortable. 2. How many mistakes have you had in your last exercise? I have had three only. 3. I have not had so many as in the preceding, as you see. 4. Paul does not work so well as formerly. 5. There are not so many wild beasts in Europe as in Asia or Africa. 6. How much did you pay for your coat? I do not remember its price exactly. 7. Take care not to give too much wine to the child. 8. Why have you spent so much money? I have not spent so much as you think. 9. There are so many chairs and tables in this apartment, that there is no room to move about. 10. How many times did I tell you the same thing! 11. You have perhaps as much intelligence as your cousin, but you certainly have not so much memory. 12. He was so bold that there was no stopping him. 13. How do you like Rouen? It is a fine town admirably situated; but there are still many narrow streets in it. 14. Too much amusement fatigues as well as too much work. 15. When do you intend calling on my tutor? I'll call as soon as I can.

II

1. The ancients did not know so many planets as we do. 2. They knew but six: Mercury, Venus, Earth, Mars, Jupiter, and Saturn. 3. Uranus was discovered in 1781 and Neptune in 1846. 4. Besides (2) the two last ones, more than one hundred and twenty telescopic planets have been discovered since the beginning of this century (3). 5. There are so many wolves in the wood that there is no means of crossing it safely (4). 6. What a number of monkeys we have met with on our way through the forest! There was no counting them. 7. When will it be the new-moon? It was only the last quarter yesterday. 8. That canary-bird makes so great a noise in singing that there is no talking here. 9. If you can't talk, you may, at least, work. 10. How wide the river is in this place! That's true, but it is not so deep. 11. Then, we can bathe in it, there will be no danger. 12. How many pebbles there are in this path! 13. How steep this mountain is! 14. There is so much dust in the room that there is no seeing from one end to the other. 15. Did you meet with any bear in the forest? We saw but one that was crossing the torrent; but the stream was so rapid, that the poor beast was carried away in spite of all its efforts.

1. To seem,sembler. En outre. 3. Siècle. 4. En sûreté.

Reading lesson.

Suite de la précédente.

Voyelle e longue.

cedar	era	legend	precept	query (9)	senile
credence (4)	evil	legion	precinct (8)	querist (10)	species (14)
decent	feline	lever (5)	prefect	rebus	tremour or
demon	frequent	levite	prefix, s.	recent	tremour
edict, s.	genus (3)	meter (6)	prelude ou	regal (11)	venal
Eden	helot (4)	penal	prelude	regent	veto
even (2)	hero	penult (7)	presage ou	sequel (12)	zenith
equal	legal	phenix	presage	sequence (13)	zero

Brève.

bevel (15)	devil (49)	hemi	never	rebel	seraph
bevy (16)	ebon (20)	herald	pedal	refuge	seven
blemish	echo	heron	pedant	refuse (27)	sever (30)
cement, s.	edit, v.	legate	penance (26)	relic	sheriff
chemist (k)	epic	legume	peril	relish (28)	special
cherish	epoch	lemon	perish	renard	spheric
cherub	epod	level (23)	petal ou	resin	sterile
clement	ever	leper (24)	petal	revel (29)	tenant (31)
clever (17)	exarch	levy (25)	precious	second	tenet (32)
credit	exit (21)	medal	preface	schedule ou	tenon
crevice (18)	exile	melon	prelate	schedule	tenor
debit	felon	memoir	prelude	scenic ou	tenure (33)
déluge	fertile	menace	presage	scenic	tepid (34)
demi	flexile (22)	merit	presence	semi	venom (35)
désert, s.	flexion	metal	present	senate	very

1. Créance. 2. Nui, même, adv., niveler. 3. Genre. 4. Note. 5. Levier. 6. Mesureur. 7. Pénultième. 8. Limite. 9. Question. 10. Questionneur. 11. Royal. 12. Suite. 13. Conséquence. 14. Espèce. 15. Biseau. 16. Volée. 17. Intelligent. 18. Crevasse. 19. Diable. 20. D'ebene. 21. Sortie. 22. Flexible. 23. Niveau. 24. Lépreux. 25. Levée. 26. Pénitence. 27. Rebut, de rebut. 28. Savourer. 29. Se divertir. 30. Séparer. 31. Locataire, tenancier. 32. Dogme. 33. Redevance. 34. Tiède. 35. Venin.

UNIVERSITAT DE BIBLIOTECAS

### VINGT-NEUVIÈME LEÇON

#### Twenty ninth Lesson.

##### Peu de

Little, s. } Before an adjective or an adverb, *peu* is rendered by **not** or  
Few, p. } the negative prefix **un**.

Il n'y a que peu d'acier dans cette lame de rasoir. There is but little steel in this razor blade.

Peu d'hommes accomplissent leur devoir. Few men fulfil their duty.

Cet ouvrier est peu actif. This workman is not active.  
Cet homme opulent est peu généreux. That opulent man is ungenerous.

##### Moins de... que

Less... than, sing. and plur. Fewer... than, in the plur. only.

##### Plus de... que

Il y a moins de sable ou de gravier dans l'allée du fond que dans les autres. There is less sand or gravel in the lower walk than in the others.

Il y a moins d'habitants en Afrique qu'en Asie. There are less inhabitants in Africa than in Asia (Asia).

Il y a plus de bétail dans l'Amérique du Sud que partout ailleurs. There are more cattle in South America than anywhere else.

Il y a plus de nègres dans les Etats-Unis que dans toute l'Europe. There are more negroes or Blacks in the United-States than in all Europe.

En moins d'un siècle, la population entière du monde est renouvelée. In less than a century, the whole population of the world is renewed.

Vous ne devez pas être moins de dix, si vous voulez réussir. You must not be fewer than ten, if you wish to succeed.

*Few* is used to signify a small number.

Vous ne pourriez être admis si vous étiez plus de cinq personnes. You could not be admitted, if you were more than five persons.

##### Assez de

*Enough*, sing. and plur.; it may be placed either before or after the substantive, but more frequently after.

Il y a assez de charbon sur la grille. There is coal enough on the grate.

Y aura-t-il assez de place pour tant de monde? Will there be room enough for so many people?

Assez de jugement vaut bien mieux que trop d'imagination. Enough judgment is far better than too much imagination.

*R.* Quand *assez* accompagne un adjectif, il signifie quelquefois un peu; dans ce cas, on le traduit par *rather*, *plutôt*. Dans quelques expressions, on le rend par *pretty*: *assez bien*, pretty well.

Ce jeune homme est assez timide; du moins, il paraît l'être. The youth is rather timid; at least, he seems to be so.

To seem, *sembler*.

En anglais le sens serait: *Il est plutôt timide que hardi.*

#### Twenty ninth exercise.

##### I.

4. I don't think there is sugar enough in your coffee; will you have some more? No, thank you; there is enough. 2. Let me put some sugar in your tea; is that enough? 3. Why did you not know your lesson? I had not time enough to learn it all (4). 4. Is your landlord rich? Is he? He possesses more than twenty houses. 5. Do you think there will be more people to-day than yesterday? That may be. 6. It was so dark that we could not distinguish the trees on each side of the road. 7. How muddy (from mud) this street is! 8. What would happen, if the sun was or were more distant from the earth than it is? 9. If the sun was farther or smaller, it would not give us enough light and heat (2). 10. Few children work as much as they ought to do. 11. There will be little fruit this year. 12. It has been rather cold the last few days. 13. There is more dew this morning than yesterday morning. 14. How rash (from rashness) this seaman is! 15. You read too fast and too low, there is no understanding you. 16. What a large dwelling! To whom does it belong? It belongs to my landlord.

1. Du commencement à la fin, en entier. 2. Chaleur.

##### II.

4. How kind you are to have come! I have been alone nearly all day. 2. I have counted (4) more than a hundred gas-lamps in a ware-house in Paris. 3. Is your father still at his country-house? Yes, but he is to come back in a

few days. 4. Then, I'll call again next week. 5. I have seen but few people walking about in the streets. 6. There is not enough gravel in the walks, you will order (2) the gardener to bring some more. 7. Shut your book now; you have read long enough. 8. What is the place of the word *enough* in a sentence (3)? It is placed after the adjective; but you may place it before or after a substantive. 9. What have you just read? I have read a pretty long story. 10. He made as few mistakes as he could, of course. 11. Would you be so good as to give me a little more sugar? 12. Hand (4) me the sugar-bowl, if you please. 13. Formerly, there were more inhabitants in Egypt than in our days. 14. Do you want any coal? No, we have enough here. 15. Would you look in the wood-house (5) to see if there is wood enough yet. 16. Why do you come and see us so seldom? I am so busy, that I can seldom find a moment to go out. 17. How dark it is in this ware-house! 18. A poor child fell into the well and was nearly drowned. 19. The narrower a river is, usually the deeper it is (6).

1. Complir. 2. Ordonner. 3. Phrase. 4. Passer de la main à la main. 5. Bûcher. 6. Plus une rivière est étroite, plus elle est profonde ordinairement.

Verbes irréguliers.

Verbs.	Infinitive.	Imperfect tense.	Past participles.
Balayer,	To sweep	swept	swept
Chanter,	— sing	sang	sung
Chevaucher,	— ride	rode	ridden
Combattre,	— fight	fought	fought
Conduire,	— Lead	led	led
Courir,	— run	ran	run
Creuser,	— dig	dug	dug
Devenir,	— become	became	become
Envoyer,	— send	sent	sent
Faire mal,	— hurt	hurt	hurt
Gagner au jeu,	— win	won	won
Garder,	— keep	kept	kept
Glisser,	— slide	slid	slidden
Jeter,	— throw	threw	thrown
Luire,	— shine	shone (â)	shone
Moudre,	— grind	ground	ground
Nourrir,	— feed	fed	fed
Partir,	— set out	set out	set out
Payer,	— pay	paid	paid
Pleurer,	— weep	wept	wept
Ployer, courber,	— bend	bent	bent
Relier,	— bind	bound	bound
Rencontrer,	— meet	met	met

Tomber,	— fall	fell	fallen
Tenir,	— hold	held	held
Vouloir dire, signifier,	— mean	meant	meant
User, porter,	— wear	wore	worn

Reading lesson.

Voyelle i longue.

biform	divers <sup>o</sup> ou	iron	minus (9)	silent	tripod (47)
biped	diverse	item (4)	miſer (40)	siren	triton
bivalve	final	ivy (5)	pilot	spider (13)	tyrant
cider	finite (z)	libel	pirate	stipend (44)	tyro (18)
china	friday	licence	primâte	tidy (15)	viper
climâte	gyral (3)	lilac (6)	privâte (44)	tiger	virile ou virile
climax (1)	hymen	limous (7)	rival	tiny (16)	virus
crisis	idol	mica	rimous (12)	trident	vital
digest	idyl	minor (8)	silence	triform	vitals (19)

1. Graduation. 2. Fini. 3. Gyratoire. 4. Item, article (de compte). 5. Lierre. 6. Lilas. 7. Limoneux. 8. Mineur, moindre. 9. Moins. 10. Avare. 11. Particulier, personnel, privé. 12. Crevassé. 13. Araignée. 14. Salaire. 15. Soigneux, propre. 16. Tout petit, chétif. 17. Trépied. 18. Commencant. 19. Organes vitaux.

Brève.

bigot	frigâte	minim (9)	rigour	spinet (24)	vision
british (4)	frigid (5)	minute	rivel (15)	spirit	visit
chiſel (2)	image	physic (40)	river	swivel (22)	visor (24)
city	lily (6)	physics	rivet	timid	vidid (25)
civic	limit	pigeon	shiver (46)	tribâne	vixen (26)
civil	linen	pity	shrivel (17)	tribûte	vizard (27)
civism	liquid	pivot	sibyl	trivet (23)	vizier
critic	liquor	primer (11)	sinew (18)	vicar	widow (28)
cynic	liver (7)	prison	sirup ou	vicious	wizard (29)
digit (3)	livid	privy (12)	sirup	vigil	
drivel (4)	lizard	quiver (43)	sliver (49)	vigour	
figure	lyric	riband (14)	snivel (20)	visa	
finish	mimic (8)	rigid	spinâge	viſage	

1. Britannique. 2. Ciseau. 3. Doigt, astron. 4. Bave, haver, radoter. 5. Froid, glacial. 6. Lis. 7. Foie. 8. Mimique, mime, imiter. 9. Nain, pygmée, minime. 10. Médecine. 11. Syllabaire. 12. Privé, lieux d'aisances. 13. Frémir, frissonner. 14. Ou ribbon, ruban. 15. Dessécher. 16. Se briser en morceaux, grelotter. 17. Se ratatiner. 18. Tendon. 19. Eclat (de bois). 20. Pleurnicher. 21. Epinette. 22. Tourniquet. 23. Trépied. 24. Visière. 25. Vif. 26. Mégère. 27. Masque. 28. Veuve. 29. Sorcier.

### TRENTIÈME LEÇON.

#### Thirtieth Lesson.

##### The Grasshopper and the Ant.

Silly (1) Grasshopper had sung during the whole (2) summer and spent his time, hopping (3) about in meadows (4) and among flowers (4), thinking but of the pleasures of life (4).

But, when chilly winter came on (5), Grasshopper found himself unprovided for (6). There were then no more flowers, nor grass, for him to feed on (6).

Grasshopper, quite famished, then went to his neighbour, wise Ant. — « Pray, » said he, « lend me something to live on (6) during the wintry (7) season; I will return it to you next spring with interest. »

Dame Ant was very diligent; she had worked during the fine weather and had gathered a good store (8) for winter.

— « Oh! oh! » she said, « what did you do, dear, when it was warm weather? » — « I was singing all day long, please your Ladyship, » he answered, — « Indeed! I am very glad of it; well then, my dear, now, go and dance. »

Hereupon, selfish Ant turned round, slipped (9) into her home and shut the door in his face.

She was too hard-hearted (10) towards poor Grasshopper, was she not (11)? But was not Grasshopper very foolish, too (12), in exposing himself by his laziness, to the refusal of proud Ant and to starvation (13) during winter?

##### La Cigale et la Fourmi.

Une Cigale, peu sensée, avait chanté tout l'été, passant son temps à squil-ler dans les prairies et parmi les fleurs et ne pensant qu'aux plaisirs de la vie.

Mais quand vint l'hiver glacial, la Cigale se trouva sans provisions. Il n'y avait plus alors ni fleurs, ni gazon pour se nourrir.

Alors la Cigale, tout affamée, se rendit chez sa voisine, la sage Fourmi. — « Je vous en prie, » dit-elle, « prêtez-moi de quoi vivre pendant la mauvaise saison; je vous le rendrai avec usure au printemps prochain. »

Dame Fourmi était très-laborieuse; elle avait travaillé pendant la belle saison et avait amassé une bonne provision pour l'hiver.

— « Oh! oh! » dit-elle, « que faisiez-vous, ma chère, au temps chaud? — « Je chantais tout le jour, n'en déplaît à votre Seigneurie, » répondit-elle. — « Vraiment! J'en suis fort aise; eh! bien, ma mie, allez danser maintenant. »

Là-dessus, l'égoïste Fourmi lui tourna le dos, rentra chez elle et lui ferma la porte au nez.

Elle se montra bien dure envers la pauvre Cigale, n'est-ce pas? Mais la Cigale ne fut-elle pas bien folle, aussi, de s'exposer, par sa paresse, au refus de sa fière voisine et, par suite, à périr d'inanition pendant l'hiver?

1. Silly, *sot*.
2. Whole, *tout entier*. The whole, *le tout*.
3. The infinitive is *to hop*.
4. Substantives used in a general sense do not take the definite article.
5. *On*, when following a verb, often denotes the continuation of an action.
6. Completive preposition. The regimen is omitted.
7. Derivative of *winter*.
8. Store, *provision, magasin, réserve*.
9. To slip, *se glisser, se faufiler*.
10. Compound adjective; hard, *dur*; hearted, from heart, *cœur*.
11. The expression, *n'est-ce pas*, which is invariable in French, may be expressed in as many ways as there are different signs or auxiliary verbs in English; moreover (*de plus*), when the principal proposition to which it is annexed is negative, the form, *n'est-ce pas*, is affirmative in English. Thus :
 

Vous irez, n'est-ce pas?	You will go, will you not?
Vous n'irez pas, n'est-ce pas?	You will not go, will you?
12. *Too*, when meaning *also*, is placed at the end (*fin*) of the proposition.
13. *Inanition*. To starve, *mourir de faim, périr d'inanition*, to die with hunger.

#### Conversation.

1. At what time of the year are Grasshoppers heard singing?
2. Where are they generally to be found?
3. On what do they live?
4. What had been Grasshopper's occupation during summer?
5. What did he only think of?
6. In what situation did he find himself when winter came on?
7. What was the cause of his being unprovided for?
8. What did he do in order to get some food (*nourriture*)?
9. Did Wise Ant live far from Grasshopper's home?
10. What did he want to borrow (*emprunter*) from her?
11. When was he to return it? or, when did he promise to return it?
12. Why was he obliged to borrow?
13. Why did he borrow from the Ant and not from anybody else (*quelque autre*)?
14. When had Dame Ant gathered her provisions?
15. How did she receive her neighbour's proposal?
16. How did Grasshopper excuse himself?
17. What did the Ant say and do at last?
18. What do you think of Dame Ant and of Grasshopper?
19. To what did the latter (*ce dernier*) expose himself by his laziness and improvidence?

Conjugation of the auxiliary Verb *To Have.*

Infinitive Mood.

Present, **to have.** Present participle, **having.** Past participle, **had.**

Indicative Mood.

Present tense.		Imperfect tense.		First future tense.	
I	have,	I	had,	I	shall have,
Thou	hast,	Thou	hadst,	Thou	wilt --
He	has,	He	had,	He	will --
We	have,	We	had,	We	shall --
You	have,	You	had,	You	will --
They	have,	They	had,	They	will --

Perfect tense.		Pluperfect tense.		Second future tense.	
I	have had,	I	had had,	I	shall
Thou	hast --	Thou	hadst --	Thou	wilt
He	has --	He	had --	He	will
We	have --	We	had --	We	shall
You	have --	You	had --	You	will
They	have --	They	had --	They	will

1 <sup>st</sup> Conditional tense.		2 <sup>nd</sup> Conditional tense.		Imperative Mood.	
I	should have,	I	should	Let me have, que j'aie.	
Thou	wouldst --	Thou	wouldst	Have, aie.	
He	would --	He	would	Let him have, qu'il ait.	
We	should --	We	should	Let us have, ayons.	
You	would --	You	would	Have, ayez.	
They	would --	They	would	Let them have, qu'ils aient.	

Subjunctive Mood.

Present tense.			Imperfect tense.		
If	I have	Unless	I had	A moins que	ou
or	thou --		thou hadst		
	he --		he had		
	we --		we had		
though	you --	Provided	you had	Pourvu que j'eusse, etc.	
	they --		they had		

Though I have **had**, etc. Quoique j'aie **eu**, etc., as the above *Present tense.*

Pluperfect tense.

Though I had **had**, etc. Quoique j'eusse **eu**, etc., as the above *Imperfect tense.*

Potential Mood.

Present tense.			Imperfect tense.		
I	can	may have,	I	could	might have,
Thou	canst	or mayest --	Thou	couldst	or mightest --
He	can	may --	He	could	might --

Conjugation of the auxiliary Verb *To Be.*

Infinitive Mood.

Present, **to be.** Present participle, **being.** Past participle, **been.**

Indicative Mood.

Present tense.		Imperfect tense.		First future tense.	
I	am,	I	was,	I	shall be,
Thou	art,	Thou	wast,	Thou	wilt --
He	is,	He	was,	He	will --
We	are,	We	were,	We	shall --
You	are,	You	were,	You	will --
They	are,	They	were,	They	will --

Perfect tense.		Pluperfect tense.		Second future tense.	
I	have been	I	had been	I	shall
Thou	hast --	Thou	hadst --	Thou	wilt
He	has --	He	had --	He	will
We	have --	We	had --	We	shall
You	have --	You	had --	You	will
They	have --	They	had --	They	will

1 <sup>st</sup> Conditional tense.		2 <sup>nd</sup> Conditional tense.		Imperative Mood.	
I	should be	I	should	Let me be, que je sois.	
Thou	wouldst --	Thou	wouldst	Be, sois.	
He	would --	He	would	Let her be, qu'elle soit.	
We	should --	We	should	Let us be, soyons.	
You	would --	You	would	Be, soyez.	
They	would --	They	would	Let them be, qu'ils soient.	

Subjunctive Mood.

Present tense.			Imperfect tense.		
If	I be,	Unless	I were,	A moins que	ou
or	thou --		thou wert,		
	he --		he were,		
	we --		we --		
though	you --	Provided	you --	pourvu que je fusse, etc.	
	they --		they --		

Imperfect tense.

Though I have **been**, etc. Quoique j'aie **été**, etc., as in the Verb *to have*.

Pluperfect tense.

Though I had **been**, etc. Quoique j'eusse **été**, etc., as in the Verb *to have*.

Potential Mood.

Present tense.		Imperfect tense.	
We can	may be.	We could	might be,
You can	may	You could	or might
They can	may	They could	might
Nous pouvons être, etc.		Nous pourrions être, etc.	

Easy dialogues.

I.

Avez-vous déjeuné?  
 — Non, pas encore.  
 Alors, vous arrivez fort à propos.  
 Vous allez déjeuner avec nous.  
 — J'accepte sans façon.  
 Henriette, apprêtez le déjeuner.  
 — La laitière n'est pas encore venue.  
 Dressez la table en attendant.  
 — La voici qui vient.  
 Mettez une nappe et des serviettes blanches.  
 Apportez des couteaux, des fourchettes, et des assiettes.  
 — Ne vous mettez pas tant en peine; je sais ce qu'il faut.  
 Vite, nous sommes pressés.  
 — Tout est prêt; vous pouvez vous mettre à table.

Have you breakfasted?  
 — No, not yet.  
 Then, you come just in time.  
 You'll breakfast with us.  
 — I accept without any ceremony.  
 Harriet, get the breakfast ready.  
 — The milk-woman has not come yet.  
 Spread the table in the mean time.  
 — Here she comes.  
 Lay on a clean table-cloth and napkins.  
 Bring some knives, forks and plates.  
 — Don't trouble yourself so much; I know what is requisite.  
 Be quick; we are in a hurry.  
 — All is ready; you can sit down.

II.

Will you take coffee or tea?  
 — Je préfère une tasse de café, le matin.  
 — I prefer a cup of coffee in the morning.  
 Le soir, je prends volontiers du thé.  
 — In the evening, I willingly take tea.  
 Laissez-moi vous servir.  
 — Let me help you.  
 Le café me semble un peu faible.  
 — The coffee seems to me rather weak.  
 — Oh! non, il est assez fort comme ça.  
 — Oh! no; it is strong enough as it is.

Mettez-y donc un peu plus de sucre. Put some more sugar in it.  
 — Merci, il est assez sucré. — Thank you, it is sweet enough.  
 Comment le trouvez-vous? How do you like it?  
 — Il est excellent, délicieux. — It is excellent, delicious.  
 Vous prierais-je de me passer le beurre? Shall I trouble you for the butter?  
 — Avec plaisir; ne vous gênez pas le moins du monde. — Certainly; make yourself at home.  
 Voici des pains mollets et des rôties: lesquels aimez-vous le mieux? Here are rolls and toast: which do you like best?  
 — Je préfère les rôties. — I prefer toast.  
 Avez-vous du pain rassis? Have you any stale bread?  
 — Non, nous n'avons que du pain tendre. — No, we have only fresh bread.  
 C'est égal, j'aime aussi le pain tendre. Never mind, I like fresh bread too.

III.

Vous servirai-je une tranche de jambon? Shall I help you to a slice of ham?  
 — Je prendrai plutôt une aile de ce poulet. — I had rather have a wing of that chicken?  
 Aimez-vous les œufs durs ou mollets? Do you like eggs boiled hard or soft?  
 — Cela m'est indifférent. — It is no difference to me.  
 Voulez-vous goûter de ce poisson? Will you taste this fish?  
 — Non, merci, j'ai assez mangé. — No, thank you; I've eaten sufficiently.  
 Comment! vous avez à peine mangé! What! you have scarcely eaten anything!  
 — Pardonnez-moi, j'ai très-bien déjeuné. — I beg your pardon; I have breakfasted very well.  
 J'espère que vous me ferez le plaisir de dîner avec moi. I hope you will do me the pleasure of dining with me.  
 — Vous êtes bien aimable; je ferai mon possible pour répondre à votre invitation. — You are very kind; I'll do my best to respond to your invitation.  
 A quelle heure dînez-vous? At what o'clock do you dine?  
 — Nous devons dîner à cinq heures précises. — We are to dine at five precisely.  
 Attendez-vous de la compagnie? Do you expect any company?  
 — Un de mes amis, qui est poète, m'a promis de venir. — A friend of mine, who is a poet, has promised me to come.  
 C'est un homme agréable et enjoué; He is a good-humoured man; we

nous passerons une soirée délicieuse shall spend a delightful evening with  
avec lui. him.

- Je suis charmé de l'apprendre. - I am very glad to hear it.  
Au revoir. Good bye.  
- A tantôt. - So long.

Grammar.

1. Grammar is the science of words.
2. Words are composed of syllables; syllables are composed of letters.
3. A word of one syllable is termed a monosyllable;  
a word of two syllables is termed a dissyllable;  
a word of three syllables is termed a trisyllable;  
a word of four or more syllables is termed a polysyllable.
4. The English alphabet is composed of twenty six letters.
5. Letters are divided into vowels and consonants.
6. The vowels are: a, e, i, o, u, and sometimes w, and y.  
The consonants are: b, c, d, f, g, h, j, k, l, m, n, p, q, r, s, t, v, x, y, z.
7. Orthography is the art of writing words correctly.
8. There are nine parts of speech, or sorts of words: Article, Substantive, Adjective, Pronoun, Verb, Adverb, Preposition, Conjunction, Interjection.
9. An Article is a word prefixed to (placed before) a Substantive to mark the extent of its signification.
10. The definite Article *the* corresponds to *le, la, les*; the indefinite Article *a* or *an*, corresponds to *un, une*.
11. A Substantive or Noun, is a word which serves to name persons, animals, places or things.
12. There are two sorts of Nouns: Proper Nouns and common Nouns.
13. Proper names or substantives are the names appropriated to individuals; names, not Proper, are called Common.
14. There are two Numbers: singular and Plural.
15. The singular is used in speaking of *one*; the plural, in speaking of *more than one*.
16. There are three Genders: the Masculine, the Feminine and the Neuter.

4. What is grammar? 2. Of what are words and syllables composed? 3. How is a word of one syllable termed? etc. 4. How many letters are there in the English alphabet? 5. How are letters divided? 6. Which are the vowels? The consonants? 7. What is orthography? 8. How many parts of speech are there? Name them. 9. What is an article? 10. To what does *the* correspond? *A* or *an*? 11. What is a substantive? 12. How many sorts of nouns are there? 13. What are proper names? 14. How many numbers are there? 15. When is the singular used? The plural? 16. How many genders are there? Which are they?

Reading lesson.

Voyelle o longue.

bolis (4)	flora (5)	hosier (j) (8)	notion	potion	solo
bonus	floral	koran	odour	probâte (13)	storax
broker (2)	floret (6)	local	opal	prologue	story
cobalt	florist	locâte (9)	open	pronoun	stover (15)
cocao	focal	locust (10)	omen (14)	quotient	thorax
colon	focus (7)	lotion	oral	roman (adj.)	token (16)
cogent (3)	forum	molar	osier	sober	topaz
copal	gnomon	moment	oval	social	tory
choral	glory	motion	over	soda	total
chorist	grocer	motive	overt (12)	sofa	vocal
chorus	holy	nomad	poney	sojourn (14)	
clover (4)	horal	notice	potent	solar	

1. Bolide. 2. Courtier. 3. Puissant. 4. Trède. 5. Flore. 6. Fleurette. 7. Foyer.  
8. Bonnetier. 9. Placer. 10. Sauterelle. 11. Présaga, Augure. 12. Ouvert. 13. Acte  
probatif. 14. Séjour. 15. Fourrage. 16. Gage, marque.

Brève.

bodice (4)	covet (3)	govern o=u	modèle	oxyd	province
body	covey (4)	grovel (10)	monad	polish	robin (18)
choler	cozen o=u (5)	homage	monarch	potage	scholar
chronic	docile	honest	money	potash	shovel o=u (19)
closet	doric	honey o=u	moral	process (17)	solace (20)
colic	dotard (6)	honour	moril	produce, s.	solid
colour	dozen o=u	hovel (11)	novel (14)	product	solemn
comet	florid (7)	jocund (12)	novice	profit	stomach
comic	florin	logic	noxious (15)	project, s.	topic (24)
conic	forage (8)	lozenge (13)	obit	promise	tropic
copy	foreign	model	olive	proper	volume
coral	frolic (9)	modern	orange	prophet	vomit
cover (2)	globule	modest	oven o=u (16)	proverb	

1. Corsage. 2. Convrir. 3. Convoiter. 4. Couvée. 5. Duper. 6. Radoteur. 7. Fleuri.  
8. Fourrage. 9. Ebats. 10. Ramper, se vautrer. 11. Bicoque. 12. Joyeux. 13. Losange,  
pastille. 14. Roman. 15. Nuisible. 16. Four. 17. Cours, suite. 18. Rouge-gorge  
19. Palle. 20. Soulager. 21. Sujet d'entretien.

### TRENTE ET UNIÈME LEÇON.

#### Thirty first Lesson.

##### The Dove *o=*u and the Ant.

An Ant had dropped into a brooklet. She was nearly drowning, for she had not strength enough to resist the current and get to the brink.

A Dove, that happened to come by (1) to quench her thirst, saw the poor thing that was sinking and pitied her.

As she was clever (2) as well as kind, she quickly picked up a few blades of dry grass, laid them on the water and thus made a kind (3) of raft, upon which the Ant scrambled and then used it as a bridge to reach the shore.

As soon as the Ant was safe, Gentle Dove, without waiting for her thanks, took her flight to the nearest tree.

In the meantime (4), a bare-footed countryman came along (5), who, seeing the Dove, prepared to pierce her with an arrow. He was already aiming at her, when grateful Ant, that had perceived the danger the Dove was in (6), crept under the grass and stung (7) the hunter's heel to the quick.

The latter lowered his bow and turned round to see what the matter was. Away flies Gentle Dove with all speed (8) and is soon out of reach (9).

**Moral.** Let us seize every opportunity of doing good even to the weakest creatures, for these may be able to oblige us in their turn.

##### La Colombe et la Fourmi.

Une Fourmi s'était laissée choir dans un petit ruisseau. Elle était sur le point de se noyer, car elle n'avait pas assez de force pour résister au courant et regagner le bord.

Une Colombe, qui arriva par hasard pour étancher sa soif, vit la pauvre qui s'enfonçait et en eut pitié.

Comme elle était aussi avisée que bonne, elle ramassa promptement quelques brins d'herbe sèche, les posa sur l'eau et en fit ainsi une espèce de radeau, sur lequel la Fourmi grimpa et dont elle se servit comme d'un pont pour gagner la rive.

Aussitôt que la Fourmi fut en sûreté, la gentille Colombe, sans attendre ses remerciements, prit son vol vers l'arbre le plus voisin.

Sur ces entrefaites, vint à passer un manant qui allait nu-pieds; il vit la Colombe et se disposa à la percer d'une flèche. Il la visait déjà, lorsque la Fourmi, qui s'était aperçue du danger que courait la Colombe, se faufila sous l'herbe et piqua au vif le talon du chasseur.

Ce dernier baissa son arc et se retourna pour voir ce dont il s'agissait. Sans tarder, la Colombe s'enfuit à tire-d'aile et est bientôt hors d'atteinte.

**Morale.** Saisissons toutes les occasions de faire du bien même aux plus faibles, car ceux-ci peuvent nous obliger à leur tour.

1. To come by, *venir près.*
2. Smart, applied to persons, means *spirituel, intelligent, adroit, etc.*
3. Kind, as a substantive, means *espèce, sorte.*
4. Or, meanwhile, *pendant ce temps, sur ces entrefaites.*
5. To come along, *venir le long de, venir à passer.*
6. Or, the danger in which the Dove was.
7. To sting, *piquer avec un aiguillon.* To prick, *piquer avec une épine, une aiguille, une épingle, etc.* To sting, stung, stung.
8. Au loin s'envole la gentille Colombe avec toute vitesse.
9. To be within reach, *être à portée.*

#### Conversation.

1. What accident befell the Ant? To befall, *arriver à, befall, befallen.*
2. What was the consequence of her not being able to resist the current?
3. Why was she nearly drowning?
4. With what intention did the Dove come by?
5. What did the Dove remark as she approached?
6. What did she do on seeing the perilous situation of the Ant?
7. Did the Dove's contrivance (*plan, invention*) prove successful?
8. How so?
9. What did she do as soon as the Ant was out of danger?
10. What happened in the meantime?
11. What danger then threatened (*menaç*) the Dove?
12. By whom was she rescued? (*délivrée*)
13. What means did the Ant adopt to save her friend?
14. How did this enable (*mettre à même*) the Dove to escape?
15. What is the moral of this fable?

#### Conjugation of regular Verbs.

##### Present of the Indicative.

Affirm.	Negat.	Interrog.	Inter. and neg.
I wait.	do not sigh.	Do I blush?	Do I not taste?
Thou waitest.	dost not —	Dost thou —	Dost thou not —
He waits.	does not —	Does he —	Does he not —
We wait.	do not —	Do we —	Do we not —
You wait.	do not —	Do you —	Do you not —
They wait.	do not —	Do they —	Do they not —

Attendre.

Soupirer.

Rougir.

Goûter.



Imperfect tense.

I spilled.	did not touch.	Did I smile?	Did I not cry?
Thou spilledst.	didst not	Didst thou	Didst thou not
He spilled.	did not	Did he	Did he not
We spilled.	did not	Did we	Did we not
You spilled.	did not	Did you	Did you not
They spilled.	did not	Did they	Did they not

Répondre.

Toucher.

Sourire.

Pleurer.

Future Tense.

I shall yawn.	shall not sneeze.	Shall I pull?	Shall I not push?
Thou wilt	wilt not	Wilt thou	Wilt thou not
He will	will not	Will he	Will he not
We shall	shall not	Shall we	Shall we not
You will	will not	Will you	Will you not
They will	will not	Will they	Will they not

Bâiller.

Eternuer.

Tirer (à soi).

Pousser.

Conditional.

I should jump.	should not pinch.	Should I stamp?	Should I not dream?
Thou wouldst	wouldst not	Wouldst thou	Wouldst thou not
He would	would not	Would he	Would he not
We should	should not	Should we	Should we not
You would	would not	Would you	Would you not
They would	would not	Would they	Would they not

Sauter.

Pincer.

Frapper du pied.

Rêver.

Imperative (1).

Let me try.	Que j'essaie.	Do not let me perish,	Que je ne périsse pas.
Try,	Essaie.	Do not sweep,	Ne balaie pas.
Let him try,	Qu'il essaie.	Do not let him blow,	Qu'il ne souffle pas.
Let us try,	Essayons.	Do not let us neglect,	Ne négligeons pas.
Try,	Essayez.	Do not blame,	Ne blâmez pas.
Let them try,	Qu'ils essaient.	Do not let them build,	Qu'ils ne bâtissent pas.

(1) Dans la forme négative, on peut employer ou ne pas employer do, et dire, par exemple : Do not let me perish ou let me not perish ; mais la forme de la seconde personne est la même dans les deux cas.

Present of the Subjunctive.

If	I	fail	Manquer.	Provided	I	do not perceive.	Apercevoir.
	thou	—			thou	do not	
	he	—			he	do not	
	we	—			we	do not	
	you	—			you	do not	
they	—	they	do not				

Imperfect tense.

Unless	I	refused	Refuser.	Though	I	did not seal	Cacheter, sceller.
	thou	refusedst			thou	didst not	
	he	refused			he	did not	
	we	—			we	did not	
	you	—			you	did not	
they	—	they	did not				

Remarks.

The present of the subjunctive is similar to the present of the indicative, without the terminations of the second and third persons, singular.

The imperfect tense is similar to the corresponding tense of the indicative.

Potential mood.

Can I	may I	water?	I	could not	might not	enjoy.
Canst thou	mayest thou	—	Thou	couldst not	mightest not	—
Can he	may he	—	He	could not	might not	—
Can we	or may we	—	We	could not	might not	—
Can you	may you	—	You	could not	might not	—
Can they	may they	—	They	could not	might not	—

Arroser.

Jour de.

I	could not have avoided.	Je n'aurais pu éviter.
Thou	couldst not have	Tu n'aurais pu éviter.
He	could not have	Il n'aurait pu éviter.
We	could not have	Nous n'aurions pu éviter.
You	could not have	Vous n'auriez pu éviter.
They	could not have	Ils n'auraient pu éviter.

Should.

Ought.

Must.

I	should foresee.	I	ought to respect.	I	must obey.
Thou	shouldst	Thou	oughtest	Thou	must
He	should	He	ought	He	must
We	should	We	ought	We	must
You	should	You	ought	You	must
They	should	They	ought	They	must

Elementary phrases.

Quel temps fait-il?	How is the weather?
— Le temps est pluvieux.	— It is rainy weather.
Fait-il mauvais temps?	Is it bad weather?
— Oui, le temps est très-humide.	— Yes, it is damp weather.
On dirait qu'il va pleuvoir.	It looks as if it would rain.

Le temps est à la pluie.  
Il y a un épais brouillard.  
Le brouillard était si épais ce matin qu'on ne voyait point à dix pas devant soi.

A yard, environ 0<sup>m</sup>94.

Il fait assez beau temps, mais les rues sont fort sales.

Il y a un peu de brume le long de la rivière.

Le ciel se couvre.

Le soleil est caché par un nuage.

Le ciel est pris de tous les côtés, il va bientôt pleuvoir.

Quel temps sombre!

Est-ce qu'il pleut à présent?

— Il pleut très-fort, à verse.

Voilà que le vent se lève;

la pluie va cesser.

Ce n'était qu'une averse.

Le ciel s'éclaircit.

Le soleil commence à se montrer.

Le temps a l'air de vouloir se mettre au beau.

L'orage.

Le temps est à l'orage cette après-midi.

Je crains que nous n'ayons de l'orage.

Voyez! comme le temps s'obscurcit!

Les nues s'amoncellent; le vent souffle avec violence.

Courons nous mettre à l'abri.

— Allons sous cet arbre touffu.

Oh! non, on n'est pas en sûreté sous un arbre pendant un orage.

Avez-vous vu cet éclair?

— Quelle clarté livide!

Il va tonner sans doute.

— Ah! mon Dieu! quel coup de tonnerre!

The rain is set in.

There is a thick fog.

The fog was so dense this morning that one could distinguish nothing within a few yards.

The weather is rather fine, but the streets are dirty and muddy.

It is rather misty along the river.

It is getting cloudy.

The sun is hidden by a cloud.

The sky is overcast; it will soon rain.

What dull weather!

Does it rain now?

— It rains very hard; it pours.

The wind begins to blow; it will soon cease raining.

It was only a shower.

The sky is clearing up.

The sun is coming out.

The weather seems as if it would settle.

The Storm.

The weather is stormy this afternoon.

I am afraid we shall have a storm.

Look! How gloomy the weather becomes!

The clouds collect together; the wind blows violently.

Let us run for shelter.

— Let us go under that thick tree.

Oh! no; one is not safe under a tree while there is a storm.

Did you see the lightning?

— What a lurid glare!

It is going to thunder doubtless.

— Dear me! what a clap of thunder.

La foudre a dû tomber tout près d'ici.

— Oh! j'aperçois une petite maisonnette là-bas; courons-y.

Oh! là; je n'en puis plus à force de courir.

— Et moi donc, je suis essoufflé.

Comme la tempête rugit!

— Il ne cesse pas de tonner.

Tout de même nous sommes joliment mouillés.

— Dites donc trempés jusqu'aux os.

Eh! bien, cela nous tiendra lieu de bain.

— Je me serais bien passé d'un pareil bain.

Dans quel piteux état nous voilà!

— Nous n'en mourrons pas pour cela.

Voilà l'orage qui commence à se calmer.

— Ce n'est pas dommage; il me tarde bien d'être à la maison pour changer.

Le tonnerre gronde dans le lointain.

— Il ne pleut plus; l'orage est passé.

Comme la campagne a une tout autre apparence après la pluie!

— Et nous aussi.

Oh! je n'y regarde pas de si près.

— La pluie a abattu la poussière et a rafraîchi la température. Comme tout a un air de fraîcheur!

The thunder must have fallen very near us.

— Oh! I perceive a small cottage yonder; let us make for it.

Oh! dear; I'm quite exhausted with running so long.

— And I am out of breath.

How the tempest rages!

— The thunder keeps on roaring.

In any case, we are pretty wet.

— Say rather wet to the very skin.

Well! That will do instead of a bath.

— I could have done without such a bath.

What a sorry plight we are in!

— It will not be the death of us. We shall get over it.

There! the storm begins to abate.

It's fortunate; I long to get home in order to change my clothes.

The thunder rumbles in the distance.

— It rains no longer; the storm is over.

How differently the country looks after the rain!

— And so do we!

Oh! I don't care a bit for it.

The rain has laid the dust and made the air cooler. How fresh every thing looks!

Grammar.

1. An Adjective is a word which expresses the quality of a Noun.
2. The adjective is generally placed before the substantive it qualifies.
3. The adjective does not agree as to number and gender.
4. Adjectives have three degrees: the positive, the comparative, and the superlative.
5. The positive form expresses the quality of an object, without any increase or diminution, as: *attentive, great, wise.*

6. The comparative degree increases or lessens the positive in signification, as : *more attentive, greater, less wise.*

7. The superlative degree increases or lessens the positive to the highest or lowest degree, as : *the most attentive, the greatest, the least wise.*

8. A pronoun is a word used instead of (*au lieu de*) a noun; as : James was tired and **he** sat down.

9. Pronouns are of the first, second, third person. The person *speaking* is the first person. The person *spoken to* is the second person. The person or thing *spoken of* is the third person.

10. Pronouns are of three kinds: Personal, Relative, and Adjective.

11. Personal pronouns are : *I, thou, he, etc. Me, thee, him, etc.*

12. Relative pronouns are : *Who, whom, whose, which, that, what.*

13. Adjective pronouns are subdivided in Possessive, Demonstrative, Distributive, Interrogative and Indefinite pronouns.

14. The possessive pronouns are : *Mine, thine, his, etc.*

15. The demonstrative pronouns are : *This, that, these, those.*

16. The distributive pronouns are : *Each, every, either, neither.*

17. The interrogative pronouns are : *Who, whom, whose, which, what?*

18. The principal indefinite pronouns are : *All, any, both, many, much, none, one, other, another, some, such.*

1. What is an adjective? 2. What is the place of the adjective? 3. Does the adjective agree in number and gender? 4. How many degrees have adjectives? 5. What does the positive form express? 6. What does the comparative degree express? 7. What is the effect of the superlative degree? 8. What is a pronoun? 9. What is the first person? The second? The third? 10. How many kinds of pronouns are there? 11. Which are the personal pronouns? 12. The relative pronouns? 13. How are the adjective pronouns subdivided? 14. Which are the possessive pronouns? 15. The demonstrative pronouns? 16. The distributive pronouns? 17. The interrogative pronouns? 18. Which are the principal indefinite pronouns?

Reading lesson.

Voyelle u longue.

burin	humid	mucus (5)	stupour	brūmal	buſy
cubit (4)	humour	mural	super (9)	crural	u = i
curâte	jurist	music	supine, s. (10)	cruset (12)	bury (14)
dūcat	juror (2)	plural	tulip	frugal	u = e
fury	jury	pupil	tumid (11)	ruby	fluxion
fusion	lucent (3)	punic	tumour	rumour	luxâte (15)
fusil	lucid	puny (6)	tumult	rural	punish

future	lunar	putid (7)	tunic	truſion (13)	Brève.
futile	mucid (4)	student (8)	tutor	sugar	subarb (16)
human	mucour	stupid	unit		study

1. Coudée. 2. Juré, subs. 3. Brillant, radieux. 4. Moisi. 5. Mucosité. 6. Chétif, petit. 7. Vil. bas. 8. Etudiant. 9. Préfixe qui signifie sur. 10. Supin. 11. Enflé, gonflé. 12. Creuset. 13. Action de repousser. 14. Enterrer. 15. Luxer. 16. Faubourg

Liste de dissyllabes dans lesquels il n'y a aucune consonne entre les deux syllabes. La voyelle de la première a le son alphabétique.

chāos	briar (2)	pliant	via (9)	duel	ruin
laic	client	prior	vial (10)	duet	truant (17)
naïad	diet	quiet	viand	fluent (13)	bower (18)
creole	dial (3)	riot (7)	viol (11)	fluid	bowels (19)
deism	friar (4)	science	bœa	fuël (14)	coward
deist	giant (5)	scion (8)	cohort	suet (15)	dower
pleiads	lion	triad	poem	crûel	flower
real	miasm	trial	poet	cruet	lower (20)
theist	phial (6)	trio	proem (12)	druid	power
bīas (1)	pious	triumph	stoic	gruel (16)	

1. Direction, pente, biais. 2. Ronce, églantier. 3. Cadran solaire. 4. Moine. 5. Géant. 6. Fiote. 7. Tumulte. 8. Scion, rejeton. 9. Via, voie. 10. Fiote. 11. Viote. 12. Début, exorde. 13. Coulant, courant. 14. Combustible. 15. Graisse (de bœuf). 16. Gruau. 17. Elève qui fait l'école buissonnière, vagabond. 18. Berceau (de jardin). 19. Entrailles. 20. S'assombrir, se couvrir de nuages.



### TRENTE-DEUXIÈME LEÇON.

#### Thirty second Lesson.

**Thou shalt not steal.**

**Tu ne déroberas point.**

One day, a little boy, seven years of age, being left alone in the dining-room, was tempted to steal some sugar. He thought nobody would see him: he forgo, that God is everywhere.

He climbed on a chair that he might reach the sugar-bowl which was on a shelf; he seized it with a trembling hand and put his fingers in to take out a lump of sugar.

But at the very moment he heard a rustling sound (1) behind a heap (2) of plates or dishes (3): it was a mouse running along to its hole.

The naughty boy was so much frightened that he let the bowl slip out of his hand. Down it fell with a loud crash (4) and was broken to pieces; all the sugar was scattered upon the floor.

Soon after, his mother came in and guessed at once what had happened; she was very sorry, not so much for the loss of a piece of china, as for her son's having done evil (5).

As for the little robber (6), he stood still, blushed (7) and hung (8) down his head. At last, tears were seen rolling down his cheeks; he begged pardon of his mother and promised he would never do the like (9) again.

Un jour, un petit garçon de sept ans, se voyant seul dans la salle à manger, fut tenté de prendre du sucre. Il pensait que personne ne le verrait: il oubliait que Dieu est partout.

Il grimpa sur une chaise afin de pouvoir atteindre le sucrier qui était sur un rayon; il le saisit d'une main tremblante et y mit les doigts pour prendre un morceau de sucre.

Mais à ce moment même, il entendit un léger frou-frou derrière une pile d'assiettes ou de plats: c'était une souris qui s'enfuyait vers son trou.

Le petit drôle fut si effrayé que le sucrier lui échappa des mains, tomba à terre avec fracas et se brisa en mille morceaux; tout le sucre s'éparpilla sur le plancher.

Bientôt après, sa mère entra et devina sur-le-champ ce qui était arrivé; elle en fut bien contristée, non pas tant à cause de la perte d'un vase de porcelaine, que parce que son fils avait mal agi.

Quant au petit voleur, il était là immobile, la rougeur au front et la tête baissée. Enfin, on vit couler des larmes le long de ses joues; il demanda pardon à sa mère et lui promit de ne jamais plus recommencer.

1. Un son frôlant.
2. Monceau. To heap, amonceter.
3. Singular, dish.
4. Loud, haut, when speaking of the voice or of a sound. Crash, fracas, craquement.
5. Done evil, fait mal.
6. Robber, from to rob, dérober.
7. To blush, rougir.
8. To hang, suspendre, laisser pendre, pencher, baisser, etc.
9. Like, substantive, pareil, pareille chose.. Like, adjective, semblable, pareil. Like adverb, comme, pareillement, de la même manière. Like, verb, aimer.

#### Conversation.

1. Why was the little boy tempted to steal some sugar?
2. What thought might have prevented him from stealing the sugar?
3. Where was the sugar bowl?
4. Was it high up?
5. How do you know that it was high up?
6. How did he manage (s'y prit-il) to reach the bowl?
7. Did he content himself with (or confine himself to) putting his fingers into the bowl?
8. What happened at that very moment?
9. What caused the rustling sound that he heard?
10. Who was the more frightened: the boy or the mouse?
11. What was the consequence of the boy's fright (effroi)?
12. Who came in soon after?
13. How could his mother guess at once what had happened during her absence?
14. What was the principal cause of her sorrow?
15. What countenance had the boy, meanwhile?
16. What attracted the mother's attention and inclined her to indulgence?
17. How did the boy show that he was sorry for his bad action?

Remarks on regular verbs.

Remplir.	Vivre.	Essayer.	Mentir.	Traverser.	Glisser.
To fill	To live	To try	To lie	To cross	To slip
filling 1	living 3	trying	lying 4	crossing	slipping 5
filled 2	lived 3	tried 4	lied 3	crossed	slipped 5

Present of the indicative, affirmative form.

I	fill	live	try	lie	cross	slip
Thou	fillest 6	livest 3	triest 4	liest 2	crossest	slippest 5
He	fills 8	lives	tries 4	lies	crosses 8	slips
We	fill	live	try	lie	cross	slip
You	fill	live	try	lie	cross	slip
They	fill	live	try	lie	cross	slip

Imperfect tense, affirmative form.

I	filled 2	lived	tried	lied	crossed	slipped
Thou	filledst 7	livedst	triedst	liedst	crossedst	slippedst
He	filled	lived	tried	lied	crossed	slipped
We	filled	lived	tried	lied	crossed	slipped
You	filled	lived	tried	lied	crossed	slipped
They	filled	lived	tried	lied	crossed	slipped

Remarks.

1. *ing*, termination of the present participle.
2. *ed*, termination of the past participle and of the imperfect tense.
3. When the verb is ending (*finit*) in *e* mute, the *e* is suppressed before adding *ing* or *ed*. To add, *ajouter*.
4. When the final *y* is preceded by a consonant, it is changed into *i*, before adding any termination, except in the present participle, in order to (*afin d'*) avoid the repetition of the letter *i*.
5. When a monosyllabic verb is ending in a simple consonant preceded itself by a simple vowel, the final consonant is doubled, before adding the terminations *ing*, *ed*, *est*, *edst*.
6. *est*, termination of the 2<sup>d</sup> person singular of the present tense of the indicative.
7. *edst*, termination of the 2<sup>d</sup> person singular of the imperfect tense.
8. *s*, termination of the third person singular of the present of the indicative. When the verb is ending in a whistling sound (*son sifflant*), the termination is *es* instead of *s* (*au lieu de*).

Present of the indicative,

When signifying an instantaneous action :

I	am	} filling, trying, crossing.	We	} are trying, lying, slipping.
Thou	art		You	
He	is		They	

Imperfect tense.

When representing an action continuing simultaneously with another :

I	was	} sleeping when they entered.	Je	dormais, tu dormais, etc.
Thou	wast		quand ils entrèrent.	
He	was		We	Nous causions, etc.
You	were		They	quand un étranger entra.

Present of the indicative,

Used to give a greater strength (*force*) to an affirmation :

I	do	Je	sens, tu sens,	We	Nous entendons bien.
Thou	dost	feel,	il sent	You	do hear. Vous entendez bien.
He	does	certainement.	They	ils entendent bien.	

Imperfect tense.

Used in the same sense :

I	did	We	} did hear.	J'	entendais, tu entendais, il entendait,
Thou	didst	hear. You		nous entendions, etc., certainement.	
He	did	They			

Imperfect tense.

When expressing an habitual action :

Je	faisais une petite promenade cha-	I	used to take a short walk every evening.
que	soir.	He	used to answer in a few harsh words.
Il	avait coutume de répondre en quel-	The	infant used to cry whenever he heard the dog barking.
ques	mots rudes.		
Le	petit enfant pleurait toutes les fois		
qu'il	entendait le chien aboyer.		

About the health.

Qu'y a-t-il donc, Martin?  
 Vous n'avez pas bonne mine.  
 Vous avez l'air malade.  
 Qu'avez-vous donc?  
 J'ai un vilain mal de tête.  
 La tête me fait horriblement mal.  
 En outre, j'ai attrapé un rhume.  
 Je n'ai pas eu un instant de repos  
 cette nuit.  
 Je n'ai pas pu dormir du tout.  
 Je n'ai fait que tousser.  
 Comment va votre cousin François?  
 Voilà deux jours qu'il garde le lit.  
 Comment cela?  
 Il est tombé malade au retour de la  
 chasse.  
 Il a été pris d'une forte fièvre.  
 Je suis bien fâché d'apprendre cette  
 nouvelle.  
 Sa maladie n'est peut-être pas dan-  
 gereuse.  
 — Nous espérons qu'elle n'aura pas de  
 suites et qu'il sera bientôt rétabli.

Comment va-t-on chez vous?  
 — Mal; excepté moi, personne n'est en  
 bonne santé.  
 Jules a la petite vérole.  
 La petite Emilie a la rougeole.  
 Alfred s'est donné une entorse, il y a  
 deux jours.  
 Mon père est retenu dans sa chambre  
 par la goutte,  
 Et ma mère s'est épuisée et s'est fati-  
 guée outre-mesure en passant tant de  
 nuits à veiller.  
 Je compte que vous viendrez nous  
 voir un de ces jours.  
 Je ne manquerai pas d'y aller.

What is the matter, Martin?  
 You don't look well.  
 You look ill.  
 What ails you?  
 — I have a bad head-*ache*.  
 My head aches very much or dread-  
 fully.  
 Besides, I have got a cold.  
 I had no rest last night.  
 I could not sleep at all.  
 I did nothing but cough (pron. *cauf*).  
 How is your cousin Francis?  
 — He has kept his bed these two days.  
 How is that?  
 — He was taken ill on returning from  
 hunting.  
 He caught a violent fever.  
 I am very sorry to hear the news.  
 His illness is perhaps not danger-  
 ous.  
 — We hope it will have no bad  
 consequences and that he will soon  
 recover.

How are they all at home?  
 — Ill; except myself, nobody is in  
 good health.  
 Julius has the small-pox.  
 Little Emily has got the measles.  
 Alfred sprained his foot, two days  
 ago.  
 Father is confined to his room by the  
 gout,  
 And mother is exhausted from over-  
 fatiguing herself and sitting up so  
 many nights.  
 I trust you will call one of these  
 days.  
 I will not fail to come.

Vous pouvez y compter.  
 Nous vous attendrons demain.  
 — C'est entendu.  
 Je vous souhaite le bonsoir.  
 — Au plaisir de vous revoir.

You may rely on it.  
 We shall expect you to-morrow.  
 — All right.  
 I wish you good evening.  
 — Till I have the pleasure of seeing you  
 again.

Vocabulary.

Mal de dent, d'oreille, d'yeux, mal  
 de gorge, mal aux pieds. Tooth-ache, ear-ache, sore eyes, sore  
 throat, sore feet.  
 Une fluxion de poitrine. An inflammation on the chest.  
 La fièvre scarlatine, le frisson, un accès de fièvre. The scarlet fever, the chills, a fit of  
 agüe or an ague fit.  
 Une brûlure, une coupure, une meur- A burn, a cut, a bruise.  
 trissure.  
 Une pillule, une médecine, des pas- A pill, some physic, lozenges, a  
 tilles, un cataplasme, une potion, un poultice, a mixture, a remedy.  
 remède.

Dissyllabes dans lesquels la voyelle de la première syllabe a le son alphabétique, bien  
 qu'elle soit suivie de deux consonnes.

Pour les mots en ble, die, etc, voir Reading lesson, 19<sup>e</sup> leçon.

able	table	maple (4)	cycle	nitre	ogre
cable	sabre	staple (5)	bridle (7)	mitre	bugle
fable	acre	tréble (6)	idle	noble	lucre
gable (4)	nacre	metre	stifle (8)	socle	scriuple
sable (2)	cradle (3)	bible	trifle	ochre	Except:
stable	ladle	fibre	title	ogle	triple

april	flagrant	vagrant	hebrew	migrant	soldier (dij)
apron (9)	fragrant	danger	cypress	tigress	trochee
cambric	hatred (11)	egress, s.	cyprus (13)	vibrate	
chamber	manger (12)	negro	hydra	hyphen	
chasten (10)	pastry	secret	librate	cypher	
hasten	sacred	zebra	migrate	trophy	

1. Pignon. 2. Zibeline. 3. Berceau. 4. Erable. 5. Pilon. 6. Dessus, musique.  
 7. Bride. 8. Etouffer. 9. Tablier. 10. Châtier. 11. Haine. 12. Crèche. 13. Crêpe.

### TRENTE-TROISIÈME LEÇON.

#### Thirty third Lesson.

##### The Elephant and the Tailor.

A tailor in the city of Delhi (1) was in the habit of (2) giving an apple or some other dainty to an elephant that passed his shop every day; and so accustomed had the huge creature become to this treatment, that it never failed to stretch its trunk (3) through the open window to receive the expected gift.

One day, however, the tailor was in a bad temper (4), and, when the elephant put in his trunk, he pricked it with his needle, telling him to begone, as he had nothing to give.

The elephant went on his way, as if he did not care about this offense; but, on his return, passing by a dirty pool, he filled his trunk and, when he came to the shop window, he discharged the whole of its contents, thoroughly drenching the poor tailor and the goods by which he was surrounded.

It was noticed that, from that time forward, the proud beast would never present itself, as it formerly did, at the tailor's window.

##### L'Éléphant et le Tailleur.

Un tailleur de la ville de Delhi avait coutume de donner une pomme ou quelque autre friandise à un éléphant qui passait chaque jour devant sa boutique; et l'énorme bête s'était si bien habituée à ce traitement, qu'elle ne manquait jamais d'allonger sa trompe à travers la fenêtre ouverte, pour recevoir le cadeau attendu.

Un jour, cependant, le tailleur se trouva de mauvaise humeur, et, quand l'éléphant avança sa trompe, il la lui piqua avec une aiguille, lui disant de s'en aller, qu'il n'avait rien à lui donner.

L'éléphant passa son chemin, sans paraître avoir été offensé; mais, à son retour, passant près d'une mare d'eau sale, il en remplit sa trompe, et, quand il fut arrivé à la fenêtre de la boutique, il en déchargea le contenu sur le pauvre tailleur qui fut tout trempé, ainsi que les marchandises dont il était entouré.

On put remarquer qu'à partir de ce jour, le fier animal ne se présenta plus jamais, comme autrefois, à la fenêtre du tailleur.

1. Delhi, a large town situated in the central part of Hindostan.
2. The preposition *de* is often rendered in English by *of* between a substantive and a verb.
3. The technical term is *proboscis*.
4. Disposition, humeur, caractère.

#### Conversation.

1. What was an inhabitant of Delhi in the habit of doing?
2. What was his trade?
3. What effect had this treatment on the elephant?
4. What is an elephant?
5. What distinguishes an elephant from other quadrupeds, besides its enormous size (*taille*)?
6. How did the tailor once treat the huge creature, out of bad temper?
7. Did the elephant immediately take his revenge?
8. How did he manage to punish the tailor?
9. What loss did the tailor suffer from this punishment?
10. Did the proud beast ever return to the tailor's window?

#### Grammar.

1. A verb is a word which signifies *to be, to do or to suffer*.
2. Verbs are active, passive or neuter. There are also regular, irregular, and defective verbs.
3. An active verb expresses an action *done* by an agent or *subject*, and *suffered* by an object or *complement*: The cat eats a mouse.
4. A passive verb expresses an action *suffered* by the *subject*: The mouse is eaten by the cat.
5. A neuter verb expresses 1° an action but without any object: The child runs — 2° the being or existence: I am, I live — 3° The state: The child sleeps; the tree pines away or languishes.
6. A Mood is the *mode* or manner in which an action is expressed. There are five moods: The Indicative, Subjunctive, Potential, Imperative and Infinitive.
7. The Indicative is used to *assert* (*affirm*), *deny* (*nier*), or ask a question: I praise (*louer*), I do not praise, do I praise?
8. The subjunctive denotes a condition or supposition, and generally has some conjunction (*as if, though, etc.*) before it: If it rain, though it should rain.
9. The Potential denotes possibility, power, will or obligation: He may come, I can go, I will go, you should go.
10. The Imperative commands or *entreats* (*supplier*): Go in peace; let us go; pray, bless me (*Je vous en prie, bénissez-moi*).
11. The Infinitive expresses the meaning (*sens*) of the verb in a general and indefinite way (*manner*): To play is pleasant.
12. Tenses are the different forms of a verb to express the moment of the action or being. The word *tense* means *time*.
13. There are three main (*principal*) tenses: Present, past and future. I write *now*, I wrote *yesterday*, I shall write *to-morrow*.

44. Regular verbs are those which have the *past tense* formed by the addition of *ed* or *d*.

45. Irregular verbs are those which have the *past tense* formed by any other change or modification.

46. Defective verbs are those which have not all the moods and tenses.

1. What is a Verb? 2. What are the different kinds of verbs? 3. What does an active verb express? 4. What does a passive verb express? 5. What does a neuter verb express? 6. What is a Mood? 8. In what sense is the Indicative used? 8. What does the subjunctive denote? 9. The Potential? 10. What does the Imperative indicate? 11. What does the Infinitive express? 12. What are Tenses? 13. How many tenses are there? 14. What are regular verbs? 15. Irregular verbs? 16. Defective verbs?

Reflective Verbs.

Reflective verbs are conjugated with the following pronouns:

Myself, me, moi-même.	Ourselves, nous, nous-mêmes.
Thyself, te, toi-même.	Yourself, vous, vous-même.
himself, se, lui-même.	Yourselves, vous, vous-mêmes.
herself, se, elle-même.	Themselves, se, eux-mêmes, elles-mêmes.
itself, se, lui-même, elle-même.	One's self, se, soi-même.

Which are placed after the verb.

Reflective verbs are conjugated in their compound tenses with the auxiliary verb *to have* instead of *to be*.

Je me suis lavé.	I have washed myself.
Je m'étais lavé.	I had washed myself.
Je me serai lavé.	I shall have washed myself.
Je me serais lavé.	I should have washed myself.

To love one's self, s'aimer.

I love myself.	Je m'aime.
Thou lovest thyself.	Tu t'aimes.
He loves himself.	Il s'aime.
She loves herself.	Elle s'aime.
It loves itself.	Il ou elle s'aime.
One loves one's self.	On s'aime soi-même.
We love ourselves.	Nous nous aimons.
You love yourself, <i>sing.</i>	Vous vous aimez.
You love yourselves, <i>plur.</i>	Vous vous aimez.
They love themselves.	Ils ou elles s'aiment.

Reciprocal Verbs.

Reciprocal verbs are only used in the three plural persons, and are conjugated with *each other* or *one another*.

*One another* is used in a general sense, and *each other*, when the persons spoken of are specified.

*Each other* is more frequently employed than *one another*.

Ces deux orphelins s'aiment depuis qu'ils se connaissent:	Those two orphans love each other since they have known each other.
Les hommes doivent s'entr'aimer.	Men ought to love one another.

To love one another.

S'aimer les uns les autres.

We love	{ one another	Nous nous aimons	{ les uns les autres
You love	{ ou	Vous vous aimez	{ ou
They love	{ each other.	Ils s'aiment.	{ l'un l'autre.

Impersonal Verbs.

To rain, raining, rained.

Pleuvoir, pleuvant, plu.

Indicative present.

It often rains.	Il pleut souvent.
It is raining now.	Il pleut maintenant.

Past.

It rained much.	Il plut beaucoup.
It was raining when...	Il pleuvait quand...
It has rained much.	Il a plu beaucoup.
It has been raining.	Il a plu.
It had rained.	Il eut plu.
It had been raining.	Il avait plu.

Future.

It will rain.	Il pleuvra.
It will be raining before...	Il pleuvra avant que...
It will have rained.	Il aura plu.

Conditional.

It would rain.	Il pleuvrait.
It would be raining...	Il pleuvrait.
It would have rained.	Il aurait plu.

Imperative.

Let it rain.	Qu'il pleuve.
--------------	---------------

Subjunctive.

Unless it rain.	A moins qu'il ne pleuve.
Though it rained.	Quoiqu'il plût.
Provided it has rained.	Pourvu qu'il ait plu.
If it had but rained.	Si seulement il avait plu.

Potential Mood.

It may rain.	Il se peut qu'il pleuve.
It may have rained.	Il a pu pleuvoir.
It might rain.	Il pourrait pleuvoir.
It might have rained.	Il aurait pu pleuvoir.
It should rain.	Il devrait pleuvoir.
It should have rained.	Il aurait dû pleuvoir.
It must rain.	Il faut qu'il pleuve.
It must have rained.	Il a fallu qu'il pleuve <i>ou</i>
	Il a dû pleuvoir.
To thaw, to freeze, to hail.	Dégeler, geler, grêler.
To sleet, to drizzle, to snow.	Grésiller, bruiner, neiger.
To thunder, etc.	Tonner, etc.

Conversations usuelles.

On frappe à la porte.	There is a knock at the door.
Qu'est-ce que c'est ?	What is the matter?
— C'est un monsieur qui désire vous parler.	— It is a gentleman who wants to speak to you.
C'est un étranger.	He is a foreigner.
— Faites-le entrer.	— Show him in.
Oh! mon Dieu, c'est Albert D***, mon ancien camarade de classe.	Oh! dear; it is Albert D***, my old school-mate.
Que je suis content de te revoir!	How glad I am to see you again!
Qu'il y a longtemps que nous ne nous sommes vus!	What a long time has elapsed since we saw each other!
— Il y a longtemps en effet.	— It is a long time indeed!
J'ai quitté la pension, il y a dix ans, tu sais.	I left the school ten years ago, you know.
Eh bien! depuis cette époque, j'ai parcouru le monde entier.	Well! since that time, I've travelled all over the world.

— Tu as bien de la chance; que de choses intéressantes et curieuses tu as dû voir!	— You are very lucky; how many interesting and curious things you must have seen.
J'espère que tu vas rester chez moi quelques jours.	I hope you will remain with us a few days!
Il te faudra du temps pour nous raconter tes aventures.	It will require some time to relate your adventures.

II.

Ah! voici M. Butler.	Ah! here is Mr Butler.
Entrez, mon digne ami; vous êtes le bienvenu.	Come in, my <b>wORTHY</b> friend; you are welcome.
Asseyez-vous, je vous prie; approchez-vous du feu.	Pray, be <b>seated</b> ; come nearer the fire.
Comment! vous êtes venu par un froid semblable!	What! have you come in such cold weather!
— C'est une matinée bien froide, en effet.	— It is a bitter cold morning, indeed.
La bise vous cingle la figure d'une façon insupportable.	The <b>bleak</b> wind is cutting your face unmercifully.
Quelles bonnes nouvelles nous apportez-vous?	What good news do you bring with you?
— Rien qui vaille la peine d'en parler.	Nothing worth talking about.

III.

Est-ce que Monsieur a sonné?	Did you ring, Sir?
— Oui, apportez du charbon et arrangez le feu.	— Yes, bring some coal and make up the fire.
Les pincettes, le soufflet et le tisonnier sont de l'autre côté.	The tongs, bellows and poker are on the other side.
Balayez le foyer et emportez le balai et la pelle.	Sweep up the <b>hearth</b> and take away the broom and shovel.
Ou plutôt mettez-les près du seau à charbon.	Put them rather beside the coal-scuttle.
Maintenant, donnons-nous le plaisir d'une agréable causerie au coin du feu.	Now, let us enjoy a pleasant chat by the fire-side.
Vous allez passer la soirée avec nous, n'est-ce pas?	You will spend the evening with us, won't you? <i>Will you not?</i>
— Je le voudrais bien; mais je ne puis réellement pas rester.	— I wish I could; but <b>really</b> I cannot stay.
Etes-vous donc si pressé?	Are you in such a hurry?
— Oui, il faut encore que je passe chez M. Hooker.	— Yes, I must call <b>at</b> Mr Hooker's, too.

Je resterai plus longtemps la prochaine fois. I'll stay longer next time.

- C'est cela; nous nous en dédommagerons. - That's it; we will make amends for it.

IV.

Voulez-vous faire un petit tour à présent? - Où? Will you take a little walk now? - Where?

Allons d'abord voir le jardin potager. Let us first go and see the kitchen-garden.

Ensuite, je vous montrerai le parterre et la serre chaude. Afterwards, I'll show you the flower-garden and the hot-house.

Par ici; voyez ces arbres fruitiers; ils sont tout couverts de fleurs. This way; look at those fruit-trees; they are in full bloom.

- Jusqu'ici, en effet, ils promettent beaucoup. - Thus far, they are very promising.

Pêchers, poiriers, abricotiers, pommiers, figuiers, pruniers, cerisiers, groseillers et framboisiers. Peach-trees, pear-trees, apricot-trees, apple-trees, fig-trees, plum-trees, cherry-trees, gooseberry and raspberry-bushes.

Betteraves, navets, cerfeuil, persil, poireaux, céleri, du cresson, de l'oseille, des champignons. Beet-roots, turnips, chervil, parsley, leeks, celery, cresses, sorrel, mushrooms.

Reading lesson.

Les mots terminés en tion, sion, etc., ont l'accent sur l'avant-dernière syllabe

Dissyllables.

Table with 6 columns: rātion, station, nation, notion, motion, lotion, potion, action, faction, fraction, section, sanction, mention, fiction, diction, friction, option, portion, suction, unction, function, junction, caution, auction

Trisyllables.

Table with 6 columns: vocation, location, translation, oblation, formation, stagnation, narration, migration, vibration, prostration, sensation, plantation, citation, taxation, secretion, concretion, repletion, completion, emotion, commotion, ablation, dilution, solution

L'accentué est bref.

Table with 6 columns: ambition, addition, attraction, infraction, extraction, tradition, edition, subjection, reflection, connection, sedition, perdition, restriction, conviction, extinction, condition, munition, construction, injunction, attention, contrition, nutrition, perception, exception, description, position, petition, insertion, desertion, proportion

Table with 6 columns: distraction, abstraction, affection, perfection, infection, projection, erection, direction, correction, protection, prediction, affliction, distinction, deduction, reduction, production, destruction, instraction, intention, prevention, invention, convention, deception, reception, inscription, subscription, adoption, eruption, corruption, assertion, extortion, contortion, absorption, precaution

Words of four syllables.

Il y a un accent secondaire sur la première syllabe. er, ir = ur.

Large table with 5 columns: approbation, alteration, abdication, application, dislocation, invocation, provocation, education, inundation, navigation, obligation, prolongation, prorogation, promulgation, locomotion, retribution, exhibition, prohibition, putrefaction, satisfaction, installation, appellation, constellation, revelation, desolation, mutilation, circulation, emulation, population, undulation, acclamation, declamation, animation, affirmation, execution, persecution, expedition, erudition, imperfection, predilection, confirmation, reformation, profanation, emanation, consternation, inclination, nomination, resignation, extirpation, usurpation, occupation, declaration, operation, respiration, elocution, absolution, coalition, abolition, resurrection, circumspection, inspiration, adoration, corporation, emigration, immigration, demonstration, conversation, accusation, dilatation, affectation, acceptance, detestation, fermentation, lamentation, resolution, dissolution, ebullition, definition, intersection, malediction, protestation, agitation, hesitation, meditation, visitation, invitation, irritation, importation, exportation, exhortation, amputation, elevation, renovation, innovation, institution, constitution, apparition, acquisition, jurisdiction, introduction

Words of five syllables.

The secondary accent is on the first syllable.

Table with 5 columns: edification, versification, sanctification, mortification, qualification, justification, tergiversation, crystallization, civilization, circumlocution

The secondary accent is on the second syllable.

Table with 5 columns: dilapidation, investigation, annihilation, abomination, emancipation, precipitation, appropriation, abbreviation, elucidation, disapprobation, interrogation, gesticulation, articulation, inoculation, accumulation, determination, predestination, illumination, regeneration, reverberation, incarceration, vociferation, commiseration, commemoration, administration, transfiguration, inauguration, interpretation, accentuation, continuation, indisposition, irresolution, ejaculation, interposition, infatuation

tion = shun.

passion	tension	pension	version	cession	mission
expansion	pretension	perversion	concession	omission	discussion
compassion	suspension	diversion	profession	commission	percussion
ascension	aspersion	inversion	admission	expulsion	incursion
dimension	dispersion	conversion	permission	repulsion	excursion
dissension	aversion	subversion	remission	convulsion	submission

Secondary accent on the first syllable.

apprehension	reprehension	intercession	retrocession	repercussion
--------------	--------------	--------------	--------------	--------------

s comme f français.

occasion	adhesion	explosion	infusion	allusion	exclusion
évasion	cohesion	effusion	profusion	delusion	conclusion
invasion	erosion	diffusion	confusion	illusion	contusion
precision	elision	collision	derision	division	provision

cious, ceous comme shus.

audacious	capacious	veracious	officious	pernicious	ferocious
sagacious	rapacious	loquacious	delicious	suspicious	atrocious
fallacious	tenacious	judicious	malicious	capricious	precocious

efficacious avaricious.

cetaceous	cretaceous	crustaceous	testaceous	herbaceous	caduceous
-----------	------------	-------------	------------	------------	-----------

ci, ti comme sh.

impartial	substantial	essential	potential	initial	prudential
commercial	official	judicial	provincial	artificial	superficial

circumstantial	providential	confidential	pestilential	penitential
----------------	--------------	--------------	--------------	-------------

päient,	patience,	quotient,	impatient,	impatience,	sufficient,	insufficient
---------	-----------	-----------	------------	-------------	-------------	--------------

### TRENTE-QUATRIÈME LEÇON.

#### Thirty fourth Lesson.

##### The Fox and the Peasant.

##### Le Renard et le Paysan.

One day, a peasant, armed with a club, perceived a fox plundering a farm-yard; he ran up to (1) the rascal and struck it on the head with such force that he thought he had killed it. So, he took it up by the tail and slung (2) it across (3) his back, with the intention of boasting to his neighbours of the valliant deed he had performed, and perhaps looking forward to (4) having some nice warm article of clothing out of its skin.

But while the man was thus thinking, the fox, which had only been stunned by the stroke, recovered, and, finding that hanging by its tail was not a very comfortable position, gave that part of the man's body near which its mouth was, a sharp bite (5). The astonished peasant, at once let go his hold (6) of the fox, which scampered off, leaving the man in a state of fright and pain very easy to be imagined.

Un jour, un paysan, armé de son gourdin, aperçut un renard qui dévastait la cour d'une ferme; il courut sus au coquin et lui asséna un coup sur la tête avec une telle force qu'il crut l'avoir tué. Il le prit donc par la queue et le jeta sur son dos, avec l'intention de se vanter auprès de ses voisins de son exploit, et peut-être aussi dans la prévision de tirer de sa peau un bon et chaud vêtement.

Mais pendant que notre homme se berçait dans ces pensées, le renard, qui n'avait été qu'étourdi par le coup, reprit ses sens, et, trouvant que ce n'était pas une position bien confortable d'être ainsi pendu par la queue, se mit à mordre le paysan à cette partie du corps qui se trouvait à sa portée. Le villageois, tout surpris, lâcha aussitôt prise, et le renard de décamper au plus vite, laissant notre homme en proie à une frayeur et à une peine cuisante faciles à imaginer.

1. Or fell upon the rascal. To fall upon, tomber sur, courir sus à.

2. To sling, lancer avec une fronde, suspendre.

3. A travers.

4. To look forward to, prévoir, anticiper.

5. Sharp bite, morsure qui pénètre dans les chairs.

6. To let go one's hold, lâcher prise.

1. What is subject matter of to-day's lesson?

2. What was the fox doing in the farm-yard?

3. How was the peasant armed?

4. What did he do on seeing the fox?

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN  
DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

5. What did he next do with the animal ?
6. What were the peasant's thoughts while carrying off the fox ?
7. Had the fox been really killed ?
8. How did he evince (*prove, show*) his dissatisfaction at being thus suspended by the tail ?
9. What effect had this on the peasant ?
10. What did the fox immediately do ?
11. In what state both of mind and body did he leave (*let*) the poor peasant ?

Grammar.

1. The Auxiliaries are verbs which are joined to other verbs, to help to mark their distinctions of mood and tense. They are *be, have, do, shall, will, may, can, let, must*.
2. Impersonal Verbs are those which are used only in the third person with *it* as the nominative (*subject*): It rains, it snows, etc.
3. There are, besides, reflective verbs and reciprocal verbs. See the 33<sup>rd</sup> lesson.
4. An Adverb is a word joined to a verb, an adjective, and sometimes to another adverb, to qualify it or modify its signification: A *most* clever boy; he reads *fast*; he writes *very* correctly.
5. Adverbs are of several kinds. There are adverbs of *time*, such as: *To-day, yesterday, to-morrow, early, late, soon, now, presently* (tout à l'heure), *always, never, directly, immediately, at once, formerly* (autrefois), *next* (ensuite), *then, often, seldom, when, ago, once, of old* (jadis), *ere now* (auparavant), *before, at first, at last, already, etc.*
6. There are adverbs of *place*, such as: *Here, there, hence* (d'ici), *thence* (de là), *whence* (d'où), *above, below, yonder, far, off* (au loin), *near, within* (en dedans), *without, forwards* (en avant), *backwards, sideways* (de côté), *right, left, to and fro* (ça et là), etc.
7. There are adverbs of *number*, such as: *Once, twice, thrice, firstly, secondly, etc.*
8. There are adverbs of *manner*, such as: *Well, ill, slowly, quickly, sweetly, and nearly all those ending in ly.*
9. There are adverbs of *quantity*, such as: *Much, many, enough, little, too, more, so much, so many, how much, how many, sufficiently, etc.*
10. There are adverbs of *interrogation*, such as: *How? Why? How much? How many? Where? When? Whence* (d'où) ?
11. There are adverbs of *negation*, such as: *Not, no, not at all, by no means, etc.*
12. There are adverbs of *doubt*, such as: *Perhaps, probably, possibly, etc.*

1. What are Auxiliaries ?
2. What are impersonal verbs ?
3. What are reflective verbs, reciprocal verbs ?

4. What is an adverb ?
5. Name some adverbs of time.
6. Adverbs of place.
7. Adverbs of number.
8. Adverbs of manner.
9. Adverbs of quantity.
10. Adverbs of interrogation.
11. Adverbs of negation.
12. Adverbs of doubt.

Elementary Phrases.

I.

- |  |  |
|--|--|
| Le soleil va se coucher.   | The sun is going to set.   |
| Il n'est plus éblouissant comme au milieu du jour.                                     | It is not dazzling as it was in the middle of the day.   |
| On peut le fixer maintenant.   | We can look at it now.   |
| Voyez! comme mon ombre est grande.   | See! how tall my shadow is! What a gigantic shadow!  |
| Quelle ombre gigantesque!  | It is like a great black giant stalking behind you.  |
| On dirait un grand géant noir qui marche derrière vous.                                | Now we can only see the half of the sun.   |
| On ne voit plus que la moitié du soleil.   | We can see it no longer.   |
| On ne le voit plus du tout.  | It is getting dark.  |
| Il commence à faire sombre.  | It is time to return home.   |
| Il est temps de retourner à la maison.   | It is quite dark.  |
| Il fait tout à fait nuit.  | Light the gas in the passage.  |
| Allumez le gaz dans le corridor.   | Bring the candles.   |
| Apportez des bougies.  | Here are the snuffers; snuff the candle.   |
| Voici les mouchettes, mouchez la chandelle.  | Is the fire lighted in the sitting-room?   |
| Le feu est-il allumé dans le salon?  | The fire blazes; it is crackling.  |
| Le feu flambe; il pétille.   | How that coal-fire smokes!   |
| Comme ce feu de charbon fume!  | The smoke goes up through the chimney-pipe; but the heat spreads itself through the apartment. |
| La fumée s'échappe par la cheminée; mais la chaleur se répand dans tout l'appartement. |  |

11

- |   |  |
|---|--|
| Dans les soirées d'hiver, les enfants aiment à s'asseoir au coin du feu pour entendre les histoires du bon vieux temps, que leur raconte leur grand-père. | In winter evenings, children like to sit by the fire-side, to hear stories of the good olden time, related by their grandfather. |
| L'horloge vient de sonner neuf heures.  | The clock has just struck nine.  |
| Il est grand temps pour les petits garçons d'aller se coucher.  | It is high time for little boys to go to bed.  |

Charlot a sommeil.  
 Il ne fait que bâiller depuis une demi-heure.  
 Portez-le dans la chambre à coucher.  
 Déshabillez-le et mettez-le au lit.  
 Otez-lui ses souliers et ses chaussettes et mettez-lui son bonnet de nuit.  
 Couvrez-le bien afin qu'il n'ait pas froid.

Les couvertures sont-elles épaisses et chaudes?  
 Posez sa tête doucement sur l'oreiller.  
 Bonne nuit, Charlot; ferme les yeux et dors.

Charley is sleepy.  
 He has done nothing but yawn for the last half-hour.  
 Carry him up stairs to the bed-room.  
 Take off his dress and put him into bed.  
 Pull off his shoes and socks and put on his night-cap.  
 Cover him up, that he may not take cold.

Are the blankets thick and warm?  
 Lay his head gently on the pillow.  
 Good-night, Charley; shut your eyes and go to sleep.

Reading lesson.

Les mots terminés par *ity* ont l'accent sur la syllabe qui précède cette terminaison.

morality	fraternity	convexity	nobility	vicinity
plurality	amenity	perplexity	facility	divinity
brutality	celebrity	acidity	docility	nativity
mortality	integrity	validity	fertility	commodity
calamity	asperity	rapidity	hostility	frivolity
urbanity	celerity	timidity	ductility	majority
humanity	temerity	rigidity	humility	priority
hilarity	dexterity	solidity	civility	minority
vulgarity	posterity	stupidity	servility	deformity
conceivability	sincerity	cupidity	infirmity	enormity
depravity	adversity	avidity	proximity	absurdity
fidelity	diversity	stability	sublimity	maturity
extremity	intensity	debility	malignity	obscurity
indemnity	longevity	mobility	indignity	tenacity

Secondary accent on the first syllable.

principality	infidelity	intrepidity	instability	generosity
prodigality	university	invalidity	probability	mediocrity
liberality	imbecility	magnanimity	sensibility	uniformity
punctuality	indocility	unanimity	volubility	continuity
sensuality	insipidity	mutability	animosity	perpetuity

Secondary accent on the second syllable.

spirituality	peculiarity	eligibility	divisibility	incredibility
perfectibility	susceptibility	inferiority	implacability	impetuosity
irregularity	inflammability	malleability	infallibility	pusillanimity

Secondary accent on the third syllable.

impenetrability	impracticability	incompatibility	incorruptibility	incomprehensibility
-----------------	------------------	-----------------	------------------	---------------------

TRENTE-CINQUIÈME LEÇON.

Thirty fifth Lesson.

The Monkey on horseback.

Le Singe à cheval.

The late Duke of Richmond kept several hunters in the county of Sussex. A monkey, which was kept in the stable, was remarkably fond of (1) getting on the backs of the horses, skipping (2) from one to the other and playing tricks on the poor animals. The groom made a complaint (3) to the duke who formed a plan to remedy the evil. « Since he is so fond of riding », said his Grace, « we'll endeavour to give him enough of it »; and he, accordingly, gave orders to provide a complete jockey-dress for the monkey.

The next time the hounds (5) were let out for a sport, (6) Jacko, in his uniform, was strapped (7) to the back of one of the best hunters. The signal for starting being given, away they galloped through thick and thin (8). But the monkey's courser, that carried only so light a weight (9), had soon left all the company behind.

For hours together, poor Jacko dashed along (10) at full speed up hill and down dale (11), now across fallows, heaths and moors, now skirting (12) a wood, now leaping over ditches and brooks, hedges and sunes, till at last the noble steed, hearing the trumpet blowing for the death of the stag, hastened back to join the party.

One may fancy (13) what a pitiful state the monkey was in, after having been

Le feu Duc de Richmond entretenait plusieurs chevaux de chasse dans le comté de Sussex. Un singe, qu'on gardait dans l'écurie, aimait singulièrement à monter sur le dos des chevaux, sautant de l'un à l'autre et faisant des niches à ces pauvres bêtes. Le groom se plaignit au Duc, qui imagina un plan pour remédier au mal. « Puisqu'il aime tant à aller à cheval », dit sa Grâce, « nous allons tâcher de lui en donner son compte. » En conséquence, le Duc donna des ordres pour préparer un habillement complet de jockey pour le singe.

La première fois qu'on fit sortir les chiens pour une chasse à courre, Jacquot, en uniforme, fut attaché sur le dos d'un des meilleurs chevaux. Le signal du départ étant donné, tous s'élançèrent au galop à travers tous les obstacles. Mais la monture du singe, qui n'avait à porter qu'un fardeau si léger, eut bientôt laissé la compagnie en arrière.

Pendant plusieurs heures, le pauvre Jacquot fut emporté à toute vitesse, par monts et par vaux, à travers les jachères, les bruyères et les landes, tantôt longeant les bois, tantôt franchissant les fossés et les ruisseaux, les haies et les barrières, jusqu'à ce qu'enfin le noble destrier, entendant le son du cor qui annonçait la mort du cerf, se hâta de rejoindre la troupe des chasseurs.

On peut se faire une idée du pitoyable état dans lequel se trouvait le singe,

Charlot a sommeil.  
 Il ne fait que bâiller depuis une demi-heure.  
 Portez-le dans la chambre à coucher.  
 Déshabillez-le et mettez-le au lit.  
 Otez-lui ses souliers et ses chaussettes et mettez-lui son bonnet de nuit.  
 Couvrez-le bien afin qu'il n'ait pas froid.

Les couvertures sont-elles épaisses et chaudes?  
 Posez sa tête doucement sur l'oreiller.  
 Bonne nuit, Charlot; ferme les yeux et dors.

Charley is sleepy.  
 He has done nothing but yawn for the last half-hour.  
 Carry him up stairs to the bed-room.  
 Take off his dress and put him into bed.  
 Pull off his shoes and socks and put on his night-cap.  
 Cover him up, that he may not take cold.

Are the blankets thick and warm?  
 Lay his head gently on the pillow.  
 Good-night, Charley; shut your eyes and go to sleep.

Reading lesson.

Les mots terminés par *ity* ont l'accent sur la syllabe qui précède cette terminaison.

morality	fraternity	convexity	nobility	vicinity
plurality	amenity	perplexity	facility	divinity
brutality	celebrity	acidity	docility	nativity
mortality	integrity	validity	fertility	commodity
calamity	asperity	rapidity	hostility	frivolity
urbanity	celerity	timidity	ductility	majority
humanity	temerity	rigidity	humility	priority
hilarity	dexterity	solidity	civility	minority
vulgarity	posterity	stupidity	servility	deformity
conceivability	sincerity	cupidity	infirmity	enormity
depravity	adversity	avidity	proximity	absurdity
fidelity	diversity	stability	sublimity	maturity
extremity	intensity	debility	malignity	obscurity
indemnity	longevity	mobility	indignity	tenacity

Secondary accent on the first syllable.

principality	infidelity	intrepidity	instability	generosity
prodigality	university	invalidity	probability	mediocrity
liberality	imbecility	magnanimity	sensibility	uniformity
punctuality	indocility	unanimity	volubility	continuity
sensuality	insipidity	mutability	animosity	perpetuity

Secondary accent on the second syllable.

spirituality	peculiarity	eligibility	divisibility	incredibility
perfectibility	susceptibility	inferiority	implacability	impetuosity
irregularity	inflammability	malleability	infallibility	pusillanimity

Secondary accent on the third syllable.

impenetrability	impracticability	incompatibility	incorruptibility	incomprehensibility
-----------------	------------------	-----------------	------------------	---------------------

TRENTE-CINQUIÈME LEÇON.

Thirty fifth Lesson.

The Monkey on horseback.

Le Singe à cheval.

The late Duke of Richmond kept several hunters in the county of Sussex. A monkey, which was kept in the stable, was remarkably fond of (1) getting on the backs of the horses, skipping (2) from one to the other and playing tricks on the poor animals. The groom made a complaint (3) to the duke who formed a plan to remedy the evil. « Since he is so fond of riding », said his Grace, « we'll endeavour to give him enough of it »; and he, accordingly, gave orders to provide a complete jockey-dress for the monkey.

The next time the hounds (5) were let out for a sport, (6) Jacko, in his uniform, was strapped (7) to the back of one of the best hunters. The signal for starting being given, away they galloped through thick and thin (8). But the monkey's courser, that carried only so light a weight (9), had soon left all the company behind.

For hours together, poor Jacko dashed along (10) at full speed up hill and down dale (11), now across fallows, heaths and moors, now skirting (12) a wood, now leaping over ditches and brooks, hedges and sunes, till at last the noble steed, hearing the trumpet blowing for the death of the stag, hastened back to join the party.

One may fancy (13) what a pitiful state the monkey was in, after having been

Le feu Duc de Richmond entretenait plusieurs chevaux de chasse dans le comté de Sussex. Un singe, qu'on gardait dans l'écurie, aimait singulièrement à monter sur le dos des chevaux, sautant de l'un à l'autre et faisant des niches à ces pauvres bêtes. Le groom se plaignit au Duc, qui imagina un plan pour remédier au mal. « Puisqu'il aime tant à aller à cheval », dit sa Grâce, « nous allons tâcher de lui en donner son compte. » En conséquence, le Duc donna des ordres pour préparer un habillement complet de jockey pour le singe.

La première fois qu'on fit sortir les chiens pour une chasse à courre, Jacquot, en uniforme, fut attaché sur le dos d'un des meilleurs chevaux. Le signal du départ étant donné, tous s'élançèrent au galop à travers tous les obstacles. Mais la monture du singe, qui n'avait à porter qu'un fardeau si léger, eut bientôt laissé la compagnie en arrière.

Pendant plusieurs heures, le pauvre Jacquot fut emporté à toute vitesse, par monts et par vaux, à travers les jachères, les bruyères et les landes, tantôt longeant les bois, tantôt franchissant les fossés et les ruisseaux, les haies et les barrières, jusqu'à ce qu'enfin le noble destrier, entendant le son du cor qui annonçait la mort du cerf, se hâta de rejoindre la troupe des chasseurs.

On peut se faire une idée du pitoyable état dans lequel se trouvait le singe,

jolted (14) so rudely; the experiment had withal (15) the desired effect: Jacko had had enough of horse-riding to make him ever afterwards dislike (16) his former sports in the stable.

après avoir été secoué de cette rude façon; aussi l'épreuve eut-elle l'effet attendu; Jacquot en avait assez de cette leçon d'équitation pour lui faire concevoir désormais une répugnance invincible pour ses anciens ébats dans l'écurie.

1. To be fond of, aimer, être amateur de.
2. To skip, bondir; to jump, sauter; to leap, sauter, franchir.
3. Se plaindre, to complain; porter plainte, to make a complaint.
4. To provide, pourvoir, procurer.
5. Hound, chien de chasse, chien courant.
6. Sport, exercices, jeux, ébats, amusements (au dehors); chasse, etc.
7. To strap, attacher avec des courroies; strap, courroie.
8. A travers la boue et la poussière, les obstacles de tout genre.
9. So light a weight, si léger un poids. — The indefinite article follows all adjectives preceded by so, too, as and how.
10. To dash, se précipiter, s'élever; to dash along, même sens; le mot along marque le mouvement progressif en avant.
11. Dale, vallon; dell, vallon creux; dingle, vallon étroit; glen, gorge; vale, valley, vallée.
12. To skirt, courir le long de. Skirt, bord, lisière d'un bois.
13. To fancy, s'imaginer, se figurer. Fancy, imagination, fantaisie, caprice.
14. To jolt, secouer, cahoter; jolt, cahot.
15. To dislike, avoir de l'aversion pour; ne pas aimer. Dislike, aversion, antipathie, répugnance, éloignement, dégoût.

4. What is said of the late Duke of Richmond ?
2. Where was the monkey kept ?
3. What sport was he remarkably fond of ?
4. Who complained of this to the Duke ?
5. What did the Duke say ?
6. What orders did he accordingly give ?
7. What was done with Jacko at the next hunt ?
8. What took place when the signal was given ?
9. Why did Jacko's courser leave all the others behind ?
10. Give an account of Jacko's exploits ?
11. What caused the steed to stop ? or, when did the noble steed stop ?
12. Why did he hasten back ?
13. Why was Jacko in a pitiful state ?
14. What effect had the experiment ?

### Grammar.

4. The Preposition is a word put before nouns and pronouns, to show their relation to some other nouns and pronouns :

The Boy is *on* the wall. He *of* whom you speak is gone.  
The sun was *above* the horizon. He was *leaning against* the wall.

2. The principal prepositions are : *At, to, above, under, after, before, among, about, behind, between, beneath, below, beyond, by, for, from, of, in, into, near, on, upon, out, through, with, within, without.*

3. A Conjunction is a word which joins words, propositions or sentences together : *George and James*; he will go, *if* I remain.

4. The principal conjunctions are : *And, also, as, because, besides, but, for, however, if, lest, likewise, moreover, nevertheless, nor, notwithstanding, or, since, than, that, then, therefore, though, unless, when, whereas, yet, still.*

5. An Interjection is a word used to express some sudden emotion or feeling of the soul; such as :

*Allons!* Come! — *Courage!* cheer up! — *Holla! hé! Hé! là-bas! Hallo!* — *Chut!* Hush! — *Bah! Pshâw!* — *Bravo! Vival! Hürrah!* — *Hélas! Alas!* — *Or çà!* Now then! — *Ahi! Aïe!* Oh dear! — *Mon Dieu! Dear me!* — *O Ciel!* Good heaven! Bless me! — *Écoutez! Hark!* — *Eh bien! Well!* — *Adieu!* Good-bye! Farewell! — *Gare! Away!* — *Va-t-en!* Begone! Be off! — *Va!* Believe me! — *Tout doux!* Softly! — *Topé là!* Agreed! Done! — *Vraiment!* Indeed! etc.

### Religion.

God is the Creator of heaven and earth. He is almighty and eternal. Dieu est le Créateur du ciel et de la terre. Il est tout-puissant et éternel.

The most holy Trinity is the mystery of one God in three persons : The Father, the Son and the Holy-Ghost. La très-sainte Trinité est le mystère d'un Dieu en trois personnes : Le Père, le Fils et le Saint-Esprit.

God is a pure spirit which has no bound. Dieu est un pur esprit qui n'a pas de borne.

Man is one of the most perfect creatures of God; his soul is immortal, whereas his body is mortal. L'homme est une des plus parfaites créatures de Dieu; son âme est immortelle, tandis que son corps est mortel.

Jesus-Christ is the Son of God made man; He is our Redeemer. Jésus-Christ est le Fils de Dieu fait homme; il est notre Rédempteur.

He was born of the blessed Virgin Mary, lived thirty three years among men and died on a cross for our salvation. Il naquit de la bienheureuse Vierge Marie, vécut trente-trois ans parmi les hommes et mourut sur une croix pour notre salut.

He is the Founder of the catholic Religion which is the only true one. Il est le Fondateur de la Religion catholique qui est la seule véritable.

The visible Head of the Church is the Pope who is the Vicar of our Lord Jesus-Christ and Pastor of the Bishops and of all the Faithful.

We must believe the truths contained in the Bible and taught by the Church.

The Apostles and their successors have preached the Gospel throughout the earth.

Every one has a guardian Angel.

The devils were hurled down into hell on account of their rebellion against God; and so are the wicked who die in mortal sin.

But the just will live for ever in Paradise.

There are seven Sacraments: Baptism, confirmation, Penance, the Holy Eucharist, Extreme-Uction, Holy Orders and Matrimony.

Le Chef visible de l'Eglise est le Pape qui est le Vicaire de Notre-Seigneur Jésus-Christ et le Pasteur des Evêques et de tous les Fidèles.

Nous devons croire les vérités contenues dans la Bible et enseignées par l'Eglise.

Les Apôtres et leurs successeurs ont prêché l'Evangile par toute la terre.

Chaque homme a un Ange gardien.

Les démons furent précipités en Enfer à cause de leur révolte; il en est de même des méchants qui meurent en péché mortel.

Mais les justes vivront éternellement en Paradis.

Il y a sept Sacraments: le Baptême, la Confirmation, la Pénitence, l'Eucharistie, l'Extrême-Onction, l'Ordre et le Mariage.

Vocabulary.

The Incarnation, Nativity, Public Life, Passion, Crucifixion, Resurrection, Ascension and Last Advent of our Lord.

Death, Judgment, Purgatory, Hell, Paradise.

Commandments of God. Adoration. Worship. Relics. Cross. Images.

Theological Virtues: Faith, Hope and Charity.

Cardinal Virtues: Prudence, Justice, Fortitude and Temperance.

The seven deadly sins: Pride, Covetousness, Lust, Envy, Gluttony, Anger and Sloth.

The seven Gifts of the Holy-Ghost: Wisdom, Understanding, Counsel, Fortitude, Knowledge, Piety and Fear of God.

L'Incarnation, la Nativité, la Vie publique, la Passion, le Crucifiement, la Résurrection, l'Ascension et le dernier Avènement de Notre-Seigneur.

La mort, le Jugement, le Purgatoire, l'Enfer, le Paradis.

Commandements de Dieu. Adoration. Culte. Reliques. Croix. Images.

Vertus théologiques: Foi, Espérance et Charité.

Vertus cardinales: Prudence, Justice, Force et Tempérance.

Les sept péchés capitaux: Orgueil, Avarice, Luxure, Envie, Gourmandise, Colère et Paresse.

Les sept Dons du Saint-Esprit: Sagesse, Intelligence, Conseil, Force, Science, Piété et Crainte de Dieu.

Holy Mass. Altar. Tabernacle. Pyx. Holy Host. Communion. Real Presence. Thanksgiving.

Baptismal Font. Pulpit. Sermon. Preacher. Congregation. Confessional. Grace. Prayer. Alm's-deed. Fasting.

Sainte Messe. Autel. Tabernacle. Saint Ciboire. Sainte Hostie. Communion. Présence réelle. Action de grâce.

Fonts baptismaux. Chaire. Sermon. Prédicateur. Assemblée. Confessionnal. Grâce. Prière. Aumône. Jeûne.

- 4. What is God? 2. What is the Holy Trinity? 3. What is Man? 4. What is the difference between the soul and body of man? 5. What is Jesus-Christ? 6. Of whom was He born? 7. How long did He live on earth? 8. For what purpose did He die? 9. What did He found before ascending to heaven? 10. Who is the invisible Head of the Church? 11. Who is the visible Head of the Church? 12. What is the Pope? 13. What must we believe? 14. What is in the Bible. 15. By whom was the Gospel preached? 16. By whom is every one protected against the devils? 17. Why were the devils hurled down into hell? 18. What will become of those who die in mortal sin? 19. In what place will the just live for ever? 20. How many Sacraments are there? 21. Name them. 22. Which are the last things to be remembered? 23. How many commandments of God are there? 24. Which are the theological Virtues? 25. The cardinal virtues? 26. Which are the seven deadly sins? 27. Which are the seven gifts of the Holy-Ghost?

Reading lesson.

Accent on the first syllable.

Table with 6 columns and 10 rows of words for reading lessons, including regency, secrecy, theory, piety, poetry, piracy, frequency, decency, bravery, ivory, rosary, cruelty, etc.

preſidency	mercenary	ſedentary	titulary	dormitory
apoplexy	ſeminary	ſolitary	tutelary	monitory
efficacy	antiquary	tributary	dromedary	repertory
obſtinacy	temporary	culinary	dilatory	transitory
oligarchy (k)	arbitrary	laminary	necessary	auditory
heterarchy (k)	commiſſary	literary	legendary	allegory
ignominy	adverſary	numerary	monaſtery	territory
ceremony	emiſſary	ordinary	preſbytery	difficulty
patrimony	military	ſanctuary	cemetery	controversy
parsimony	planetary	ſtatuary	purgatory	epilepsy

Accent on the ſecond ſyllable.

ſupremacy	ſtenography	phrenology	infirmary	epiphany
democracy	topography	philology	auxiliary	miſanthropy
conſpiracy	cosmography	monopoly	capillary	philanthropy
theocracy	typography	anomaly	diſcovery	apostasy
ascendency	analogy	anatomy	artillery	antipathy
hypocriſy	astrology	economy	directory	propriety
geography	theology	astronomy	refectory	variety
orthography	mythology	mahogany	illuſory	society
chirography (k)	zöology	(acajou)	accessory	anxiety
philology	apology	monotony	idolatry	
biography	geology	metonymy	geometry	
lithography	chronology	ſynonymy	ſoliloquy	

Accent on the ſecond ſyllable.

contemporary	epiſtolary	apothecary	inveteracy	diſpensatory
hereditary	preliminary	pecuniary	preparatory	epiſcopacy
incendiary	ſubſidiary	involuntary	obſervatory	legitimacy

Accent on the third ſyllable.

phyſiognomy	mineralogy	ichthyology	introductory	interrogatory
aristocracy	entomology	phyſiology	manufactory	plenipotentiary
genealogy	etymology	elementary	contradictory	

FIN DE LA PREMIERE PARTIE.

DIRECCION GENERAL

PARTIE FRANÇAISE.

PREMIERE LEÇON.

Verbe auxiliaire être.

Présent de l'infinifitif, être; participe préſent, étant; participe paſſé, été.  
Présent de l'indicatif, forme affirmative, je ſuis, tu es, etc.  
Forme interrogative, ſuis-je? etc. Forme négative, je ne ſuis pas, etc.  
Forme interrogative négative, ne ſuis-je pas? etc.

Phraſéologie.

Je ſuis grand, de taille. Tu es grand, célèbre. Il eſt appliqué. Elle eſt polie. C'eſt grand, vaſte. Nous ſommes bien maintenant. Vous êtes riche ou riches. Ils ſont vieux ou âgés, elles ſont vieilles ou âgées.

Qu'eſt-ce qui eſt propre? C'eſt la maiſon. La ville eſt-elle grande? Oui, Monsieur, elle l'eſt. Comment ſont les jardins? Ils ne ſont pas grands. Êtes-vous indispoſé? Non, Madame, je ne le ſuis pas. Qui eſt grand? Ce n'eſt pas moi, c'eſt Charles. Charles, Georges et Henri.

Premier exercice.

1. Qui eſt grand? C'eſt Georges. 2. Qu'eſt-ce qui eſt grand? C'eſt le jardin. 3. Êtes-vous bien portant? Oui, Monsieur, je le ſuis. 4. Qui eſt appliqué? C'eſt Charles. 5. Qu'eſt-ce qui eſt vieux? C'eſt la maiſon. 6. La maiſon eſt-elle propre? Non, elle ne l'eſt pas. 7. Sont-ils riches? Non, ils ne le ſont pas. 8. Eſt-elle polie? Oui, elle l'eſt. 9. Henri n'eſt-il pas appliqué ou eſt-ce que Henri n'eſt pas appliqué? Oui, il l'eſt maintenant. 10. Comment eſt la ville? Elle eſt grande. 11. Comment eſt la maiſon? Elle eſt propre. 12. Georges va-t-il bien (Eſt Georges bien)? Non, Madame, il ne va pas bien. (Il n'eſt pas bien.) 13. Comment va Charles? Il eſt indispoſé. 14. N'eſt-il pas grand? Non, c'eſt Henri qui eſt grand. 15. Qui eſt poli? C'eſt Henri. 16. Qui eſt le premier? Ce n'eſt pas moi. 17. Le premier exercice eſt-il long? Non, il ne l'eſt pas.

preſidency	mercenary	ſedentary	titulary	dormitory
apoplexy	ſeminary	ſolitary	tutelary	monitory
efficacy	antiquary	tributary	dromedary	repertory
obſtinacy	temporary	culinary	dilatory	transitory
oligarchy (k)	arbitrary	luminary	necessary	auditory
hierarchy (k)	commiſſary	literary	legendary	allegory
ignominy	adverſary	numery	monaſtery	territory
ceremony	emiſſary	ordinary	preſbytery	difficulty
patrimony	military	ſanctuary	cemetery	controversy
parsimony	planetary	ſtatuary	purgatory	epilepsy

Accent on the ſecond ſyllable.

ſupremacy	ſtenography	phrenology	infirmity	epiphany
democracy	topography	philology	auxiliary	miſanthropy
conſpiracy	coſmography	monopoly	capillary	philanthropy
theocracy	typography	anomaly	diſcovery	apostasy
ascendency	analogy	anatomy	artillery	antipathy
hypocriſy	astrology	economy	directory	propriety
gēography	thēology	astronomy	refectory	vāriety
orthography	mythology	mahogany	illuſory	society
chirography (k)	zōology	(acajou)	accessory	anxiety
philology	apology	monotony	idolatory	
hiography	gēology	metonymy	gēometry	
lithography	chronology	ſynonymy	ſoliloquy	

Accent on the ſecond ſyllable.

contemporary	epistolary	apothecary	inveteracy	dispensatory
hereditary	preliminary	pecuniary	preparatory	episcopacy
incendiary	subsidiary	involuntary	observatory	legitimacy

Accent on the third ſyllable.

phyſiognomy	mineralogy	ichthyology	introductory	interrogatory
aristocracy	entomology	phyſiology	manufactory	plenipotentiary
genealogy	etymology	elementary	contradictory	

FIN DE LA PREMIERE PARTIE.

DIRECCION GENERAL

PARTIE FRANÇAISE.

PREMIERE LEÇON.

Verbe auxiliaire être.

Présent de l'infinifitif, être; participe préſent, étant; participe paſſé, été.  
Présent de l'indicatif, forme affirmative, je ſuis, tu es, etc.  
Forme interrogative, ſuis-je? etc. Forme négative, je ne ſuis pas, etc.  
Forme interrogative négative, ne ſuis-je pas? etc.

Phraſéologie.

Je ſuis grand, de taille. Tu es grand, célèbre. Il eſt appliqué. Elle eſt polie. C'eſt grand, vaſte. Nous ſommes bien maintenant. Vous êtes riche ou riches. Ils ſont vieux ou âgés, elles ſont vieilles ou âgées.

Qu'eſt-ce qui eſt propre? C'eſt la maiſon. La ville eſt-elle grande? Oui, Monsieur, elle l'eſt. Comment ſont les jardins? Ils ne ſont pas grands. Êtes-vous indispoſé? Non, Madame, je ne le ſuis pas. Qui eſt grand? Ce n'eſt pas moi, c'eſt Charles. Charles, Georges et Henri.

Premier exercice.

1. Qui eſt grand? C'eſt Georges. 2. Qu'eſt-ce qui eſt grand? C'eſt le jardin. 3. Êtes-vous bien portant? Oui, Monsieur, je le ſuis. 4. Qui eſt appliqué? C'eſt Charles. 5. Qu'eſt-ce qui eſt vieux? C'eſt la maiſon. 6. La maiſon eſt-elle propre? Non, elle ne l'eſt pas. 7. Sont-ils riches? Non, ils ne le ſont pas. 8. Eſt-elle polie? Oui, elle l'eſt. 9. Henri n'eſt-il pas appliqué ou eſt-ce que Henri n'eſt pas appliqué? Oui, il l'eſt maintenant. 10. Comment eſt la ville? Elle eſt grande. 11. Comment eſt la maiſon? Elle eſt propre. 12. Georges va-t-il bien (Eſt Georges bien)? Non, Madame, il ne va pas bien. (Il n'eſt pas bien.) 13. Comment va Charles? Il eſt indispoſé. 14. N'eſt-il pas grand? Non, c'eſt Henri qui eſt grand. 15. Qui eſt poli? C'eſt Henri. 16. Qui eſt le premier? Ce n'eſt pas moi. 17. Le premier exercice eſt-il long? Non, il ne l'eſt pas.

Vocabulaire.

Objets en usage dans une classe. Un livre, un livre de lecture, les pages d'un livre. Une ardoise, un crayon. Une plume, un porte-plume, de l'encre, un encrier. Un cahier d'écriture, un cahier d'exercices, un modèle, une règle, un équerre. Un couteau à papier, un canif. Du papier à lettre, à écrire, à dessiner, du papier brouillard. Un atlas, de la gomme élastique, une boîte, un compas, un tire-ligne. Une bourse, un agenda, des menus plaisirs.

DEUXIÈME LEÇON.

Avoir, ayant, eu.

J'ai, etc.; ai-je? etc. Je n'ai pas, etc. N'ai-je pas? etc.

Passé indéfini.

J'ai eu, etc. Ai-je eu? etc. Je n'ai pas eu, etc. N'ai-je pas eu? etc.

J'ai été, etc. Ai-je été? etc. Je n'ai pas été, etc. N'ai-je pas été? etc.

Phraséologie.

Je suis grand, mais j'ai été petit. Il a été paresseux, mais il est appliqué maintenant. Elle est polie, parce qu'elle a été bien élevée. Nous avons été malades, mais nous sommes beaucoup mieux. Vous êtes riche, c'est vrai, mais n'avez-vous pas été pauvre? Ils sont vieux, mais n'ont-ils pas été jeunes aussi? J'ai une belle maison dans cette partie de la ville. Jean, Guillaume et Edouard sont sages (*bons garçons*).

Deuxième exercice.

I.

1. Qui a été petit? C'est Charles. Mais il est grand maintenant.
2. Qui a été paresseux? C'est Henri; mais, maintenant, il est appliqué.
3. Qui a été bien élevé? C'est Jean.
4. Il est sage parce qu'il a été bien élevé.
5. Qui a été pauvre? C'est Edouard, mais il est riche maintenant.
6. Qui a été malade? C'est Georges, mais il va bien maintenant.
7. Qui est jeune? C'est le petit Jean.
8. Qui est malade? C'est le pauvre Henri.
9. Qui est bon? C'est le grand Charles.
10. N'êtes-vous pas riche? Non,

Monsieur, je suis pauvre. 11. Comment allez-vous (*êtes-vous*) maintenant? Je vais beaucoup mieux.

II.

1. Qui est propre? C'est Georges.
2. C'est vrai, mais il a été bien élevé.
3. Êtes-vous mieux maintenant? Oui, je le suis.
4. Comment est la maison? Elle est petite, mais elle est propre.
5. Comment est le jardin? Il est grand.
6. Qui a une grande maison? C'est Henri, mais c'est aussi une belle maison.
7. Guillaume n'est-il pas un grand garçon? Oui.
8. Ne sont-ils pas paresseux? Oui, ils le sont.
9. Avez-vous une maison dans cette partie de la ville? Oui, et j'ai un jardin aussi.
10. Comment est la maison? La maison est petite, mais le jardin est grand.
11. Il est pauvre parce qu'il est paresseux. C'est vrai.

Vocabulaire.

Ameublement d'une classe. Table à écrire, banc, chaise, pupitre, tableau noir, craie, linge pour essuyer, armoire, rayon ou tablette, bibliothèque (*armoire*), bibliothèque (*salle*), carte, sphère, cadre, poêle, charbon, bois, balai, tisonnier.

TROISIÈME LEÇON.

Phraséologie.

I.

Qui est là? C'est moi. Venez ici, Richard. Avez-vous votre livre? Oui, Monsieur, le voici. Voulez-vous lire la leçon? Quelle leçon est-ce? C'est la troisième leçon. Très-bien, fermez votre livre. Allez à votre place. Asseyez-vous près de Joseph. La porte est-elle ouverte? Non, Monsieur, elle est fermée.

II.

Qui est ce petit garçon? C'est un petit Anglais. Où avez-vous été? J'ai été dans ma chambre. Où sont vos amis? Ils sont dans le parc ou dans la cour de récréation. Bonjour, Alfred, comment allez-vous? Je vais très-bien, merci. Et moi aussi, Dieu merci.

Troisième exercice.

I.

1. Qui est dans votre chambre? C'est mon ami Edouard. 2. Qui a été dans ma chambre? C'est le petit Anglais. 3. Où est votre livre? Le voici, Monsieur. 4. Où est ma place? Votre place est près de Jean. 5. Qui est dans la cour de récréation? C'est Richard, Monsieur. 6. Où sont Charles et Joseph? Ils sont dans le parc. 7. Voulez-vous aller à Paris? Oui, je le veux bien. 8. Asseyez-vous ici. 9. Allez là. 10. Venez à ma place. 11. Votre place est-elle ici ou là? La voici.

II.

1. Est-ce Richard qui a été ici? Oui, Madame. 2. Est-ce Guillaume qui est le premier? Non, Monsieur, c'est Jean; Guillaume est le troisième. 3. Les garçons sont-ils dans la cour de récréation à présent? Non, ils sont dans le parc. 4. Qui a mon livre? C'est Charles qui l'a. 5. Avez-vous un livre? Non, Monsieur. 6. Voici un livre anglais. 7. Votre ami est-il jeune ou vieux? Mon ami est jeune. 8. Où avez-vous été? J'ai été dans la ville. 9. Comment va votre petit garçon maintenant? Il va beaucoup mieux, Dieu merci. 10. Votre livre est-il ouvert ou fermé? Mon livre est fermé.

III.

1. Comment vont vos amis Edouard et Edmond? Edouard va bien, mais le pauvre Edmond est indisposé. 2. Quel livre avez-vous? J'ai un livre français. 3. Quelle leçon voulez-vous lire? La deuxième ou la troisième leçon. 4. Voulez-vous aller à votre place? 5. Où est ma place? La voici, près de Georges. 6. Qui a mon livre français? Le petit Anglais l'a. 7. Voulez-vous être sage? Oui, monsieur, je le veux bien. 8. Voulez-vous venir ici? Non, je ne le veux pas. 9. Comment allez-vous, mon petit garçon? Je vais très-bien, je vous remercie, Monsieur. 10. Qui est grand et bon? C'est Dieu.

Vocabulaire.

Enseignement, maître, professeur particulier, professeur, écolier, élève, tuteur. Lecture, épellation, écriture, dessin, orthographe, grammaire, arithmétique, calcul, géométrie, géographie, histoire, catéchisme, gymnastique, récréation.

QUATRIÈME LEÇON.

Imparfait ou passé défini.

J'étais, ou je fus, etc. Étais-je ou fus-je? etc. Je n'étais pas ou je ne fus pas, etc. N'étais-je pas ou ne fus-je pas? etc.

Adjectifs possessifs : Mon, ma, mes, ton, ta, tes, etc.

Phraséologie.

Avec qui étiez-vous? J'étais avec mon père. Où étiez-vous? Nous étions à la campagne. Il était à la maison avec sa mère. Elle était près de son frère. Nous étions en Angleterre avec notre oncle. Vous étiez dans la cuisine avec votre domestique. Ils étaient bien loin avec leur maître. Ma sœur est encore chez votre tante.

Je suis chez moi ou à la maison, il est chez lui, etc.

Cas possessif. Le professeur de Paul est un savant homme. Les livres de Pierre sont sales et déchirés.

Quatrième exercice.

I.

1. Avec qui était Charles? Il était avec sa tante. 2. Où était Joseph? Il était dans la cuisine. 3. Avec qui étaient-ils? Ils étaient avec leur père. 4. Où était son oncle? L'oncle de Jean était à la campagne. 5. Votre maître était-il à la maison? Non, il était chez son frère. 6. Comment sont les livres de Paul? Ils sont vieux et déchirés. 7. Mais les livres de Charles sont beaux et propres. 8. Mon père est un savant. 9. La sœur de Richard est en Angleterre. 10. Où sont les domestiques? Ils sont dans la cuisine ou dans le jardin. 11. Qui est cet homme dans le parc? C'est notre professeur. 12. Leur professeur est un Anglais.

II.

1. Votre mère est-elle à la maison maintenant? Non elle n'y est pas; elle est chez sa sœur. 2. Où est votre oncle? Mon oncle est à la maison, Monsieur. 3. Leur jardin était-il dans la ville? Non, il était dans la campagne. 4. Votre professeur est-il chez lui? Non, mais son frère y est. 5. Où était votre sœur? Ma sœur était dans sa chambre. 6. Qui était avec vous à la campagne? C'était mon frère Edouard. 7. L'ami

d'Edmond est bien malade maintenant. 8. Qui est cet homme? C'est l'oncle de Georges. 9. Qui êtes-vous, Monsieur? Je suis l'ami de votre père. 10. Votre frère est-il en France? Non, il est bien loin; il est en Amérique. 11. Notre maître de français est un homme très-savant.

Vocabulaire.

Europe, Européen. Afrique, Africain. Amérique, Américain. Autriche, Autrichien. Russie, Russe. Prusse, Prussien. Italie, Italien. Arabie, Arabe. Japon, Japonais. France, Français. Angleterre, Anglais. Espagne, Espagnol. Suisse, Suisse. Turquie, Turc. Allemagne, Allemand. Chine, Chinois. Asie, Asiatique.

CINQUIÈME LEÇON.

Imparfait ou passé défini.

J'avais ou j'eus, etc. Avais-je ou eus-je? etc. Je n'avais pas ou je n'eus pas, etc. N'avais-je pas ou n'eus-je pas? etc.

Phraséologie.

I.

Qu'aviez-vous sur votre pain? J'avais du beurre. Ernest avait-il du fromage à la crème? Avait-elle du sucre dans son lait? Oui, elle en avait. Non, elle n'en avait pas. Ont-ils eu du thé après diner? Non, ils n'en ont pas eu.

II.

Nous n'avions pas de café à déjeuner. Ils n'eurent pas de viande à souper. Comment était le fromage? Il était excellent. En voulez-vous encore? Merci, j'en ai eu assez. Voulez-vous un verre de vin? Apportez un cruchon de bière. Il n'y a plus d'eau dans la carafe. Allez en chercher.

Cinquième exercice.

I.

1. Qu'aviez-vous à déjeuner? Nous avons du pain et du beurre, du café et du lait. 2. Avez-vous du sucre dans votre café? Oui, j'en ai. 3. En voulez-vous encore? Non, merci, il y a en assez. 4. Qui n'a pas

eu de fromage? C'est Guillaume qui n'en a pas eu. 5. Qui est Guillaume? C'est le petit Anglais. 6. Le petit Français a-t-il de la crème? Non, il n'en a pas. 7. Voulez-vous du thé? Merci, j'en ai. 8. Qu'aviez-vous à diner? Nous avons de la soupe, de la viande, du pain, de la crème, du fromage, du vin et de la bière. 9. Est-ce que vous n'aviez pas d'eau? (N'aviez-vous pas d'eau?) Si, nous en avons. 10. Comment est le café? Il est très bon. 11. Voulez-vous un verre de vin? Merci, j'ai eu de la bière. 12. Voulez-vous du thé après souper? Oh! certainement.

II.

1. Voulez-vous apporter de la bière ou du vin? Il n'y a plus de vin, mais il y a de la bière. 2. Voici un verre d'eau. 3. Avez-vous de la bière? Non, il n'y a plus de bière dans le cruchon. 4. Voulez-vous encore de la viande? Non, merci, j'en ai eu assez. 5. Apportez de l'eau et du vin. 6. Il n'y a pas d'eau dans ce vin. 7. La bière n'est pas bonne avec de l'eau. 8. A-t-elle du lait? Non, mais elle a de la crème. 9. Où est la carafe? La voici sur la table. 10. Allez chercher encore de la bière. 11. Comment était le fromage à la crème? Il était très-bon. 12. En voulez-vous encore? Non, merci.

Vocabulaire.

Nourriture, aliments. Un repas, le goûter, déjeuner, v., diner, goûter, souper. Nappe, serviette, essuie-mains, couteaux, un couteau, cuillère, fourchette, louche, plat, assiette, tasse, soucoupe. Couper, découper, manger, boire, verser. Un pain, un pain de sucre, pain tendre, pain rassis, un morceau de pain, une bouchée, une tranche de pain, croûte, mie ou pâte, miettes, un petit pain, une rôtie.

SIXIÈME LEÇON.

Pronoms personnels. Sujets: je, etc., compléments: me, etc. Adjectifs démonstratifs, ce, cet, cette, ces.

Pronoms démonstratifs: Ceci, cela, celui-ci, celui-là, ceux-ci, ceux-là. Ceci est bon, mais cela est mauvais.

Sens général: Ceci est meilleur que cela.

Sens particulier; Celui-ci est meilleur que celui-là. Ceux-ci sont meilleurs que ceux-là.

Phraséologie.

I.

Pour qui est ce crayon-ci? Il est pour moi. Pour qui est cette casquette-là? Elle est pour vous. Cette montre en or est-elle pour ma sœur? Oui, elle est pour elle. Ces bas-ci sont-ils pour nous? Oui, ils sont pour vous et ces souliers-là aussi. Ces bottes-ci sont trop petites pour lui. Trop grandes.

II.

Lequel voulez-vous? Je préfère celui-ci. Alors, laissez-moi prendre l'autre. Quelles pantoufles sont pour eux? Celles-ci ou celles-là? Ni celles-ci ni celles-là. Voici deux chapeaux; un noir et un blanc: lequel aimez-vous le mieux? Le noir. Un porte-crayon en argent.

Sixième exercice.

I.

1. Lequel de ces crayons-ci est pour moi? C'est celui-ci. 2. Ce cahier-là est-il aussi pour moi? Non, il est pour votre frère. 3. Pouvez-vous me donner un crayon bleu? Non, mais je puis vous en donner un rouge. 4. Quelle montre a votre sœur? Elle a une montre en or. 5. J'ai une montre en argent et une chaîne en or. 6. Lequel de ces livres est pour Marie? 7. Celui-ci ou celui-là? Ni l'un ni l'autre. 8. Ils sont pour son amie Hélène. 9. Pour qui sont ces vieux souliers et ces vieux bas-là? Ils sont pour le pauvre petit garçon qui est dans la cuisine. 10. Ne sont-ils pas trop grands pour lui? Non, ils ne sont pas trop grands. 11. Voulez-vous me donner une paire de pantoufles? 12. Lesquelles voulez-vous? Je préfère les rouges.

II.

1. Ces bottes-ci sont trop petites; donnez-m'en d'autres, s'il vous plaît. 2. Laissez-moi prendre cette paire-là. 3. Où sont vos vieux souliers? 4. Voulez-vous les donner à un pauvre (homme)? 5. Laquelle de ces deux casquettes voulez-vous prendre? Ni l'une ni l'autre. 6. Cette montre-ci est meilleure que celle-là. 7. Voici deux encrriers en verre (verre-encrriers); lequel voulez-vous prendre? Je veux prendre le petit. 8. Lequel aimez-vous le mieux: du vin rouge ou du vin blanc? Je préfère le vin rouge, mais j'aime aussi le vin blanc. 9. Aimez-vous ce chapeau-ci? Non, je préfère celui-là. 10. Que voulez-vous prendre? Don-

nez-moi un morceau de pain et de fromage et un verre de bière. 11. Qu'est-ce que cela? C'est un porte-crayon.

Vocabulaire.

Une cafetière, une théière, une bouilloire, un bol, un buffet, du chocolat, du bouilli, du bœuf rôti, du bifteck, côtelette de mouton, un gigot, du veau, du porc, une tranche de jambon, de lard, un os, une arête, le gras, le maigre. Du bouillon, soupe, sauce, jus, salière, poivrière, moutardier, les burettes à l'huile et au vinaigre, salade, ale, porter, genièvre, cidre, eau-de-vie. Tire-bouchon, bouchon de carafe.

SEPTIÈME LEÇON.

Phraséologie.

I.

Marie a une belle boîte, l'avez-vous vue? Oui, je l'ai vue. Elle a aussi un encrier, un joli encrier. Voulez-vous me montrer votre livre neuf? Le voici, prenez garde de l'abîmer. Où est mon cousin Albert? Le voici qui vient. Avez-vous de l'encre bleue? Non, mais j'ai de l'encre rouge.

II.

Voulez-vous me donner une plume? Je ne puis pas, car je n'en ai qu'une. Où sont les cahiers d'écriture? Ils sont dans le bureau du professeur. Savez-vous où est Alfred? Non, je ne sais pas. Je ne l'ai pas encore vu aujourd'hui. Allez le chercher, s'il vous plaît. Vous voilà Enfin. Nous n'avons qu'un chat à la maison, et nous n'avons pas de chien.

Septième exercice.

1. Qu'avez-vous dans votre pupitre? J'ai un encrier avec de l'encre dedans, des plumes, un livre neuf, un vieux livre, un cahier d'écriture, un cahier d'exercices et une jone boîte rouge. 2. Il n'y a qu'une table dans ma chambre. 3. Qu'est-ce que Marie a ou qu'a Marie dans sa boîte? Elle a un joli livre rouge. 4. Voulez-vous me le montrer? Je ne puis

pas, car ce n'est pas mon livre. 5. Voici mon livre; mais prenez garde de l'abîmer. 6. Qu'avait-il dans son pupitre? Il n'avait qu'un vieux livre, sale et déchiré. 7. Avez-vous vu Albert? Oui, je l'ai vu, mais il n'est pas à la maison maintenant. 8. Où avez-vous vu mon cousin? Je ne l'ai pas encore vu aujourd'hui. 9. Quelle était votre place dans la dernière composition? J'étais l'avant-dernier. 10. Vous êtes un paresseux. 11. Avez-vous de l'encre rouge? Oui, j'en ai, mais elle n'est pas très-bonne. 12. Pouvez-vous me montrer votre maison neuve? Oui, venez avec moi.

II.

1. Je ne puis aller avec vous à présent. 2. Nous ne pouvons pas encore lire la dernière leçon. 3. Nous n'avons qu'une maison dans la ville. 4. Il n'y a qu'un Dieu. 5. Dieu est présent dans ce lieu (*place*). 6. Voulez-vous me donner une leçon? 7. Quelle leçon? Une leçon d'anglais. 8. Où est votre cahier d'exercices? Je ne sais pas où il est. 9. Vous êtes un petit négligent. 10. Montrez-moi vos livres. Les voici. 11. Ils ne sont pas très-propres. 12. Savez-vous la sixième leçon? Je ne la sais pas encore bien. 13. Allez chercher votre cousin Georges. 14. Savez-vous où il est? Il est dans le parc. 15. Allez-vous à Paris? Oui, j'y vais. 16. Voulez-vous venir avec moi? Oui, je le veux bien. 17. Pouvez-vous lire l'anglais? Je ne puis pas encore bien le lire. 18. Fermez vos pupitres et ouvrez vos livres. 19. J'ai vu votre chien, mais non pas votre chat. 20. Je n'ai pas d'encre bleue, mais j'ai de l'encre rouge. 21. Ma cousine Marie est indisposée, mais sa sœur va bien.

Vocabulaire.

Volaille, poulet, coq, poule, perdrix, faisan, canard sauvage, oie, oies, dinde, paon, ramier, caille, alouette, poule d'eau. Lapin, lièvre, écureuil, daim, chèvre, sanglier. Poisson frit, truite, turbot, saumon, brochet, carpe, anguille, huîtres, moules, sole, maquereau, morue, hareng, crevettes.

HUITIÈME LEÇON.

Pronoms possessifs : *le mien, etc. À moi, à toi, etc.*

Ceci est à moi, n'est-ce pas? Non, c'est à elle.

A qui est ce manteau? Il est à votre père. A qui le tour? C'est le mien.

*Celui de, celle de, etc.*

Ce n'est pas le sien; c'est celui de son mari. Voilà celui de sa femme. Ceux de vos fils. Celles de vos filles.

Phraséologie.

I.

A qui est cette toupie-ci? Je pense que c'est la vôtre. A qui est ce ballon-là? C'est le mien, j'en suis sûr. A qui sont ces billes-là? Ce sont celles d'André. Je pensais que c'étaient celles de Jean. Est-ce que ces épingles-ci ne sont pas celles de votre sœur? Oui, ce sont les siennes. A qui est ce cerf-volant là-bas? N'est-ce pas celui de Paul? Oui, c'est le sien; je le reconnais. A qui est cette clé de montre? C'est la mienne ou elle est à moi.

II.

Voulez-vous avoir la bonté de me prêter votre cerceau? Tenez, le voici; mais soyez assez bon pour ne pas le briser. Si vous jetez votre balle sur le toit, elle restera dans la gouttière. Peu m'importe. Qu'avez-vous fait de votre bourse? Ah! mon Dieu, je l'ai perdue. En voici une, n'est-ce pas la vôtre. Oh! oui, c'est la mienne. Vous avez de la chance ou vous êtes bien heureux que je l'aie trouvée. Merci, je vous suis bien obligé. Voici des échasses: à qui sont-elles? Elles sont à nous ou ce sont les nôtres.

Huitième exercice.

I.

1. A qui est cette balle? C'est celle de Henri, je pense. 2. Où l'avez-vous trouvée? Je l'ai trouvée dans le jardin. 3. Je ne sais pas où est mon encrier; je ne puis pas le trouver. 4. Ces billes ne sont-elles pas

à vous ? ou est-ce que ces billes ne sont pas à vous ? Non, elles ne sont pas à moi. 5. Savez-vous à qui elles sont ? Je suis sûr que ce sont celles de Paul. 6. Je pensais que c'étaient celles du petit Anglais. 7. A qui est ce chien-là ? Il est à mon oncle. 8. Avez-vous des échasses ? Oui, j'en ai de bonnes. 9. Où sont-elles ? Voulez-vous être assez bon pour me les prêter ? 10. Elles sont dans ma chambre ; allez les prendre. 11. Je ne puis pas les trouver ; elles ne sont ni dans votre chambre ni dans la mienne. 12. Les voici enfin. 13. Prenez garde de les briser. 14. Voulez-vous me prêter votre cerf-volant neuf ? Oui, mais prenez garde de l'abîmer. 15. Ce cerceau est à moi ; celui-là est à Richard.

II.

1. Qui est ce petit garçon là-bas ? C'est un nouveau. 2. Quel est ce petit garçon ? C'est le nouveau. 3. Qu'avez-vous fait de votre toupie ? Je l'ai perdue. 4. Où est votre balle ? Elle est dans la gouttière. 5. En êtes-vous sûr ? Oh ! je ne m'en soucie pas maintenant ; j'en ai une neuve. 6. Voici une paire de bottes neuves pour votre fils ; les siennes sont trop vieilles. 7. Prenez garde de briser le verre de votre montre. 8. J'ai trouvé cette jolie épingle ; savez-vous à qui elle est ? C'est celle de ma sœur, je la reconnais. 9. A qui est le tour de lire ? C'est à votre tour. 10. Qu'avez-vous fait de votre casquette ? Le chien l'a mise en pièces. 11. Votre chapeau est près de mon manteau. 12. Voici une clé de montre que j'ai trouvée ; à qui est-elle ? Je pense que c'est celle de votre ami ou celle de sa fille. 13. Est-ce que ces échasses ne sont pas celles de vos amis Joseph et Jean ? Oui, ce sont les leurs.

Vocabulaire.

Légumes, pommes de terre, chou, pois, carottes, haricots, chou-fleur, artichaut, asperges, épinards, melon. Pâtisserie, gâteau, petit pâté, beignets, pouding au riz, aux pommes. Le dessert, abricot, pêche, pêches, poire, prune, raisins, cerise, cerises, figue, orange, noisette, noix, amande, groseilles, fraises. Confitures, sucreries, échaudé, biscuit, dragées.

NEUVIÈME LEÇON.

Phraséologie.

I.

Comment vous appelez-vous ? Je m'appelle Pierre Rye. Voilà un nom bien court. Comment l'épelez-vous ? Voulez-vous l'écrire sur le tableau ? Voici un morceau de craie. Quel âge avez-vous, mon cher enfant ? J'ai neuf ans, Monsieur.

II.

Qui avez-vous vu dans la rue ? J'ai vu un homme qui avait un chapeau blanc, une cravate de la même couleur, un col de chemise raide, un gilet de velours à raies vertes, un habit brun, des gants jaunes, un pantalon noir et des souliers vernis. Il avait un foulard à la main droite et un parapluie de coton bleu sous son bras gauche.

Neuvième exercice.

I.

1. Comment appelez-vous ceci ? C'est de la craie, Monsieur. 2. Pouvez-vous l'épeler ? Oui, Monsieur, je le puis : *chalk*. 3. Très-bien ; maintenant voulez-vous écrire *mouchoir* sur le tableau ? 4. Voulez-vous être assez bon pour me donner une plume ? En voici une bonne, je pense. 5. Maintenant, voulez-vous me prêter votre livre anglais ? 6. Je ne sais pas ce que j'ai fait du mien. 7. Voici le mien ; c'en est un neuf, prenez garde de l'abîmer. 8. Pouvez-vous lire la neuvième leçon ? Certainement, je le puis. 9. Comment épelez-vous *waistcoat* ? je ne sais pas. 10. Quel âge a ce petit garçon ? Je pense qu'il a neuf ans. 11. Quel âge a votre frère ? Il a neuf ans. 12. Qu'avez-vous perdu ? J'ai perdu mon mouchoir de poche. 13. De quelle couleur est-il ? Il est blanc et rayé de rouge. 14. Est-ce un foulard ou un mouchoir de coton ? C'est un mouchoir de coton.

II.

1. Qui est cet homme là-bas dans le parc ? C'est un Anglais. 2. Qu'avez-vous fait de votre cravate, Jean ? La voici dans ma poche, Monsieur. 3. Le petit Français avait un pantalon blanc. 4. De quelle

couleur était sa casquette? Elle était bleue. 5. De quelle couleur étaient ses souliers? Ils étaient noirs et ses bas étaient rouges. 6. Comment était son gilet? Il était jaune avec des raies vertes. 7. J'ai trouvé une clé de montre dans la rue près de votre porte. 8. Savez-vous à qui elle est? Je pense que c'est celle de Georges. 9. Georges, montrez-moi votre clé de montre. Je ne puis la trouver. 10. Ah! vous l'avez perdue, n'est-ce pas? 11. La voici, je l'ai trouvée dans la rue. 12. J'ai perdu ma bourse. Jean en a trouvé une dans le jardin. 13. C'est la mienne, certainement. 14. Voyez-vous le petit garçon avec ses livres sous son bras gauche? Oui, je suppose qu'il va à l'école. 15. Montrez-moi votre main droite.

Vocabulaire.

Parties d'une maison. Un bâtiment, les murs, le toit, ardoises, tuiles, mansarde, cave. Les pierres, briques, chaux, mortier, ciment. La décrotoire, le seuil, les marches, porte de devant, le marteau, la sonnette, la serrure, la clé, le vestibule, un paillason. La cour, un perron, le palier, le petit salon, l'arrière-boutique, le plancher, le plafond, une croisée, l'ameublement, la cheminée, l'âtre ou foyer, le chambranle, le tapis, la bibliothèque, un architecte, un maçon.

DIXIÈME LEÇON.

Nombres cardinaux : un, deux, etc., onze, douze, etc., vingt, trente, etc., cent, mille, million.

146; 108; 1.015; 2.189; en 1.871; 6.208.093.

Nombres ordinaux : premier, deuxième, troisième, etc., le centième, le trois cent troisième, le millième.

Autres expressions relatives aux nombres.

La moitié, le tiers, le quart, le cinquième, etc.; les deux tiers, les cinq sixièmes, etc.; le double, le triple, le quadruple, le quintuple, le décuple, le centuple. Une fois, deux fois, deux ou trois fois, trois fois, etc.; une douzaine, une demi-douzaine, une vingtaine de...

Jours de la semaine : Dimanche, Lundi, Mardi, etc.

Noms des mois : Janvier, Février, Mars, Avril, etc.

Division du Temps.

Aujourd'hui, ce matin, à midi, dans la soirée, pendant la nuit. Demain, après-demain; hier, avant-hier. La semaine prochaine, la semaine dernière; le mois prochain, le mois dernier; l'année prochaine, l'année dernière. Saisons : Printemps, été, automne, hiver.

Phraséologie.

I.

Quel est le quantième du mois? C'est aujourd'hui le dix Mai. Quel jour de la semaine est-ce? C'est aujourd'hui Mercredi. Hier, c'était Mardi. C'était avant-hier Lundi. Demain, ce sera Jeudi. Ce sera après-demain Vendredi. Quel jour sera-ce ensuite? Ce sera Samedi, naturellement. Quel est le premier jour de la semaine? C'est le Dimanche. Ce jour-là nous allons à l'église pour entendre la Messe. Je suis né en 1845. Combien y a-t-il de pages dans ce livre? Il y en a 150.

L'heure.

Quelle heure est-il? Ecoutez! L'horloge sonne. Il est 1 h. — Il est 2 h. passées. — Il est 3 h. 10. — Il est 4 h. 14. — Il est 5 h. 12. — Il est 6 h. moins 14. — Il est 7 h. moins 5. — Il n'est pas encore tout à fait 8 h. — 9 h. vont sonner. — 10 h. viennent de sonner. — Il est tout près de 11 h. — Il est presque 11 h. — Il est juste midi. C'était à midi. Il est minuit. C'était à minuit. Il est plus tard que je ne pensais. Alors, il faut que je vous quitte. Il faut que je m'en aille. Au revoir.

Dixième exercice.

1. Combien de jours y a-t-il dans une semaine? Il y en a sept. 2. Combien y a-t-il de semaines dans un mois? Il y en a quatre, plus deux ou trois jours. 3. Combien y a-t-il de mois, de semaines et de jours dans une année? Il y a, dans une année, douze mois, cinquante-deux semaines et trois cent soixante-cinq jours. 4. En quelle année êtes-vous né? Je suis né en 18... 5. Dans quel mois? Au mois de ..... 6. Quel est le premier jour de la semaine? C'est le Dimanche. 7. Quels sont les autres jours? Ce sont: Lundi, etc. 8. Combien y a-t-il de saisons dans l'année? Il y en a quatre. 9. Quelles sont-elles? Ce sont: le printemps, etc. 10. Quels sont les mois de printemps en France? Mars, Avril, Mai. 11. Quels sont les mois

couleur était sa casquette? Elle était bleue. 5. De quelle couleur étaient ses souliers? Ils étaient noirs et ses bas étaient rouges. 6. Comment était son gilet? Il était jaune avec des raies vertes. 7. J'ai trouvé une clé de montre dans la rue près de votre porte. 8. Savez-vous à qui elle est? Je pense que c'est celle de Georges. 9. Georges, montrez-moi votre clé de montre. Je ne puis la trouver. 10. Ah! vous l'avez perdue, n'est-ce pas? 11. La voici, je l'ai trouvée dans la rue. 12. J'ai perdu ma bourse. Jean en a trouvé une dans le jardin. 13. C'est la mienne, certainement. 14. Voyez-vous le petit garçon avec ses livres sous son bras gauche? Oui, je suppose qu'il va à l'école. 15. Montrez-moi votre main droite.

Vocabulaire.

Parties d'une maison. Un bâtiment, les murs, le toit, ardoises, tuiles, mansarde, cave. Les pierres, briques, chaux, mortier, ciment. La décrotoire, le seuil, les marches, porte de devant, le marteau, la sonnette, la serrure, la clé, le vestibule, un paillason. La cour, un perron, le palier, le petit salon, l'arrière-boutique, le plancher, le plafond, une croisée, l'ameublement, la cheminée, l'âtre ou foyer, le chambranle, le tapis, la bibliothèque, un architecte, un maçon.

DIXIÈME LEÇON.

Nombres cardinaux : un, deux, etc., onze, douze, etc., vingt, trente, etc., cent, mille, million.

146; 108; 1.015; 2.189; en 1.871; 6.208.093.

Nombres ordinaux : premier, deuxième, troisième, etc., le centième, le trois cent troisième, le millième.

Autres expressions relatives aux nombres.

La moitié, le tiers, le quart, le cinquième, etc.; les deux tiers, les cinq sixièmes, etc.; le double, le triple, le quadruple, le quintuple, le décuple, le centuple. Une fois, deux fois, deux ou trois fois, trois fois, etc.; une douzaine, une demi-douzaine, une vingtaine de...

Jours de la semaine : Dimanche, Lundi, Mardi, etc.

Noms des mois : Janvier, Février, Mars, Avril, etc.

Division du Temps.

Aujourd'hui, ce matin, à midi, dans la soirée, pendant la nuit. Demain, après-demain; hier, avant-hier. La semaine prochaine, la semaine dernière; le mois prochain, le mois dernier; l'année prochaine, l'année dernière. Saisons : Printemps, été, automne, hiver.

Phraséologie.

I.

Quel est le quantième du mois? C'est aujourd'hui le dix Mai. Quel jour de la semaine est-ce? C'est aujourd'hui Mercredi. Hier, c'était Mardi. C'était avant-hier Lundi. Demain, ce sera Jeudi. Ce sera après-demain Vendredi. Quel jour sera-ce ensuite? Ce sera Samedi, naturellement. Quel est le premier jour de la semaine? C'est le Dimanche. Ce jour-là nous allons à l'église pour entendre la Messe. Je suis né en 1845. Combien y a-t-il de pages dans ce livre? Il y en a 150.

L'heure.

Quelle heure est-il? Ecoutez! L'horloge sonne. Il est 1 h. — Il est 2 h. passées. — Il est 3 h. 10. — Il est 4 h. 14. — Il est 5 h. 12. — Il est 6 h. moins 14. — Il est 7 h. moins 5. — Il n'est pas encore tout à fait 8 h. — 9 h. vont sonner. — 10 h. viennent de sonner. — Il est tout près de 11 h. — Il est presque 11 h. — Il est juste midi. C'était à midi. Il est minuit. C'était à minuit. Il est plus tard que je ne pensais. Alors, il faut que je vous quitte. Il faut que je m'en aille. Au revoir.

Dixième exercice.

1. Combien de jours y a-t-il dans une semaine? Il y en a sept. 2. Combien y a-t-il de semaines dans un mois? Il y en a quatre, plus deux ou trois jours. 3. Combien y a-t-il de mois, de semaines et de jours dans une année? Il y a, dans une année, douze mois, cinquante-deux semaines et trois cent soixante-cinq jours. 4. En quelle année êtes-vous né? Je suis né en 18... 5. Dans quel mois? Au mois de ..... 6. Quel est le premier jour de la semaine? C'est le Dimanche. 7. Quels sont les autres jours? Ce sont: Lundi, etc. 8. Combien y a-t-il de saisons dans l'année? Il y en a quatre. 9. Quelles sont-elles? Ce sont: le printemps, etc. 10. Quels sont les mois de printemps en France? Mars, Avril, Mai. 11. Quels sont les mois

d'automne? Septembre, etc. 12. Quels sont les mois d'hiver? Décembre, etc. 13. Quels sont les mois d'été? Juin, Juillet, Août. 14. Combien y a-t-il de personnes en Dieu? Il y en a trois. 15. Combien y a-t-il de jours dans le mois de Février? Il y en a vingt-huit. 16. Combien en Juillet? Trente et un. 17. Combien y a-t-il d'élèves dans cette école? Il y en a environ trois cents. 18. Combien y a-t-il de plumes dans cette boîte? Je ne sais pas. 19. Combien de billes avez-vous dans votre poche? Oh! pour cela, je le sais; je n'en ai que trois: une rouge, une blanche et une grise.

Phraséologie tenant lieu de Vocabulaire.

Montrez-moi votre addition. Elle est effacée. Il faut la recommencer. 2 et 3 font 5, et 4 font 9, et 7 font 16; je pose 6 et retiens 1; 8 et 9, 17, et 3, 20; je pose 0 et retiens 2. Faites cette soustraction. 3 de 8 reste 5; 4 de 4, 0; 9 de 3, cela ne se peut; je dis 9 de 13, reste 4. C'est trop facile pour vous; essayez de faire cette multiplication. 7 fois 3, 21; je pose 1 et retiens 2; 9 fois 7, 63 et 2, 65. Multipliez maintenant par le second chiffre.

ONZIÈME LEÇON.

Verbe *y avoir* exprimant l'existence ou le nombre:

Il y a, il y avait ou il y eut, il y aura.

Il n'y a pas, il n'y avait pas, il n'y aura pas.

Y a-t-il? Y avait-il? Y aura-t-il? N'y a-t-il pas? etc.

Y avoir quand il se rapporte au temps:

Il y a deux ou trois jours. Il y a une quinzaine de jours. Il y a environ quatre mois.

Y avoir quand il se rapporte à la distance:

Il y a bien loin (*un long chemin*) de la Terre au Soleil.

Combien y a-t-il?

Combien y a-t-il de mots dans cette ligne? *Quantité.*

Combien y a-t-il d'argent dans ce sac? *Quantité.*

Combien y a-t-il que vous apprenez l'allemand? *Temps.*

Combien y a-t-il de cet endroit au village voisin? *Distance.*

Phraséologie.

I.

Il n'y a qu'un oiseau dans la cage. Il y a des bêtes sauvages dans les bois et les forêts. Il y a quelqu'un dans la boutique; allez-y. Y a-t-il quelqu'un dans l'appartement voisin, dites-moi? Il n'y avait personne dans la voiture. Il y aura quelque chose de nouveau dans chaque leçon. Y aura-t-il quelque chose de bon dans le panier? Ces raisins ne valent rien. Je n'ai parlé à personne. *Personne, substantif.*

II.

Il y avait sur la table une bouteille de vin, une carafe pleine d'eau, une douzaine de verres et quelques biscuits. Il y a trois personnes en Dieu. Dieu est partout, il voit tout, il sait tout, même nos plus secrètes pensées. Tout le monde doit le croire.

Onzième exercice.

I.

1. Combien y a-t-il que vous apprenez l'anglais? Il y a environ un an. 2. Combien y a-t-il de la terre au soleil? Je ne puis pas vous le dire; je sais qu'il y a bien loin. 3. Je vais vous le dire, *moi*; il y a 175 millions de milles de la Terre au Soleil ou la Terre est éloignée du Soleil de 175 millions de milles. 4. Où étiez-vous, il y a trois mois? J'étais en Angleterre. Vous avez été bien heureux. 5. Quelle est la forme de la Terre? La terre est ronde, et le Soleil aussi. 6. Qu'y a-t-il dans cette bouteille? *Du vin.* 7. Et qu'y a-t-il dans ce cruchon? *De la bière.* 8. Y a-t-il de l'eau dans la carafe? Non, il n'y en a plus. 9. Y a-t-il beaucoup de boutiques dans cette rue? Non, il n'y en a pas beaucoup. 10. Qu'y avait-il dans cette corbeille? Je ne puis vous le dire; je suppose qu'il n'y avait rien dedans. 11. Y aura-t-il quelqu'un chez votre oncle? Oui, je suis sûr que mon oncle est chez lui. 12. Qu'y a-t-il dans les grandes forêts? Il y a des bêtes sauvages: des lions, des tigres, des éléphants, des girafes, des léopards, des panthères, etc. 13. Y a-t-il beaucoup d'oiseaux dans ce bois? Je ne sais pas. 14. Voici les noms de quelques oiseaux qui sont les mêmes ou presque les mêmes en anglais qu'en français. 15. Faisan, geai, héron, linotte, ortolan, pigeon, serin ou canari, pélican, coq, aigle, autruche, cormoran, faucon, etc.

II.

1. Y a-t-il quelque chose de bon dans cette bouteille? Je ne sais pas. 2. Combien y avait-il de personnes dans la voiture? 3. Quel âge a votre cocher (*voiture-homme*)? Il a environ cinquante ans. 4. J'étais à la campagne il y a une quinzaine de jours. 5. Y a-t-il loin d'ici à votre maison de campagne? Non, ce n'est pas loin ou il n'y a pas loin; environ deux milles. 6. Depuis quand êtes-vous ici ou combien y a-t-il que vous êtes ici? Environ deux heures. 7. Où étiez-vous jeudi dernier? J'étais chez mon oncle. 8. Lisez la leçon deux fois. 9. Qu'y avait-il sur la table? 10. Il y a quelque chose de bon dans ma corbeille. 11. Qu'est-ce que c'est (*qu'est-ce*)? Des raisins. 12. En voulez-vous? 13. Y avait-il quelqu'un dans la maison? Il n'y avait personne. 14. Il y a quelqu'un dans la cuisine. 15. Me croyez-vous? 16. Où est Dieu? Dieu est partout.

Vocabulaire.

Chambre à coucher, salle à manger, salon, cabinet de toilette, rideaux, tentures, lustre, voléts, balcon, corridor, office, cuisine, bûcher, buffet, commode, sofa, fauteuil, tabouret, horloge ou pendule, lavabo, cuvette, cruche, savonnette, essuie-mains, rasoir, brosse à barbe, se raser, un barbier.

DOUZIÈME LEÇON.

Phrases élémentaires.

I.

Charles, lève-toi vite, mon garçon, il fait déjà grand jour. Où sont tes habits? Ils sont sur une chaise au pied du lit. Je vais essayer de m'habiller tout seul aujourd'hui. Voici de l'eau chaude pour te laver les mains et la figure. Où est le savon? Il est dans ce tiroir, ainsi qu'une serviette. N'oublie pas de te nettoyer les oreilles. A présent, ôte cette chemise et mets-en une propre. Tu sais que c'est aujourd'hui la fête de papa. Il faut être beau.

II.

Eh! bien! qu'y a-t-il donc? Je ne puis pas mettre ces souliers. Tiens, voici un chausse-pied. Quelle cravate mettrai-je? Laquelle aimes-tu le mieux? La bleue avec des raies rouges. Viens, que je te peigne et que je te brosse. Maintenant, fais ta prière du matin. Descendons, on nous attend. Va embrasser papa et souhaite-lui une heureuse fête.

Douzième exercice.

1. Comment! Charles, tu n'es pas encore levé? 2. Quelle heure est-il donc? Il est déjà huit heures, paresseux. 3. Allons, d'pêche-toi; nos amis nous attendent. 4. Qui? Georges, Edouard et Jean. 5. Est-ce qu'ils sont déjà arrivés (*venus*)? Oui, ils sont en bas. 6. Jean, venez ici. Me voici, Monsieur. 7. Voulez-vous m'aller chercher de l'eau chaude? En voici, ainsi qu'un morceau de savon et une serviette. 8. Il y a aussi un peigne et une brosse dans ce tiroir. 9. Merci. 10. Mes souliers ne sont pas propres. 11. Je vais les nettoyer, Monsieur. 12. Je ne puis pas attendre; apportez-m'en une autre paire. 13. A présent, brossez mon chapeau et mon habit. 14. Eh bien! qu'y a-t-il? 15. Je ne puis pas trouver ma cravate. 16. Qu'en avez-vous fait? Je l'ai mise hier soir sur cette chaise. 17. Tenez, la voici sous la table. 18. Vos affaires (*choses*) ne sont pas en ordre. 19. Vous savez, c'est demain la fête de notre oncle Bernard. 20. Nous allons lui souhaiter une bonne fête. 21. Est-il en ville? Non, il est à sa maison de campagne. 22. Est-ce loin d'ici? Non, seulement à deux milles. 23. Voulez-vous venir avec nous? Certainement, je le veux bien. 24. Eh bien! alors, dépêchez-vous de vous habiller.

Vocabulaire.

Une route, la grande route, un chemin de traverse, une allée sablée, un étroit sentier, une ruelle. Un chemin de fer, une locomotive, un wagon de première classe; un wagon de deuxième, de troisième classe, une station, le débarcadère, un billet d'aller et retour, le bureau des billets. Un bateau à vapeur, le port, s'embarquer, arriver à bon port, le passage de Calais à Douvres, avoir le mal de mer, une mer houleuse, une grosse mer, une mer calme.

TREIZIÈME LEÇON.

Phrases élémentaires.

I.

C'est l'heure du déjeuner. Je sens que j'ai bien faim. Et moi aussi. Que désirez-vous manger ? Voulez-vous du jambon ou une couple d'œufs à la coque ? Donnez-moi ce que vous voudrez. Voulez-vous encore un verre de vin ? Merci, je n'ai plus soif. J'ai tellement sommeil que je ne puis me tenir debout. Pourquoi n'allez-vous pas vous coucher ? Vous avez raison, j'y vais tout de suite. Il a tort d'avoir peur. Buvez ce qu'il vous plaira. Venez quand vous voudrez.

II.

N'avez-vous pas honte d'être encore au lit ? Je ne me sens pas bien ce matin. Ni moi non plus. Quel temps fait-il ? Il fait bien froid ce soir. J'ai tellement froid aux mains que je ne puis pas écrire. Venez vous chauffer les doigts. Quand viendrez-vous nous voir ? La semaine prochaine, probablement. Il fera chaud cette après-midi.

III.

Bonjour, cher Arthur. Bonjour, François. Comment vous portez-vous ? Je vais tout à fait bien, merci. Vous avez l'air fatigué ; est-ce que vous êtes indisposé ? Pas du tout. Pas le moins du monde. J'espère que votre grand-père est en bonne santé. Il va comme à l'ordinaire. Votre voisin est-il encore malade ? Il va beaucoup mieux. Il se fait tard. Il faut que je m'en aille. Je vous souhaite une bonne nuit. Au revoir.

Treizième exercice.

I.

1. Quel temps fait-il ? il fait très-beau temps. 2. Pourquoi n'allez-vous pas à votre maison de campagne ? Vous avez raison, je vais y aller (*J'irai juste maintenant*). 3. Voulez-vous venir avec moi ? Oui, je le veux bien. 4. Je me sens très-fatigué. Et moi aussi ; il fait si chaud. 5. Oui, il fait bien chaud aujourd'hui. 6. J'ai bien soif. Et moi aussi. 7. Voulez-vous boire un verre de quelque chose ? 8. Que voulez-vous me donner ? Ce que vous voudrez : du vin ou de la bière. 9. Je pren-

drai de la bière alors. 10. Avez-vous faim ? Pas du tout. 11. Est-ce que votre jeune frère est malade ? Pas le moins du monde. 12. Bonjour, Edouard. 13. Comment allez-vous, mon cher ami ? Je vais tout à fait bien, merci. 14. Et vous, comment allez-vous ? Parfaitement bien, Dieu merci. 15. J'espère que votre père et votre mère se portent bien ? Oui, tout le monde à la maison est en bonne santé. 16. Votre grand-mère se porte-t-elle bien ? Non, elle est un peu indisposée. 17. Quel âge a-t-elle ? Elle a maintenant soixante-quinze ans.

II.

1. Vous n'avez pas bonne mine, ce matin, Arthur. 2. Qu'avez-vous donc ? Je ne sais pas ce que j'ai ; mais je ne me sens pas bien. 3. J'espère que ce ne sera rien. Je l'espère aussi. 4. Pourquoi n'écrivez-vous pas, François ? Je ne puis pas : j'ai trop froid aux doigts. 5. Allez vous chauffer alors. 6. Où ? Allez dans ma chambre, il y a du feu. 7. Charles, venez ici ; montrez-moi votre mouchoir de poche. Je n'en ai pas, Monsieur. 8. Qu'en avez-vous fait ? Je ne sais pas, Monsieur. 9. Quel enfant négligent vous faites ! 10. Allez en chercher un tout de suite. 11. Montrez-moi votre pupitre, Georges. 12. Vos affaires ne sont pas en ordre. 13. N'êtes-vous pas honteux d'avoir des livres si sales et tout déchirés ? 14. Quand serez-vous à la maison ? Venez quand vous voudrez, vous me trouverez toujours. 15. Quelle heure est-il maintenant ? Il est sept heures et demie. 16. Oh ! c'est bien tard ; il faut que je m'en aille. 27. Bonsoir. Au revoir.

Vocabulaire.

Une cité, une ville, les faubourgs, les rues, les places, une avenue. La Cathédrale, l'Hôtel de Ville, le marché, les magasins, les marchandises, le commerce, un marchand, un chaland. Un hôtel, une auberge, un restaurant, la salle à manger, les garçons, la carte ou le menu. Le bureau de poste, la boîte aux lettres, un timbre-poste de dix centimes, de trente centimes. Une voiture, le cocher, un cabriolet, l'omnibus. Le peuple, la foule, les mendiants. Un hôpital, une chapelle, les cloches, l'église, un cimetière. Le musée de Londres, un parc public, les boulevards, un passage, une impasse, une impasse en forme de cour.

QUATORZIÈME LEÇON.

Verbes réguliers.

Appeler, appelant, appelé.

Présent de l'indicatif

J'appelle, etc. Je n'appelle pas, etc.

Attendre, attendant, attendu.

Attends-je *ou* est-ce que j'attends? etc. Est-ce que je n'attends pas *ou* n'attends-je pas? etc.

Qui demeure ici? Qui sait la leçon? Lequel des trois nage le mieux? Attendez *pour* moi.

Phraséologie.

I.

Allez-vous souvent à Paris? — J'y vais tous les deux jours. Tous les trois jours. Tous les matins. Une fois par semaine, etc. Voyez-vous le moulin à vent? — Oui, je le vois. Non, je ne le vois pas. Comprenez-vous ce que je dis? — Non, vous parlez trop vite. Ayez la bonté de répéter lentement. Connaissez-vous le monsieur qui demeure en face *ou* de l'autre côté de la rue?

II

Où désirez-vous aller? — J'ai besoin d'aller chez le libraire. Combien de livres désirez-vous acheter? — Une demi-douzaine au moins. Combien d'argent vous faut-il? — Une livre, dix schellings et six pence. Voici deux livres: cela fera-t-il votre affaire? — Oh! certainement. Combien de temps jouez-vous chaque jour? — Deux heures et demie. A quelle heure commencez-vous l'étude? A huit heures généralement.

Quatorzième exercice.

I.

1. Demeurez-vous dans cette ville, Monsieur? Non, je demeure à la campagne. 2. Aimez-vous l'allemand? Pas beaucoup, je préfère l'an-

glais. Et moi aussi. 3. Que lisez-vous le matin? Nous lisons des livres anglais et français. 4. Qu'écrivez-vous dans l'après-midi? Nous écrivons nos exercices. 5. Que dites-vous? Je ne dis rien. 6. Voulez-vous répéter? je ne vous comprends pas bien. Ni moi non plus, Monsieur. 7. Je dis que vous ne savez pas bien votre leçon. 8. Je vous demande pardon; je la sais fort bien. 9. Que voulez-vous? (avoir besoin). Je désire parler à votre frère. 10. Où demeurez-vous? Je demeure dans la rue du Régent, numéro cinquante. 11. Est-ce que vous m'appellez, Monsieur? Oui, je vous appelle. 12. Qu'y a-t-il donc? 13. Connaissez-vous ici quelqu'un qui parle anglais? Je pense que le monsieur qui demeure en face le parle. 14. Aimez-vous à vous lever de bonne heure? En été, oui; mais non en hiver. 15. A quelle heure allez-vous vous coucher? A neuf heures généralement.

II.

1. Où allez-vous chaque matin? Nous allons chez notre oncle Richard. 2. Demeure-t-il loin d'ici? Il demeure dans la rue voisine. 3. Où prenez-vous des leçons d'anglais? Nous étudions l'anglais à la maison. 4. Qui vous donne des leçons? C'est un Anglais qui vient tous les soirs chez nous (à notre maison). 5. Combien de temps étudiez-vous le français par jour? Environ deux heures. 6. Me comprenez-vous maintenant? Je commence à comprendre un peu. 7. Mais quand vous parlez vite, je ne comprends pas du tout. 8. Connaissez-vous le nom du nouveau? Comment puis-je le savoir? Je ne l'ai pas encore vu. 9. Que désirez-vous? J'ai besoin d'argent pour acheter un dictionnaire français. 10. Jouez-vous beaucoup dans votre pension (école)? Nous jouons quatre ou cinq fois chaque jour. 11. Combien de leçons savez-vous? J'en sais treize. 12. Combien de fois (comment souvent) allez-vous à Londres? Une fois par mois (chaque mois). 13. Vous lisez trop vite; je ne vous comprends pas. 14. Voyez-vous ce monsieur de l'autre côté du chemin? Oui, je le vois. 15. Où désirez-vous aller? Je désire aller voir le moulin à vent.

Vocabulaire.

Un pont, le parapet, les arches; le trottoir, le pavé, la porte cochère, l'entrée, la grille, les réverbères. Un sergent de ville, un soldat. Un boulanger, un boucher, un épicier, un pâtissier, une cuisinière. Un tailleur, un chapelier, un cordonnier, un bottier, un commissionnaire. Un serrurier, un forgeron, un orfèvre, un horloger, un relieur, un li-

braire ; un étalage ; un imprimeur ; imprimer, relier. Un marchand, un négociant, un garçon de boutique ; un médecin, un pharmacien, un dentiste. Un décrotteur, un ramoneur, un balayeur de rue.

Comment allez-vous, mon cher Monsieur ? Messieurs, je suis votre très-humble serviteur. M. C. est un avocat. M. Charles a été puni pour sa paresse. Il y a en bas un monsieur qui désire vous parler, Donnez un verre à monsieur. — Madame, mesdames. Madame D... Mademoiselle Lucie N... Une dame, une demoiselle.

QUINZIÈME LEÇON.

Phraséologie.

I.

Qu'avez-vous l'intention de faire au mois de septembre prochain ? — J'ai envie de voyager. Pourquoi ne m'écoutent-ils pas ? — Je vous demande pardon ; ils vous écoutent fort bien. Pourquoi ne restez-vous pas avec nous ? — Parce qu'il faut que je sois à la maison à six heures. Je ne puis rester plus longtemps. Pourquoi votre frère déchire-t-il son livre, dites-moi ? — Il ne déchire jamais ses livres.

II.

Qui fait ce bruit-là ? — C'est Ernest avec sa canonnière. Qui sait déjà la leçon ? — Moi. Eh bien ! récitez-la. Laquelle de ces maisons de campagne appartient à votre parrain ? — Celle qui est au milieu du bosquet. Qui demeure dans ce manoir ? — C'est, je crois, le général L.\*\*\* — Vous vous trompez ; M. L.\*\*\* est un amiral.

III.

Pleut-il beaucoup ? — S'il pleut beaucoup ! Mais il pleut à verse. Apprend-il l'anglais ? — Oui, il l'apprend. Pourquoi dépensent-ils tant d'argent ? — Je ne saurais vous le dire. Fait-il beaucoup de vent ? — Est-ce que vous ne trouvez pas la leçon ? — Je ne me rappelle pas où nous en sommes restés la dernière fois.

Quinzième exercice.

I.

1. Pourquoi déchirez-vous ce livre ? Parce qu'il ne vaut rien ; il y manque beaucoup de pages (beaucoup de pages manquent). 2. Pourquoi n'aimez-vous pas l'hiver ? Parce que je n'aime pas le temps froid. 3. Avec qui prenez-vous vos leçons ? Avec mon frère Jean. 4. Qui vous donne des leçons d'allemand ? Notre cousin Charles ; il sait très-bien l'allemand. 5. Pourquoi parlez-vous italien avec ce jeune homme ? C'est parce qu'il ne sait ni le français, ni l'anglais. 6. Pourquoi n'écoutez-vous pas votre maître ? Je vous demande pardon ; je l'écoute fort bien. 7. Que dit-il, alors ? Je n'ai pas besoin de vous le dire. 8. Oh ! je sais pourquoi. 9. Où avez-vous l'intention d'aller demain matin ? Je pense aller (de allant) à ma maison de campagne. 10. Pouvez-vous me dire lequel de ces parapluies appartient à ma tante ? Je pense que le bleu en soie est à elle. 11. Pourquoi faites-vous un tel bruit ? Je vous demande pardon, Monsieur ; nous ne faisons pas de bruit. 12. Quand avez-vous l'intention de voyager ? J'ai envie d'aller en (à) Italie le mois prochain. 13. Combien d'argent dépensez-vous chaque semaine ? Je ne le sais pas exactement ; environ trois livres, dix schellings. 14. Pleut-il beaucoup dans votre pays ? Oui, il pleut souvent.

II.

1. Savez-vous quelque fable ? Oh ! j'en sais environ une douzaine. 2. Eh bien ! dites-nous-en une intéressante. 3. Avez-vous vu le vieux castel (ou manoir) ? Pas encore, mais j'ai l'intention d'aller le visiter dans l'après-midi. 4. Voulez-vous m'accompagner ? Certainement, je le veux bien. 5. Où demeurent votre parrain et votre marraine ? Ils demeurent dans une très-vieille maison près de la ville. 6. Tom est un paresseux ; il ne sait jamais ses leçons. Et pour cette raison, il est toujours le dernier dans sa classe. 7. Pourquoi nous faites-vous attendre si longtemps ? Ce n'est pas ma faute, je vous assure. 8. Jean ! appelle Jacques et dis-lui que j'ai besoin de lui parler. 9. Lequel des trois aimez-vous le mieux ? Je préfère le petit. 10. Il y a un vieux castel au milieu de la forêt. 11. Où allez-vous ? Je vais voir un vieil ami qui demeure à la campagne. 12. Vous rappelez-vous où nous en sommes restés hier ? Oui, nous en sommes restés à la quarantième page. 13. Eh bien ! Charles, c'est à votre tour de lire ; qu'attendez-vous ? 14. Voulez-vous commencer, voyons. Ne voyez-vous pas que nous vous attendons ?

Vocabulaire.

Une ferme, un fermier, un paysan, un berger, un villageois. Un troupeau de moutons, un troupeau de pourceaux. La basse-cour, une étable, une vache, un veau, un bœuf, le bétail, la litière, le fumier. Le verger, le jardin potager, une haie, un champ de blé, un épi de blé, une gerbe, la paille, une meule de foin. Une charrue, labourer, une bêche, bêcher, un râteau, râteler. Un sillon, semer, la semence; mauvaises herbes, chardons, orties, mousse, chiendent, etc. La moisson, faucher, un faucheur, la faux, un moissonneur, un fléau, battre le blé, un tamis, le grenier. Moudre, de la farine, cuire le pain, un four, les braises. Une charrette, un chariot, les roues, l'attelage, une ornière.

SEIZIÈME LEÇON.

Verbes réguliers.

Remplir, remplissant, rempli.

Imparfait et Passé défini.

Je remplissais *ou* je remplis, etc. Je ne remplissais pas *ou* je ne remplis pas, etc.

Soupirer, soupirant, soupiré.

Soupirais-je *ou* soupirai-je? etc. Ne soupirais-je pas *ou* ne soupirai-je pas? etc.

Simultanéité d'action, à l'imparfait.

J'écrivais pendant qu'il dessinait. Nous étions à jouer aux échecs quand il entra.

Continuité d'action, au présent, par opposition à un acte habituel.

Je lis environ dix pages par jour dans un livre d'histoire naturelle. Que faites-vous là? — Je suis en train de lire une histoire fort intéressante. Que cherche-t-il donc? — Il cherche un anneau qu'il a laissé tomber dans le ruisseau.

Phraséologie.

I.

Avez-vous bien dormi cette nuit? — Je n'ai pas dormi du tout. Je n'ai pas pu dormir. Qu'est-ce qui vous a empêché de dormir? — C'est le tonnerre qui a grondé presque toute la nuit. Quant à moi, je ne l'ai pas entendu. Vous êtes fort heureux, vraiment. Tant pis. Tant mieux.

II.

Êtes-vous allé prendre un bain hier? — Non, on m'avait dit que l'eau est encore trop fraîche pour se baigner. On vous a mal renseigné. Qui a emporté mon chapeau de paille? — Personne; tenez! le voici suspendu dans le coin derrière la porte.

Seizième exercice.

1. M'avez-vous compris pendant la dernière leçon? Je ne vous ai pas compris du tout. Tant pis. 2. J'attendis longtemps mon ami, mais il ne vint pas. 3. J'ai cherché mon livre partout. 4. L'avez-vous cherché longtemps? 5. Combien de temps l'avez-vous cherché? Une grande heure. 6. L'avez-vous trouvé enfin? Oui, je l'ai trouvé dans la chambre de ma sœur. 7. Avez-vous pris un bain hier? Non, je n'en ai pas pris; il n'y avait là personne pour m'accompagner. 8. Il regarda par (hors de) la fenêtre pour voir les enfants qui faisaient tout ce tapage (un tel grand bruit). 9. Qui a pris mon chapeau? Je ne sais pas. 10. Où était-il donc? Je l'avais suspendu à une branche de cet arbre. 11. N'est-ce pas celui que j'aperçois là-bas? Oui, ce l'est. 12. Nous avons eu un orage furieux cette nuit; avez-vous entendu le tonnerre gronder? Si je l'ai entendu! je n'ai pas pu dormir pendant trois heures. 13. Dites-moi, Jacques; qu'est-ce qui vous a empêché de venir à l'école hier? Ma sœur est malade, Monsieur; et on m'a envoyé chercher le docteur. 14. Je fus ensuite obligé de rester à la maison. 15. Savez-vous (comment) nager? Pas encore, mais j'ai l'intention d'apprendre l'été prochain. 16. J'ai envie de prendre des leçons de natation avec vous. 17. Et vous, Georges, savez-vous nager? Oh! oui, je le sais! Vous êtes bien heureux.

Vocabulaire.

Un village, un hameau, une chaumière, une maison de campagne, une pelouse, une prairie. Une vigne, un vigneron, un pressoir; un ton-

Vocabulaire.

Une ferme, un fermier, un paysan, un berger, un villageois. Un troupeau de moutons, un troupeau de pourceaux. La basse-cour, une étable, une vache, un veau, un bœuf, le bétail, la litière, le fumier. Le verger, le jardin potager, une haie, un champ de blé, un épi de blé, une gerbe, la paille, une meule de foin. Une charrue, labourer, une bêche, bêcher, un râteau, râteler. Un sillon, semer, la semence; mauvaises herbes, chardons, orties, mousse, chiendent, etc. La moisson, faucher, un faucheur, la faux, un moissonneur, un fléau, battre le blé, un tamis, le grenier. Moudre, de la farine, cuire le pain, un four, les braises. Une charrette, un chariot, les roues, l'attelage, une ornière.

SEIZIÈME LEÇON.

Verbes réguliers.

Remplir, remplissant, rempli.

Imparfait et Passé défini.

Je remplissais *ou* je remplis, etc. Je ne remplissais pas *ou* je ne remplis pas, etc.

Soupirer, soupirant, soupiré.

Soupirais-je *ou* soupirai-je? etc. Ne soupirais-je pas *ou* ne soupirai-je pas? etc.

Simultanéité d'action, à l'imparfait.

J'écrivais pendant qu'il dessinait. Nous étions à jouer aux échecs quand il entra.

Continuité d'action, au présent, par opposition à un acte habituel.

Je lis environ dix pages par jour dans un livre d'histoire naturelle. Que faites-vous là? — Je suis en train de lire une histoire fort intéressante. Que cherche-t-il donc? — Il cherche un anneau qu'il a laissé tomber dans le ruisseau.

Phraséologie.

I.

Avez-vous bien dormi cette nuit? — Je n'ai pas dormi du tout. Je n'ai pas pu dormir. Qu'est-ce qui vous a empêché de dormir? — C'est le tonnerre qui a grondé presque toute la nuit. Quant à moi, je ne l'ai pas entendu. Vous êtes fort heureux, vraiment. Tant pis. Tant mieux.

II.

Êtes-vous allé prendre un bain hier? — Non, on m'avait dit que l'eau est encore trop fraîche pour se baigner. On vous a mal renseigné. Qui a emporté mon chapeau de paille? — Personne; tenez! le voici suspendu dans le coin derrière la porte.

Seizième exercice.

1. M'avez-vous compris pendant la dernière leçon? Je ne vous ai pas compris du tout. Tant pis. 2. J'attendis longtemps mon ami, mais il ne vint pas. 3. J'ai cherché mon livre partout. 4. L'avez-vous cherché longtemps? 5. Combien de temps l'avez-vous cherché? Une grande heure. 6. L'avez-vous trouvé enfin? Oui, je l'ai trouvé dans la chambre de ma sœur. 7. Avez-vous pris un bain hier? Non, je n'en ai pas pris; il n'y avait là personne pour m'accompagner. 8. Il regarda par (hors de) la fenêtre pour voir les enfants qui faisaient tout ce tapage (un tel grand bruit). 9. Qui a pris mon chapeau? Je ne sais pas. 10. Où était-il donc? Je l'avais suspendu à une branche de cet arbre. 11. N'est-ce pas celui que j'aperçois là-bas? Oui, ce l'est. 12. Nous avons eu un orage furieux cette nuit; avez-vous entendu le tonnerre gronder? Si je l'ai entendu! je n'ai pas pu dormir pendant trois heures. 13. Dites-moi, Jacques; qu'est-ce qui vous a empêché de venir à l'école hier? Ma sœur est malade, Monsieur; et on m'a envoyé chercher le docteur. 14. Je fus ensuite obligé de rester à la maison. 15. Savez-vous (comment) nager? Pas encore, mais j'ai l'intention d'apprendre l'été prochain. 16. J'ai envie de prendre des leçons de natation avec vous. 17. Et vous, Georges, savez-vous nager? Oh! oui, je le sais! Vous êtes bien heureux.

Vocabulaire.

Un village, un hameau, une chaumière, une maison de campagne, une pelouse, une prairie. Une vigne, un vigneron, un pressoir; un ton-

neau, une bouteille, un bouchon, un tire-bouchon. Du bordeaux, du bourgogne, du champagne. Les racines d'un arbre, un tronc noueux, l'écorce mince, la tige d'un arbuste, la tige d'une plante, les feuilles vertes, les rameaux. Un bosquet touffu, un bois épais, une forêt sauvage, les broussailles d'un fourré, une épine, un buisson épineux, un arbre touffu, à l'ombre, des ombres fantastiques.

DIX-SEPTIÈME LEÇON.

Phraséologie.

I.

Avez-vous demandé à votre père la permission de venir patiner avec nous? — Non, il était si occupé, que je n'ai pas osé le déranger. J'en suis bien fâché, mais nous partons. Pourquoi n'êtes-vous pas sorti jeudi dernier? — Notre mère ne nous l'a pas permis. Pourquoi ces hommes ne répondirent-ils pas quand on les appela? — C'est assez naturel : ils sont sourds.

II.

Le soleil se couchait quand nous approchâmes de la ville. La lune se levait à l'orient au même moment. Un homme de mauvaise mine nous suivait de loin. Où allez-vous de si bonne heure? — Nous allons visiter une ferme éloignée, de l'autre côté de la colline. J'ai bien envie d'aller avec vous; mais j'ai peur de ne pouvoir marcher jusque-là.

Dix-septième exercice.

1. Guillaume, pourquoi n'êtes-vous pas venu à l'école ce matin? Je n'ai pas osé venir, Monsieur, parce que je me suis levé trop tard.
2. Est-ce que vous m'avez appelé, Monsieur? Oui, je vous ai appelé.
3. Ne faites donc pas tant de bruit; vous nous dérangez.
4. A quelle heure vous êtes-vous levé? Le soleil se levait justement quand je sautai à bas du lit (je me levai).
5. De quoi aviez-vous peur? Nous avions peur de cet homme à mauvaise mine; nous n'osions pas approcher.
6. Quand êtes-vous arrivés? Nous sommes arrivés avant le coucher du

soleil (avant que le soleil ne fût couché). 7. Aimez-vous le dessin? Je l'aime beaucoup. 8. Avez-vous trouvé hier ce que vous aviez perdu? Non, je ne l'ai pas trouvé. Tant pis. 9. Pourquoi êtes-vous resté à la maison? Il pleuvait tant, que nous ne pûmes pas sortir? 10. Pouvez-vous me prêter votre grammaire latine pour un moment? Oui, elle est dans mon pupitre; allez la chercher. 11. Combien de pages avez-vous apprises? Environ deux. 12. Jusqu'où êtes-vous allés? Nous sommes allés jusqu'au moulin à vent. 13. Combien de temps êtes-vous resté à la campagne? Six semaines. 14. Q'avez-vous fait de votre chapeau? Le vent l'a emporté (soufflé au loin) dans la rivière. 15. Pourquoi suiviez-vous cet homme? C'est que je voulais savoir où il allait. 16. J'ai appelé votre ami cinq ou six fois et il ne m'a pas répondu. Je n'en suis pas surpris, car il est tout à fait sourd. 17. Avez-vous demandé à votre maître la permission de venir vous promener avec nous dans les bois? Oui, il m'a permis de venir.

Vocabulaire.

La terre, une plaine, les flancs de la montagne, le sommet de la colline, un pays boisé, le sol. Le fond de la vallée, le lit de la rivière, les sinuosités du ruisseau, les cailloux du torrent, l'embouchure du fleuve, la source, de l'eau de source, des eaux stagnantes. Le rivage de la mer, une côte sablonneuse, les blanches falaises, les vagues irritées, les flots, le flux et le reflux, la marée, les voiles du vaisseau, le pont, la coque, la quille, les mâts, les vergues, les cordages, les ancres, un naufrage, sombrer. Une île, un banc de sable, un golfe, un détroit, un cap, un abîme, un glacier, une caverne, une grotte, des eaux peu profondes, les roseaux du marais. Le continent, un royaume, un empire, un État, les États-Unis.

DIX-HUITIÈME LEÇON. ®

Conjugaison des verbes irréguliers.

Connaître, je connais, je connaissais ou je connus, j'ai connu. — Parler, je parle, je parlais ou je parlai, j'ai parlé.

Je parlais ou je parlai, etc. Parlais-je ou parlai-je? etc. Je ne parlais pas ou je ne parlai pas, etc.

Liste des verbes irréguliers contenus dans les leçons précédentes.

Donner les trois formes.

Acheter, aller, apporter, s'asseoir, boire, briser, commencer, comprendre, connaître ou savoir, coûter, croître, déchirer, dépenser, dessiner ou tirer, dire, dire ou raconter, donner, dormir, écrire, entendre, faire ou agir, faire ou fabriquer, fermer, frapper ou sonner, lire, se lever, manger, se méprendre, mettre, nager, oublier, parler, penser, perdre, prendre, prêter, quitter, rester, sentir, souffler, suspendre, se tenir debout, trouver, venir, voir.

Dix-huitième exercice.

I.

1. Où êtes-vous allé la semaine dernière? Nous sommes allés à notre maison de campagne. 2. Combien d'argent avez-vous dépensé pour ces livres? Celui-ci m'a coûté treize schellings, et l'autre sept schellings; et ainsi j'ai dépensé juste une livre sterling. 3. Où les avez-vous achetés? Je les ai achetés chez Lambert, rue Neuve, 145. 4. Qu'avez-vous apporté de chez notre oncle Tom? J'ai apporté bien des choses pour les enfants. 5. Cette grande boîte en est pleine. 6. Avez-vous lu tous les livres que je vous ai prêtés le mois dernier? Pas encore, j'en ai encore un à lire. 7. La crème que j'ai mangée hier au soir m'a rendu malade. 8. Prenez cette médecine, cela vous fera du bien. 9. Voulez-vous encore du fromage? Non, merci, j'ai assez mangé. 10. Qui a ôté mon chapeau de sa place? Personne ne l'a enlevé. 11. Tenez! le voilà là-bas. C'est le vent qui l'a emporté. 12. Il a fait beaucoup de vent la nuit dernière ou cette nuit. 13. Combien de temps avez-vous dormi? J'ai dormi dix heures. 14. Quand avez-vous écrit à votre vieux voisin qui est maintenant en Amérique? Je lui ai écrit il y a quelques jours. 15. Qu'avez-vous fait toute cette matinée? J'ai écrit douze lettres au moins.

II.

1. Avez-vous entendu parler de votre ami Jacques? Non; qu'y a-t-il à son sujet? Il est très-malade. 2. Comment! je l'ai vu il y a trois jours et il était aussi bien portant que vous et moi. 3. Avez-vous entendu sonner l'horloge? Oui, huit heures viennent de sonner. 4. La porte de

la rue est-elle fermée? Oui, Monsieur, et toutes les fenêtres aussi. 5. Qu'a dit le monsieur? Il a dit qu'il était très-occupé. 6. Lui avez-vous dit de venir me voir? Oui, je lui ai dit de venir demain à onze heures. 7. Il but tant qu'il en fut malade. Tant pis pour lui. 8. Qu'avez-vous bu? J'ai bu un verre de bière. 9. Qui a brisé ce verre? Je pense que c'est Jean; hier il a cassé une carafe. 10. Avez-vous déjà vu le nouveau professeur? Oui, je lui ai parlé deux fois. 11. Je croyais qu'il ne savait pas parler le français. C'est vrai; il m'a parlé en anglais; mais il comprend le français. 12. Il a très-bien compris ce que je lui ai dit. 13. Pourquoi n'avez-vous pas récité votre leçon? Je la savais très-bien avant de venir; mais quand j'ai commencé à la réciter, je n'ai pu m'en rappeler un seul mot. 14. A quelle heure avez-vous commencé à étudier? Je viens de commencer. 15. A quelle page sommes-nous restés la dernière fois? Nous en sommes restés à la quarantième page.

III.

1. Pourquoi êtes-vous venu si tard aujourd'hui? Parce que je n'ai pas entendu sonner l'horloge. 2. J'ai bien peur que vous ne vous soyez levé trop tard, n'est-ce pas? 3. Comment sont-ils entrés dans le parc? Je ne sais pas; je suppose qu'ils sont entrés par la grande porte. 4. Qui vous a donné cette belle montre? C'est mon parrain qui me l'a donnée le jour de ma fête. 5. Qu'est-ce que votre marraine vous a donné? Une chaîne en or et un porte-crayon en argent. 6. Que vous êtes heureux! Mon parrain et ma marraine ne m'ont jamais rien donné. 7. Pourquoi n'avez-vous pas apporté votre méthode d'anglais? Je l'ai oubliée, Monsieur. 8. Allez la chercher tout de suite. 9. Je ne puis pas la trouver. Alors, vous l'avez perdue. Je suis sûr que je ne l'ai pas perdue. 10. Qui a trouvé une toupie? Moi. 11. Laissez-moi la voir, s'il vous plaît. La voici. Ce n'est pas la mienne. 12. Pourquoi avez-vous déchiré ce livre? Je l'ai déchiré, parce qu'il ne valait rien. 13. Où avez-vous mis la craie? Je l'ai mise derrière le tableau. 14. Je me suis senti indisposé après être resté si longtemps au froid. 15. Il resta debout pendant deux heures à attendre une réponse. 16. Nous nous assimes en vous attendant. 17. Je me suis trompé, quand j'ai dit que vous nagez mieux (ou que vous étiez un meilleur nageur) que Edmond.

DIX-NEUVIÈME LEÇON.

Futur.

J'aurai, je serai, etc. Je ne rougirai pas, etc. Goûterai-je? Ne m'arrêterai-je pas? etc.

Futur volontatif: j'irai, je veux aller, etc.

Partirez-vous aujourd'hui? Futur prédictif. — Me paierez-vous à la fin? Voulez-vous...? — Ira-t-il vous chercher un cabriolet? Faut-il qu'il aille...? — Accepteront-ils votre offre? Voudront-ils...?

Phraséologie.

I.

Je serai de retour à l'instant. Soyez tranquille; ce sera bientôt fait. Combien de temps sera-t-il absent? — Seulement quelques jours. Quand aurons-nous un congé? — Peut-être de jeudi prochain en huit. Le petit Jean aura un tambour, une canonnière et un cheval de bois. Sa sœur Émilie aura une boîte à ouvrage renfermant du fil, quelques aiguilles, des ciseaux, un dé à coudre, etc. Coudre. Une robe.

II.

Quand votre parrain reviendra-t-il? — Probablement cette semaine. Quand partirez-vous? — Le quinze du mois prochain au plus tard. De quel côté dirigeons-nous nos pas? — Nous traverserons les champs à droite de la grande route. Je resterai à la campagne jusqu'au mois d'octobre. Ils pourront bientôt parler l'anglais couramment. Dieu récompensera les bons et punira les méchants.

Dix-neuvième exercice.

I.

1. A quelle heure vous trouverai-je? — Venez à neuf heures du matin; vous me trouverez toujours. 2. Pensez-vous qu'il pleuve (futur) aujourd'hui? — J'ai bien peur qu'il n'en soit ainsi (je suis effrayé, il pleuvra). 3. Irons-nous par (à travers) les champs? — Non, nous suivrons la grande route, ou, si vous aimez mieux, nous traverserons le

bois. 4. Si vous faites le bien, vous serez récompensés; mais si vous faites le mal, vous serez punis. 5. Que feront-ils après le déjeuner? Ils feront (prendront) une petite promenade, je suppose. 6. Si vous ne partez pas maintenant, vous serez en retard. 7. Quand comptez-vous (avez-vous l'intention de) partir pour Londres? — Nous partirons probablement de demain en huit. 8. Pourquoi n'aurons-nous pas de leçon ce matin? — Parce que votre professeur est malade. 9. Voulez-vous lire d'abord (ou le premier), je répéterai après vous. 10. Entrez le premier, je vous suivrai. 11. Ne soyez pas inquiet, votre frère sera bientôt de retour. 12. Qu'achèterez-vous pour les enfants? — Je vous le dirai à mon retour. 13. Si vous allez par ce chemin-là, je prendrai l'opposé.

II.

1. Quand aurez-vous fini votre travail? — Sous peu. 2. Quand reviendront-ils? Ils seront de retour dans une heure. 3. Combien de temps resterez-vous à la campagne? — Environ trois mois. 4. De quel côté irez-vous? — Nous prendrons à droite et vous irez à gauche. 5. Si mon ami vient, vous parlerez anglais avec lui. 6. Je vous attendrai demain matin. 7. Pensez-vous qu'il pleuve cette après-midi? 8. Nous sortirons quand j'aurai fini (j'ai fini) cette lettre. 9. Je vous promets que je saurai bientôt ma leçon. 10. Le verrai-je dans quelques jours? 11. Dites-lui que je l'attendrai. 12. S'il ne pleut pas, nous ferons une course à cheval (nous chevaucherons). 13. S'il pleut, ce sera pour une autre fois. 14. Je viendrai à cinq heures au plus tard. — Ce sera de bien bonne heure, vraiment. 15. Nous partirons à huit heures, nous traverserons le bois et nous arriverons au vieux château vers (par) dix heures. 16. Je serai absent jusqu'à samedi prochain.

VINGTIÈME LEÇON.

Conditionnel.

Je pincerai, etc. Je ne taquinerai pas, etc. Paierais-je? etc. Ne jouerais-je pas? etc.

Conditionnel volontatif.

Je jouerais, je voudrais jouer. Tu paierais, tu devrais payer. Il s'arrêterait, il devrait s'arrêter. Nous partirions, nous voudrions partir. Vous

iriez vous coucher, vous devriez aller vous coucher. Ils accepteraient, ils devraient accepter.

Phraséologie.

I.

Je serais très-heureux, si vous réussissiez. Ils ne se moqueraient pas de vous, si vous parliez plus correctement. Si vous saviez combien il est malheureux, vous le plaindriez sûrement. Vous gagneriez facilement votre vie, si vous aviez appris à travailler dans votre jeunesse. Je voudrais bien faire une promenade à cheval pendant une heure ou environ. Sans votre aide opportune, il se serait noyé. Je ne voudrais pas y aller sans vous.

II.

Plusieurs hommes. Une autre fois. J'en suis très-content. Vous êtes bien bon. Venez par ici. Allez par là. A droite ou à gauche. A cinq heures du matin, Vous venez de bien bonne heure. Ne soyez pas inquiet. J'ai mal aux pieds. Mon pied me fait mal.

Vingtième exercice.

I.

1. Je voudrais bien (j'aimerais) aller avec vous. — Qu'est-ce qui vous en empêche ou qu'est-ce qui vous empêche de venir? 2. Voulez-vous me permettre d'aller par là? 3. Nous sortirions s'il ne pleuvait pas. 4. Si votre père savait cela (ceci), il ne serait pas content. 5. Que penserait-il de vous, s'il savait ce que vous avez dit? 6. Je ne serais pas content, si je n'avais rien à faire. 7. Je suis très-content (aise), que vous ayez (avez) réussi. 8. Vous réussiriez, si vous étiez plus constant. 9. Pensez-vous qu'ils se moqueraient de moi? 10. Ils seraient arrivés maintenant, sans la pluie. 11. Je vous plaindrais vraiment, si vous n'étiez pas si paresseux. 12. Si vous travailliez, vous gagneriez facilement votre vie. 13. Je vous répondrais, si je le pouvais. 14. Je ne puis pas encore aller à cheval. 15. J'irais à pied, si je n'avais pas mal aux pieds. 16. Que ferions-nous, si notre maître d'anglais ne venait pas? — Nous jouerions pendant une heure. 17. Vous pourriez bientôt (vous seriez bientôt capable de) parler anglais, si vous n'étiez pas si paresseux. 18. Je donnerais bien de l'argent à cet homme, si je savais

qu'il fût (1) pauvre et malheureux. 19. Vous seriez en retard, si vous restiez ici si longtemps. 20. Il comprendrait mieux, s'il était attentif.

II.

1. Combien de temps m'attendra-t-il? — Il n'attendra qu'une heure. 2. Si vous n'êtes pas arrivé à quatre heures, il partira sans vous. 3. J'espère que j'y serai à temps. 4. Si vous ne venez pas, je serais obligé de rester à la maison toute la journée. 5. Au bout de (après) trois ou quatre mois, ils pourront parler couramment. 6. Dites au domestique qu'il doit fermer les croisées avant cinq heures. 7. Pourquoi n'apprenez-vous pas votre leçon par cœur? — Je ne puis pas; elle est trop difficile. 8. Les paresseux (garçons) disent toujours cela (ainsi): Je ne puis pas. 9. Ils parleraient plus correctement s'ils disaient: Je ne suis pas disposé, ou, je n'ai pas le courage d'apprendre, ou, je n'ose pas, etc. 10. Ne viendrez-vous pas avec nous? — Non, j'ai mal à un pied (un de mes pieds me fait mal); je ne pourrais pas aller (marcher) si loin. 11. Ne vous moquez pas ainsi de votre frère; cela n'est pas bien de votre part (ceci n'est pas bon de vous). 12. Ce jeune garçon gagne déjà sa vie. 13. Montez à ma chambre; vous ouvrirez mon pupitre et vous y trouverez ce dont vous avez besoin.

VINGT ET UNIÈME LEÇON.

Verbes auxiliaires défectifs.

Pouvoir.

Je peux, etc. — Je pouvais, je pus ou je pourrais, etc.

Distinction entre *can* et *may*.

I.

Je puis marcher, courir et sauter, parce que je ne suis pas estropié. Vous pouvez vous promener le long de la rivière. Il peut courir çà et là dans la prairie (*autorisation*.)

(1) Si je le savais être...

II.

Vous pouvez certainement arriver à temps. Vous pouvez encore arriver à temps. Ne courez pas ainsi sur le bord du fossé; vous pourriez tomber dedans. Vous pourriez faire cela en moins d'une heure, si seulement vous le vouliez.

Phraséologie.

Pouvons-nous aller glisser sur l'étang? — Non, la glace n'est pas encore assez épaisse. Elle pourrait se rompre. Un accident pourrait arriver. Pouvez-vous voir le clocher de l'endroit où vous êtes? — Je le vois parfaitement. L'herbe est tout à fait sèche; vous pouvez aller jouer sur la pelouse. Ces chaussettes sont mouillées; je ne puis pas les mettre.

Vingt et unième exercice.

1. Que pouvons-nous faire maintenant? Nous pouvons jouer dans la prairie, je suppose. 2. Que pouvez-vous voir de la fenêtre de votre chambre à coucher? je puis voir parfaitement une rivière, un bois, beaucoup de champs, plusieurs villages, et un vieux château sur la colline d'en face. 3. Pouvons-nous aller jouer dans le parc? Oui, mais il ne faut pas aller sur l'étang; la glace n'est pas encore assez épaisse. 4. Savez-vous parler l'italien? Non, je ne l'ai pas encore appris. 5. Puis-je aller dans la prairie? Oui, vous pouvez sauter et jouer sur l'herbe, mais il ne faut pas courir le long de la rivière, ni du fossé. 6. Nous ne pûmes pas briser la glace, tant elle était épaisse. 7. N'allez pas si près du bord de la rivière. 8. L'enfant courait le long du fossé et il tomba dedans. 9. Puis-je prendre votre méthode d'allemand? Oui, vous le pouvez. 10. Qu'achèterai-je pour les enfants? Vous pouvez acheter ce que vous voudrez. 11. Quand doivent-ils venir? Ils peuvent venir quand il leur plaira. 12. Vous ne pourriez pas arriver à temps maintenant, il est trop tard. 13. Savez-vous nager aussi bien que votre cousin? Oh! non; c'est un excellent nageur. 14. Ne vous baignez pas dans cet endroit; un accident pourrait arriver. 15. La glace est-elle assez épaisse? Oui, elle l'est. 16. Alors nous pouvons aller glisser ou patiner dessus. 17. L'herbe est encore mouillée, vous ne pouvez pas jouer dans la prairie, ni sur la pelouse devant la maison. 18. Pourquoi n'avez-vous pas écrit votre lettre hier? Je n'ai pas pu l'écrire, car je n'avais pas de papier à lettre.

Vocabulaire.

Les parties du corps. Les membres, la tête, les bras, la poitrine, le ventre, les jambes et les pieds. Le cœur, les poumons, le sang, une veine, une artère, les nerfs, les muscles, les os, la peau. Le front, les sourcils, les paupières, les yeux, les joues, le nez, les lèvres, le menton, la bouche, les dents, la langue, les oreilles, les tempes, les cheveux. Le cou, les épaules, le dos, le coude, l'avant-bras, les mains, le poignet, le poing, les doigts, les articulations, les ongles, les genoux, les chevilles, les talons, les orteils, la plante du pied.

Les cinq sens. La vue, l'ouïe, l'odorat, le goût et le toucher.

VINGT-DEUXIÈME LEÇON.

Devoir.

Je devais, je dus ou je devrais, tu devais, tu dus ou tu devrais, etc.

Distinction entre *should* et *ought*.

Il devrait savoir comment nager. Vous ne devriez pas déchirer les pages de cet album. Vous devriez lui rendre une visite. Un enfant doit respecter ses parents.

Devoir (quand il s'agit d'une dette).

Je ne dois qu'un terme à mon propriétaire.

Devoir (chose convenue).

Nous devons dîner à cinq heures aujourd'hui.

Phraséologie.

Ils ne devraient pas dépenser tant d'argent. Vous devriez aller vous coucher de bonne heure ce soir. Nous devrions savoir ce qui peut nous faire mal. Les enfants ne doivent pas se moquer des vieillards. Les paroles, aussi bien que les flèches, ne doivent pas être lancées au hasard. Nous devons aimer Dieu, puisqu'il est notre Créateur et notre Père. Aimons toujours nos parents: nous leur devons ce témoignage de notre reconnaissance.

Vingt-deuxième exercice.

1. Que devrions-nous apprendre? Nous devrions d'abord apprendre à lire et à écrire. 2. Vous devriez ôter votre casquette, mon garçon, quand vous passez devant un vieillard. 3. N'est-ce pas imprudent de lancer une flèche au hasard? Oui, parce qu'elle peut blesser quelqu'un. 4. Les enfants devraient toujours aller se coucher de bonne heure. 5. Cet enfant ne devrait pas parler ainsi à sa mère. 6. Nous devrions aimer nos parents: ils nous aiment tant! 7. J'ai entendu parler d'un accident: quel est-il? Un bateau fut renversé par le vent et trois hommes furent noyés. 8. Quand nous ferez-vous une visite? La semaine prochaine; j'irai passer une heure ou deux avec vous. 9. Combien doit-il à son propriétaire? Il ne lui doit rien du tout. 10. Il devrait y avoir du feu dans cette chambre; il fait si froid. 11. Qui est cet homme de haute taille à l'habit noir et en cravate blanche? Vous devriez le connaître; vous l'avez vu plusieurs fois chez nous. 12. Vous avez raison; je le reconnais maintenant; c'est votre médecin. 13. Votre mouchoir n'est pas assez propre; vous devriez en prendre un autre. 14. Quand verrai-je votre nouveau professeur? Il doit venir passer la soirée avec nous. 15. J'en suis très-aise; j'aurai l'occasion de parler anglais une heure ou deux. 16. Avez-vous l'intention de faire une visite à notre propriétaire? Si vous voulez bien me le permettre, j'irai avec vous. 17. Vous me ferez grand plaisir. Je vous suis bien obligé.

Vocabulaire.

Jours remarquables.

Le jour de l'an. L'Épiphanie. La Chandeleur. Le Mardi-Gras. Le Mercredi des Cendres. Le Carême. Jour de jeûne. Les Quatre-Temps. Le Dimanche des Rameaux. La Semaine Sainte. Le Vendredi Saint. Le jour de Pâques. Le Lundi de Pâques. Le jour de la Pentecôte. La Saint-Jean. Les jours caniculaires. La Notre-Dame. La Toussaint. Le jour des Morts. La Saint-Michel. Le jour de Noël. Les vacances. Un jour de fête. Un jour ouvrable. Un jour gras. Un jour maigre.

VINGT-TROISIÈME LEÇON.

Falloir.

Il faut, il faudra que je travaille, que tu travailles, etc. Il faut mourir, il faut que nous..... Il faut céder, Jean.

Passé et Conditionnel.

Il nous fallut les renvoyer, malgré leurs larmes. Il faudrait vous séparer de cet enfant pendant quelque temps.

Phraséologie.

Que faut-il que je fasse? Il faut que vous appreniez ce morceau de poésie par cœur. Où faut-il allumer le feu? Il ne faut pas aller sur le lac; le bateau pourrait être renversé par le vent. Que faut-il qu'elle achète? Dites-lui de m'acheter une ombrelle en soie. En outre, il faut qu'elle rapporte des jouets pour les enfants. Il nous faudra passer sur ce pont là-bas et laisser le moulin à notre gauche. Il faudrait envoyer chercher le médecin tout de suite.

Vingt-troisième exercice.

1. Que faut-il que nous achetions? Il faut que vous achetiez un cheval de bois pour le petit Jean. 2. Il ne faut pas courir ainsi par toute la maison. 3. Prenez garde de renverser la table; vous briseriez les objets qui sont dessus. 4. Dites au petit garçon qu'il ne faut pas qu'il déchire les pages de son livre. 5. Que faut-il que j'apporte de la ville pour les enfants? Il faut apporter des jouets. 6. Il ne faut pas aller dans le bateau maintenant; le vent pourrait le renverser et vous pourriez vous noyer. 7. Quand faut-il que nous sachions notre leçon? Il faut que vous la sachiez dans une demi-heure. 8. Faut-il que j'apprenne une fable par cœur? Faites comme il vous plaira. 9. Si votre domestique n'est pas honnête, renvoyez-le. 10. Il faudrait passer de l'autre côté de la rivière. 11. Il n'y a pas de bateau de ce côté-ci. 12. Il n'y a pas de pont sur cette rivière, mais il y a des bateaux pour la traverser. 13. Avez-vous de l'argent pour acheter des jouets pour les enfants? J'ai ce qu'il faut. 14. Voici dix schellings pour vous. 15. Il nous fallut nous séparer de nos amis pendant quelque temps.

Vocabulaire.

Professions, métiers. Armurier, aibergiste, artisan. Bourrelier, bijou-  
tier, brasseur, *brasserie, houblon*, briquetier, batelier, bouquiniste, *éta-  
lage*. Charbonnier, charretier ou voiturier, chiffonnier, carrier, *carrière*,  
carrossier, concierge, chaudronnier, charron, corroyeur, couvreur *en  
tuiles, en ardoises, en chaume*, caissier, *caisse*, chirurgien, colporteur.  
Drapier, dégraisseur, doreur, *dorure*, décrotteur, *décrotteur dans un  
hôtel*. Étameur, économiste, écrivain, auteur, écrivain public.

VINGT-QUATRIÈME LEÇON.

Degrés de comparaison.

Charles est attentif. Il est plus attentif que vous. Je suis moins atten-  
tif que lui. Alfred est aussi attentif que Charles. Édouard n'est pas aussi  
attentif que nous. Auguste est le plus attentif et Léon le moins attentif  
de tous.

1°

Adjectifs monosyllabiques.

Petit, plus petit que, le plus petit — Vieux — Pauvre — Court — Bas  
— profond.

2°

Adjectifs monosyllabiques terminés par un e muet.

Grand, plus grand que, le plus grand — Beau — Large.

3°

Adjectifs monosyllabiques terminés par une simple consonne précédée  
d'une simple voyelle.

Gros, plus gros que, le plus gros — Rouge — Mouillé — Mince.

4°

Adjectifs monosyllabiques terminés par un y.

Sec, plus sec que, le plus sec — Rusé — Gai.

5°

Adjectifs de deux syllabes terminés par un e muet, ou par un y pré-  
cédé d'une consonne.

Heureux, plus heureux que, le plus heureux — Poli — Joli — Pares-  
seux — Joyeux — Beau.

6°

Adjectifs et adverbes dont les comparatifs et les superlatifs sont  
irréguliers.

Bon, meilleur que, le meilleur — Mauvais, pire que, le pire — Petit,  
moindre que, le moindre. Bien, mieux que, le mieux — Mal, pis que, le  
pis — Loin, plus loin que, le plus loin — Beaucoup, plus que, le plus.

Phraséologie.

L'argent est moins pesant et moins précieux que l'or. Le plomb est  
plus lourd que le fer, mais il n'est pas si dur. Quel est le métal le plus  
pesant ? — C'est le platine. Le bœuf est le plus utile des animaux ; le  
chien est le plus fidèle ; le mouton est le plus doux ; le renard est le  
plus rusé, et le tigre, le plus cruel. L'éléphant est plus gros que le lion ;  
mais le lion est plus hardi et plus agile que l'éléphant. Le plus petit  
quadrupède est la souris. Un puits est plus profond qu'une citerne. La  
pluie n'est pas si froide que la neige. L'église de Saint-Pierre de Rome  
est la plus belle église du monde. Pourriez-vous lancer une pierre aussi  
loin que moi ? Comment puis-je le savoir ? Je n'ai jamais essayé.

Vingt-quatrième exercice.

I.

1. Je sais (*puis*) nager aussi bien que vous ; mais vous nagez mieux que  
mon frère. 2. Êtes-vous aussi âgé que Charles ? Non, il est plus âgé  
que moi, mais je suis plus grand que lui. 3. Notre maison est plus  
haute que la vôtre, mais elle n'est pas aussi belle. 4. Le chien est plus  
gros que le chat ; mais le chat est plus rusé que le chien. 5. Quel est le  
plus rusé de tous les animaux ? C'est le renard, je pense. 6. Quelle est la  
meilleure de ces trois plumes ? Ce doit être celle-ci. 7. Quelle est la plus  
belle de ces billes ? N'est-ce pas la plus petite ? 8. Cet homme-là est  
plus riche que moi ; c'est l'homme le plus riche de la ville. 9. Votre  
parc n'est pas aussi grand que le nôtre. 10. Vous êtes moins généreux

Vocabulaire.

Professions, métiers. Armurier, aibergiste, artisan. Bourrelier, bijou-  
tier, brasseur, *brasserie, houblon*, briquetier, batelier, bouquiniste, *éta-  
lage*. Charbonnier, charretier ou voiturier, chiffonnier, carrier, *carrière*,  
carrossier, concierge, chaudronnier, charron, corroyeur, couvreur *en  
tuiles, en ardoises, en chaume*, caissier, *caisse*, chirurgien, colporteur.  
Drapier, dégraisseur, doreur, *dorure*, décrotteur, *décrotteur dans un  
hôtel*. Étameur, économiste, écrivain, auteur, écrivain public.

VINGT-QUATRIÈME LEÇON.

Degrés de comparaison.

Charles est attentif. Il est plus attentif que vous. Je suis moins atten-  
tif que lui. Alfred est aussi attentif que Charles. Édouard n'est pas aussi  
attentif que nous. Auguste est le plus attentif et Léon le moins attentif  
de tous.

1°

Adjectifs monosyllabiques.

Petit, plus petit que, le plus petit — Vieux — Pauvre — Court — Bas  
— profond.

2°

Adjectifs monosyllabiques terminés par un e muet.

Grand, plus grand que, le plus grand — Beau — Large.

3°

Adjectifs monosyllabiques terminés par une simple consonne précédée  
d'une simple voyelle.

Gros, plus gros que, le plus gros — Rouge — Mouillé — Mince.

4°

Adjectifs monosyllabiques terminés par un y.

Sec, plus sec que, le plus sec — Rusé — Gai.

5°

Adjectifs de deux syllabes terminés par un e muet, ou par un y pré-  
cédé d'une consonne.

Heureux, plus heureux que, le plus heureux — Poli — Joli — Pares-  
seux — Joyeux — Beau.

6°

Adjectifs et adverbes dont les comparatifs et les superlatifs sont  
irréguliers.

Bon, meilleur que, le meilleur — Mauvais, pire que, le pire — Petit,  
moindre que, le moindre. Bien, mieux que, le mieux — Mal, pis que, le  
pis — Loin, plus loin que, le plus loin — Beaucoup, plus que, le plus.

Phraséologie.

L'argent est moins pesant et moins précieux que l'or. Le plomb est  
plus lourd que le fer, mais il n'est pas si dur. Quel est le métal le plus  
pesant? — C'est le platine. Le bœuf est le plus utile des animaux; le  
chien est le plus fidèle; le mouton est le plus doux; le renard est le  
plus rusé, et le tigre, le plus cruel. L'éléphant est plus gros que le lion;  
mais le lion est plus hardi et plus agile que l'éléphant. Le plus petit  
quadrupède est la souris. Un puits est plus profond qu'une citerne. La  
pluie n'est pas si froide que la neige. L'église de Saint-Pierre de Rome  
est la plus belle église du monde. Pourriez-vous lancer une pierre aussi  
loin que moi? Comment puis-je le savoir? Je n'ai jamais essayé.

Vingt-quatrième exercice.

I.

1. Je sais (*puis*) nager aussi bien que vous; mais vous nagez mieux que  
mon frère. 2. Êtes-vous aussi âgé que Charles? Non, il est plus âgé  
que moi, mais je suis plus grand que lui. 3. Notre maison est plus  
haute que la vôtre, mais elle n'est pas aussi belle. 4. Le chien est plus  
gros que le chat; mais le chat est plus rusé que le chien. 5. Quel est le  
plus rusé de tous les animaux? C'est le renard, je pense. 6. Quelle est la  
meilleure de ces trois plumes? Ce doit être celle-ci. 7. Quelle est la plus  
belle de ces billes? N'est-ce pas la plus petite? 8. Cet homme-là est  
plus riche que moi; c'est l'homme le plus riche de la ville. 9. Votre  
parc n'est pas aussi grand que le nôtre. 10. Vous êtes moins généreux

que (*vous fîtes*) le mois dernier. 11. Cette leçon est plus difficile que la dernière. 12. La suivante sera la plus difficile des trois. 13. Cette rivière est très-profonde; voici l'endroit le plus large (*dans elle.*) 14. La glace n'est pas aussi épaisse ici qu'elle l'est plus loin. 15. Charles est maintenant aussi raisonnable que son cousin. 16. Mon jardin n'est pas aussi long que le vôtre, mais il est plus large. 17. Il fait plus chaud aujourd'hui qu'hier.

II.

1. Prenons un bain dans cet endroit; la rivière est moins rapide. 2. Irons-nous jusqu'au village là-bas? Nous pouvons aller plus loin, je pense. 3. Lequel est le plus éloigné de ces trois moulins à vent? 4. Ces leçons d'allemand sont de moins en (et) moins amusantes. 5. Nos leçons d'anglais sont de plus en plus longues (*plus longues et plus longues*). Oui, et elles sont aussi de plus en plus difficiles. 6. L'étang de (*dans*) notre parc est plus grand et plus profond que celui qui est dans le vôtre. 7. Ce petit Français est le plus gai et le plus joyeux garçon de l'école. 8. Votre professeur n'est pas aussi savant que le nôtre. 9. C'est le plus vieux de ces hommes qui est le plus pauvre. 10. Il y a plus d'écoliers dans notre classe que dans la leur. 11. Votre père est beaucoup plus âgé que le mien. 12. Un paresseux dira: (*Le*) moins j'apprends, (*le*) mieux cela vaut (*c'est*); n'a-t-il pas tort quand il dit cela (*ainsi*)? 13. Ce papier n'est pas aussi bon que je le voudrais (*j'aimerais*). 14. Prenez garde; le moindre bruit pourrait le déranger. 15. Quel est le plus court chemin pour aller à C...? 16. Comment est votre vin cette année? Il vaut beaucoup mieux (*il est bien meilleur*) que l'année dernière. 17. Les maisons à (*dans*) Londres ne sont pas généralement aussi hautes qu'à Paris. 18. Cette pièce de monnaie est plus mince que celle-là. 19. L'homme le plus vertueux est aussi le plus heureux.

Vocabulaire.

Entrepreneur, ferblantier, fondeur, fripier, faïencier, fossoyeur. Graveur, géôlier, porte-clés. Lithographe, imprimeur-lithographe. Matelasier, meunier, mercier. Organiste, ouvrier.

VINGT-CINQUIÈME LEÇON.

Cas possessif ou génitif.

Les jouets de ce garçon — Les jouets de Charles — Les jouets des garçons — Les jouets des enfants — La mère de Richard, de Paul et de Jacques — Les mères de Richard, de Paul et Jacques demeurent ensemble.

Chez.

Je demeure chez mon cousin — Va chez le cordonnier — Nous venons de chez notre voisin — Je viens de l'église Saint-Paul.

Comment va Westlock? — Est-ce que vous allez chez lui? — Oui, j'y vais — C'est inutile, il n'est pas chez lui — Venez chez moi, nous déjeunerons ensemble — J'irai volontiers chez vous, mais il faut que j'envoie dire à mon commis de ne pas m'attendre avant midi.

Idiotismes sur Home.

Il est temps de retourner à la maison — Je vais chez moi — Je viens de chez moi — Je n'ai pas de chez moi — Ne vous gênez pas ou faites comme chez vous.

Possesseur inanimé.

La boue des rues est gluante — J'aime le carillon des cloches — Le goulot de cette bouteille est étroit — La lumière de la lune est plus douce que celle du soleil — Le petit curieux leva doucement le couvercle du plat; mais il s'en échappa soudain une souris. — Par une tranquille soirée d'été, on peut entendre le bourdonnement des mouches et des insectes.

Vingt-cinquième exercice.

1. Je connais cet homme; j'en ai souvent vu chez mon oncle. 2. Avez-vous vu les enfants du voisin? — Oui, je viens de les voir chez le libraire. 3. Voulez-vous m'accompagner chez le charpentier? — Je ne puis pas maintenant; mais si vous voulez attendre un moment, j'irai avec vous. 4. Où demeurez-vous maintenant? — Je demeure chez M. Boythorn qui

est mon professeur. 5. Où allez-vous maintenant? — Je vais à la rue du Régent, numéro dix. 6. Y resterez-vous longtemps (serez-vous...)? — Je vous attendrai chez M. Longfield jusqu'à six heures. 7. Très-bien; je vous y rejoindrai et nous reviendrons ensemble. 8. Qui a fermé la porte de la cage de l'oiseau? 9. Ne voyez-vous pas qu'il est dehors et qu'il désire rentrer? — Hé bien! je vais l'ouvrir tout de suite. 10. Où ont-ils mis l'échiquier de Jean? — Je ne sais pas; je n'y ai pas touché. 11. Mais, si vous désirez jouer aux échecs, il y a un grand échiquier dans ma chambre — Merci, vous êtes bien bon. 12. Pouvons-nous jouer dans votre chambre? — Certainement, mon cher; faites comme chez vous.

II.

1. Les échasses d'Albert sont plus grandes (hautes) que les miennes, mais celles d'Ernest sont les plus grandes. 2. Votre professeur vous permettra-t-il de venir chez nous demain soir? — J'espère qu'il nous le permettra, parce qu'il est content de nous. 3. D'où venez-vous? — Nous venons de l'église Saint-Paul. 4. Est-ce que toutes les fenêtres de la chambre d'à côté sont fermées? — Je ne le pense pas. 5. Veuillez les aller fermer, car il commence à pleuvoir. 6. Savez-vous où demeure le fils de M. Bell? (1) — Oui, il demeure chez un ami dans la rue du Roi. 7. Il faut que j'aille chez lui aujourd'hui même. 8. Il faut avouer que la composition de votre cousin est un chef-d'œuvre. 9. Les dernières leçons de cette méthode sont plus longues et plus difficiles que les premières. 10. Entendez-vous le bourdonnement des mouches? — Certainement, je ne suis pas sourd.

Vocabulaire.

Rapport de temps, d'usage ou de position.

Saison d'hiver, mois d'été, champs de blé, cordons de souliers, plume d'acier, salle de bain, rayon de soleil, boule de neige, sac de nuit, tombée de la nuit, rez-de-chaussée, cordon de sonnette, cheval de bataille, mine de charbon, tremblement de terre, mot d'ordre, casquette de fourrure, lit de mort, peau de chèvre, terre de labour, boucles d'oreilles, étui de chapeau, meule de foin, queue de cheval, banc de glace, fil de fer ou d'archal, bain de vapeur, carnet d'échéances, mur de brique, combat de taureaux, station de fiacres, goutte de rosée, seuil de la

(1) Bell, cloche.

porte, pays des rêves, coup d'œil, prune de l'œil, chant du coq, couche de houille, chasse au lièvre, tuyau à gaz, poudre à canon, foire aux chevaux, pincés à sucre, vie de campagne.

Expressions consacrées par l'usage.

Un repos d'un jour, un voyage d'une semaine, à la distance de trois milles, le loyer d'un an, à un jet de pierre, à la longueur du bras, une tête d'épingle.

VINGT-SIXIÈME LEÇON.

Pronoms relatifs.

Qui.

I.

J'aime à causer avec des gens qui ont beaucoup voyagé. L'homme qui a sauvé l'enfant de notre voisin est un matelot. Qui attendez-vous à dîner aujourd'hui? — Personne; je serai seul à moins que vous ne vouliez bien dîner avec moi. — Qui a brisé le beau vase en albâtre? — C'est moi. Est-ce que vous l'auriez fait exprès? — Bien entendu que non. A la bonne heure, autrement... Le canari qui chante dans cette cage m'a été donné à l'occasion de ma fête — Il est tout à fait apprivoisé; à tel point, qu'il vient se poser sur mon épaule ou se percher sur mon doigt.

II.

Le monsieur qui s'est tué hier en tombant de cheval est un étranger — L'enfant qui obéit à ses parents est béni de Dieu — Celui qui aime Dieu, déteste le mal et l'évite — De qui parlez-vous? — A qui dois-je (suis-je pour) donner cet agenda? — Avec qui ira-t-il à bord du bateau à vapeur? — De qui avez-vous reçu ce magnifique album? — Par qui cette lettre a-t-elle été écrite? — Celui à qui je viens de parler est un ministre.

Que.

III.

Le cheval que vous avez acheté est borgne. — Que sont devenues les pêches que j'avais mises dans cette corbeille? — On les a serrées dans le fruitier — Les roses et les œillets que j'ai cueillis hier sont déjà fanés — Les ouvriers que vous venez de payer sont d'honnêtes gens — Le soldat que j'ai rencontré avait l'air bien fatigué.

IV.

Allons! que décidez-vous? — Que voulez-vous dire par là? — Le colporteur que vous cherchez est parti, il y a une heure — Le militaire que vous venez de voir passer à cheval est un officier de marine — Cet individu que vous voyez au milieu de la foule est un charlatan — Une petite fille de huit ans, qu'on avait envoyée en commission chez une modiste, fut enlevée par deux misérables coquins.

Vingt-sixième exercice.

I.

1. Qui est cet homme que j'aperçois sur le pont là-bas? C'est le même à qui nous avons parlé hier. 2. Vous avez raison, je le reconnais maintenant. 3. De qui avez-vous reçu cette belle boîte à ouvrage? De ma marraine qui me l'a donnée le jour de ma fête. 4. A qui venez-vous de parler? A un matelot que je n'avais pas vu depuis longtemps. 5. Cet individu qui vient de sortir est justement l'homme qu'il vous faut ou dont vous avez besoin. 6. Qui vous a permis de sortir? 7. Avec qui voyagerez-vous cette année? J'ai l'intention de voyager avec mon frère qui va en Écosse. 8. L'homme que vous voyez à cheval dans le parc est notre docteur. 9. Est-ce qu'il y a quelqu'un de malade chez vous? Non, Dieu merci; il est venu seulement pour nous rendre une visite d'amitié. 10. Où est la lettre dont vous parlez? 11. La maison dont vous parlez ne m'appartient pas. 12. Qui vient de monter? C'est l'étranger qui est arrivé hier au soir. 13. Les feuilles qui jaunissent (tournent jaunes) en automne sont celles qui doivent tomber avant l'hiver. 14. Veuillez accepter un album que j'ai acheté exprès pour vous.

Lequel? Celui que vous voyez sur la cheminée. 15. Il est vraiment magnifique; merci, Monsieur. 16. De qui l'avez-vous acheté? D'un colporteur.

II.

1. Qui attendez-vous ce soir? J'attends un de mes grands amis qui arrive d'Amérique. 2. Quel est cet individu que j'aperçois au beau milieu de cette foule? Je suppose que c'est un charlatan. 3. Qui avait été envoyé en commission chez une modiste? C'était une petite fille. 4. Quel âge avait-elle? Elle n'avait que huit ans. 5. Que lui arriva-t-il en chemin? Elle fut enlevée. 6. Par qui fut-elle enlevée? Par deux misérables coquins. 7. Qui est cet homme que nous venons de voir passer à cheval? C'est un officier de marine. 8. Qui avez-vous envoyé chez le libraire? J'y ai envoyé le fils de mon voisin. 9. Combien avez-vous payé cette statue d'albâtre? Quarante livres sterling. 10. J'ai un serin qui est tout à fait apprivoisé. Je laisse toujours la porte de sa cage ouverte. 11. Il entre et sort à volonté. 12. Celui à qui je viens de parler est un étranger. Ce doit être un Italien. 13. Comment le savez-vous? Je l'ai deviné à son accent. 14. Que cherchez-vous? Je cherche une lettre que j'ai reçue il y a une heure. 15. Avez-vous serré les fruits que je vous ai envoyés? Oui, ils sont dans mon fruitier. 16. Mon père est sorti; je suis seul; voulez-vous dîner avec moi? 17. Qui avez-vous rencontré en chemin? J'ai rencontré deux soldats qui paraissaient (ou avaient l'air) bien fatigués. 18. Que déciderons-nous? Allons à bord du bateau à vapeur. 19. Vous avez raison; quelle excellente idée! 20. Ce marin n'est-il pas borgne? Oui, il a perdu l'œil gauche dans une bataille.

Vocabulaire.

Papetier. Plâtrier. Pêcheur. Pêcheur à la ligne. Perruquier. Plombier. Potier. Potier d'étain. Pharmacien ou droguiste. Quincaillier. Rempailleur. Savetier. Sculpteur. Tisserand. Tourneur. Tanneur. Teinturier. Verrier.

VINGT-SEPTIÈME LEÇON.

Dont.

I.

Voici le peintre dont j'ai acheté le dernier tableau — Qui a recueilli le petit orphelin dont le père est mort la semaine dernière? — C'est le curé de la paroisse — Savez-vous de qui est cette écriture? — Je connais bien la personne dont vous parlez — Vous traverserez un appartement dont les volets sont à demi ouverts — Voici la maison dont le toit fut effondré par un obus durant le siège — La tour dont vous parlez a été démolie.

Lequel. — Quel.

II.

Voici le chêne sous lequel un berger imprudent fut frappé de la foudre — Voici un rocher au travers duquel la mer s'est frayé (a usé) un passage — De quelle bataille parliez-vous? — De celle qui fut livrée aux Chinois par l'armée Anglo-Française — Laquelle de ces fleurs voulez-vous accepter? — Laquelle de ces deux dames est votre mère? — Seriez-vous assez bon pour me dire le numéro de votre maison; je l'ai oublié — Lequel est le plus malheureux: d'un sourd, d'un muet ou d'un aveugle?

Ce qui. — Ce que.

III.

Parlez plus haut; je ne comprends pas un mot de ce que vous dites — Nous ne savons pas ce que vous voulez dire — Je ne puis pas vous dire ce qu'il est devenu; je n'ai pas entendu parler de lui depuis qu'il a quitté le pays — Comment me rappeler tout ce que vous m'avez dit? — Ce qui fait plaisir aux uns, n'est pas toujours agréable aux autres — Ce qui m'étonne le plus dans cette affaire, c'est son silence obstiné — On m'engagea à revenir sur mes pas, ce que je fis immédiatement — Ils l'excitèrent à franchir un fossé qui avait trois mètres de large, ce qu'il fit sans hésiter.

Vingt-septième exercice.

I.

1. Lequel de ces deux livres est à vous? — Ni l'un ni l'autre. 2. Puis-je en prendre un? — Vous pouvez prendre celui qui vous plaît davantage. 3. Je n'ai pas pu comprendre tout ce que vous avez dit. 4. Auquel de ces messieurs désirez-vous parler? — 5. Que faites-vous là? — Nous attendons un monsieur qui doit dîner avec nous. 6. Que cherchez-vous? — Je cherche une lettre que je viens de recevoir. 7. Je ne sais pas ce qu'elle est devenue. 8. Quel est cet homme là-bas de l'autre côté de la rue? Je regrette beaucoup, Monsieur, de ne pouvoir vous le dire. 9. Celui dont vous parlez est un poète. 10. Celui à qui je viens de parler est un étranger. 11. Pour qui cueillez-vous ces fleurs? — Pour ma mère dont c'est la fête demain. 12. Lequel de ces individus sait le français? 13. Qui est cet enfant? C'est un orphelin dont le père fut frappé de la foudre la semaine dernière. 14. Lequel de ces chemins est le plus court? Celui de droite. 15. Il ne faut pas porter un habit comme cela: il est trop usé. 16. Qu'est devenu le sourd-muet qui demeurait chez vous? Il nous a quittés il y a trois mois, et depuis ce temps-là, je n'ai pas entendu parler de lui.

II.

1. Que pensez-vous de mon voisin? Tout ce que je puis dire, c'est qu'il est bien obstiné. 2. Avez-vous entendu parler de cet homme dont l'unique enfant fut enlevé par un coquin? Oui, il demeure dans notre rue. 3. Ce qui est agréable à quelques-uns déplaît souvent aux autres. 4. Êtes-vous resté à Paris durant le siège? Oui, nous demeurions dans une maison dont le toit fut enfoncé par un obus. 5. Voici un garçon dont le père est un honnête ouvrier. 6. Voici la maison dont la porte fut enfoncée la nuit dernière par des coquins. 7. Mais ils s'enfuirent quand ils aperçurent la garde qui venait. 8. Vous ne savez pas ce qui peut arriver. 9. Qu'est-ce que c'est que ce bruit que j'entends? — Ce sont les enfants qui reviennent de l'école. 10. A travers quelles villes passerez-vous? 11. Que sont devenues les fleurs que j'avais mises dans ce pot? 12. Qu'en ont-ils fait? 13. Avez-vous vu le chêne dont les branches ont toutes été brisées par le vent? 14. Ils lui dirent de sauter par-dessus le fossé, ce qu'il fit sans hésiter. 15. Quelle était la largeur du fossé? Près de trois mètres. 16. Voyez-vous cette maison dont les

fenêtres sont toutes fermées? — Oui, je la vois. 17. Eh bien! c'est la maison de M. Smith.

VINGT-HUITIÈME LEÇON.

Adverbes de quantité.

Beaucoup de.

Beaucoup de poussière, de boue. Beaucoup d'argent, de cuivre. Beaucoup de loups, de renards. Beaucoup d'ours, de singes.

Trop de.

Trop d'ouvrage à la fois. Trop de témérité. Trop de marins. Trop de monde — C'est un garçon trop hardi. Vous lisez trop vite et trop bas. Lisez plus lentement et plus haut.

Tant de.

On faisait tant de bruit qu'il n'y avait pas moyen de l'entendre. Il y a tant de cailloux pointus dans ce sentier, qu'il n'y a pas moyen d'y marcher. Il y a tant de rochers escarpés dans la montagne! C'est une habitation si grande pour un homme seul! Vous passez si rarement chez nous! Le courant était si rapide qu'il fut entraîné, malgré tous ses efforts.

Autant de.

Avez-vous autant de constance que de courage? Je n'ai plus autant de mémoire qu'autrefois. Nous avons autant d'orteils que de doigts. On ne voit pas autant d'étoiles dans le ciel, quand c'est la pleine lune, que quand c'est la nouvelle lune.

Combien de. — Que de.

Combien avez-vous d'argent sur vous? Combien de fautes avez-vous faites dans la dictée? Que de becs de gaz il y a dans ce magasin! Que de rosée il y a sur l'herbe! — Que cette rivière est large! Que vous êtes bon pour moi! Que ce puits est profond! Comme il fait sombre dans cette grotte!

Vingt-huitième exercice.

I.

1. La maison de votre oncle est-elle aussi spacieuse que la nôtre? Non, mais elle paraît plus confortable. 2. Combien de fautes avez-vous eues dans votre dernier exercice? Je n'en ai eu que trois. 3. Je n'en ai pas eu autant que dans le précédent, comme vous le voyez. 4. Paul ne travaille pas autant qu'autrefois. 5. Il n'y a pas autant de bêtes sauvages en Europe qu'en Asie ou en Afrique. 6. Combien avez-vous payé votre habit? Je ne me rappelle pas exactement le prix. 7. Prenez garde de ne pas donner trop de vin à l'enfant. 8. Pourquoi avez-vous dépensé tant d'argent? Je n'en ai pas dépensé autant que vous le pensez. 9. Il y a tant de chaises et de tables dans cet appartement, qu'il n'y a pas de place pour se mouvoir. 10. Combien de fois vous ai-je dit la même chose! 11. Vous avez peut-être autant d'intelligence que votre cousin, mais vous n'avez certainement pas autant de mémoire. 12. Il était si hardi qu'il n'y avait pas moyen de le retenir. 13. Comment trouvez-vous Rouen? C'est une ville admirablement située; mais on y trouve (il y a) encore beaucoup de rues étroites. 14. Trop d'amusement fatigue aussi bien que trop de travail. 15. Quand comptez-vous passer chez mon tuteur? J'y passerai aussitôt que je pourrai.

II.

1. Les anciens ne connaissaient pas autant de planètes que nous. 2. Ils n'en connaissaient que six: Mercure, Vénus, la Terre, Mars, Jupiter et Saturne. 3. Uranus fut découvert en 1781 et Neptune en 1846. 4. Outre (besides) ces deux dernières, plus de cent vingt planètes télescopiques ont été découvertes depuis le commencement de ce siècle. 5. Il y a tant de loups dans le bois, qu'il n'y a pas moyen de le traverser sûrement. 6. Quelle quantité de singes nous avons rencontrés sur notre chemin à travers la forêt! Il n'y avait pas moyen de les compter. 7. Quand sera-ce la nouvelle lune? C'était hier seulement le dernier quartier. 8. Ce serin fait tant de bruit en chantant qu'il n'y a pas moyen de parler ici. 9. Si vous ne pouvez pas causer, vous pouvez travailler, au moins. 10. Que la rivière est large en cet endroit! C'est vrai, mais elle n'est pas si profonde. 11. Alors, nous pouvons nous y baigner, il n'y a pas de danger. 12. Que de cailloux il y a dans ce sentier!

13. Que cette montagne est escarpée! 14. Il y a tant de poussière dans la chambre qu'il n'y a pas moyen d'y voir d'un bout à l'autre. 15. Avez-vous rencontré quelque ours dans la forêt? Nous n'en vîmes qu'un qui traversait le torrent; mais le courant était si rapide, que la pauvre bête fut emportée malgré tous ses efforts.

VINGT-NEUVIÈME LEÇON.

Peu de.

Il n'y a que peu d'acier dans cette lame de rasoir. Peu d'hommes accomplissent leurs devoirs. — Cet ouvrier est peu actif. Cet homme opulent est peu généreux.

Moins de.

Il y a moins de sable ou de gravier dans l'allée du fond que dans les autres. Il y a moins d'habitants en Afrique qu'en Asie. Il y a plus de bétail dans l'Amérique du Sud que partout ailleurs. Il y a plus de nègres dans les États-Unis que dans toute l'Europe. En moins d'un siècle, la population entière du monde est renouvelée. Vous ne devez pas être moins de dix, si vous voulez réussir. Vous ne pourriez être admis si vous étiez plus de cinq personnes.

Assez de.

Il y a assez de charbon sur la grille. Y aura-t-il assez de place pour tout le monde? Assez de jugement vaut bien mieux que trop d'imagination. — Ce jeune homme est assez timide; du moins, il paraît l'être.

Vingt-neuvième exercice.

I.

1. Je ne pense pas qu'il y ait assez de sucre dans votre café; en voulez-vous encore? Non, merci, il y en a assez. 2. Laissez-moi mettre du sucre dans votre thé; est-ce assez? 3. Pourquoi n'avez-vous pas su

vos leçon? Je n'ai pas eu assez de temps pour l'apprendre en entier! 4. Votre propriétaire est-il riche? S'il l'est! Il possède plus de vingt maisons. 5. Pensez-vous qu'il y aura plus de monde aujourd'hui qu'hier? Cela peut être. 6. Il faisait si sombre que nous ne pouvions pas distinguer les arbres de chaque côté de la route. 7. Que cette rue est boueuse! 8. Qu'arriverait-il, si le soleil était plus éloigné de la terre qu'il ne l'est? 9. Si le soleil était plus éloigné ou plus petit, il ne nous donnerait pas assez de lumière et de chaleur. 10. Peu d'enfants travaillent autant qu'ils le devraient. 11. Il y aura peu de fruit cette année. 12. Il a fait assez froid ces derniers jours. 13. Il y a plus de rosée ce matin qu'hier. 14. Que ce marin est téméraire! 15. Vous lisez trop vite et trop bas, il n'y a pas moyen de vous comprendre. 16. Quel grand bâtiment! A qui appartient-il? Il appartient à mon propriétaire.

II.

1. Que vous êtes bon d'être venu! Je suis resté seul presque toute la journée. 2. J'ai compté plus de cent becs de gaz dans un magasin de Paris. 3. Votre père est-il toujours à sa maison de campagne? Oui, mais il doit revenir dans quelques jours. 4. Alors, je repasserai la semaine prochaine. 5. Je n'ai vu que quelques personnes se promenant dans les rues. 6. Il n'y a pas assez de gravier dans les allées. Vous direz (ordonner) au jardinier d'en apporter davantage. 7. Fermez votre livre à présent; vous avez lu assez longtemps. 8. Quelle est la place de *assez* dans une phrase ou sentence? On le place après l'adjectif; mais on peut le mettre avant ou après un substantif. 9. Que venez-vous de lire? J'ai lu une jolie et longue histoire. 10. Il fit aussi peu de fautes que possible, naturellement. 11. Seriez-vous assez bon pour me donner encore du sucre? 12. Passez-moi le sucrier, s'il vous plaît. 13. Autrefois, il y avait plus d'habitants en Égypte que de nos jours. 14. Vous faut-il du charbon? Non, nous en avons assez ici. 15. Voudriez-vous regarder dans le bûcher pour voir s'il y a assez de bois? 16. Pourquoi venez-vous nous voir si rarement? Je suis si occupé, que je puis rarement trouver un moment pour sortir. 17. Qu'il fait sombre dans ce magasin! 18. Un pauvre enfant tomba dans le puits et faillit se noyer (et fut presque noyé). 19. Plus une rivière est étroite, plus elle est profonde ordinairement.

Verbes irréguliers.

Donner les trois formes.

Balayer, chanter, chevaucher, combattre, conduire, courir, creuser, devenir, envoyer, faire du mal, gagner *au jeu*, garder, glisser, jeter, luire, moudre, nourrir, partir, payer, pleurer, ployer ou courber, relier, rencontrer, tomber, tenir, vouloir dire ou signifier, user ou porter sur soi.

TRENTIÈME LEÇON.

La Cigale et la Fourmi.

Une cigale, peu sensée, avait chanté tout l'été, passant son temps à sautiller dans les prairies et parmi les fleurs et ne pensant qu'aux plaisirs de la vie. Mais quand vint l'hiver glacial, la Cigale se trouva sans provisions. Il n'y avait plus alors sur la terre ni fleurs, ni gazon pour sa nourriture. Alors la Cigale, tout affamée, se rendit chez sa voisine, la sage Fourmi. — « Je vous en prie, » dit-elle, « prêtez-moi de quoi vivre pendant la mauvaise saison ; je vous le rendrai avec usure au printemps prochain. »

Dame Fourmi était très-laborieuse ; elle avait travaillé pendant la belle saison et avait amassé une bonne provision pour l'hiver. — « Oh ! oh ! » dit-elle, « que faisiez-vous, ma chère, au temps chaud ? » — « Je chantais tout le jour, n'en déplaise à Votre Seigneurie, » répondit-elle. — « Vraiment ! J'en suis fort aise ! eh bien, ma mie, allez danser maintenant. » Là-dessus, l'égoïste Fourmi lui tourna le dos, rentra chez elle et lui ferma la porte au nez.

Elle se montra bien dure envers la pauvre Cigale, n'est-ce pas ? Mais la Cigale ne fut-elle pas bien folle, aussi, de s'exposer, par sa paresse, au refus de sa fière voisine et, par suite, à périr d'inanition pendant l'hiver ?

Conversation.

1. A quelle époque de l'année entend-on chanter les cigales ? 2. Où les trouve-t-on généralement ? 3. De quoi vivent-elles ? 4. Quelle avait

été l'occupation de la Cigale pendant l'été ? 6. A quoi pensait-elle uniquement ? 6. Dans quelle situation se trouva-t-elle quand arriva l'hiver ? 7. Quelle fut la cause de son manque de provisions ? 8. Que fit-elle pour se procurer quelque nourriture ? 9. La sage Fourmi demeura-t-elle loin de la demeure de la Cigale ? 10. Qu'est-ce que la Cigale désirait lui emprunter ? 11. Quand devait-elle le lui rendre ? 12. Pourquoi fut-elle obligé d'emprunter ? 13. Pourquoi emprunta-t-elle à la Fourmi et non pas à quelque autre ? 14. Quand Dame Fourmi avait-elle amassé ses provisions ? 15. Comment reçut-elle la proposition de sa voisine ? 16. Comment la Cigale s'excusa-t-elle ? 17. Que dit la Fourmi et que fit-elle enfin ? 18. Que pensez-vous de Dame Fourmi et de la Cigale ? 19. A quoi s'exposait cette dernière par sa paresse et son imprévoyance ?

Conjugaison des auxiliaires *Avoir* et *Etre*.

Dialogues faciles.

Avez-vous déjeuné ? — Non, pas encore. — Alors, vous arrivez fort à propos. Vous allez déjeuner avec nous. — J'accepte sans façon. — Henriette, apprêtez le déjeuner. — La laitière n'est pas encore arrivée. — Dressez la table en attendant. — La voici qui vient. — Mettez une nappe et des serviettes blanches. — Apportez des couteaux, des fourchettes et des assiettes. — Ne vous mettez pas tant en peine ; je sais ce qu'il faut. — Vite, nous sommes pressés. — Tout est prêt ; vous pouvez vous mettre à table.

II.

Voulez-vous du café ou du thé ? — Je préfère une tasse de café le matin. Le soir, je prends volontiers une tasse de thé. — Laissez-moi vous servir. Le café me semble un peu faible. — Oh ! non, il est assez fort comme cela. — Mettez-y donc un peu plus de sucre. — Merci, il est assez sucré. — Comment le trouvez-vous ? — Il est excellent, délicieux. Vous prierai-je de me passer le beurre ? — Avec plaisir ; ne vous gênez pas le moins du monde. Voici des pains mollets et des rôties : lesquels

Verbes irréguliers.

Donner les trois formes.

Balayer, chanter, chevaucher, combattre, conduire, courir, creuser, devenir, envoyer, faire du mal, gagner *au jeu*, garder, glisser, jeter, luire, moudre, nourrir, partir, payer, pleurer, ployer ou courber, relier, rencontrer, tomber, tenir, vouloir dire ou signifier, user ou porter sur soi.

TRENTIÈME LEÇON.

La Cigale et la Fourmi.

Une cigale, peu sensée, avait chanté tout l'été, passant son temps à sautiller dans les prairies et parmi les fleurs et ne pensant qu'aux plaisirs de la vie. Mais quand vint l'hiver glacial, la Cigale se trouva sans provisions. Il n'y avait plus alors sur la terre ni fleurs, ni gazon pour sa nourriture. Alors la Cigale, tout affamée, se rendit chez sa voisine, la sage Fourmi. — « Je vous en prie, » dit-elle, « prêtez-moi de quoi vivre pendant la mauvaise saison ; je vous le rendrai avec usure au printemps prochain. »

Dame Fourmi était très-laborieuse ; elle avait travaillé pendant la belle saison et avait amassé une bonne provision pour l'hiver. — « Oh ! oh ! » dit-elle, « que faisiez-vous, ma chère, au temps chaud ? » — « Je chantais tout le jour, n'en déplaise à Votre Seigneurie, » répondit-elle. — « Vraiment ! J'en suis fort aise ! eh bien, ma mie, allez danser maintenant. » Là-dessus, l'égoïste Fourmi lui tourna le dos, rentra chez elle et lui ferma la porte au nez.

Elle se montra bien dure envers la pauvre Cigale, n'est-ce pas ? Mais la Cigale ne fut-elle pas bien folle, aussi, de s'exposer, par sa paresse, au refus de sa fière voisine et, par suite, à périr d'inanition pendant l'hiver ?

Conversation.

1. A quelle époque de l'année entend-on chanter les cigales ? 2. Où les trouve-t-on généralement ? 3. De quoi vivent-elles ? 4. Quelle avait

été l'occupation de la Cigale pendant l'été ? 6. A quoi pensait-elle uniquement ? 6. Dans quelle situation se trouva-t-elle quand arriva l'hiver ? 7. Quelle fut la cause de son manque de provisions ? 8. Que fit-elle pour se procurer quelque nourriture ? 9. La sage Fourmi demeura-t-elle loin de la demeure de la Cigale ? 10. Qu'est-ce que la Cigale désirait lui emprunter ? 11. Quand devait-elle le lui rendre ? 12. Pourquoi fut-elle obligé d'emprunter ? 13. Pourquoi emprunta-t-elle à la Fourmi et non pas à quelque autre ? 14. Quand Dame Fourmi avait-elle amassé ses provisions ? 15. Comment reçut-elle la proposition de sa voisine ? 16. Comment la Cigale s'excusa-t-elle ? 17. Que dit la Fourmi et que fit-elle enfin ? 18. Que pensez-vous de Dame Fourmi et de la Cigale ? 19. A quoi s'exposait cette dernière par sa paresse et son imprévoyance ?

Conjugaison des auxiliaires *Avoir* et *Etre*.

Dialogues faciles.

Avez-vous déjeuné ? — Non, pas encore. — Alors, vous arrivez fort à propos. Vous allez déjeuner avec nous. — J'accepte sans façon. — Henriette, apprêtez le déjeuner. — La laitière n'est pas encore arrivée. — Dressez la table en attendant. — La voici qui vient. — Mettez une nappe et des serviettes blanches. — Apportez des couteaux, des fourchettes et des assiettes. — Ne vous mettez pas tant en peine ; je sais ce qu'il faut. — Vite, nous sommes pressés. — Tout est prêt ; vous pouvez vous mettre à table.

II.

Voulez-vous du café ou du thé ? — Je préfère une tasse de café le matin. Le soir, je prends volontiers une tasse de thé. — Laissez-moi vous servir. Le café me semble un peu faible. — Oh ! non, il est assez fort comme cela. — Mettez-y donc un peu plus de sucre. — Merci, il est assez sucré. — Comment le trouvez-vous ? — Il est excellent, délicieux. Vous prierai-je de me passer le beurre ? — Avec plaisir ; ne vous gênez pas le moins du monde. Voici des pains mollets et des rôties : lesquels

aimez-vous le mieux ? — Je préfère les rôties. Avez-vous du pain rassis ? — Non, nous n'avons que du pain tendre. — C'est égal, j'aime aussi le pain tendre.

III.

Vous servira-t-on une tranche de jambon ? — Je prendrai plutôt une aile de ce poulet. — Aimez-vous les œufs durs ou mollets ? — Cela m'est indifférent. — Voulez-vous goûter de ce poisson ? — Non, merci, j'ai assez mangé. — Comment ! vous avez à peine mangé ! — Pardonnez-moi, j'ai très-bien déjeuné. J'espère que vous me ferez le plaisir de dîner avec moi. — Vous êtes bien aimable ; je ferai mon possible pour répondre à votre invitation. A quelle heure dînez-vous ? — Nous devons dîner à cinq heures précises. — Attendez-vous de la compagnie ? — Un de mes amis, qui est poète, m'a promis de venir. C'est un homme agréable et enjoué ; nous passerons une soirée délicieuse avec lui. — Je suis charmé de l'apprendre. Au revoir. — A tantôt.

Grammaire.

1. La grammaire est la science des mots. 2. Les mots sont composés de syllabes ; les syllabes, de lettres. 3. Un mot d'une syllabe s'appelle monosyllabe ; un mot de deux syllabes s'appelle dissyllabe ; un mot de trois syllabes s'appelle trissyllabe ; un mot de quatre syllabes et plus s'appelle polysyllabe. 4. L'alphabet anglais se compose de vingt-six lettres. 5. Les lettres se divisent en voyelles et en consonnes. 6. Les voyelles sont : *a, e, i, o, u*, et quelquefois *w* et *y*. Les consonnes sont : *b, c, d, f, g, h, j, k, l, m, n, p, q, r, s, t, v, w, x, y, z*. 7. L'orthographe est l'art d'écrire les mots correctement. 8. Il y a neuf parties du discours, ou espèces de mots : l'article, le substantif, l'adjectif, le pronom, le verbe, l'adverbe, la préposition, la conjonction et l'interjection. 9. L'article est un mot placé devant le substantif pour marquer l'étendue de sa signification. 10. L'article défini *the* correspond à *le, la, les* ; l'article indéfini *a* ou *an* correspond à *un, une*. 11. Le substantif ou nom est un mot qui sert à nommer les personnes, les animaux ou les choses. 12. Il y a deux sortes de noms : les noms propres et les noms communs. 13. Les noms propres sont ceux qui sont appropriés aux individus ; les autres substantifs sont appelés noms communs. 14. Il y a deux nombres : le singulier et le pluriel. 15. On emploie le singulier quand on parle d'un seul ; le pluriel quand on parle de plus d'une

personne ou d'un objet. 16. Il y a trois genres : le masculin, le féminin et le neutre.

1. Qu'est-ce que la grammaire ? 2. De quoi les syllabes et les mots sont-ils composés ? 3. Comment appelle-t-on un mot d'une syllabe ? etc. 4. Combien y a-t-il de lettres dans l'alphabet anglais ? 5. Comment les lettres sont-elles divisées ? 6. Quelles sont les voyelles ? Les consonnes ? 7. Qu'est-ce que l'orthographe ? 8. Combien y a-t-il de parties du discours ? Nommez-les. 9. Qu'est-ce que l'article ? 10. A quoi correspond *the* ? *a* ou *an* ? 11. Qu'est-ce que le nom ou substantif ? 12. Combien y a-t-il de sortes de noms ? 13. Qu'est-ce que le nom propre ? 14. Combien y a-t-il de nombres ? 15. Quand emploie-t-on le singulier ? Le pluriel ? 16. Combien y a-t-il de genres ? Quels sont-ils ?

TRENTE ET UNIÈME LEÇON.

La Colombe et la Fourmi.

Une fourmi s'était laissée choir dans un ruisseau. Elle était sur le point de se noyer, car elle n'avait point assez de force pour résister au courant et pour regagner le bord. Une colombe, qui arriva par hasard pour étancher sa soif, vit la pauvrette qui s'enfonçait et en eut pitié. Comme elle était aussi avisée que bonne, elle ramassa promptement quelques brins d'herbe sèche, les posa sur l'eau et en fit ainsi une espèce de radeau sur lequel la fourmi grimpa et dont elle se servit comme d'un pont pour gagner la rive. Aussitôt que la fourmi fut en sûreté, la gentille colombe, sans attendre ses remerciements, prit son vol vers l'arbre le plus voisin.

Sur ces entrefaites, vint à passer un manant qui allait nu-pieds ; il vit la colombe et se disposa à la percer d'une flèche. Il la visait déjà, lorsque la fourmi, qui s'était aperçue du danger que courait la colombe, se faufila sous l'herbe et piqua au vif le talon du chasseur. Ce dernier baissa son arc et se retourna pour voir ce dont il s'agissait. Sans tarder, la colombe s'enfuit à tire-d'aile et est bientôt hors d'atteinte.

Morale. Saisissons toutes les occasions de faire du bien même aux plus faibles, car ceux-ci peuvent nous obliger à leur tour.

Conversation.

1. Quel accident arriva à la fourmi? 2. Quelle était la conséquence de son impuissance à résister au courant? 3. Pourquoi était-elle sur le point de se noyer? 4. Dans quelle intention la colombe vint-elle par là? 5. Que remarqua la colombe en approchant? 6. Que fit-elle en voyant la situation périlleuse de la fourmi? 7. Le plan qu'adopta la colombe fut-il couronné de succès? 8. Comment cela? 9. Que fit-elle aussitôt qu'elle vit la fourmi hors de danger? 10. Qu'arriva-t-il sur ces entrefaites? 11. Quel danger menaça alors la colombe? 12. Par qui fut-elle délivrée? 13. De quel moyen se servit la fourmi pour sauver son amie? 14. Comment ce moyen procura-t-il à la colombe l'occasion de s'échapper? 15. Quelle est la morale de cette fable?

Conjugaison des verbes réguliers.

Phrases élémentaires.

Quel temps fait-il? Le temps est pluvieux. Fait-il mauvais temps? — Oui, le temps est très-humide. On dirait qu'il va pleuvoir. Le temps est à la pluie. Il y a un épais brouillard. Le brouillard était si épais ce matin, qu'on ne voyait point à dix pas devant soi. Il fait assez beau temps, mais les rues sont fort sales. Il y a un peu de brume le long de la rivière. Le ciel se couvre. Le soleil est caché par un nuage. Le ciel est pris de tous les côtés; il va bientôt pleuvoir. Quel temps sombre! Est-ce qu'il pleut à présent? Il pleut très-fort, à verse. Voilà que le vent se lève. La pluie va cesser. Ce n'était qu'une averse. Le ciel s'éclaircit. Le soleil commence à se montrer. Le temps a l'air de vouloir se mettre au beau.

L'orage.

Le temps est à l'orage cette après-midi. Je crains que nous n'ayons de l'orage. Voyez! comme le temps s'obscurcit! Les nues s'amoncellent; le vent souffle avec violence. Courons nous mettre à l'abri. Allons sous cet arbre touffu — Oh! non, on n'est pas en sûreté sous un arbre pendant un orage — Avez-vous vu cet éclair? Quelle clarté livide! Il va tonner sans doute. Ah! mon Dieu! quel coup de tonnerre! La foudre a dû tomber tout près d'ici. Oh! j'aperçois une petite maisonnette là-bas;

courons-y. Oh! là, je n'en puis plus à force de courir. — Et moi donc, je suis essoufflé. Comme la tempête rugit! — Il ne cesse pas de tonner. Tout de même nous sommes joliment mouillés. — Dites donc trempés jusqu'aux os. — Eh! bien, cela nous tiendra lieu de bain — Je me serai bien passé d'un pareil bain. Dans quel piteux état nous voilà! — Nous n'en mourrons pas pour cela. Voilà l'orage qui commence à se calmer — Ce n'est pas dommage; il me tarde bien d'être à la maison, pour changer — Le tonnerre gronde dans le lointain. Il ne pleut plus; l'orage est passé. Comme la campagne a une tout autre apparence après la pluie — Et nous aussi — Oh! je n'y regarde pas de si près. La pluie a abattu la poussière et a rafraîchi la température. Comme tout a un air de fraîcheur!

Grammaire.

1. L'adjectif est un mot qui exprime la qualité d'un nom. 2. L'adjectif se place généralement avant le substantif qu'il qualifie. 3. L'adjectif ne varie ni en genre ni en nombre. 4. Les adjectifs ont trois degrés de signification: Le positif, le comparatif et le superlatif. 5. Le positif exprime la qualité d'un objet sans augmentation ni diminution, comme *attentif, grand, sage*. 6. Le comparatif augmente ou diminue le positif en signification, comme: *plus attentif, plus grand, moins sage*. 7. Le superlatif augmente ou diminue le positif jusqu'au degré le plus élevé ou le plus bas, comme: *le plus attentif, le plus grand, le moins sage*. 8. Le pronom est un mot qui remplace le nom, comme: *Jacques était fatigué et il s'assit*. 9. Les pronoms sont de la première, de la seconde ou de la troisième personne. — La personne qui parle est la première personne; la personne à qui l'on parle est la seconde; la personne ou la chose dont on parle est la troisième personne. 10. Les pronoms sont de trois sortes: Personnels, relatifs, adjectifs. 11. Les pronoms personnels sont: *Je, tu, il, etc., me, te, lui, etc.* 12. Les pronoms relatifs sont: *Qui, que, dont, lequel, ce que*. 13. Les pronoms adjectifs se subdivisent en pronoms possessifs, démonstratifs, distributifs, interrogatifs et indéfinis. 14. Les pronoms possessifs sont: *Le mien, le tien, etc.* 15. Les pronoms démonstratifs sont: *Ceci, cela, ceux-ci, ceux-là*. 16. Les pronoms distributifs sont: *Chacun, l'un ou l'autre, ni l'un ni l'autre*. 17. Les pronoms interrogatifs sont: *Qui, sujet ou complément, à qui, possessif, lequel, quel?* 18. Les principaux pronoms indéfinis sont: *Tout, quelconque, tous les deux, beaucoup, aucun, on, autre, un autre, quelqu'un, tel*.

1. Qu'est-ce que l'adjectif? 2. Quelle est la place de l'adjectif?
3. L'adjectif s'accorde-t-il en genre et en nombre? 4. Combien de degrés de signification les adjectifs ont-ils? 5. Qu'exprime la forme positive?
6. Le comparatif? 7. Quel est l'effet du superlatif? 8. Qu'est-ce que le pronom? 9. Qu'est-ce que la première personne? La seconde? La troisième?
10. Combien y a-t-il d'espèces de pronoms? 11. Quels sont les pronoms personnels? 12. Les pronoms relatifs? 13. Comment les pronoms adjectifs se subdivisent-ils? 14. Quels sont les pronoms possessifs?
15. Les pronoms démonstratifs? 16. Les pronoms distributifs? 17. Les pronoms interrogatifs? 18. Quels sont les principaux pronoms indéfinis?

### TRENTE-DEUXIÈME LEÇON.

Tu ne déroberas point.

Un jour, un petit garçon de sept ans, se voyant seul dans la salle à manger, fut tenté de prendre du sucre. Il pensait que personne ne le verrait; il oubliait que Dieu est partout. Il grimpa sur une chaise afin de pouvoir atteindre le sucrier qui était sur une tablette; il le saisit d'une main tremblante et y mit les doigts pour y prendre un morceau de sucre. Mais à ce moment, il entendit un petit frou-frou derrière une pile d'assiettes ou de plats: c'était une souris qui s'enfuyait vers son trou. Le petit drôle fut si effrayé que le sucrier lui échappa des mains, tomba à terre avec fracas et se brisa en mille morceaux; tout le sucre s'éparpilla sur le plancher. Bientôt après, sa mère entra et devina sur-le-champ ce qui était arrivé; elle en fut bien contristée, non pas tant à cause de la perte d'un vase de porcelaine, que parce que son fils avait mal agi. Quant au petit voleur, il était là immobile, la rougeur au front et la tête baissée. Enfin, on vit couler des larmes le long de ses joues; il demanda pardon à sa mère et lui promit de ne jamais plus recommencer.

#### Conversation.

1. Pourquoi le petit garçon fut-il tenté de voler du sucre? 2. Quelle pensée aurait pu le détourner de voler du sucre? 3. Où était le sucrier? 4. Était-il haut placé? 5. Comment savez-vous qu'il était haut placé? 6. Comment s'y prit-il pour atteindre le sucrier? 7. Se con-

- tenta-t-il de mettre les doigts dans le sucrier? 8. Qu'arriva-t-il au même moment? 9. Qu'est-ce qui causa le frôlement qu'il entendit? 10. Qui fut le plus effrayé, du petit garçon ou de la souris? 11. Quelle fut la conséquence de la frayeur du petit garçon? 12. Qui entra bientôt après? 13. Comment sa mère put-elle deviner sur-le-champ ce qui était arrivé pendant son absence? 14. Quelle fut la principale cause de son chagrin? 15. Quel était le maintien du petit garçon pendant ce temps? 16. Qu'est-ce qui attira l'attention de la mère et la porta à user d'indulgence? 17. Comment le petit garçon montra-t-il qu'il était bien fâché de sa mauvaise action?

#### Remarques sur les Verbes réguliers.

Qu'y-a-t-il donc, Martin? Vous n'avez pas bonne mine. Vous avez l'air malade. Qu'avez-vous donc? — J'ai un vilain mal de tête. La tête me fait horriblement mal. En outre, j'ai attrapé un rhume. Je n'ai pas eu un instant de repos cette nuit. Je n'ai pas pu dormir du tout. Je n'ai fait que tousser — Comment va votre cousin François? — Voilà deux jours qu'il garde le lit — Comment cela? — Il est tombé malade au retour de la chasse. Il a été pris d'une forte fièvre — Je suis bien fâché d'apprendre cette nouvelle. Sa maladie n'est peut-être pas dangereuse — Nous espérons qu'elle n'aura pas de suites et qu'il sera bientôt rétabli.

Comment va-t-on chez vous? — Mal; excepté moi, personne n'est en bonne santé. Jules a la petite vérole. La petite Émilie a la rougeole. Alfred s'est donné une entorse, il y a deux jours. Mon père est retenu dans sa chambre par la goutte, et ma mère s'est épuisée et s'est fatiguée outre mesure en passant tant de nuits à veiller.

Je compte que vous viendrez nous voir un de ces jours. — Je ne manquerai pas d'y aller. Vous pouvez y compter. — Nous vous attendrons demain. — C'est entendu. Je vous souhaite le bonsoir — Au plaisir de vous revoir.

Mal de dents, mal d'oreille, mal d'yeux, mal de gorge, mal aux pieds. Une fluxion de poitrine. La fièvre scarlatine, le frisson, un accès de fièvre. Une brûlure, une coupure, une meurtrissure. Une pilule, une médecine, des pastilles, un cataplasme, une potion, un remède.

### TRENTE-TROISIÈME LEÇON.

#### L'Éléphant et le Tailleur.

Un tailleur de la ville de Delhi avait coutume de donner une pomme ou quelque autre friandise à un éléphant qui passait chaque jour devant sa boutique ; et l'énorme bête s'était si bien habituée à ce traitement, qu'elle ne manquait jamais d'allonger sa trompe à travers la fenêtre ouverte, pour recevoir le cadeau attendu. Un jour, cependant, le tailleur se trouva de mauvaise humeur, et, quand l'éléphant avança sa trompe, il la lui piqua avec son aiguille, lui disant de s'en aller, qu'il n'avait rien à lui donner. L'éléphant passa son chemin sans paraître être offensé ; mais, à son retour, passant près d'une mare d'eau sale, il en remplit sa trompe, et, quand il fut arrivé à la fenêtre de la boutique, il en déchargea le contenu sur le pauvre tailleur qui fut tout trempé, ainsi que les marchandises dont il était entouré. On put remarquer qu'à partir de ce jour, le fier animal ne se présenta plus jamais, comme autrefois, à la fenêtre du tailleur.

#### Conversation.

1. Qu'avait coutume de faire chaque jour un habitant de Delhi ?
2. Quel était son métier ?
3. Quel effet ce traitement avait-il sur l'éléphant ?
4. Qu'est-ce qu'un éléphant ?
5. Qu'est-ce qui distingue un éléphant des autres quadrupèdes, outre sa taille énorme ?
6. Comment le tailleur, par suite de sa mauvaise humeur, traita-t-il, un jour, l'énorme créature ?
7. L'éléphant se vengea-t-il immédiatement ?
8. Comment s'y prit-il pour punir le tailleur ?
9. Quelle perte subit le tailleur par suite de cette punition ?
10. Le fier animal retourna-t-il jamais à la fenêtre du tailleur ?

#### Grammaire.

1. Le verbe est un mot qui signifie être, agir ou subir.
2. Les verbes sont actifs, passifs ou neutres. Il y a aussi des verbes réguliers, des verbes irréguliers et des verbes défectifs.
3. Le verbe actif exprime une action faite par un agent ou sujet, et soufferte par un objet ou complément : *Le chat mange une souris.*
4. Le verbe passif exprime une action soufferte par le sujet : *La souris est mangée par le chat.*
5. Le verbe neutre exprime 1° une action, mais sans aucun objet : *L'enfant court* —

2° l'être ou l'existence : *Je suis, je vis.* — 3° l'état : *L'enfant dort; l'arbre dépérit ou languit.* 6. Le mode est la manière dont le verbe exprime une action. Il y a cinq modes : L'indicatif, le subjonctif, le potentiel, l'impératif et l'infinitif. 7. On emploie l'indicatif pour affirmer, nier, ou faire une demande : *Je loue, je ne loue pas, est-ce que je loue ?* 8. Le subjonctif marque une condition ou une supposition et est généralement précédé d'une conjonction, comme *si, quoique* : *S'il pleut, quoiqu'il pleuve.* 9. Le potentiel marque la possibilité, le pouvoir, la volonté ou l'obligation : *Il se peut qu'il vienne, il peut venir, je peux aller, vous devriez aller.* 10. L'impératif commande ou supplie : *allez en paix; allons; je vous en prie, bénissez-moi.* 11. L'infinitif exprime le sens du verbe d'une manière générale et indéfinie : *Jouer est un agrément.* 12. Les temps sont les différentes formes que prend le verbe pour exprimer le moment de l'action et de l'existence. 13. Il y a trois temps principaux : Le présent, le passé et le futur : *J'écris à présent, j'écrivis hier, j'écrirai demain.* 14. Les verbes réguliers sont ceux qui forment le passé par l'addition de *ed* ou *d*. 15. Les verbes irréguliers sont ceux qui forment le passé par tout autre changement ou modification. 16. Les verbes défectifs sont ceux à qui il manque des temps ou des modes.

1. Qu'est-ce que le verbe ?
2. Quelles sont les différentes espèces de verbes ?
3. Qu'exprime le verbe actif ?
4. Qu'exprime le verbe passif ?
5. Le verbe neutre ?
6. Qu'est-ce que le mode ?
7. Dans quel but l'indicatif est-il employé ?
8. Que marque le subjonctif ?
9. Le potentiel ?
10. Qu'indique l'impératif ?
11. Qu'exprime l'infinitif ?
12. Qu'est-ce que le temps dans les verbes ?
13. Combien y a-t-il de sortes de temps ?
14. Qu'est-ce qu'un verbe régulier ?
15. Un verbe irrégulier ?
16. Un verbe défectif.

Verbes réfléchis. — Verbes réciproques. — Verbes impersonnels.

#### Conversations usuelles.

I.

On frappe à la porte. Qu'est-ce que c'est ? — C'est un monsieur qui désire vous parler. C'est un étranger. — Faites-le entrer. Oh ! mon Dieu ! C'est Albert D<sup>m</sup>, mon ancien camarade de classe. Que je suis content de te voir ! Qu'il y a longtemps que nous nous sommes vus ! — Il y a longtemps en effet. J'ai quitté la pension, il y a dix ans, tu sais. Eh !

bien, depuis cette époque, j'ai parcouru le monde entier. — Tu as bien de la chance; que de choses intéressantes et curieuses tu as dû voir! J'espère que tu vas rester chez moi quelques jours. Il te faudra du temps pour nous raconter tes aventures.

II.

Ah! voici M. Butler! Entrez, mon digne ami; vous êtes le bienvenu. Asseyez-vous, je vous prie; approchez-vous du feu. Comment! vous êtes venu par un froid semblable! — C'est une matinée bien froide en effet. Le bise vous cingle la figure d'une façon insupportable. — Quelles bonnes nouvelles nous apportez-vous? — Rien qui vaille la peine d'en parler.

III.

Est-ce que Monsieur a sonné? — Oui; apportez du charbon et arrangez le feu. Les pincettes, le soufflet et le tisonnier sont de l'autre côté. Balayez le foyer et emportez le balai et la pelle. Ou plutôt mettez-les près du seau à charbon. Maintenant donnons-nous le plaisir d'une aimable causerie au coin du feu. Vous allez passer la soirée avec nous, n'est-ce pas? — Je le voudrais bien; mais je ne puis réellement pas rester — Êtes-vous donc si pressé? — Oui, il faut encore que je passe chez M. Hooker. Je resterai plus longtemps la prochaine fois — C'est cela; nous nous en dédommagerons.

VI.

Voulez-vous faire un petit tour à présent? — Où? — Allons d'abord voir le jardin potager. Ensuite, je vous montrerai le parterre et la serre chaude. Par ici; voyez ces arbres fruitiers; ils sont tout couverts de fleurs. — Jusqu'ici, en effet, ils promettent beaucoup.

Pêchers, poiriers, abricotiers, pommiers, figuiers, pruniers, cerisiers groseilliers et framboisiers.

Betteraves, navets, cerfeuil, persil, poireaux, céleri, du cresson, de l'oseille, des champignons.

TRENTE-QUATRIÈME LEÇON.

Le Renard et le Paysan.

Un jour, un paysan, armé de son gourdin, aperçut un renard qui dévastait la cour d'une ferme; il courut sus au coquin et lui asséna un coup

sur la tête avec une telle force qu'il crut l'avoir tué. Il le prit donc par la queue et le jeta sur son dos, avec l'intention de se vanter de son exploit auprès de ses voisins, et peut-être aussi dans l'espoir de tirer de sa peau un bon et chaud vêtement. Mais pendant que notre homme se berçait dans ces pensées, le renard, qui n'avait été qu'étourdi par le coup, reprit ses sens, et, trouvant que ce n'était pas une position bien confortable d'être ainsi pendu par la queue, se mit à mordre le paysan à cette partie du corps qui se trouvait à sa portée. Le paysan, tout surpris, lâcha aussitôt prise, et le renard de décamper au plus vite, laissant notre homme en proie à une frayeur et à une peine cuisante faciles à imaginer.

Conversation.

1. Quel est le sujet de la leçon d'aujourd'hui? 2. Que faisait le renard dans la cour d'une ferme? 3. De quoi le paysan était-il armé? 4. Que fit-il en voyant le renard? 5. Que fit-il ensuite de l'animal? 6. Quelles étaient les pensées du paysan tout en emportant le renard? 7. Le renard avait-il été réellement tué? 8. Comment le renard exprima-t-il son déplaisir d'être ainsi suspendu par la queue? 9. Quel effet cela produisit-il sur le paysan? 10. Que fit aussitôt le renard? 11. Dans quelle situation d'esprit et de corps laissa-t-il le pauvre paysan?

Grammaire.

1. Les auxiliaires sont des verbes qui sont joints à d'autres verbes, pour aider à désigner leurs distinctions de modes et de temps. 2. Les verbes unipersonnels sont ceux qui ne sont employés qu'à la troisième personne du singulier avec le sujet *il*: *Il pleut, il neige*, etc. 3. Il y a en outre les verbes réfléchis et les verbes réciproques. 4. L'adverbe est un mot qu'on joint à un verbe, à un adjectif, et quelquefois à un autre adverbe, pour le qualifier ou pour en modifier la signification. 5. Les adverbes sont de différentes espèces. Il y a des adverbes de temps, tels que: *Aujourd'hui, hier, demain, de bonne heure, tard, maintenant, tout à l'heure, toujours, jamais, tout de suite, immédiatement, tout d'un coup, autrefois, ensuite, alors, souvent, rarement, quand, il y a de cela, une fois, jadis, auparavant, avant, d'abord, enfin, déjà*, etc. 6. Il y a des adverbes de lieu, tels que: *Ici, là, d'ici, delà, d'où, au-dessus, au-dessous, là-bas, loin, au loin, près, en dedans, au dehors, en avant, en arrière, de côté, à droite, à gauche, çà et là*, etc. 7. Il y a des adverbes de nombre, tels que: *Une fois, deux fois, trois fois, premièrement, deuxième-*

ment, etc. 8. Il y a des adverbess de manière, tels que : *Bien, mal, lentement, promptement, doucement*, et presque tous ceux qui finissent par *ment*. 9. Il y a des adverbess de quantité, tels que : *Beaucoup, assez, peu, trop, plus, tant, combien, suffisamment*, etc. 10. Il y a des adverbess d'interrogation, tels que, *Comment? Pourquoi? Combien? Où? Quand? D'où?* 11. Il y a des adverbess de négation, tels que : *ne-pas, non, pas du tout, aucunement*, etc. 12. Il y a des adverbess de doute, tels que : *Peut être, probablement*, etc.

1. Qu'est-ce que les auxiliaires? 2. Qu'est-ce qu'un verbe impersonnel? 3. Qu'est-ce qu'un verbe réfléchi, un verbe réciproque? 4. Qu'est-ce qu'un adverbe? 5. Nommez quelques adverbess de temps. 6. De lieu. 7. De nombre. 8. De manière. 9. De quantité. 10. D'interrogation. 11. De négation. 12. De doute.

Phrases élémentaires.

I.

Le soleil va se coucher. Il n'est plus éblouissant comme au milieu du jour. On peut le fixer maintenant. Voyez! comme mon ombre est grande. — Quelle ombre gigantesque! — On dirait un grand géant noir qui marche derrière vous. On ne voit plus que la moitié du soleil. On ne le voit plus du tout. Il commence à faire sombre. Il est temps de retourner à la maison. Il est tout à fait nuit. Allumez le gaz dans le corridor. Apportez des bougies. Voici les mouchettes, mouchez la chandelle. Le feu est-il allumé dans le salon? Le feu flambe; il pétille. Comme ce feu de charbon fume! La fumée s'échappe par la cheminée; mais la chaleur se répand dans tout l'appartement.

II.

Dans les soirées d'hiver, les enfants aiment à s'asseoir au coin du feu pour entendre les histoires du bon vieux temps, que leur raconte leur vieux grand-père. L'horloge vient de sonner neuf heures. Il est grand temps pour les petits garçons d'aller se coucher. Charles a sommeil. Il ne fait que bâiller depuis une demi-heure. Portez-le dans la chambre à coucher. Déshabillez-le et mettez-le au lit. Otez-lui ses souliers et ses chaussettes et mettez-lui son bonnet de nuit. Couvrez-le bien afin qu'il n'ait pas froid. Les couvertures sont-elles épaisses et chaudes? Posez sa tête doucement sur l'oreiller. Bonne nuit, Charlot; ferme les yeux et dors.

TRENTE-CINQUIÈME LEÇON.

Le Singe à cheval.

Le feu Duc de Richmond entretenait plusieurs chevaux de chasse dans le comté de Sussex. Un singe, qu'on gardait dans l'écurie, aimait singulièrement à monter sur le dos des chevaux, sautant de l'un à l'autre et faisant des niches à ces pauvres bêtes. Le groom se plaignit au Duc qui imagina un plan pour remédier au mal. « Puisqu'il aime tant à aller à cheval, » dit Sa Grâce, « nous allons tâcher de lui en donner son compte. » En conséquence, le duc donna des ordres pour préparer un habillement complet de jockey pour le singe.

La première fois qu'on fit sortir les chiens pour une chasse à courre, Jacquot, en uniforme, fut attaché sur le dos d'un des meilleurs chevaux. Le signal du départ étant donné, tous s'élançèrent au galop à travers tous les obstacles. Mais la monture du singe, qui n'avait à porter qu'un si léger fardeau, eut bientôt laissé la compagnie en arrière. Pendant plusieurs heures, le pauvre Jacquot fut emporté à toute vitesse par monts et par vaux, tantôt à travers les jachères, les bruyères et les landes, tantôt longeant les bois, tantôt franchissant les fossés et les ruisseaux, les haies et les barrières, jusqu'à ce qu'enfin le noble destrier, entendant le son du cor qui annonçait la mort du cerf, se hâta de rejoindre la troupe des chasseurs.

On peut se faire une idée du pitoyable état dans lequel se trouvait le singe, après avoir été secoué de cette rude façon; aussi l'épreuve eut-elle l'effet attendu; Jacquot en avait eu assez de cette leçon d'équitation pour lui faire concevoir désormais une répugnance invincible pour ses anciens ébats dans l'écurie.

Conversation.

1. Qu'est-il dit du feu Duc de Richmond? 2. Où gardait-on le singe? 3. Qu'est-ce qu'il aimait singulièrement? 4. Qui fit des plaintes au Duc? 5. Que dit le Duc? 6. Quels ordres donna-t-il en conséquence? 7. Que fit-on de Jacquot à la première chasse qui eut lieu? 8. Qu'arriva-t-il quand le signal fut donné? 9. Pourquoi le coursier de Jacquot laissa-t-il tous les autres en arrière? 10. Donnez un récit des exploits de Jacquot. 11. Quand s'arrêta le noble destrier? 12. Pourquoi se hâta-t-il de revenir? 13. Pourquoi Jacquot se trouva-t-il dans un état pitoyable? 14. Quel effet produisit l'expérience?

ment, etc. 8. Il y a des adverbess de manière, tels que : *Bien, mal, lentement, promptement, doucement*, et presque tous ceux qui finissent par *ment*. 9. Il y a des adverbess de quantité, tels que : *Beaucoup, assez, peu, trop, plus, tant, combien, suffisamment*, etc. 10. Il y a des adverbess d'interrogation, tels que, *Comment? Pourquoi? Combien? Où? Quand? D'où?* 11. Il y a des adverbess de négation, tels que : *ne-pas, non, pas du tout, aucunement*, etc. 12. Il y a des adverbess de doute, tels que : *Peut être, probablement*, etc.

1. Qu'est-ce que les auxiliaires? 2. Qu'est-ce qu'un verbe impersonnel? 3. Qu'est-ce qu'un verbe réfléchi, un verbe réciproque? 4. Qu'est-ce qu'un adverbe? 5. Nommez quelques adverbess de temps. 6. De lieu. 7. De nombre. 8. De manière. 9. De quantité. 10. D'interrogation. 11. De négation. 12. De doute.

Phrases élémentaires.

I.

Le soleil va se coucher. Il n'est plus éblouissant comme au milieu du jour. On peut le fixer maintenant. Voyez! comme mon ombre est grande. — Quelle ombre gigantesque! — On dirait un grand géant noir qui marche derrière vous. On ne voit plus que la moitié du soleil. On ne le voit plus du tout. Il commence à faire sombre. Il est temps de retourner à la maison. Il est tout à fait nuit. Allumez le gaz dans le corridor. Apportez des bougies. Voici les mouchettes, mouchez la chandelle. Le feu est-il allumé dans le salon? Le feu flambe; il pétille. Comme ce feu de charbon fume! La fumée s'échappe par la cheminée; mais la chaleur se répand dans tout l'appartement.

II.

Dans les soirées d'hiver, les enfants aiment à s'asseoir au coin du feu pour entendre les histoires du bon vieux temps, que leur raconte leur vieux grand-père. L'horloge vient de sonner neuf heures. Il est grand temps pour les petits garçons d'aller se coucher. Charles a sommeil. Il ne fait que bâiller depuis une demi-heure. Portez-le dans la chambre à coucher. Déshabillez-le et mettez-le au lit. Otez-lui ses souliers et ses chaussettes et mettez-lui son bonnet de nuit. Couvrez-le bien afin qu'il n'ait pas froid. Les couvertures sont-elles épaisses et chaudes? Posez sa tête doucement sur l'oreiller. Bonne nuit, Charlot; ferme les yeux et dors.

TRENTE-CINQUIÈME LEÇON.

Le Singe à cheval.

Le feu Duc de Richmond entretenait plusieurs chevaux de chasse dans le comté de Sussex. Un singe, qu'on gardait dans l'écurie, aimait singulièrement à monter sur le dos des chevaux, sautant de l'un à l'autre et faisant des niches à ces pauvres bêtes. Le groom se plaignit au Duc qui imagina un plan pour remédier au mal. « Puisqu'il aime tant à aller à cheval, » dit Sa Grâce, « nous allons tâcher de lui en donner son compte. » En conséquence, le duc donna des ordres pour préparer un habillement complet de jockey pour le singe.

La première fois qu'on fit sortir les chiens pour une chasse à courre, Jacquot, en uniforme, fut attaché sur le dos d'un des meilleurs chevaux. Le signal du départ étant donné, tous s'élançèrent au galop à travers tous les obstacles. Mais la monture du singe, qui n'avait à porter qu'un si léger fardeau, eut bientôt laissé la compagnie en arrière. Pendant plusieurs heures, le pauvre Jacquot fut emporté à toute vitesse par monts et par vaux, tantôt à travers les jachères, les bruyères et les landes, tantôt longeant les bois, tantôt franchissant les fossés et les ruisseaux, les haies et les barrières, jusqu'à ce qu'enfin le noble destrier, entendant le son du cor qui annonçait la mort du cerf, se hâta de rejoindre la troupe des chasseurs.

On peut se faire une idée du pitoyable état dans lequel se trouvait le singe, après avoir été secoué de cette rude façon; aussi l'épreuve eut-elle l'effet attendu; Jacquot en avait eu assez de cette leçon d'équitation pour lui faire concevoir désormais une répugnance invincible pour ses anciens ébats dans l'écurie.

Conversation.

1. Qu'est-il dit du feu Duc de Richmond? 2. Où gardait-on le singe? 3. Qu'est-ce qu'il aimait singulièrement? 4. Qui fit des plaintes au Duc? 5. Que dit le Duc? 6. Quels ordres donna-t-il en conséquence? 7. Que fit-on de Jacquot à la première chasse qui eut lieu? 8. Qu'arriva-t-il quand le signal fut donné? 9. Pourquoi le coursier de Jacquot laissa-t-il tous les autres en arrière? 10. Donnez un récit des exploits de Jacquot. 11. Quand s'arrêta le noble destrier? 12. Pourquoi se hâta-t-il de revenir? 13. Pourquoi Jacquot se trouva-t-il dans un état pitoyable? 14. Quel effet produisit l'expérience?

Religion.

Dieu est le Créateur du ciel et de la terre. Il est tout-puissant et éternel. — La très-sainte Trinité est le mystère d'un Dieu en trois personnes: Le Père, le Fils et le Saint-Esprit. — Dieu est un pur esprit qui n'a point de bornes. — L'homme est une des plus parfaites créatures de Dieu; son âme est immortelle, tandis que son corps est mortel. — Jésus-Christ est le Fils de Dieu fait homme. Il est notre Rédempteur. — Il naquit de la bienheureuse Vierge Marie, vécut trente-trois ans parmi les hommes et mourut sur une croix pour notre salut. — Il est le Fondateur de la Religion catholique qui est la seule véritable. — Le chef visible de l'Église est le Pape qui est le Vicaire de Notre-Seigneur Jésus-Christ et le Pasteur des Évêques et de tous les Fidèles. — Nous devons croire les vérités contenues dans la Bible et enseignées par l'Église. — Les Apôtres et leurs successeurs ont prêché l'Évangile par toute la terre. — Chaque homme a un Ange gardien. — Les démons furent précipités dans l'enfer à cause de leur révolte contre Dieu; il est de même des méchants qui meurent en péché mortel. — Mais les justes vivront éternellement en Paradis. — Il y a sept Sacrements: Le Baptême, la Confirmation, la Pénitence, l'Eucharistie, l'Extrême-Onction, l'Ordre et le Mariage.

Vocabulaire.

L'Incarnation, la Nativité, la Vie publique, la Passion, le Crucifiement, la Résurrection, l'Ascension, et le dernier Avènement de Notre-Seigneur — La Mort, le Jugement, le Purgatoire, l'Enfer, le Paradis — Les Commandements de Dieu — Adoration, culte, reliques, croix, images. — Vertus théologiques: Foi, Espérance, Charité — Vertus cardinales: Prudence, Justice, Force, Tempérance — Les sept péchés capitaux: Orgueil, Avarice, Luxure, Envie, Gourmandise, Colère et Paresse — Les sept dons du Saint-Esprit: Sagesse, Intelligence, Conseil, Force, Science, Piété et Crainte de Dieu — Sainte Messe. Autel. Tabernacle. Saint Ciboire. Sainte Hostie. Communion. Présence réelle. Action de grâces — Fonts baptismaux. Chaire. Sermon. Prédicateur. Assemblée. Confessionnal — Grâce. Prière. Aumône. Jeûne.

Conversation.

1. Qu'est-ce que Dieu? 2. Qu'est-ce que la Sainte Trinité? 3. Qu'est-ce que l'homme? 4. Quelle différence y a-t-il entre l'âme et le corps?

5. Qu'est-ce que Jésus-Christ? 6. De qui est-il né? 7. Combien de temps vécut-il sur la terre? 8. Pour quelle fin mourut-il? 9. Qu'est-ce qu'il fonda avant de monter au ciel? 10. Qui est le chef invisible de l'Église? 11. Qui est le chef visible de l'Église? 12. Qu'est-ce que le Pape? 13. Que devons-nous croire? 14. Qu'est-ce qui est contenu dans la Bible? 15. Par qui fut prêché l'Évangile? 16. Par qui chaque homme est-il protégé contre les démons? 17. Pourquoi les démons furent-ils précipités dans l'enfer? 18. Que deviennent ceux qui meurent en péché mortel? 19. Combien y a-t-il de sacrements? 20. Nommez-les. 21. Quelles sont les fins de l'homme? 22. Combien y a-t-il de commandements de Dieu? 23. Quelles sont les vertus théologiques? 24. Les vertus cardinales? 25. Quels sont les sept péchés capitaux? 26. Quels sont les sept dons du Saint-Esprit?

Grammaire.

1. La préposition est un mot placé devant les noms et les pronoms, pour montrer leur relation avec d'autres noms ou pronoms: *L'enfant est sur le mur. Celui dont (de qui) vous parlez est parti. Le soleil était au-dessus de l'horizon. Il était appuyé contre le mur.* 2. Les principales prépositions sont: *A, au-dessus de, sous, après, avant, parmi, environ, derrière, entre, au-dessous de, au delà, par, pour, de, dans, près, sur, à travers, avec, au dedans de, sans.* 3. La conjonction est un mot qui sert à unir des mots, des propositions ou des phrases entre elles. 4. Les principales conjonctions sont: *Et, aussi, comme, parce que, outre, mais, car, cependant, si, de même que, de plus, néanmoins, ni, malgré, ou, puisque, que, alors, c'est pourquoi, quoique, à moins que, tandis que, pourtant, encore.* 5. L'interjection est un mot dont on se sert pour exprimer une émotion soudaine ou quelque sentiment subit de l'âme. Voici les principales: *Allons! Courage! Holà! hé! Hé, là-bas! Chut! Bah! Bravo! vivat! Hélas! Or-ça! Ahi! aïe! Mon Dieu! O Ciel! Écoutez! Eh bien! Adieu! Gare! Va-t-en! Va! Tout doux! Tope là! Vraiment! etc.*

1. Qu'est-ce que la préposition? 2. Nommez les principales. 3. Qu'est-ce que la conjonction? 4. Nommez les principales. 5. Qu'est-ce que l'interjection? Nommez-en quelques-unes.

## TABLEAU SYNOPTIQUE DES LEÇONS.

INTRODUCTION.		SIXIÈME LEÇON.	
Principes de prononciation . . . . .	2	Pronoms personnels, sujets et compléments. Adjectifs et pronoms démonstratifs . . . . .	26
Voyelles. — Sons alphabétiques, sons brefs, sons accidentels . . . . .	2	Phraséologie : <i>Which? Do you...? etc.</i> . . . . .	27
Consonnes. — Voyelles composées . . . . .	4	Vocabulaire : Aliments ( <i>suite</i> ) . . . . .	28
Prononciation des terminaisons . . . . .	6	Lecture : Son <i>oo</i> . . . . .	29
PREMIÈRE LEÇON.		SEPTIÈME LEÇON.	
Auxiliaire <i>être</i> . Présent de l'indicatif. Forme affirmative, interrogative, négative, interrogative-négative . . . . .	8	Phraséologie : Phrases familières . . . . .	30
Phraséologie. — <i>Qui? Qu'est-ce qui? Comment? Le, la, les</i> . . . . .	9	Vocabulaire : Aliments ( <i>suite</i> ) . . . . .	32
Exercice d'imitation. Après chaque phraséologie . . . . .	10	Lecture : Son bref de <i>a, e</i> . . . . .	32
Vocabulaire : Objets en usage dans une classe . . . . .	10	HUITIÈME LEÇON.	
Lecture : <i>am, an, ang, ank, etc.</i> . . . . .	11	Pronoms possessifs. <i>Whose? Celui de, etc.</i> . . . . .	34
DEUXIÈME LEÇON.		Phraséologie : Phrases familières . . . . .	35
Auxiliaire <i>avoir</i> . Présent de l'indicatif. Passé indéterminé . . . . .	12	Vocabulaire : Aliments ( <i>fin</i> ) . . . . .	37
Phraséologie . . . . .	13	Lecture : Son bref de <i>i, o</i> . . . . .	37
Vocabulaire : Ameublement d'une classe . . . . .	14	NEUVIÈME LEÇON.	
Lecture : <i>s finale</i> . . . . .	14	Phraséologie : Phrases familières sur l'âge, les vêtements, les couleurs . . . . .	39
TROISIÈME LEÇON.		Vocabulaire : Parties d'une maison . . . . .	40
Phraséologie : <i>Voici, où, voulez-vous? quel? Article a ou an</i> . . . . .	15	Lecture : Son bref de <i>u; er, ir, wor</i> . . . . .	41
Vocabulaire : Enseignement . . . . .	17	DIXIÈME LEÇON.	
Lecture : Son alphabétique de <i>a</i> . . . . .	17	Nombres cardinaux et ordinaux . . . . .	42
QUATRIÈME LEÇON.		Autres expressions relatives aux nombres . . . . .	43
Imparfait de l'auxiliaire <i>être</i> . Adjectifs possessifs . . . . .	18	Jours de la semaine; noms des mois; division du temps . . . . .	43
Phraséologie : <i>Avec qui? Chez, à la maison, près de, etc.</i> . . . . .	18	Phraséologie : Phrases familières sur les jours de la semaine, sur l'heure, etc. . . . .	43
Vocabulaire : Noms de pays . . . . .	20	Au lieu de vocabulaire, phraséologie sur le calcul . . . . .	45
Lecture : Son alphabétique de <i>e, i</i> . . . . .	20	Lecture : Son de <i>ar, or, au, aw, all alk, etc.</i> . . . . .	46
CINQUIÈME LEÇON.		ONZIÈME LEÇON.	
Imparfait de l'auxiliaire <i>avoir</i> . . . . .	22	Verbe <i>y avoir</i> se rapportant au nombre, au temps, à la distance. <i>Combien y a-t-il?</i> . . . . .	48
Phraséologie. Article partitif, <i>du, de, la, des et en</i> . . . . .	22	Phraséologie : <i>Quelqu'un, quelque chose, personne, rien, etc.</i> . . . . .	49
Vocabulaire : Nourriture, aliments . . . . .	24	Vocabulaire : Meubles, etc. . . . .	51
Lecture : Son alphabétique de <i>o, u</i> . . . . .	24	Lecture : Son de <i>oy, oi, ou, ow</i> . . . . .	51

DOUZIÈME LEÇON.		Lecture : Dissyllabes. Terminaisons en <i>ble, ble, lle, etc.</i> . . . . .	85
Phraséologie : Phrases élémentaires sur le lever, la toilette, etc. . . . .	52	VINGTIÈME LEÇON.	
Vocabulaire : Routes, chemin de fer, traversée . . . . .	54	Conditionnel. <i>Should et would</i> . . . . .	86
Lecture : Articulations <i>l, k, t, r, w</i> . . . . .	54	Phraséologie . . . . .	87
TREIZIÈME LEÇON.		Lecture : Dissyllabes. Terminaisons renfermant les lettres <i>l, m, n</i> . . . . .	88
Phraséologie : Phrases élémentaires <i>avoir faim, soif, chaud, froid, etc.</i> . . . . .	56	VINGT ET UNIÈME LEÇON.	
Vocabulaire : La ville . . . . .	58	Verbes défectifs. Distinction entre <i>can et may</i> . . . . .	90
Lecture : Distinction des sons . . . . .	59	Phraséologie . . . . .	91
QUATORZIÈME LEÇON.		Vocabulaire : Parties du corps . . . . .	92
Verbes réguliers : Présent de l'indicatif sous les quatre formes . . . . .	61	Lecture : Dissyllabes terminés par des consonnes autres que <i>l, m, n, r</i> . . . . .	92
Phraséologie : Phrases familières . . . . .	62	VINGT-DEUXIÈME LEÇON.	
Vocabulaire : Professions, Monsieur . . . . .	64	Verbes défectifs. Distinction entre <i>should et ought</i> . . . . .	94
Lecture : Distinction des articulations <i>h, sh et ch; s et th; lettres muettes</i> . . . . .	65	Phraséologie . . . . .	95
QUINZIÈME LEÇON.		Vocabulaire : Jours remarquables . . . . .	96
Présent de l'indicatif . . . . .	67	Lecture : Dissyllabes. Autres terminaisons que les précédentes . . . . .	96
Phraséologie . . . . .	67	VINGT-TROISIÈME LEÇON.	
Vocabulaire : La ferme, la campagne . . . . .	69	Verbe défectif <i>must</i> . . . . .	98
Lecture : <i>d final du passé des verbes réguliers</i> . . . . .	70	Phraséologie . . . . .	98
SEIZIÈME LEÇON.		Vocabulaire : Professions, métiers . . . . .	99
Verbes réguliers : Imparfait . . . . .	71	Lecture : Trissyllabes. Terminaisons renfermant les consonnes <i>r, m, n</i> . . . . .	100
Phraséologie . . . . .	72	VINGT-QUATRIÈME LEÇON.	
Vocabulaire : La campagne, les bois, etc. . . . .	73	Degrés de comparaison . . . . .	101
Lecture : Dissyllabes. Prononciation des terminaisons renfermant <i>ur, ar, er, ir, or, ore, our, ure</i> . . . . .	74	Phraséologie . . . . .	103
DIX-SEPTIÈME LEÇON.		Vocabulaire : Professions, métiers . . . . .	105
Verbes réguliers : Imparfait . . . . .	75	Lecture : Trissyllabes. Terminaisons en <i>ble, ble, lle, etc.</i> Autres terminaisons . . . . .	105
Phraséologie . . . . .	75	VINGT-CINQUIÈME LEÇON.	
Vocabulaire : La terre et la mer . . . . .	76	Cas possessif ou génitif . . . . .	106
Lecture : Terminaisons en <i>tion, tious, tial; cian, cial, cious; sion et autres renfermant n et m</i> . . . . .	77	Phraséologie . . . . .	106
DIX-HUITIÈME LEÇON.		Vocabulaire : Substantifs mis en rapport par la préposition <i>de</i> . . . . .	109
Verbes irréguliers . . . . .	78	Lecture : Trissyllabes finissant par un son . . . . .	109
Lecture : Terminaisons en <i>en, on</i> . . . . .	81	VINGT-SIXIÈME LEÇON.	
DIX-NEUVIÈME LEÇON.		Pronoms relatifs ( <i>Récapitulation</i> ) . . . . .	111
Futur. <i>Shall et will</i> . . . . .	82	Phraséologie . . . . .	111
Phraséologie . . . . .	85	Vocabulaire : Professions et métiers . . . . .	114
		Lecture : Trissyllabes. Mots de quatre et de cinq syllabes . . . . .	115

VINGT-SEPTIÈME LEÇON.	
Pronoms relatifs . . . . .	116
Phraséologie . . . . .	116
Lecture : Dissyllabes dont les syllabes composantes ne sont séparées que par une consonne. Son de <i>a</i> dans la première syllabe . . . . .	119
VINGT-HUITIÈME LEÇON.	
Adverbes de quantité . . . . .	120
Phraséologie . . . . .	120
Lecture : Dissyllabes. Son de <i>e</i> dans la première syllabe . . . . .	123
VINGT-NEUVIÈME LEÇON.	
Adverbes de quantité . . . . .	124
Phraséologie . . . . .	124
Verbes irréguliers. 2 <sup>e</sup> liste . . . . .	126
Lecture : Dissyllabes. Son de <i>i</i> dans la première syllabe . . . . .	127
TRENTEIÈME LEÇON.	
La Cigale et la Fourmi . . . . .	128
Conversation . . . . .	129
Conjugaison : <i>To have, to be</i> . . . . .	130
Dialogues sur le déjeuner, etc. . . . .	132
Grammaire avec questionnaire. ( <i>Texte anglais</i> ). Lettres, article, substantif . . . . .	134
Lecture : Dissyllabes. Son de <i>o</i> dans la première syllabe . . . . .	135
TRENTE ET UNIÈME LEÇON.	
La Colombe et la Fourmi . . . . .	136
Conjugaison des verbes réguliers sous les quatre formes . . . . .	137
Phrases élémentaires. L'orage . . . . .	139
Grammaire : Adjectif, pronom . . . . .	141
Lecture : Dissyllabes. Son de <i>u</i> dans la première syllabe . . . . .	142
TRENTE-DEUXIÈME LEÇON.	
Tu ne déroberas point . . . . .	144
Remarques sur les verbes réguliers . . . . .	146
Phraséologie : Sur la santé, etc. . . . .	148
Lecture : Dissyllabes. Son alphabéti- que de la voyelle accentuée quoique suivie de plusieurs consonnes . . . . .	149
TRENTE-TROISIÈME LEÇON.	
L'Éléphant et le Tailleur . . . . .	150
Grammaire. Verbes . . . . .	151
Conversations usuelles . . . . .	154
Lecture : Accent dans les mots en <i>ion</i> . . . . .	156
TRENTE-QUATRIÈME LEÇON.	
Le Renard et le Paysan . . . . .	159
Grammaire. Adverbe . . . . .	160
Phraséologie : La soirée, etc. . . . .	161
Lecture : Accent dans les mots en <i>ity</i> . . . . .	162
TRENTE-CINQUIÈME LEÇON.	
Le Singe à cheval . . . . .	163
Grammaire : Préposition, conjonction, interjection . . . . .	165
Phraséologie et vocabulaire sur la Re- ligion . . . . .	165
Lecture : Accent dans les mots terminés par <i>cy, dy, gy, ly</i> , etc. . . . .	167
PARTIE FRANÇAISE . . . . .	169

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN  
DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS



UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECA